# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 考德尔夫人的幕帘讲座(mrs. Caudle's Curtain Lectures) 000001

2. 考德尔夫人的幕帘讲座(mrs. Caudle's Curtain Lectures) 000002

3. 考德尔夫人的幕帘讲座(mrs. Caudle's Curtain Lectures) 000003

4. 考德尔夫人的幕帘讲座(mrs. Caudle's Curtain Lectures) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 考德尔夫人的幕帘讲座(Mrs. Caudle's Curtain Lectures)


['mɪsɪz] .
**MRS** .
太太 .

太太。

[kɔdəlz] ['kɜːrt(ə)n] ['lektʃərz]
**CAUDLE'S** **CURTAIN** **LECTURES**
考德尔 窗帘 讲座

考德尔的幕后讲座

[baɪ] “ [pʌntʃ] .
**By** **“** **PUNCH** **.**
经过 “ 冲床 .

由“PUNCH”

” [wɪð; wɪθ] [ ˌɪlə'streiʃəns ] [baɪ][dʒɑːn] [liːtʃ]
**”** **With** **Illustrations** **by** **JOHN** **LEECH**
” 和 插图 经过 约翰 水蛭

约翰·利奇插图

[ˌfɪlə'delfɪr] : ['kæri] [ænd; ənd] [hɑːrt] . - .
**PHILADELPHIA** **:** **CAREY** **AND** **HART** **.** **1845** **.**
费城 : 凯里 和 哈特 . - .

费城：凯里和哈特出版社，1845年。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]
**Original** **Size**
原来的 尺寸

原尺寸

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]
**Original** **Size**
原来的 尺寸

原尺寸

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['lektʃər] [aɪ] . ['mɪstər] .
**LECTURE** **I** **.** **MR** **.**
演讲 我 . 先生 .

第一讲。先生。

['kɔːdəl] [hæz; həz] [lent] [faɪv] [paʊndz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .
**CAUDLE** **HAS** **LENT** **FIVE** **POUNDS** **TO** **A** **FRIEND** **.**
尾部 有 借出的 五 磅 到 一个 朋友 .

考德尔借给朋友五英镑。

['lektʃər] [iː] .
**LECTURE** **II** **.**
演讲 二 .

第二讲。

['mɪstər] . ['kɔːdəl] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['tævərn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .

| MR | . | CAUDLE | HAS | BEEN | AT | A | TAVERN | WITH | A | FRIEND | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 尾部 | 有 | 到过 | 在 | 一个 | 酒馆 | 和 | 一个 | 朋友 | . |

考德尔先生和朋友在酒馆里。

['lektʃər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| LECTURE | III | . |
|---|---|---|
| 演讲 | 三、 | . |

第三讲

['mɪstər] .

| MR | . |
|---|---|
| 先生 | . |

先生。

['kɔːdəl] [dʒɔɪnz][ə; eɪ] [klʌb] , — “ [ðə; ði] ['skaɪlɑːrk] .

| CAUDLE | JOINS | A | CLUB | , | — | “ | THE | SKYLARKS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尾部 | 加入 | 一个 | 俱乐部 | , | — | “ | 这 | 云雀 | . |

考德尔加入了一个俱乐部——“云雀俱乐部”。

” ['lektʃər] [ˌaɪ 'viː] .

| ” | LECTURE | IV | . |
|---|---|---|---|
| ” | 演讲 | 第四 | . |

第四讲

['mɪstər] . ['kɔːdəl] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə] [beɪl] ['mɪstər] .

| MR | . | CAUDLE | HAS | BEEN | CALLED | FROM | HIS | BED | TO | BAIL | MR | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 尾部 | 有 | 到过 | 称为 | 从 | 他的 | 床 | 到 | 保释 | 先生 | . |

考德尔先生被从床上叫起来，去保释考德尔先生。

['prɛtiːmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [haʊs] .

| PRETTYMAN | FROM | THE | WATCH | - | HOUSE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 帅哥 | 从 | 这 | 手表 | - | 房子 | . |

来自守望屋的俊俏男子。

['lektʃər] [viː] . ['mɪstər] .

| LECTURE | V | . | MR | . |
|---|---|---|---|---|
| 演讲 | V | . | 先生 | . |

第五讲 先生

['kɔːdəl] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [daʊn] [sterz] [tɪl] [pæst] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .

| CAUDLE | HAS | REMAINED | DOWN | STAIRS | TILL | PAST | ONE | , | WITH | A | FRIEND | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尾部 | 有 | 剩余 | 向下 | 楼梯 | 直到 | 过去的 | 一 | , | 和 | 一个 | 朋友 | . |

考德尔和朋友一直待在楼下，直到凌晨一点多。

['lektʃər] ['vaɪ, 'viː] .

| LECTURE | VI | . |
|---|---|---|
| 演讲 | 六年级 | . |

第六讲

['mɪstər] . ['kɔːdəl] [hæz; həz] [lent] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌm'brelə] .

| MR | . | CAUDLE | HAS | LENT | AN | ACQUAINTANCE | THE | FAMILY | UMBRELLA | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 尾部 | 有 | 借出的 | 一个 | 熟人 | 这 | 家庭 | 伞 | . |

考德尔先生把家里的雨伞借给了熟人。

['mɪsɪz] .

| MRS | . |
|---|---|
| 太太 | . |

太太。

['kɔːdəl] ['lektʃərz] [ˌðer'ɑːn] .

| CAUDLE | LECTURES | THEREON | . |
|---|---|---|---|
| 尾部 | 讲座 | 其上 | . |

考德尔就此发表了演讲。

| ['lektʃər] | [ˌviːˌaɪ'aɪ] | . |
|---|---|---|
| **LECTURE** | **VII** | **.** |
| 演讲 | 七 | . |

第七讲

| ['mɪstər] | . | ['kɔːdəl] | [hæz; həz] | ['ventʃərd] | [ə; eɪ] | [rɪ'mɑːnstrəns] | [ɑːn][hɪz; ɪz] | ['deɪz] | ['dɪnər] | : | [koʊld] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **MR** | **.** | **CAUDLE** | **HAS** | **VENTURED** | **A** | **REMONSTRANCE** | **ON** | **HIS** | **DAY'S** | **DINNER** | **:** | **COLD** |
| 先生 | . | 尾部 | 有 | 冒险 | 一个 | 抗议 | 在 | 他的 | 天 | 晚餐 | : | 寒冷的 |

| ['mʌt(ə)n] | , | [ænd; ənd][noʊ] | ['pʊdɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|
| **MUTTON** | **,** | **AND** | **NO** | **PUDDING** | **.** |
| 羊肉 | , | 和 | 不 | 布丁 | . |

考德尔先生对他的晚餐提出了抗议：冷羊肉，而且没有布丁。

| ['mɪsɪz] | . |
|---|---|
| **MRS** | **.** |
| 太太 | . |

太太。

| ['kɔːdəl] | [di'fendz] | [ðə; ði][koʊld] | ['ʃoʊldər] |
|---|---|---|---|
| **CAUDLE** | **DEFENDS** | **THE** | **COLD** | **SHOULDER** |
| 尾部 | 辩护 | 这 | 寒冷的 | 肩膀 |

考德尔为冷漠辩护

| ['lektʃər] | [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] | . |
|---|---|---|
| **LECTURE** | **VIII** | **.** |
| 演讲 | 八 | . |

第八讲

| ['kɔːdəl] | [hæz; həz] | [bɪn] | [meɪd] | [ə; eɪ]['meɪs(ə)n] | . | — | ['mɪsɪz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **CAUDLE** | **HAS** | **BEEN** | **MADE** | **A** | **MASON** | **.** | **—** | **MRS** | **.** |
| 尾部 | 有 | 到过 | 制成 | 一个 | 石匠 | . | 一 | 太太 | . |

考德尔已被授予共济会员称号。——夫人

| ['kɔːdəl] | [ɪn'dɪgnənt] | [ænd; ənd] | ['kjʊriəs] | . |
|---|---|---|---|---|
| **CAUDLE** | **INDIGNANT** | **AND** | **CURIOUS** | **.** |
| 尾部 | 愤怒 | 和 | 好奇的 | . |

考德尔既愤慨又好奇。

| ['lektʃər] | [ˌaɪ'ɛks] | . |
|---|---|---|
| **LECTURE** | **IX** | **.** |
| 演讲 | 第九章 | . |

第九讲。

| ['mɪstər] | . | ['kɔːdəl] | [hæz; həz] | [bɪn] | [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] | [fer] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **MR** | **.** | **CAUDLE** | **HAS** | **BEEN** | **TO** | **GREENWICH** | **FAIR** | **.** |
| 先生 | . | 尾部 | 有 | 到过 | 到 | 格林威治 | 公平的 | . |

考德尔先生去过格林威治集市。

| ['lektʃər] | [eks] | . | [ɑːn]['mɪstər] | . |
|---|---|---|---|---|
| **LECTURE** | **X** | **.** | **ON** | **MR** | **.** |
| 演讲 | X | . | 在 | 先生 | . |

第十讲：关于先生

| [kɔdəlz] | [ʃɜːrt] | - | ['bʌtnz] | . |
|---|---|---|---|---|
| **CAUDLE'S** | **SHIRT** | **-** | **BUTTONS** | **.** |
| 考德尔 | 衬衫 | - | 按钮 | . |

考德尔的衬衫纽扣。

| ['lektʃər] | [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] | . |
|---|---|---|
| **LECTURE** | **XI** | **.** |
| 演讲 | 十一 | . |

第十一讲。

['mɪsɪz] .
**MRS** .
太太 .

太太。

['kɔ:dəl] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [hɜ:r; hər] [dɪr] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] “ [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]
**CAUDLE** **SUGGESTS** **THAT** **HER** **DEAR** **MOTHER** **SHOULD** **“** **COME** **AND** **LIVE**
尾部 建议 那 她 亲爱的 母亲 应该 “ 来 和 居住
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**WITH** **THEM** **.**
和 他们 .

考德尔建议她亲爱的母亲“来和他们一起生活”。

” ['lektʃər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**”** **LECTURE** **XII** **.**
” 演讲 十二 .

”第十二讲。

['mɪstər] .
**MR** **.**
先生 .

先生。

['kɔ:dəl] , ['hævɪŋ] [kʌm] [hoʊm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] , [di'klɛəz] [ðæt] [ˌhens'fɔ:rθ] “ [hi:; hi] [wɪl]
**CAUDLE** **,** **HAVING** **COME** **HOME** **A** **LITTLE** **LATE** **,** **DECLARES** **THAT** **HENCEFORTH** **“** **HE** **WILL**
尾部 , 拥有 来 家 一个 小的 晚的 , 声明 那 今后 “ 他 将要
[hæv; həv][ə; eɪ] [ded] - [lætʃ] [ki:] .
**HAVE** **A** **DEAD** **-** **LATCH** **KEY** **.**
有 一个 死的 - 锁扣 钥匙 .

考德尔回家晚了些，宣布从今以后“他将拥有一把死锁钥匙”。

” ['lektʃər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**”** **LECTURE** **XIII** **.**
” 演讲 十三 .

”第十三讲。

['mɪsɪz] .
**MRS** **.**
太太 .

太太。

['kɔ:dəl] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [dɪr] ['mʌðər] .
**CAUDLE** **HAS** **BEEN** **TO** **SEE** **HER** **DEAR** **MOTHER** **.**
尾部 有 到过 到 看 她 亲爱的 母亲 .

考德尔去看望过她亲爱的母亲。

['kɔ:dəl] , [ɑ:n][ðə; ði] “ ['dʒɔɪfl] [ə'keɪʒn] , ” [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['pɑ:rti] , [ænd; ənd] ['ɪʃu:d] [ðə; ði]
**CAUDLE** **,** **ON** **THE** **“** **JOYFUL** **OCCASION** **,** **”** **HAS** **GIVEN** **A** **PARTY** **,** **AND** **ISSUED** **THE**
尾部 , 在 这 “ 快乐 场合 , ” 有 给定 一个 派对 , 和 发布 这
['ænɛkst, ə'nɛkst] [kɑ:rd] [ʌv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
**ANNEXED** **CARD** **OF** **INVITATION** **.**
附件 卡片 的 邀请 .

考德尔先生在这个“喜庆的日子”举办了一场派对，并发出了随附的邀请函。

['mɪsɪz] .
**MRS** **.**
太太 .

太太。

[kɔdəlz] ['kɜ:rt(ə)n] ['lektʃərz] .
**CAUDLE'S** **CURTAIN** **LECTURES** **.**
考德尔 窗帘 讲座 .

考德尔的幕后讲座。

['lektʃər] [aɪ] . ['mɪstər] .
**LECTURE I . MR .**
演讲 我 . 先生 .

第一讲。先生。

['kɔːdəl] [hæz; həz] [lent] [faɪv] [paʊndz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .
**CAUDLE HAS LENT FIVE POUNDS TO A FRIEND .**
尾部 有 借出的 五 磅 到 一个 朋友 .

考德尔借给朋友五英镑。

[waɪ]
**Y**
是

是

[oʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] .
**OU ought to be very rich , Mr . Caudle .**
俄亥俄大学 应该 到 是 非常 富有的 , 先生 . 考德尔 .

考德尔先生，俄亥俄大学应该很富有才对。

[aɪ] ['wʌndər] ['huːd] [lend] [juː; jʊ] [faɪv] [paʊndz] ?
**I wonder who'd lend you five pounds ?**
我 想知道 谁会 借 你 五 磅 ?

我想知道谁会借给你五英镑?

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [ə; eɪ][waɪf] [meɪ] [wɜːrk][ænd; ənd] [meɪ] [sleɪv] !
**But so it is : a wife may work and may slave !**
但 所以 它 是 : 一个 妻子 可能 工作 和 可能 奴隶 !

但事实就是如此：妻子既可以工作，也可以做奴隶!

[hɑː] , [dɪr] !
**Ha , dear !**
哈 , 亲爱的 !

哈哈，亲爱的!

[ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][faɪv] [paʊndz] !
**the many things that might have been done with five pounds !**
这 许多 事物 那 可能 有 到过 完毕 和 五 磅 !

五英镑可以做很多事情啊!

[æz; əz] [ɪf] ['piːp(ə)l] [pɪkt] [ʌp] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [striːt] !
**As if people picked up money in the street !**
作为 如果 人们 挑选 向上 钱 在 这 街道 !

就好像有人在大街上捡钱一样!

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fuːl] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] !
**But you always were a fool , Mr . Caudle !**
但 你 总是 是 一个 傻子 , 先生 . 考德尔 !

但你一直都是个傻瓜，考德尔先生!

[aɪ] - ['viː]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [blæk] ['sætn] [gaʊn] [ðiːz] [θriː] ['jɪrz] ,
**I ' ve wanted a black satin gown these three years ,**
我 - ve 通缉 一个 黑色的 缎 袍 这些 三 年 ,

这三年我一直想要一件黑色缎面礼服。

[ænd; ənd] [ðæt] [faɪv] [paʊndz] [wʊd] [hæv; həv] ['prɪti] [wel] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
**and that five pounds would have pretty well bought it .**
和 那 五 磅 会 有 漂亮的 出色地 买 它 .

那五英镑差不多就能买到它了。

[bʌt; bət] [its] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [aɪ][goʊ] , — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
**But it's no matter how I go , — not at all .**
但 它是 不 事情 如何 我 去 , — 不是 在 全部 .

但无论我怎么走，——都无关紧要。

['evri] ['bɑ:di] [sez] [aɪ][dəunt] [dres] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [jʊr; jər][waɪf] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] : [bʌt; bət]

| Every | body | says | I | don't | dress | as | becomes | your | wife | — | and | I | don't | : | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 身体 | 说道 | 我 | 不 | 裙子 | 作为 | 变成 | 你的 | 妻子 | — | 和 | 我 | 不 | : | 但 |

[wɒts] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

| what's | that | to | you | , |
|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 那 | 到 | 你 | , |

每个人都说我穿得不像个贤妻良母——我的确不像：但这关你什么事?

['mɪstər] . ['kɔ:dəl] ?

| Mr | . | Caudle | ? |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 考德尔 | ? |

考德尔先生?

['nʌθɪŋ] .

| Nothing | . |
|---|---|
| 没有什么 | . |

没有什么。

[oʊ] [noʊ] !

| Oh | no | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 不 | ! |

哦不!

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][faɪn] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][bʌt; bət] [ðoʊz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]

| you | can | have | fine | feelings | for | everybody | but | those | belonging | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 有 | 美好的 | 情怀 | 为了 | 大家 | 但 | 那些 | 属于 | 到 |

[ju:; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

你可以对所有人都有美好的感情，唯独对那些属于你的人没有。

[aɪ] [wɪʃ] ['pi:p(ə)l] [nu:] [ju:; jʊ] , [æz; əz][aɪ][du:] — [ðæts] [ɔ:l] .

| I | wish | people | knew | you | , | as | I | do | — | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 人们 | 知道 | 你 | , | 作为 | 我 | 做 | — | 那就是 | 全部 | . |

我希望大家都能像我一样认识你——仅此而已。

[ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['lɪbərəl] — [ænd; ənd][jʊr; jər] [pʊr] ['fæməli] [peɪz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

| You | like | to | be | called | liberal | — | and | your | poor | family | pays | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 喜欢 | 到 | 是 | 称为 | 自由主义 | — | 和 | 你的 | 贫穷的 | 家庭 | 支付 | 为了 | 它 | . |

你喜欢别人称你为自由派——而你贫困的家庭却为此付出了代价。

“ [ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz][wɑ:nt] ['bɔnɪts] , [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [tu:; tə][get] - [ɪm][aɪ][kɑ:nt] [tel] .

| “ | All | the | girls | want | bonnets | , | and | when | they're | to | get | ' | em | I | can't | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 这 | 女孩们 | 想 | 引擎盖 | , | 和 | 什么时候 | 它们是 | 到 | 得到 | - | 呃 | 我 | 不能 | 告诉 | . |

“所有女孩都想要帽子，但我不知道她们什么时候才能得到。”

[hæf] [faɪv] [paʊndz] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:t] - [ɪm] — [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [wɪ'ðaʊt] .

| Half | five | pounds | would | have | bought | ' | em | — | but | now | they | must | go | without | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 五 | 磅 | 会 | 有 | 买 | - | 呃 | — | 但 | 现在 | 他们 | 必须 | 去 | 没有 | . |

五英镑就能买到他们了——但现在他们只能空手而归了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] ['enibɑ:di] [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd]

| Of | course | , | they | belong | to | you | ; | and | anybody | but | your | own | flesh | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他们 | 属于 | 到 | 你 | ; | 和 | 任何人 | 但 | 你的 | 自己的 | 肉 | 和 |

[blʌd] , ['mɪstər] . ['kɔ:dəl] .

| blood | , | Mr | . | Caudle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 血 | , | 先生 | . | 考德尔 | . |

当然，它们属于你；除了你的亲生骨肉之外，任何人都可以拥有它们，考德尔先生。

“ [ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər] - [reɪt] , [tu:; tə] - [deɪ] ;

| “ | The | man | called | for | the | water | - | rate | , | to | - | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 男人 | 称为 | 为了 | 这 | 水 | - | 速度 | , | 到 | - | 天 | ; |

“今天有人打电话来询问水费；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][tuː; tə][peɪ]['tæksɪz] ,

| but | I | should | like | to | know | how | people | are | to | pay | taxes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | 如何 | 人们 | 是 | 到 | 支付 | 税收 | , |

但我很想知道人们是如何缴纳税款的。

[huː] [θroʊ] [ə'weɪ] [faɪv] [paʊndz] [tuː; tə] ['evri] ['feloʊ] [ðæt] [æsks][ðem; ðəm] .

| who | throw | away | five | pounds | to | every | fellow | that | asks | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 扔 | 离开 | 五 | 磅 | 到 | 每一个 | 同伴 | 那 | 问 | 他们 | . |

他们会给每个向他们索要的人五英镑。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt][dʒæk] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [nɑːkt] [hɪz; ɪz] ['ʃʌt(ə)l] - [kɑːk] [θruː]

| “ | Perhaps | you | don't | know | that | Jack | , | this | morning | , | knocked | his | shuttle | - | cock | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 你 | 不 | 知道 | 那 | 杰克 | , | 这 | 早晨 | , | 敲门 | 他的 | 穿梭 | - | 公鸡 | 通过 |

[hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] ['wɪndoʊ] .

| his | bed | - | room | window | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 床 | - | 房间 | 窗户 | . |

“或许你不知道，杰克今天早上把他的羽毛球打碎了卧室的窗户。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðə; ði]['gleɪʒər][tuː; tə][mend][ˌaɪ 'tiː] ;

| I | was | going | to | send | for | the | glazier | to | mend | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 去 | 到 | 发送 | 为了 | 这 | 玻璃工 | 到 | 修补 | 它 | ; |

我本来打算叫玻璃匠来修补一下；

[bʌt; bət]['æftər][juː; jʊ][lent] [ðæt] [faɪv] [paʊndz] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wiː; wi] ['kudnt] [ə'fɔːrd][ˌaɪ 'tiː] .

| but | after | you | lent | that | five | pounds | I | was | sure | we | couldn't | afford | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 你 | 借出的 | 那 | 五 | 磅 | 我 | 曾是 | 当然 | 我们 | 不能 | 买得起 | 它 | . |

但你借给我那五英镑之后，我就确信我们负担不起了。

[oʊ] , [noʊ] !

| Oh | , | no | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | ! |

哦，不！

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [mʌst; məst][goʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

| the | window | must | go | as | it | is | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | 必须 | 去 | 作为 | 它 | 是 | ; |

窗户必须保持原样；

[ænd; ənd] ['prɪti] ['weðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən]['wɪndoʊ] .

| and | pretty | weather | for | a | dear | child | to | sleep | with | a | broken | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 天气 | 为了 | 一个 | 亲爱的 | 孩子 | 到 | 睡觉 | 和 | 一个 | 破碎的 | 窗户 | . |

天气这么好，可怜的孩子却要睡在破窗户里。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][koʊld] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

| He's | got | a | cold | already | on | his | lungs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 一个 | 寒冷的 | 已经 | 在 | 他的 | 肺 | , |

他肺部已经感冒了。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [æt; ət][ɔːl] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] ['broʊkən] ['wɪndoʊ] ['setld] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [ðə; ði]

| and | I | shouldn't | at | all | wonder | if | that | broken | window | settled | him | — | if | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不应该 | 在 | 全部 | 想知道 | 如果 | 那 | 破碎的 | 窗户 | 定居 | 他 | — | 如果 | 这 |

[dɪr] [bɔɪ] [daɪz] ,

| dear | boy | dies | , |
|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 男生 | 死亡 | , |

我一点也不该怀疑那扇破碎的窗户是否让他平静下来——如果这个可怜的孩子死了的话。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hed] ;

| his | death | will | be | upon | his | father's | head | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 死亡 | 将要 | 是 | 之上 | 他的 | 父亲的 | 头 | ; |

他的死将归咎于他的父亲；

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][kɑːnt] [naʊ] [peɪ][tuː; tə][mend] ['wɪndoʊz] .

| for | I'm | sure | we | can't | now | pay | to | mend | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我是 | 当然 | 我们 | 不能 | 现在 | 支付 | 到 | 修补 | 视窗 | . |

因为我确信我们现在没钱修窗户。

[wiː; wi] [maɪt] [ðoʊ] , [ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔːr] [θɪŋz] ,

| We | might | though | , | and | do | a | good | many | more | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 尽管 | , | 和 | 做 | 一个 | 好的 | 许多 | 更多的 | 事物 | , |

我们或许可以，而且还能做更多的事情。

[ɪf] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðer; ðər][faɪv] [paʊndz] .

| if | people | didn't | throw | away | their | five | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 人们 | 没有 | 扔 | 离开 | 他们的 | 五 | 磅 | . |

如果人们不把那五英镑扔掉的话。

“ [nekst] ['tuːzdeɪ] [ðə; ði]['faɪər] - [ɪn'ʃʊrəns] [ɪz] [duː] .

| “ | Next | Tuesday | the | fire | - | insurance | is | due | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 下一个 | 周二 | 这 | 火 | - | 保险 | 是 | 到期的 | . |

“下周二是火灾保险到期日。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [its] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] !

| I | should | like | to | know | how | it's | to | be | paid | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | 如何 | 它是 | 到 | 是 | 有薪酬的 | ! |

我想知道报酬是如何支付的!

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [peɪd] [æt; ət][ɔːl] .

| Why | , | it | can't | be | paid | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 它 | 不能 | 是 | 有薪酬的 | 在 | 全部 | . |

为什么？根本就付不起。

[ðæt] [faɪv] [paʊndz] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'ʃʊrəns] [ɪz][aʊt][ʌv; əv]

| That | five | pounds | would | have | just | done | it | — | and | now | , | insurance | is | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 五 | 磅 | 会 | 有 | 只是 | 完毕 | 它 | — | 和 | 现在 | , | 保险 | 是 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

| the | question | . |
|---|---|---|
| 这 | 问题 | . |

那五磅就足以让他破产——现在，保险什么的就更不可能了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['nevər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ fairz ][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] .

| And | there | never | were | so | many | fires | as | there | are | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 绝不 | 是 | 所以 | 许多 | 火灾 | 作为 | 那里 | 是 | 现在 | . |

而且，火灾数量从未像现在这样多。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][kloʊz][maɪ] [aɪz] [ɔːl] [naɪt] , — [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt][tuː; tə][juː; jʊ] ,

| I | shall | never | close | my | eyes | all | night | , | — | but | what's | that | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | 关闭 | 我的 | 眼睛 | 全部 | 夜晚 | , | — | 但 | 是什么 | 那 | 到 | 你 | , |

我永远不会整夜闭眼，——但这跟你又有什么关系呢?

[soʊ]['piːp(ə)l][kæn; kən][kɔːl][juː; jʊ]['lɪbərəl]['mɪstər] . ['kɔːdəl] - ?

| so | people | can | call | you | liberal | Mr | . | Caudle | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 人们 | 能 | 称呼 | 你 | 自由主义 | 先生 | . | 考德尔 | - | ? |

所以人们就可以称你为自由派人士，考德尔先生?

[jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [meɪ] [ɔːl][biː; bi][bɜːrnt][ə'laɪv][ɪn][ðer; ðər][bedz] — [æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es]

| Your | wife | and | children | may | all | be | burnt | alive | in | their | beds | — | as | all | of | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | 可能 | 全部 | 是 | 烧焦的 | 活 | 在 | 他们的 | 床 | — | 作为 | 全部 | 的 | 我们 |

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

| to | a | certainty | shall | be | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 肯定 | 将 | 是 | , |

你的妻子和孩子可能会在床上被活活烧死——就像我们所有人肯定都会经历的那样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [mʌst; məst][drɑːp] .

| for | the | insurance | must | drop | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 保险 | 必须 | 降低 | . |

因为保险费必须降低。

[ænd; ənd]['æftər] [wiːv] [ɪn'ʃʊrd] [fɔːr; fər][soʊ]['meni] ['jɪrz] !

| And | after | we've | insured | for | so | many | years | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 我们已经 | 投保人 | 为了 | 所以 | 许多 | 年 | ! |

我们已经投保这么多年了!

[bʌt; bət] [haʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ,

| But | how | , | I | should | like | to | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | , | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | , |

但我很想知道具体该怎么做。

[ɑːr; ər]['piːp(ə)l][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [huː] [meɪk] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [ʌv; əv][ðer; ðər][faɪv] [paʊndz] ?

| are | people | to | insure | who | make | ducks | and | drakes | of | their | five | pounds | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 人们 | 到 | 保证 | WHO | 制作 | 鸭子 | 和 | 龙 | 的 | 他们的 | 五 | 磅 | ? |

那些用五英镑养鸭子和雄鸭的人需要投保吗?

“ [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ 'mɑːgeit ] [ðɪs] ['sʌmər] .

| “ | I | did | think | we | might | go | to | Margate | this | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做过 | 思考 | 我们 | 可能 | 去 | 到 | 马盖特 | 这 | 夏天 | . |

“我确实想过我们今年夏天可能会去马盖特。”

[ðeəz; ðəz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kærəlɪn] , [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][ðə; ði] [siː] .

| There's | poor | little | Caroline | , | I'm | sure | she | wants | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 贫穷的 | 小的 | 卡罗琳 | , | 我是 | 当然 | 她 | 想要 | 这 | 海 | . |

可怜的小卡罗琳，我肯定她想念大海。

[bʌt; bət][noʊ] , [dɪr] ['kriːtʃər] !

| But | no | , | dear | creature | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | , | 亲爱的 | 生物 | ! |

但是，不，亲爱的!

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][stɑːp][æt; ət][hoʊm] — [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][mʌst; məst][stɑːp][æt; ət][hoʊm] — [ʃiːl] [goʊ]

| she | must | stop | at | home | — | all | of | us | must | stop | at | home | — | she'll | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 停止 | 在 | 家 | — | 全部 | 的 | 我们 | 必须 | 停止 | 在 | 家 | — | 壳 | 去 |

['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

| into | a | consumption | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 消耗 | , |

她必须待在家里——我们所有人都必须待在家里——她会患上肺结核的。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðæt] ; [jes] — [swiːt] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ! — [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə]

| there's | no | doubt | of | that | ; | yes | — | sweet | little | angel | ! | — | I've | made | up | my | mind | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 怀疑 | 的 | 那 | ; | 是的 | — | 甜的 | 小的 | 天使 | ! | — | 我已经 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 到 |

[luːz] [hɜːr; hər] , [naʊ] .

| lose | her | , | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 失去 | 她 | , | 现在 | . |

这一点毋庸置疑；是的——可爱的小天使！——我已经下定决心要失去她了。

[ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] ;

| The | child | might | have | been | saved | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 可能 | 有 | 到过 | 已保存 | ; |

孩子原本可能得救;

[bʌt; bət]['piːp(ə)l][kɑːnt] [seɪv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [θroʊ] [ə'weɪ][ðer; ðər][faɪv] [paʊndz] [tuː] .

| but | people | can't | save | their | children | and | throw | away | their | five | pounds | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 人们 | 不能 | 节省 | 他们的 | 孩子们 | 和 | 扔 | 离开 | 他们的 | 五 | 磅 | 也 | . |

但人们不可能既救自己的孩子，又扔掉那五英镑。

“ [aɪ]['wʌndər] [wer] [pʊr]['lɪt(ə)l]['tʃerəb] [ɪz] !
**“ I wonder where poor little Cherub is !**
“ 我 想知道 在哪里 贫穷的 小的 小天使 是 !

“我不知道可怜的小天使在哪里！”

[waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['lendɪŋ] [ðæt] [faɪv] [paʊndz] , [ðə; ði][dɔ:g][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
**While you were lending that five pounds , the dog ran out of the shop .**
尽管 你 是 贷款 那 五 磅 , 这 狗 跑 出去 的 这 店铺 .

当你借出那五英镑的时候，那只狗跑出了商店。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ]['nevər][let][ˌaɪ 'ti:][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
**You know , I never let it go into the street ,**
你 知道 , 我 绝不 让 它 去 进入 这 街道 ,

你知道，我从来不让它流到街上。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][bɪt][baɪ][sʌm; səm][mæd][dɔ:g] ,
**for fear it should be bit by some mad dog ,**
为了 害怕 它 应该 是 少量 经过 一些 疯狂的 狗 ,

怕被疯狗咬伤。

[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd][baɪt][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
**and come home and bite all the children .**
和 来 家 和 咬 全部 这 孩子们 .

然后回家把所有孩子都咬一口。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [naʊ][æt; ət][ɔ:l] [ə'stɑ:nɪʃ] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [bæk][wɪð; wɪθ]
**It wouldn't now at all astonish me if the animal was to come back with**
它 不会 现在 在 全部 震惊 我 如果 这 动物 曾是 到 来 后退 和
[ðə; ði] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] .
**the hydrophobia and give it to all the family .**
这 恐水症 和 给 它 到 全部 这 家庭 .

如果这只动物带着恐水症回来，并传染给全家人，我现在一点也不会感到惊讶。

[haʊ'evər] , [wɒts] [jʊr; jər]['fæməli][tu:; tə][ju:; jʊ] , [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ][ðə; ði]['lɪbərəl] ['kri:tʃər]
**However , what's your family to you , so you can play the liberal creature**
然而 , 是什么 你的 家庭 到 你 , 所以 你 能 玩 这 自由主义 生物
[wɪð; wɪθ][faɪv] [paʊndz] ?
**with five pounds ?**
和 五 磅 ?

但是，你的家人对你来说算什么？你凭什么拿着五英镑就扮演自由主义者的角色？

“ [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ['ʃʌtər] , [haʊ] [its] ['bæŋɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ?
**“ Do you hear that shutter , how it's banging to and fro ?**
“ 做 你 听到 那 快门 , 如何 它是 砰砰作响 到 和 弗 ?

“你听到那扇窗户来回撞击的声音了吗？”

[jes] , — [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]['wɒnts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:]['wɒnts][ə; eɪ] [nu:] ['fæsnɪŋ] .
**Yes , — I know what it wants as well as you , it wants a new fastening .**
是的 , — 我 知道 什么 它 想要 作为 出色地 作为 你 , 它 想要 一个 新的 紧固 .

是的，——我知道它想要什么，就像你一样，它想要一个新的紧固件。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][send][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tu:; tə] - [deɪ] .
**I was going to send for the blacksmith to - day .**
我 曾是 去 到 发送 为了 这 铁匠 到 - 天 .

我今天本来打算叫铁匠来。

[bʌt; bət] [naʊ] [its] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] : [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [bæŋ] [ʌv; əv] [naɪts] ,
**But now it's out of the question : now it must bang of nights ,**
但 现在 它是 出去 的 这 问题 : 现在 它 必须 砰 的 夜晚 ,

但现在这已经不可能了：现在它必须在夜晚砰砰作响。

[sɪns] [juːv] [θroʊn] [ə'weɪ] [faɪv] [paʊndz] .
**since you've thrown away five pounds .**
自从 你已经 抛掷 离开 五 磅 .

因为你已经减掉了五磅。

“ [wel] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [pæs] !
**“ Well , things are come to a pretty pass !**
“ 出色地 , 事物 是 来 到 一个 漂亮的 经过 !

“嗯，事情已经发展到相当糟糕的地步了！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [aɪ]['evər] [meɪd] [maɪ] ['sʌpər] [ɔːf] [roʊst] [biːf] [wɪ'ðaʊt] ['pɪkəlz] .
**This is the first night I ever made my supper off roast beef without pickles .**
这 是 这 第一的 夜晚 我 曾经 制成 我的 晚餐 离开 烤 牛肉 没有 泡菜 .

这是我第一次做晚餐只用烤牛肉，不放酸黄瓜。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['pɪkəlz] [wen] [foʊks][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['lendɪŋ] [faɪv] [paʊndz] ?
**But who is to afford pickles when folks are always lending five pounds ?**
但 WHO 是 到 买得起 泡菜 什么时候 各位 是 总是 贷款 五 磅 ?

但是，当人们总是借五英镑的时候，谁又能买得起腌黄瓜呢?

“ [hɑː] ! [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sʊt] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
**“ Ha ! there's the soot falling down the chimney .**
“ 哈 ! 有 这 煤烟 坠落 向下 这 烟囱 .

“哈！看，烟灰从烟囱里掉下来了。”

[ɪf] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [its] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [sʊt] .
**If I hate the smell of anything , it's the smell of soot .**
如果 我 恨 这 闻 的 任何事物 , 它是 这 闻 的 煤烟 .

如果说我最讨厌什么味道，那就是煤烟味。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][maɪ] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
**And you know it ; but what are my feelings to you ?**
和 你 知道 它 ; 但 什么 是 我的 情怀 到 你 ?

你也知道这一点；但是，我对你的感觉是什么呢?

[swiːp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] !
**Sweep the chimney !**
扫 这 烟囱 !

去扫烟囱!

[jes] , [its] [ɔːl] ['veri] [faɪn] [tuː; tə] [seɪ] ,
**Yes , it's all very fine to say ,**
是的 , 它是 全部 非常 美好的 到 说 ,

是的，这么说当然很好。

[swiːp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] — [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] ['tʃimniz] [tuː; tə][biː; bi] [swept] — [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ]
**sweep the chimney — but how are chimneys to be swept — how are they**
扫 这 烟囱 — 但 如何 是 烟囱 到 是 扫荡 — 如何 是 他们
[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər][faɪv] [paʊndz] ?
**to be paid for by people who don't take care of their five pounds ?**
到 是 有薪酬的 为了 经过 人们 WHO 不 拿 关心 的 他们的 五 磅 ?

清扫烟囱——但是如何清扫烟囱呢？那些连五英镑都不珍惜的人，又该如何支付清扫费用呢?

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][maɪs] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ?
**“ Do you hear the mice running about the room ?**
“ 做 你 听到 这 小鼠 跑步 关于 这 房间 ?

你听到老鼠在房间里跑来跑去的声音了吗?

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] .
**I hear them .**
我 听到 他们 .

我听到了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə][dræg][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][bed] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['mætər] .

| If | they | were | only | to | drag | you | out | of | bed | , | it | would | be | no | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 仅有的 | 到 | 拖 | 你 | 出去 | 的 | 床 | , | 它 | 会 | 是 | 不 | 事情 | . |

如果他们只是把你从床上拖起来，那倒也无所谓。

[set] [ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

| Set | a | trap | for | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 一个 | 陷阱 | 为了 | 他们 | ! |

设下陷阱!

[jes] , [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] — [set][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər] - [ɪm] .

| Yes | , | it's | easy | enough | to | say | — | set | a | trap | for | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它是 | 简单的 | 足够的 | 到 | 说 | — | 放 | 一个 | 陷阱 | 为了 | - | 呃 | . |

说起来容易做起来难——给他们设个陷阱。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər]['piːp(ə)l][tuː; tə][ə'fɔːrd] [ðə; ði] [tʃiːz] , [wen] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [luːz] [faɪv] [paʊndz] ?

| But | how | are | people | to | afford | the | cheese | , | when | every | day | they | lose | five | pounds | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 是 | 人们 | 到 | 买得起 | 这 | 奶酪 | , | 什么时候 | 每一个 | 天 | 他们 | 失去 | 五 | 磅 | ? |

但是，人们每天都会减重五磅，他们怎么买得起奶酪呢?

“ [hɑːrk] !

| “ | Hark | ! |
|---|---|---|
| “ | 听着 | ! |

听!

[aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [daʊn] [sterz] .

| I'm | sure | there's | a | noise | down | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 有 | 一个 | 噪音 | 向下 | 楼梯 | . |

我确定楼下有动静。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [æt; ət][ɔːl] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θiːvz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

| It | wouldn't | at | all | surprise | me | if | there | were | thieves | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 在 | 全部 | 惊喜 | 我 | 如果 | 那里 | 是 | 窃贼 | 在 | 这 | 房子 | . |

如果房子里有小偷，我一点也不会感到惊讶。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][kæt] ; [bʌt; bət] [θiːvz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm]

| Well | , | it | may | be | the | cat | ; | but | thieves | are | pretty | sure | to | come | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它 | 可能 | 是 | 这 | 猫 | ; | 但 | 窃贼 | 是 | 漂亮的 | 当然 | 到 | 来 | 在 | 一些 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

嗯，也许是猫干的；但小偷肯定会在某个晚上闯进来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['fæsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][taɪmz]

| There's | a | wretched | fastening | to | the | back | - | door | ; | but | these | are | not | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 可怜 | 紧固 | 到 | 这 | 后退 | - | 门 | ; | 但 | 这些 | 是 | 不是 | 时代 |

[tuː; tə] [ə'fɔːrd] [boʊlts][ænd; ənd][ baːz ] ,

| to | afford | bolts | and | bars | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 买得起 | 螺栓 | 和 | 酒吧 | , |

后门的门闩很简陋；但现在可没钱装门栓和门闩了。

[wen] [fuːlz] [wɔːnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər][faɪv] [paʊndz] .

| when | fools | wont | take | care | of | their | five | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 傻瓜 | 惯于 | 拿 | 关心 | 的 | 他们的 | 五 | 磅 | . |

当傻瓜连五英镑都照顾不好的时候。

“ ['meri] [æn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dentists] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| “ | Mary | Anne | ought | to | have | gone | to | the | dentist's | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 玛丽 | 安妮 | 应该 | 到 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 牙医 | 到 | - | 明天 | . |

“玛丽·安妮明天本该去看牙医的。”

[ʃiː; ʃi]['wɒnts] [θriː] [tiːθ] ['teɪkən][aʊt] .

| She | wants | three | teeth | taken | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想要 | 三 | 牙齿 | 已采取 | 出去 | . |

她想拔掉三颗牙。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] .

| Now | , | it | can't | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 它 | 不能 | 是 | 完毕 | . |

现在，这已经不可能了。

[θriː] [tiːθ] [ðæt] [kwaɪt] [dɪs'fɪgjər] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [maʊθ] .

| Three | teeth | that | quite | disfigure | the | child's | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 牙齿 | 那 | 相当 | 变丑 | 这 | 孩子的 | 嘴 | . |

三颗牙齿严重损害了孩子的口腔。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [mʌst; məst][stɑːp] , [ænd; ənd][spɔɪl][ðə; ði] [swiːtəst] [feɪs] [ðæt][wʌz; wəz]['evər]

| But | there | they | must | stop | , | and | spoil | the | sweetest | face | that | was | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 他们 | 必须 | 停止 | , | 和 | 剧透 | 这 | 最甜美的 | 脸 | 那 | 曾是 | 曾经 |

[meɪd] .

| made | . |
|---|---|
| 制成 | . |

但他们却不得不止步于此，破坏了有史以来最甜美的脸庞。

['ʌðərwaɪz] , [ʃiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][waɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːrd] .

| Otherwise | , | she'd | have | been | a | wife | for | a | lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | , | 棚 | 有 | 到过 | 一个 | 妻子 | 为了 | 一个 | 主 | . |

否则，她就会成为一位领主的妻子。

[naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ʌp] , [huːl] [hæv; həv][hɜːr; hər] ?

| Now | , | when | she | grows | up | , | who'll | have | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 什么时候 | 她 | 生长 | 向上 | , | 谁会 | 有 | 她 | ? |

那么，等她长大后，谁会收养她呢?

['nəʊbɑːdi] .

| Nobody | . |
|---|---|
| 无人 | . |

没有。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| We | shall | die | , | and | leave | her | alone | and | unprotected | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 死 | , | 和 | 离开 | 她 | 独自的 | 和 | 未受保护 | 在 | 这 | 世界 | . |

我们都会死去，留下她孤身一人，在这个世界上孤立无援。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

| But | what | do | you | care | for | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 做 | 你 | 关心 | 为了 | 那 | ? |

但你又何必在意这些呢?

['nʌθɪŋ] ; [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən]['skwɑːndər][ə'weɪ] [faɪv] [paʊndz] .

| Nothing | ; | so | you | can | squander | away | five | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | ; | 所以 | 你 | 能 | 挥霍 | 离开 | 五 | 磅 | . |

什么都没有；所以你可以白白浪费五英镑。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [siː] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] , [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzəri] [juːv] [brɔːt] [ə'pɑːn][jʊr; jər]

| “ | And | now | , | see | , | Mr | . | Caudle | , | what | a | misery | you've | brought | upon | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 现在 | , | 看 | , | 先生 | . | 考德尔 | , | 什么 | 一个 | 苦难 | 你已经 | 带来 | 之上 | 你的 |

['retʃɪd] ['fæməli] !

| wretched | family | ! |
|---|---|---|
| 可怜 | 家庭 | ! |

“现在，考德尔先生，你看到了吗？你给你那可怜的家庭带来了多么大的痛苦！”

[aɪ][kɑ:nt][hæv; həv][ə; eɪ]['sætn] [gaʊn] — [ðə; ði]['gɜ:lz][kɑ:nt][hæv; həv] [nu:] ['bɔnɪts] — [ðə; ði]['wɔ:tər] -

| I | can't | have | a | satin | gown | — | the | girls | can't | have | new | bonnets | — | the | water | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 有 | 一个 | 缎 | 袍 | — | 这 | 女孩们 | 不能 | 有 | 新的 | 引擎盖 | — | 这 | 水 | - |

[reɪt] [mʌst; məst][stænd]['oʊvər] — [dʒæk][mʌst; məst][get][hɪz; ɪz] [deθ] [θru:] [ə; eɪ]['broʊkən]['wɪndoʊ]

| rate | must | stand | over | — | Jack | must | get | his | death | through | a | broken | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 速度 | 必须 | 站立 | 超过 | — | 杰克 | 必须 | 得到 | 他的 | 死亡 | 通过 | 一个 | 破碎的 | 窗户 |

— ['aʊər; ɑ:r]['faɪər] - [ɪn'ʃʊrəns] [kɑ:nt][bi:; bi] [peɪd] ,

| — | our | fire | - | insurance | can't | be | paid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我们的 | 火 | - | 保险 | 不能 | 是 | 有薪酬的 | , |

我买不起缎子礼服——女孩们买不起新帽子——水费必须上涨——杰克必须从破窗户摔死——我们的火灾保险也付不起。

[soʊ][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][fɔ:l]['vɪktəms][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['elɪmənt] — [wi:; wi][kɑ:nt][goʊ][tu:; tə]

| so | we | shall | all | fall | victims | to | the | devouring | element | — | we | can't | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 将 | 全部 | 落下 | 受害者 | 到 | 这 | 吞噬 | 元素 | — | 我们 | 不能 | 去 | 到 |

[ 'mɑ:geit ] ,

| Margate | , |
|---|---|
| 马盖特 | , |

所以我们都将成为这股吞噬力量的牺牲品——我们不能去马盖特了。

[ænd; ənd] ['kærəlɪn] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:rli] [greɪv] — [ðə; ði][dɔ:g] [wɪl] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd][baɪt]

| and | Caroline | will | go | to | an | early | grave | — | the | dog | will | come | home | and | bite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡罗琳 | 将要 | 去 | 到 | 一个 | 早期的 | 严重 | — | 这 | 狗 | 将要 | 来 | 家 | 和 | 咬 |

[ju: 'es][ɔ:l][mæd] — [ðæt] ['ʃʌtər] [wɪl] [goʊ] ['bæŋɪŋ] [fɔ:r; fər]['evər] — [ðə; ði] [sʊt] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:l] —

| us | all | mad | — | that | shutter | will | go | banging | for | ever | — | the | soot | will | always | fall | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 疯狂的 | — | 那 | 快门 | 将要 | 去 | 砰砰作响 | 为了 | 曾经 | — | 这 | 煤烟 | 将要 | 总是 | 落下 | — |

[ðə; ði][maɪs]['nevər][let][ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ][wɪŋk][ʌv; əv] [sli:p] — [θi:vz] [bi:; bi]['ɔ:lweɪz] ['breɪkɪŋ] [ɪn]

| the | mice | never | let | us | have | a | wink | of | sleep | — | thieves | be | always | breaking | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小鼠 | 绝不 | 让 | 我们 | 有 | 一个 | 眨眼 | 的 | 睡觉 | — | 窃贼 | 是 | 总是 | 打破 | 在 |

[ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['meri] [æn] [bi:; bi][fɔ:r; fər]['evər][left][æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd]

| the | house | — | and | our | dear | Mary | Anne | be | for | ever | left | an | unprotected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | — | 和 | 我们的 | 亲爱的 | 玛丽 | 安妮 | 是 | 为了 | 曾经 | 左边 | 一个 | 未受保护 |

[meɪd] ,

| maid | , |
|---|---|
| 女佣 | , |

卡罗琳会英年早逝——那条狗会回家把我们都咬得发疯——那扇百叶窗会永远砰砰作响——煤灰会一直落下——老鼠让我们彻夜难眠——小偷会一直闯进房子——而我们亲爱的玛丽·安将永远成为一个没有保护的女仆。

— [ænd; ənd][ɔ:l] , [ɔ:l] , ['mɪstər] . ['kɔ:dəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] ['lendɪŋ] [faɪv] [paʊndz]

| — | and | all | , | all | , | Mr | . | Caudle | , | because | YOU | WILL | GO | ON | LENDING | FIVE | POUNDS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 全部 | , | 全部 | , | 先生 | . | 考德尔 | , | 因为 | 你 | 将要 | 去 | 在 | 贷款 | 五 | 磅 |

!

| ! |
|---|
| ! |

——还有，所有的一切，考德尔先生，因为您还要继续借出五英镑！

” ['lektʃər] [i:] .

| ” | LECTURE | II | . |
|---|---|---|---|
| ” | 演讲 | 三 | . |

“第二讲。

['mɪstər] . ['kɔ:dəl] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['tævərn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .

| MR | . | CAUDLE | HAS | BEEN | AT | A | TAVERN | WITH | A | FRIEND | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 尾部 | 有 | 到过 | 在 | 一个 | 酒馆 | 和 | 一个 | 朋友 | . |

考德尔先生和朋友在酒馆里。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

| Original | Size |
|---|---|
| 原来的 | 尺寸 |

原尺寸

[ʊr] [ˌem ˈiː] !
**OOR** **me** **!**
门 我 !

哦，我!

[hɑː] !
**Ha** **!**
哈 !

哈!

[aɪ] - [em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈhuːd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] !
**I** **'** **m** **sure** **I** **don't** **know** **who'd** **be** **a** **poor** **woman** **!**
我 - 米 当然 我 不 知道 谁会 是 一个 贫穷的 女士 !

我肯定我认不出哪个女人是穷人!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈhuːd] [taɪ] [ðəmˈselvz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
**I** **don't** **know** **who'd** **tie** **themselves** **up** **to** **a** **man** **,**
我 不 知道 谁会 领带 他们自己 向上 到 一个 男人 ,

我不知道谁会把自己绑在一个男人身上。

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ˈoʊnli][hæf] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] .
**if** **they** **knew** **only** **half** **they'd** **have** **to** **bear** **.**
如果 他们 知道 仅有的 一半 他们会 有 到 熊 .

如果他们只知道自己将要承受的一半痛苦的话。

[ə; eɪ][waɪf][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [drʌdʒ] , [waɪlst] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]
**A** **wife** **must** **stay** **at** **home** **,** **and** **be** **a** **drudge** **,** **whilst** **a** **man** **can**
一个 妻子 必须 停留 在 家 , 和 是 一个 苦力 , 而 一个 男人 能
[goʊ] [ˈeniwer] .
**go** **anywhere** **.**
去 任何地方 .

妻子必须待在家里，做苦力，而男人可以去任何地方。

[its] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə][sɪt][laɪk] [ˌsɪndəˈrelə] [baɪ][ðə; ði] [ˈæʃɪz] ,
**It's** **enough** **for** **a** **wife** **to** **sit** **like** **Cinderella** **by** **the** **ashes** **,**
它是 足够的 为了 一个 妻子 到 坐 喜欢 灰姑娘 经过 这 灰烬 ,

妻子像灰姑娘一样坐在骨灰瓮旁就足够了。

[waɪlst] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [kæn; kən][goʊ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['tævərn] .
**whilst** **her** **husband** **can** **go** **drinking** **and** **singing** **at** **a** **tavern** **.**
而 她 丈夫 能 去 喝 和 歌唱 在 一个 酒馆 .

而她的丈夫却可以去酒馆喝酒唱歌。

[juː; jʊ][ˈnevər] [sɪŋ] !
**You** **never** **sing** **!**
你 绝不 唱歌 !

你从来不唱歌!

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ˈnevər] [sɪŋ] ?
**How** **do** **I** **know** **you** **never** **sing** **?**
如何 做 我 知道 你 绝不 唱歌 ?

我怎么知道你从来不唱歌?

[its] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [juː; jʊ] ,
**It's** **very** **well** **for** **you** **to** **say** **so** **;** **but** **if** **I** **could** **hear** **you** **,**
它是 非常 出色地 为了 你 到 说 所以 ; 但 如果 我 可以 听到 你 ,

你这么说当然很好；但如果我能听到你的话，

[aɪ] [der] [seɪ] [jʊə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] - [ɪm] .
**I** **dare** **say** **you're** **among** **the** **worst** **of** **'** **em** **.**
我 敢 说 你是 之中 这 最差 的 - 呃 .

我敢说你是其中最差劲的之一。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['tævərn] ['evri] [naɪt] .
“ And now , I suppose , it will be the tavern every night .
“ 和 现在 , 我 认为 , 它 将要 是 这 酒馆 每一个 夜晚 .

“我想，以后每晚都会是酒馆了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] , [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
If you think I'm going to sit up for you , Mr . Caudle , you ' re very much mistaken .
如果 你 思考 我是 去 到 坐 向上 为了 你 , 先生 . 考德尔 , 你 - 关于 非常 很多 错误 .

考德尔先生，如果你以为我会为你挺身而出，那你就大错特错了。

[noʊ] : [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv][maɪ][wɔːrm][bed][tuː; tə][let][juː; jʊ][ɪn] , ['iːðər] .
No : and I'm not going to get out of my warm bed to let you in , either .
不 : 和 我是 不是 去 到 得到 出去 的 我的 温暖的 床 到 让 你 在 , 任何一个 .

不，我也不会离开温暖的被窝去让你进来。

[noʊ] : [nɔːr] ['suːzn] [ʃænt] [sɪt] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
No : nor Susan shan't sit up for you .
不 : 也不 苏珊 不会 坐 向上 为了 你 .

不，苏珊也不会为你坐起来。

[noʊ] : [nɔːr][juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv][ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] .
No : nor you shan't have a latch - key .
不 : 也不 你 不会 有 一个 闩锁 - 钥匙 .

不，你也不会有门锁钥匙。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lætʃ] , [tuː; tə][biː; bi] ['məːdəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
I'm not going to sleep with the door upon the latch , to be murdered before the morning .
我是 不是 去 到 睡觉 和 这 门 之上 这 闩锁 , 到 是 被谋杀 前 这 早晨 .

我不会让门闩锁着就睡，等到天亮前被人谋杀。

“ [fɔː] ! [pɑː] !
“ Faugh ! Pah !
“ 福格 ! 帕 !

“呸！呸！”

- !
Whewgh !
- !

呼！

[ðæt] ['fɪlθi] [tə'bækoʊ] [smoʊk] !
That filthy tobacco smoke !
那 污秽 烟草 抽烟 !

那该死的烟味！

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] ['diːsnt] ['wʊmən] .
It's enough to kill any decent woman .
它是 足够的 到 杀 任何 体面的 女士 .

这足以让任何一个正直的女人崩溃。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [heɪt] [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
You know I hate tobacco , and yet you will do it .
你 知道 我 恨 烟草 , 和 然而 你 将要 做 它 .

你知道我讨厌烟草，但你还是要抽。

[juː; jʊ][dəunt][smoʊk] [jɔːr'self] !
**You don't smoke yourself !**
你 不 抽烟 你自己 !

你自己不抽烟!

[wʌt] [ʌv; əv][ðæt] ?
**What of that ?**
什么 的 那 ?

那又怎样?

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [duː] [smoʊk] , [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][dʒʌst][æz; əz][bæd] , [ɔːr] [wɜːrs] .
**If you go among people who do smoke , you ' re just as bad , or worse .**
如果 你 去 之中 人们 WHO 做 抽烟 , 你 - 关于 只是 作为 坏的 , 或者 更糟 .

如果你身处吸烟人群中，你的行为只会更糟，甚至可能更糟。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [smoʊk] — [ɪn'diːd] , ['betər] .
**You might as well smoke — indeed , better .**
你 可能 作为 出色地 抽烟 — 的确 , 更好的 .

你还不如抽烟——实际上，抽烟更好。

['betər] [smoʊk] [jɔːr'self] [ðæn; ðən] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [smoʊk][ɪn][jʊr; jər][her] .
**Better smoke yourself than come home with other people's smoke in your hair .**
更好的 抽烟 你自己 比 来 家 和 其他 人们的 抽烟 在 你的 头发 .

与其带着别人的烟味回家，不如自己抽。

“ [aɪ]['nevər] [nuː] ['eni] [gʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [went][tuː; tə][ə; eɪ]['tævərn] .
**“ I never knew any good come to a man who went to a tavern .**
“ 我 绝不 知道 任何 好的 来 到 一个 男人 WHO 去 到 一个 酒馆 .

“我从没见过去酒馆的人有什么好下场。”

[naɪs] [kəm'pænjənz][hiː; hi] ['pɪks] [ʌp][ðer; ðər] !
**Nice companions he picks up there !**
好的 同伴 他 精选 向上 那里 !

他在那里结识了很棒的伙伴!

[jes] ; ['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [boʊst] [tuː; tə] [triːt] [ðer; ðər] [waɪvz] [laɪk] [sleɪvz] , [ænd; ənd]['ruːɪn]
**Yes ; people who make it a boast to treat their wives like slaves , and ruin**
是的 ; 人们 WHO 制作 它 一个 夸 到 对待 他们的 妻子们 喜欢 奴隶 , 和 废墟
[ðer; ðər]['fæməliz] .
**their families .**
他们的 家庭 .

是的；有些人以像对待奴隶一样对待妻子为荣，并毁掉了自己的家庭。

[ðeəz; ðəz][ðæt] [retʃ] , ['prɛtiːmən] .
**There's that wretch , Prettyman .**
有 那 可怜虫 , 漂亮人 .

那家伙，漂亮先生，就在那儿。

[siː] [wʌt] ['hiːz] [kʌm] [tuː; tə] .
**See what he's come to .**
看 什么 他是 来 到 .

看看他现在变成了什么样子。

[hiː; hi] ['dʌznt] [naʊ] [get][hoʊm] [tɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] !
**He doesn't now get home till two in the morning ; and then in what a state !**
他 不 现在 得到 家 直到 二 在 这 早晨 ; 和 然后 在 什么 一个 状态 !

他现在凌晨两点才能到家；而且到家的时候状态糟透了!

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːr] - [mæt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] [meɪ] [biː; bi] [ə'freɪd]

| He | begins | quarrelling | with | the | door | - | mat | , | that | his | poor | wife | may | be | afraid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 争吵 | 和 | 这 | 门 | - | 垫 | , | 那 | 他的 | 贫穷的 | 妻子 | 可能 | 是 | 害怕的 |

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| to | speak | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 说话 | 到 | 他 | . |

他开始和门垫吵架，好让可怜的妻子害怕和他说话。

[ə; eɪ] [miːn] [retʃ] !

| A | mean | wretch | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 意思是 | 可怜虫 | ! |

真是个卑鄙无耻的家伙!

[bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['prɛtiːmən] .

| But | don't | you | think | I'll | be | like | Mrs | . | Prettyman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 你 | 思考 | 患病的 | 是 | 喜欢 | 太太 | . | 漂亮人 | . |

但你不认为我会像普雷蒂曼太太那样吗?

[noʊ] : [aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [best] [mæn] [ðæt] ['evər] [trɑːd] .

| No | : | I | wouldn't | put | up | with | it | from | the | best | man | that | ever | trod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | : | 我 | 不会 | 放 | 向上 | 和 | 它 | 从 | 这 | 最好的 | 男人 | 那 | 曾经 | 践踏 | . |

不：即使是世上最优秀的人，我也不会容忍这种事。

[juː; jʊ] - [əl] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [swer] [æt; ət]

| You | ' | ll | not | make | me | afraid | to | speak | to | you | , | however | you | may | swear | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | - | 二 | 不是 | 制作 | 我 | 害怕的 | 到 | 说话 | 到 | 你 | , | 然而 | 你 | 可能 | 发誓 | 在 |

[ðə; ði] [dɔːr] - [mæt] .

| the | door | - | mat | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | - | 垫 | . |

即使你对着门垫破口大骂，我也不会害怕和你说话。

[noʊ] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] , [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] .

| No | , | Mr | . | Caudle | , | that | you | won't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 先生 | . | 考德尔 | , | 那 | 你 | 惯于 | . |

不，考德尔先生，你不会的。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [tɪl] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

| “ | You | don't | intend | to | stay | out | till | two | in | the | morning | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 打算 | 到 | 停留 | 出去 | 直到 | 二 | 在 | 这 | 早晨 | ! |

“你不会打算待到凌晨两点吧！”

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] - [əl] [duː] [wen] [juː; jʊ] [get] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ?

| How | do | you | know | what | you | ' | ll | do | when | you | get | among | such | people | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 你 | - | 二 | 做 | 什么时候 | 你 | 得到 | 之中 | 这样的 | 人们 | ? |

你怎么知道自己和这样的人在一起会做出什么事?

[men] [kɑːnt] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [get] ['buːzɪŋ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

| Men | can't | answer | for | themselves | when | they | get | boozing | one | with | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 不能 | 回答 | 为了 | 他们自己 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 酗酒 | 一 | 和 | 其他 | . |

男人喝醉后，无法为自己的行为负责。

[ðeɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pʊr] [waɪvz] , [huː] [ɑːr; ər] ['griːvɪŋ] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ðəm'selvz]

| They | never | think | of | their | poor | wives | , | who | are | grieving | and | wearing | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 思考 | 的 | 他们的 | 贫穷的 | 妻子们 | , | WHO | 是 | 悲伤 | 和 | 穿着 | 他们自己 |

[aʊt] [æt; ət] [hoʊm] .

| out | at | home | . |
|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 家 | . |

他们从不想起自己可怜的妻子，她们在家中悲痛欲绝，身心俱疲。

[ə; eɪ][naɪs] ['hedeɪk] [juː; jʊ] - [əl][hæv; həv] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] — [ɔːr]['ræðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [fɔːr; fər]

| A | nice | headache | you | ' | ll | have | tomorrow | morning | — | or | rather | this | morning | ; | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 头痛 | 你 | - | 二 | 有 | 明天 | 早晨 | — | 或者 | 相当 | 这 | 早晨 | ; | 为了 |

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][pæst] [twelv] .

| it | must | be | past | twelve | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 过去的 | 十二 | . |

你明天早上（或者更确切地说，今天早上）会头疼的——因为现在已经过了十二点了。

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] !

| You | won't | have | a | headache | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 惯于 | 有 | 一个 | 头痛 | ! |

你不会头疼的!

[ˌaɪ 'tiː] - [es] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ;

| It | ' | s | very | well | for | you | to | say | so | , | but | I | know | you | will | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | - | s | 非常 | 出色地 | 为了 | 你 | 到 | 说 | 所以 | , | 但 | 我 | 知道 | 你 | 将要 | ; |

你这么说固然很好，但我知道你最终还是会这么做;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [nɜːrs] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| and | then | you | may | nurse | yourself | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 可能 | 护士 | 你自己 | 为了 | 我 | . |

然后你可以替我照顾好自己。

[hɑː] !

| Ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈!

[ðæt] ['fɪlθi] [tə'bækoʊ] [ə'gen] !

| that | filthy | tobacco | again | ! |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 污秽 | 烟草 | 再次 | ! |

又是那该死的烟草!

[noʊ] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] !

| No | : | I | shall | not | go | to | sleep | like | a | good | soul | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | : | 我 | 将 | 不是 | 去 | 到 | 睡觉 | 喜欢 | 一个 | 好的 | 灵魂 | ! |

不：我绝不会像个好人一样安然入睡!

['haʊz] ['piːp(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [wen] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] ['sʌfəkeɪtɪd] ?

| How's | people | to | go | to | sleep | when | they | ' | re | suffocated | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怎么样 | 人们 | 到 | 去 | 到 | 睡觉 | 什么时候 | 他们 | - | 关于 | 窒息 | ? |

人窒息的时候怎么能入睡?

“ [jes] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] , [juːl] [biː; bi][naɪs][ænd; ənd] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

| “ | Yes | , | Mr | . | Caudle | , | you'll | be | nice | and | ill | in | the | morning | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 先生 | . | 考德尔 | , | 你会 | 是 | 好的 | 和 | 患病的 | 在 | 这 | 早晨 | ! |

"是的，考德尔先生，您明天早上就会病得很重！"

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['brekfəst] [ɪn][bed] , [laɪk]

| But | don't | you | think | I'm | going | to | let | you | have | your | breakfast | in | bed | , | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 你 | 思考 | 我是 | 去 | 到 | 让 | 你 | 有 | 你的 | 早餐 | 在 | 床 | , | 喜欢 |

['mɪsɪz] . ['prɪti] - [mæn] .

| Mrs | . | Pretty | - | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 漂亮的 | - | 男人 | . |

但你别以为我会让你像漂亮先生太太那样在床上享用早餐。

[aɪl] [nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .

| I'll | not | be | such | a | fool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 不是 | 是 | 这样的 | 一个 | 傻子 | . |

我不会那么傻。

[noʊ] : [nɔːr][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][dɪs'kredɪt] [brɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər]['soʊdə] -

| No | : | nor | I | won't | have | discredit | brought | upon | the | house | by | sending | for | soda | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | : | 也不 | 我 | 惯于 | 有 | 诋毁 | 带来 | 之上 | 这 | 房子 | 经过 | 发送 | 为了 | 苏打 | - |

['wɔːtər] ['ɜːrli] ,

| water | early | , |
|---|---|---|
| 水 | 早期的 | , |

不，我也不会因为提前叫人送苏打水而给议会带来耻辱。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə] [seɪ] , - ['kɔːdəl] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [læst] [naɪt] ! -

| for | all | the | neighbourhood | to | say | , | ' | Caudle | was | drunk | last | night | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 邻里 | 到 | 说 | , | - | 考德尔 | 曾是 | 醉 | 最后的 | 夜晚 | ! | - |

让整个街坊邻居都说："考德尔昨晚喝醉了！"

[noʊ] : [aɪv] [sʌm; səm][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [juː; jʊ] [hævnt] .

| No | : | I've | some | regard | for | the | dear | children | , | if | you | havn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | : | 我已经 | 一些 | 看待 | 为了 | 这 | 亲爱的 | 孩子们 | , | 如果 | 你 | 还没有 | . |

不：如果你不关心这些可爱的孩子们，那我至少还有些心意。

[noʊ] : [nɔːr][juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv] [brɔːθ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

| No | : | nor | you | shan't | have | broth | for | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | : | 也不 | 你 | 不会 | 有 | 肉汤 | 为了 | 晚餐 | . |

不，你晚饭也不会有肉汤。

[nɑːt][ə; eɪ] [nek] [ʌv; əv]['mʌt(ə)n] [krɔsiz] [maɪ] ['θreʃhoʊld] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

| Not | a | neck | of | mutton | crosses | my | threshold | , | I | can | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 脖子 | 的 | 羊肉 | 十字架 | 我的 | 临界点 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | . |

我可以告诉你，我连羊脖子都进不去。

" [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt]['soʊdə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt] [brɔːθ] !

| " | You | won't | want | soda | , | and | you | won't | want | broth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 惯于 | 想 | 苏打 | , | 和 | 你 | 惯于 | 想 | 肉汤 | ! |

"你不会想喝汽水，也不会想喝肉汤！"

[ɔːl][ðə; ði] ['betər] .

| All | the | better | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 更好的 | . |

那就更好了。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [get] - [ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

| You | wouldn't | get | ' | em | if | you | did | , | I | can | assure | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不会 | 得到 | - | 呃 | 如果 | 你 | 做过 | , | 我 | 能 | 保证 | 你 | . |

我可以向你保证，就算你那样做，你也得不到它们。

— — — [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] !

| — | — | — | Dear | , | dear | , | dear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | — | — | 亲爱的 | , | 亲爱的 | , | 亲爱的 | ! |

——天哪，天哪，天哪！

[ðæt] ['fɪlθi] [tə'bækoʊ] !

| That | filthy | tobacco | ! |
|---|---|---|---|
| 那 | 污秽 | 烟草 | ! |

那该死的烟草！

[aɪm] [ʃʊr] [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

| I'm | sure | it's | enough | to | make | me | as | bad | as | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 它是 | 足够的 | 到 | 制作 | 我 | 作为 | 坏的 | 作为 | 你 | 是 | . |

我相信这足以让我变得和你一样糟糕。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [dɪ'vɔːrst] , — [aɪm] [ʃʊr] [tə'bækoʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [graʊndz] .

| Talking | about | getting | divorced | , | — | I'm | sure | tobacco | ought | to | be | good | grounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 关于 | 获得 | 离婚 | , | — | 我是 | 当然 | 烟草 | 应该 | 到 | 是 | 好的 | 理由 | . |

说到离婚，——我确信吸烟应该是一个很好的离婚理由。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [dʌz] [ə; eɪ]['wʊmən] [θɪŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] , [ðæt][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɜːr'self][ʌp][tuː; tə][biː; bi]
**How little does a woman think when she marries , that she gives herself up to be**
如何 小的 做 一个 女士 思考 什么时候 她 结婚 , 那 她 给予 她自己 向上 到 是
['pɔɪznd] !
**poisoned !**
中毒 !

女人结婚时究竟想得多么少，竟然把自己置于被毒害的境地！

[juː; jʊ][men] [kən'traɪv] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [saɪd] , [juː; jʊ][duː] .
**You men contrive to have it all of your own side , you do .**
你 男人 精心策划 到 有 它 全部 的 你的 自己的 边 , 你 做 .

你们男人总是想方设法把一切都控制在自己这边，真是这样。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] ['prɪti] [nɔɪz]
**Now if I was to go and leave you and the children , a pretty noise**
现在 如果 我 曾是 到 去 和 离开 你 和 这 孩子们 , 一个 漂亮的 噪音
[ðɛəd] [biː; bi] !
**there'd be !**
那里 是 !

如果我离开你和孩子们，那可就热闹了！

[juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [smoʊk] [noʊ][end][ʌv; əv][paɪps] — — — [juː; jʊ] ['dɪdnt]
**You , however , can go and smoke no end of pipes — — — You didn't**
你 , 然而 , 能 去 和 抽烟 不 结尾 的 管道 — — — 你 没有
[smoʊk] !
**smoke !**
抽烟 !

但是，你可以尽情地抽烟斗——你没抽烟！

[its] [ɔːl][ðə; ðiː] [seɪm] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ə'mʌŋ] ['smoʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] .
**It's all the same , Mr . Caudle , if you go among smoking people .**
它是 全部 这 相同的 , 先生 . 考德尔 , 如果 你 去 之中 吸烟 人们 .

考德尔先生，如果你身处吸烟人群中，结果都一样。

[foʊks][ɑːr; ər] [noʊn] [baɪ][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .
**Folks are known by their company .**
各位 是 已知 经过 他们的 公司 .

人靠关系为人所知。

[juːd] ['betər] [smoʊk] [jɔːr'self] , [ðæn; ðən] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hoʊm][ðə; ðiː][paɪps][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː][wɜːrld] .
**You'd better smoke yourself , than bring me home the pipes of all the world .**
你会 更好的 抽烟 你自己 , 比 带来 我 家 这 管道 的 全部 这 世界 .

你还不如自己抽烟，别给我带回全世界的烟斗。

“ [jes] , [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
**“ Yes , I see how it will be .**
“ 是的 , 我 看 如何 它 将要 是 .

“是的，我明白会是什么样子。”

[naʊ] [juː; jʊ] - ['viː][wʌns] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['tævərn] , [juː; jʊ] - [əl]['ɔːlweɪz][biː; bi]['goʊɪŋ] .
**Now you ' ve once gone to a tavern , you ' ll always be going .**
现在 你 - ve 一次 已消失 到 一个 酒馆 , 你 - 二 总是 是 去 .

既然你去过一次酒馆，你就会一直去。

[juː; jʊ] - [əl][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['tɪpsi] ['evri] [naɪt] ; [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ]
**You ' ll be coming home tipsy every night ; and tumbling down and breaking**
你 - 二 是 未来 家 微醺 每一个 夜晚 ; 和 翻滚 向下 和 打破
[jʊr; jər][leg] ,
**your leg ,**
你的 腿 ,

你每天晚上都会醉醺醺地回家；然后摔倒在地，摔断了腿。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] ; [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd]

| and | putting | out | your | shoulder | ; | and | bringing | all | sorts | of | disgrace | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推杆 | 出去 | 你的 | 肩膀 | ; | 和 | 带来 | 全部 | 排序 | 的 | 耻辱 | 和 |

[ɪk'spens] [ə'pɑːn][juː 'es] .

| expense | upon | us | . |
|---|---|---|---|
| 费用 | 之上 | 我们 | . |

你还故意露出肩膀，给我们带来了各种各样的耻辱和损失。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] - [əl][biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt] [faɪt] — [oʊ] !

| And | then | you | ' | ll | be | getting | into | a | street | fight | — | oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | - | 二 | 是 | 获得 | 进入 | 一个 | 街道 | 斗争 | — | 哦 | ! |

然后你就会卷入街头斗殴——哦!

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['tempər] [tuː] [wel] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | know | your | temper | too | well | to | doubt | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你的 | 脾气 | 也 | 出色地 | 到 | 怀疑 | 它 | , |

我太了解你的脾气了，所以不会怀疑。

['mɪstər] . ['kɔːdəl] — [ænd; ənd][biː; bi] [ 'nɔkiŋ ] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

| Mr | . | Caudle | — | and | be | knocking | down | some | of | the | police | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 考德尔 | — | 和 | 是 | 敲门 | 向下 | 一些 | 的 | 这 | 警察 | . |

考德尔先生——并且会打倒一些警察。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

| And | then | I | know | what | will | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 知道 | 什么 | 将要 | 跟随 | . |

然后我知道接下来会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] .

| It | must | follow | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 跟随 | . |

它必然如此。

[jes] , [juː; jʊ] - [əl][biː; bi][sent][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['tredmɪl] .

| Yes | , | you | ' | ll | be | sent | for | a | month | or | six | weeks | to | the | treadmill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 你 | - | 二 | 是 | 发送 | 为了 | 一个 | 月 | 或者 | 六 | 周 | 到 | 这 | 跑步机 | . |

是的，你会被送到跑步机上锻炼一个月或六周。

['prɪti] [θɪŋ] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['treɪdzmən] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] ,

| Pretty | thing | that | , | for | a | respectable | tradesman | , | Mr | . | Caudle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 事物 | 那 | , | 为了 | 一个 | 可敬 | 零售商 | , | 先生 | . | 考德尔 | , |

对于一位体面的商人来说，考德尔先生能做到这一点，真是件好事。

[tuː; tə][biː; bi][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tredmɪl] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd]['vægəˌbɔndz] ,

| to | be | put | upon | the | treadmill | with | all | sorts | of | thieves | and | vagabonds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 放 | 之上 | 这 | 跑步机 | 和 | 全部 | 排序 | 的 | 窃贼 | 和 | 流浪汉 | , |

和各种各样的盗贼和流浪汉一起被放在跑步机上，

[ænd; ənd] — [ðer; ðər] , [ə'gen] , [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l][tə'bækoʊ] ! — [ænd; ənd] [rɪf] - [ræf][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd]

| and | — | there | , | again | , | that | horrible | tobacco | ! | — | and | riff | - | raff | of | every | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 那里 | , | 再次 | , | 那 | 可怕 | 烟草 | ! | — | 和 | 即兴演奏 | - | 拉夫 | 的 | 每一个 | 种类 |

.

:

.

还有——又来了，那可怕的烟草！——以及各种各样的乌合之众。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðer; ðər] ['hedz] ,

| I | should | like | to | know | how | your | children | are | to | hold | up | their | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | 如何 | 你的 | 孩子们 | 是 | 到 | 抓住 | 向上 | 他们的 | 头部 | , |

我想知道你的孩子能否抬头挺胸。

['æftər][ðer; ðər]['fɑːðər][hæz; həz] [bɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tredmɪl] ? — — [noʊ] : [aɪ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə] [sliːp]

| after | their | father | has | been | upon | the | treadmill | ? | — | — | No | : | I | won't | go | to | sleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们的 | 父亲 | 有 | 到过 | 之上 | 这 | 跑步机 | ? | — | — | 不 | : | 我 | 惯于 | 去 | 到 | 睡觉 |

.

:

.

在他们父亲跑步机上锻炼之后？——不：我不会睡觉。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [wɒts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| And | I'm | not | talking | of | what's | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 不是 | 说 | 的 | 是什么 | 不可能的 | . |

我说的不是不可能的事情。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] ['hæpən] — ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| I | know | it | will | all | happen | — | every | bit | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 将要 | 全部 | 发生 | — | 每一个 | 少量 | 的 | 它 | . |

我知道这一切都会发生——每一个细节都会发生。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

| If | it | wasn't | for | the | dear | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 不是 | 为了 | 这 | 亲爱的 | 孩子们 | , |

如果不是为了那些可爱的孩子们，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ruːɪnd] [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [spiːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] —

| you | might | be | ruined | and | I | wouldn't | so | much | as | speak | about | it | , | but | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 毁坏 | 和 | 我 | 不会 | 所以 | 很多 | 作为 | 说话 | 关于 | 它 | , | 但 | — |

[oʊ] , [dɪr] , [dɪr] !

| oh | , | dear | , | dear | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | , | 亲爱的 | ! |

你可能会破产，我甚至都不想提起这件事，但是——哦，天哪！

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] [wer] [ðeɪ] [smoʊk] [gʊd] [tə'bækoʊ] — [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [fər'get] [ðæt]

| at | least | you | might | go | where | they | smoke | good | tobacco | — | but | I | can't | forget | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 你 | 可能 | 去 | 在哪里 | 他们 | 抽烟 | 好的 | 烟草 | — | 但 | 我 | 不能 | 忘记 | 那 |

[aɪm][ðer; ðər] ['mʌðər] .

| I'm | their | mother | . |
|---|---|---|---|
| 我是 | 他们的 | 母亲 | . |

至少你可以去那些抽好烟草的地方——但我不能忘记我是他们的母亲。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn]['perənt] .

| At | least | , | they | shall | have | one | parent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 他们 | 将 | 有 | 一 | 父母 | . |

至少，他们会有一个家长。

“ ['tævəːnz] !

| “ | Taverns | ! |
|---|---|---|
| “ | 酒馆 | ! |

“酒馆！

['nevər] [dɪd][ə; eɪ][mæn][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['tævərn] [huː] ['dɪdnt] [daɪ][ə; eɪ] ['begər] .

| Never | did | a | man | go | to | a | tavern | who | didn't | die | a | beggar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 做过 | 一个 | 男人 | 去 | 到 | 一个 | 酒馆 | WHO | 没有 | 死 | 一个 | 乞丐 | . |

凡是去过酒馆的人，最终都会沦为乞丐。

[ænd; ənd] [haʊ] [jʊr; jər][pɑːt] - [kəm'pænjənz] [wɪl] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [siː] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn]

| And | how | your | pot | - | companions | will | laugh | at | you | when | they | see | your | name | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 你的 | 锅 | - | 同伴 | 将要 | 笑 | 在 | 你 | 什么时候 | 他们 | 看 | 你的 | 姓名 | 在 |

[ðə; ði] [gə'zet] !

| the | Gazette | ! |
|---|---|---|
| 这 | 公报 | ! |

当你的酒友们在《公报》上看到你的名字时，他们会怎么嘲笑你呢！

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['hæpən] .

| For | it | must | happen | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 必须 | 发生 | . |

这件事必须发生。

[jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][fɔːl] [ɔːf] ;

| Your | business | is | sure | to | fall | off | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 商业 | 是 | 当然 | 到 | 落下 | 离开 | ; |

你的生意肯定会走下坡路;

[fɔːr; fər] [wʌt] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [wɪl] [baɪ] [tɔɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ?

| for | what | respectable | people | will | buy | toys | for | their | children | of | a | drunkard | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 可敬 | 人们 | 将要 | 买 | 玩具 | 为了 | 他们的 | 孩子们 | 的 | 一个 | 酒鬼 | ? |

哪个体面人会给自己的孩子买醉汉的玩具?

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][nɑːt][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] !

| You | ' | re | not | a | drunkard | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | - | 关于 | 不是 | 一个 | 酒鬼 | ! |

你不是酒鬼!

[noʊ] : [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] — [its] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .

| No | : | but | you | will | be | — | it's | all | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | : | 但 | 你 | 将要 | 是 | — | 它是 | 全部 | 这 | 相同的 | . |

不，但你终究会是——结果都一样。

“ [juːv] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['steɪɪŋ] [aʊt] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

| “ | You've | begun | by | staying | out | till | midnight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你已经 | 开始 | 经过 | 入住 | 出去 | 直到 | 午夜 | . |

“你一开始就熬夜到午夜。”

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] - [tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [naɪt] .

| By | - | and | - | by | ' | t | will | be | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 和 | - | 经过 | - | t | 将要 | 是 | 全部 | 夜晚 | . |

不知不觉就到天亮了。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['evər][hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] .

| But | don't | you | think | , | Mr | . | Caudle | , | you | shall | ever | have | a | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 你 | 思考 | , | 先生 | . | 考德尔 | , | 你 | 将 | 曾经 | 有 | 一个 | 钥匙 | . |

但是，考德尔先生，你千万别以为你永远也拿不到钥匙。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .

| I | know | you | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | . |

我认识你。

[jes] ; [juːd] [duː][ɪg'zæktlɪ][laɪk] [ðæt] ['prɛtiːmən] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] , ['oʊnli][læst]

| Yes | ; | you'd | do | exactly | like | that | Prettyman | , | and | what | did | he | do | , | only | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 你会 | 做 | 确切地 | 喜欢 | 那 | 漂亮人 | , | 和 | 什么 | 做过 | 他 | 做 | , | 仅有的 | 最后的 |

['wenzdeɪ] ?

| Wednesday | ? |
|---|---|
| 周三 | ? |

是的；你肯定会像普雷蒂曼那样做，而他上周三做了什么?

[waɪ] , [hiː; hi][let][hɪm'self][ɪn][ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm][wɪð; wɪθ]

| Why | , | he | let | himself | in | about | four | in | the | morning | , | and | brought | home | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他 | 让 | 他自己 | 在 | 关于 | 四 | 在 | 这 | 早晨 | , | 和 | 带来 | 家 | 和 |

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][pɑːt] - [kəm'pænjən] .

| him | his | pot | - | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他的 | 锅 | - | 伴侣 | . |

为什么呢，他凌晨四点左右就溜了进来，还把他的锅友带回了家。

[hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] [woʊk] [æt; ət][sɪks] , [ænd; ənd] [sɔ:] - ['dɜ:rti] [bu:ts] [æt; ət][hɜ:r; hər][bed] -

| His | dear | wife | woke | at | six | , | and | saw | Prettyman's | - | dirty | boots | at | her | bed | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 亲爱的 | 妻子 | 觉醒 | 在 | 六 | , | 和 | 锯 | - | | 肮脏的 | 靴子 | 在 | 她 | 床 | - |

[saɪd] .

| side | . |
|---|---|
| 边 | . |

他亲爱的妻子早上六点醒来，看到普雷蒂曼脏兮兮的靴子放在床边。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [retʃ] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ?

| And | where | was | the | wretch | , | her | husband | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 曾是 | 这 | 可怜虫 | , | 她 | 丈夫 | ? |

那可怜的丈夫，她又在哪里呢?

[waɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [daʊn] [sterz] — [swɪlɪŋ] .

| Why | , | he | was | drinking | down | stairs | — | swilling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他 | 曾是 | 喝 | 向下 | 楼梯 | — | 大口喝 | . |

他当时正在楼下喝酒——猛灌。

[jes] ; [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['rɑ:bər] , ['hi:d]['teɪkən][ðə; ði] [ki:z] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['waɪfs]

| Yes | ; | worse | than | a | midnight | robber | , | he'd | taken | the | keys | out | of | his | dear | wife's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 更糟 | 比 | 一个 | 午夜 | 强盗 | , | 他会 | 已采取 | 这 | 钥匙 | 出去 | 的 | 他的 | 亲爱的 | 妻子的 |

['pɑ:kəts] — [hɑ:] !

| pockets | — | ha | ! |
|---|---|---|---|
| 口袋 | — | 哈 | ! |

是的；比午夜强盗还糟糕，他竟然从他亲爱的妻子的口袋里偷走了钥匙——哈!

[wʌt] [ðæt] [pʊr] ['kri:tʃər] [hæz; həz][tu:; tə] [ber] ! — [ænd; ənd][hæd; həd][gɑ:t][æt; ət][ðə; ði]['brændi] .

| what | that | poor | creature | has | to | bear | ! | — | and | had | got | at | the | brandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 那 | 贫穷的 | 生物 | 有 | 到 | 熊 | ! | — | 和 | 有 | 得到 | 在 | 这 | 白兰地 | . |

那可怜的家伙要承受多少痛苦啊！——然后就喝到了白兰地。

[ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪf][tu:; tə] [weɪk] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| A | pretty | thing | for | a | wife | to | wake | at | six | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | 事物 | 为了 | 一个 | 妻子 | 到 | 唤醒 | 在 | 六 | 在 | 这 | 早晨 | , |

妻子早上六点被叫醒，真是件美好的事。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['dɜ:rti] [bu:ts] !

| and | instead | of | her | husband | to | see | his | dirty | boots | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 她 | 丈夫 | 到 | 看 | 他的 | 肮脏的 | 靴子 | ! |

结果，她丈夫看到的却是他脏兮兮的靴子!

“ [bʌt; bət][aɪ] - [əl][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [jʊr; jər]['vɪktɪm] , ['mɪstər] . ['kɔ:dəl] ,

| “ | But | I | ' | ll | not | be | made | your | victim | , | Mr | . | Caudle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | - | 二 | 不是 | 是 | 制成 | 你的 | 受害者 | , | 先生 | . | 考德尔 | , |

“但我不会成为你的受害者，考德尔先生。”

[nɑ:t][aɪ] . [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər][get][æt; ət][maɪ] [ki:z] ,

| not | I | . | You | shall | never | get | at | my | keys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 我 | . | 你 | 将 | 绝不 | 得到 | 在 | 我的 | 钥匙 | , |

休想。你永远也拿不到我的钥匙。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][laɪ]['ʌndər][maɪ] ['pɪloʊ] — ['ʌndər][maɪ][oʊn] [hed] , ['mɪstər] . ['kɔ:dəl] .

| for | they | shall | lie | under | my | pillow | — | under | my | own | head | , | Mr | . | Caudle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 将 | 说谎 | 在下面 | 我的 | 枕头 | — | 在下面 | 我的 | 自己的 | 头 | , | 先生 | . | 考德尔 | . |

因为它们将躺在我的枕头下——躺在我自己的头下，考德尔先生。

“ [ju:l] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ru:ɪn]['noʊbɑ:di][bʌt; bət]

| “ | You'll | be | ruined | , | but | if | I | can | help | it | , | you | shall | ruin | nobody | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 是 | 毁坏 | , | 但 | 如果 | 我 | 能 | 帮助 | 它 | , | 你 | 将 | 废墟 | 无人 | 但 |

[jɔ:r'self] .

| yourself | . |
|---|---|
| 你自己 | . |

“你会被毁掉，但如果我能帮上忙，你只会毁掉你自己。”

“ [oʊ] ! [ðæt] [hɔːr] — [hɔːr] — [hɔːr] — [aɪ] — [bleɪ][tɑːb] — [ˌeɪ ˈsiː] — [ˌsiː ˈoʊ] !
“ Oh ! that hor — hor — hor — i — ble tob — ac — co !
” 哦 ! 那 hor — hor — hor — 我 — ble 托布 — 空调 — 合作 !

“哦！那可怕的——可怕的——可怕的——我——可吸食的 ...

” [ˈlektʃər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
“ LECTURE III .
” 演讲 三、 .

“第三讲。

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[ˈkɔːdəl] [dʒɔɪnz][ə; eɪ] [klʌb] , — “ [ðə; ði] [ˈskaɪlɑːrk] .
CAUDLE JOINS A CLUB , — “ THE SKYLARKS .
尾部 加入 一个 俱乐部 , — “ 这 云雀 .

考德尔加入了一个俱乐部——“云雀俱乐部”。

” [aɪ]
“ I
” 我

“我

- [em] [ʃʊr] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] [ðæn; ðən] [ˈmærid] !
' M sure a poor woman had better be in her grave than married !
- M 当然 一个 贫穷的 女士 有 更好的 是 在 她 严重 比 已婚 !

“我敢肯定，一个穷女人宁愿入土为安也不愿结婚！”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kɑːnt][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [mæn] !
That is , if she can't be married to a decent man !
那 是 , 如果 她 不能 是 已婚 到 一个 体面的 男人 !

也就是说，如果她不能嫁给一个体面的男人！

[noʊ] : [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] , [aɪ] [ʃænt] , [let][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
No : I don't care if you are tired , I shan't , let you go to sleep .
不 : 我 不 关心 如果 你 是 疲劳的 , 我 不会 , 让 你 去 到 睡觉 .

不：我不管你累不累，我都不会让你去睡觉。

[noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][seɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
No , and I won't say what I have to say in the morning ; I'll say it now .
不 , 和 我 惯于 说 什么 我 有 到 说 在 这 早晨 ; 患病的 说 它 现在 .

不，我不会等到明天早上才说我要说的话；我现在就说。

[its] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][æt; ət] [wʌt] [taɪm][juː; jʊ][laɪk] — [its] [naʊ] [hæf] -
It's all very well for you to come home at what time you like — it's now half -
它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 来 家 在 什么 时间 你 喜欢 — 它是 现在 一半 -
[pæst] [twelv] — [ænd; ənd][ɪkˈspekt][aɪm][tuː; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] ,
past twelve — and expect I'm to hold my tongue ,
过去的 十二 — 和 预计 我是 到 抓住 我的 舌头 ,

你完全可以想什么时候回家就什么时候回家——现在已经十二点半了——然后指望我保持沉默。

[ænd; ənd][let][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
and let you go to sleep .
和 让 你 去 到 睡觉 .

然后让你入睡。

[wʌt] [nekst] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
What next , I wonder ?
什么 下一个 , 我 想知道 ?

接下来会发生什么呢？我很好奇。

[ə; eɪ]['wʊmən][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət][wʌns] .

| **A** | **woman** | **had** | **better** | **be** | **sold** | **for** | **a** | **slave** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 有 | 更好的 | 是 | 卖 | 为了 | 一个 | 奴隶 | 在 | 一次 | . |

最好立刻把那个女人卖为奴隶。

“ [ænd; ənd][soʊ] [juːv] [gɔːn] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ə; eɪ][klʌb] !

| **“** | **And** | **so** | **you've** | **gone** | **and** | **joined** | **a** | **club** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 所以 | 你已经 | 已消失 | 和 | 加入 | 一个 | 俱乐部 | ！ |

“所以你就加入了一个俱乐部！”

[ðə; ði]['skaɪlɑːrk] , [ɪn'diːd] !

| **The** | **Skylarks** | **,** | **indeed** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 云雀 | , | 的确 | ！ |

没错，就是云雀队！

[ə; eɪ] ['prɪti] ['skaɪlɑːrk][juː; jʊ] - [əl] [meɪk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] !

| **A** | **pretty** | **skylark** | **you** | **'** | **ll** | **make** | **of** | **yourself** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | 云雀 | 你 | - | 二 | 制作 | 的 | 你自己 | ！ |

你会把自己变成一只漂亮的云雀！

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ][juː; jʊ] .

| **But** | **I** | **won't** | **stay** | **and** | **be** | **ruined** | **by** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 惯于 | 停留 | 和 | 是 | 毁坏 | 经过 | 你 | . |

但我不会留下来被你毁掉。

[noʊ] : [aɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʌv; əv] [ðæt] .

| **No** | **:** | **I'm** | **determined** | **of** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | : | 我是 | 决定 | 的 | 那 | . |

不，我决心如此。

[aɪ] - [əl][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

| **I** | **'** | **ll** | **go** | **and** | **take** | **the** | **dear** | **children** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 二 | 去 | 和 | 拿 | 这 | 亲爱的 | 孩子们 | , |

我去接孩子们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [get] [huː] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [haʊs] .

| **and** | **you** | **may** | **get** | **who** | **you** | **like** | **to** | **keep** | **your** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 得到 | WHO | 你 | 喜欢 | 到 | 保持 | 你的 | 房子 | . |

这样一来，你就可以让你喜欢的人来保住你的房子了。

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [kiːp] — [ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi]

| **That** | **is** | **,** | **as** | **long** | **as** | **you** | **have** | **a** | **house** | **to** | **keep** | **—** | **and** | **that** | **won't** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 有 | 一个 | 房子 | 到 | 保持 | — | 和 | 那 | 惯于 | 是 |

[lɔːŋ] , [noʊ] .

| **long** | **,** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|
| 长的 | , | 知道 | . |

也就是说，只要你还有房子可住——要知道，这种情况不会持续太久。

“ [haʊ] ['eni] ['diːsnt] [mæn][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][spend][hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ]['tævərn] !

| **“** | **How** | **any** | **decent** | **man** | **can** | **go** | **and** | **spend** | **his** | **nights** | **in** | **a** | **tavern** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 任何 | 体面的 | 男人 | 能 | 去 | 和 | 花费 | 他的 | 夜晚 | 在 | 一个 | 酒馆 | ！ |

“任何一个正派的人怎么能去酒馆里过夜呢！”

— [oʊ] , [jes] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] ; [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][duː][goʊ][fɔːr; fər]['ræʃ(ə)nəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

| **—** | **oh** | **,** | **yes** | **,** | **Mr** | **.** | **Caudle** | **;** | **I** | **dare** | **say** | **you** | **do** | **go** | **for** | **rational** | **conversation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 哦 | , | 是的 | , | 先生 | . | 考德尔 | ; | 我 | 敢 | 说 | 你 | 做 | 去 | 为了 | 合理的 | 对话 | . |

—哦，是的，考德尔先生；我敢说您确实喜欢理性的对话。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni][ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl]['ræʃ(ə)nəl]
**I should like to know how many of you would care for what you call rational**
我 应该 喜欢 到 知道 如何 许多 的 你 会 关心 为了 什么 你 称呼 合理的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
**conversation ,**
对话 ,

我想知道你们当中有多少人会关心你们所谓的理性对话。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['fɪlθi] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] ; [jes] , [ænd; ənd][jʊr; jər]
**if you had it without your filthy brandy - and - water ; yes , and your**
如果 你 有 它 没有 你的 污秽 白兰地 - 和 - 水 ; 是的 , 和 你的
[mɔːr] ['fɪlθi] [tə'bækoʊ] - [smoʊk] .
**more filthy tobacco - smoke .**
更多的 污秽 烟草 - 抽烟 .

如果你没有喝你那劣质的白兰地兑水的话；是的，还有你那更劣质的烟草烟雾的话。

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ðɪ][læst][taɪm][juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [hed] - [eɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
**I'm sure the last time you came home , I had the head - ache for a week .**
我是 当然 这 最后的 时间 你 来了 家 , 我 有 这 头 - 疼痛 为了 一个 星期 .

我敢肯定，你上次回家的时候，我头疼了一个星期。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huːz] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .
**But I know who it is who's taking you to destruction .**
但 我 知道 WHO 它 是 谁是 采取 你 到 破坏 .

但我知道是谁在把你引向毁灭。

[its] [ðæt] [bruːt] , ['prɛtiːmən] .
**It's that brute , Prettyman .**
它是 那 蛮力 , 漂亮人 .

就是那个粗鲁的家伙，漂亮人。

[hiː; hi][hæz; həz]['broʊkən][hɪz; ɪz] [oʊn] [pʊr] ['waɪfs] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] —
**He has broken his own poor wife's heart , and now he wants to —**
他 有 破碎的 他的 自己的 贫穷的 妻子的 心 , 和 现在 他 想要 到 —
[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,
**but don't you think it ,**
但 不 你 思考 它 ,

他伤透了自己可怜妻子的心，现在他又想——但你别这么想，

['mɪstər] . ['kɔːdəl] ; [aɪl] [nɑːt][hæv; həv][maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][best][mæn][ðæt]
**Mr . Caudle ; I'll not have my peace of mind destroyed by the best man that**
先生 . 考德尔 ; 患病的 不是 有 我的 和平 的 头脑 损毁 经过 这 最好的 男人 那
['evər][trɑːd] .
**ever trod .**
曾经 践踏 .

考德尔先生；我绝不会让我的平静被有史以来最优秀的人所破坏。

[oʊ] , [jes] !
**Oh , yes !**
哦 , 是的 !

哦是的！

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'pɪr] [wel] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
**I know you don't care so long as you can appear well to all the world ,**
我 知道 你 不 关心 所以 长的 作为 你 能 出现 出色地 到 全部 这 世界 ,

我知道只要你在世人面前看起来一切正常，你根本不在乎。

— [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɜːrld]['lɪt(ə)l] [θɪŋks] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**— but the world little thinks how you behave to me .**
— 但 这 世界 小的 思考 如何 你 表现 到 我 .

但世人很少会想到你对我的态度。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] — [ðæt] [aɪm] [dɪˈtɜːrmɪnd] .

| It | shall | know | it | , | though | — | that | I'm | determined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将 | 知道 | 它 | , | 尽管 | — | 那 | 我是 | 决定 | . |

但它终将明白——我已下定决心。

“ [haʊ] [ˈeni] [mæn][kæn; kən] [liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhæpi] [ˈfaɪərsaɪd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][sɪt] , [ænd; ənd]

| “ | How | any | man | can | leave | his | own | happy | fireside | to | go | and | sit | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 任何 | 男人 | 能 | 离开 | 他的 | 自己的 | 快乐的 | 炉边 | 到 | 去 | 和 | 坐 | , | 和 |

[smoʊk] , [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

| smoke | , | and | drink | , |
|---|---|---|---|---|
| 抽烟 | , | 和 | 喝 | , |

“任何人怎么能离开自己幸福的炉火旁，去坐在那里抽烟喝酒呢？”

[ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈwʊdnt] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [lɪft][ə; eɪ][ˈfɪŋgər][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm]

| and | talk | with | people | who | wouldn't | one | of | ' | em | lift | a | finger | to | save | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲话 | 和 | 人们 | WHO | 不会 | 一 | 的 | - | 呃 | 举起 | 一个 | 手指 | 到 | 节省 | 他 |

[frʌm; frəm] [ˈhæŋɪŋ] — [haʊ] [ˈeni] [mæn][kæn; kən] [liːv] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ,

| from | hanging | — | how | any | man | can | leave | his | wife | — | and | a | good | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 绞刑 | — | 如何 | 任何 | 男人 | 能 | 离开 | 他的 | 妻子 | — | 和 | 一个 | 好的 | 妻子 | , |

和那些连一根手指头都不会伸出来救他免于绞刑的人谈谈——任何一个男人怎么可能抛弃自己的妻子——一个好妻子，

[tuː] , [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv][pɑːt] - [kəmˈpænjənz] — [oʊ] , [its]

| too | , | though | I | say | it | — | for | a | parcel | of | pot | - | companions | — | oh | , | it's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 尽管 | 我 | 说 | 它 | — | 为了 | 一个 | 包裹 | 的 | 锅 | - | 同伴 | — | 哦 | , | 它是 |

[dɪsˈgreɪsfl] , [ˈmɪstər] . [ˈkɔːdəl] : [its] [ʌnˈfiːlɪŋ] .

| disgraceful | , | Mr | . | Caudle | : | it's | unfeeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可耻 | , | 先生 | . | 考德尔 | : | 它是 | 冷漠无情 | . |

不过，我得说——对于一群大麻伴侣来说——哦，这太丢人了，考德尔先生：这太冷酷无情了。

[noʊ][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

| No | man | who | had | the | least | love | for | his | wife | could | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | WHO | 有 | 这 | 至少 | 爱 | 为了 | 他的 | 妻子 | 可以 | 做 | 它 | . |

任何一个对妻子稍有爱意的男人都不会这么做。

“ [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] ?

| “ | And | I | suppose | this | is | to | be | the | case | every | Saturday | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 认为 | 这 | 是 | 到 | 是 | 这 | 案件 | 每一个 | 周六 | ? |

“我想每个星期六都会是这种情况吧？”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] - [əl][duː] .

| But | I | know | what | I | ' | ll | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 什么 | 我 | - | 三 | 做 | . |

但我知道我会怎么做。

[aɪ] [noʊ] — [its] [noʊ][juːz] ,

| I | know | — | it's | no | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | — | 它是 | 不 | 使用 | , |

我知道——没用，

[ˈmɪstər] . [ˈkɔːdəl] , [jʊr; jər] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkriːtʃər] :

| Mr | . | Caudle | , | your | calling | me | a | good | creature | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 考德尔 | , | 你的 | 呼叫 | 我 | 一个 | 好的 | 生物 | : |

考德尔先生，您说我是个好人：

[aɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kəukst] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

| I'm | not | such | a | fool | as | to | be | coaxed | in | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 这样的 | 一个 | 傻子 | 作为 | 到 | 是 | 哄骗 | 在 | 那 | 方式 | . |

我没那么傻，不会被那样哄骗。

[noʊ] : [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm][ɪn] [ˈkrɪstʃən] [taɪm] ,

| No | : | if | you | want | to | go | to | sleep | , | you | should | come | home | in | Christian | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | : | 如果 | 你 | 想 | 到 | 去 | 到 | 睡觉 | , | 你 | 应该 | 来 | 家 | 在 | 基督教 | 时间 | , |

不：如果你想睡觉，你应该按照基督教的时间回家。

[nɑːt][æt; ət] - [twelv] .
**not** **at** **halfpast** **twelve** **.**
不是 在 - 十二 .

不是十二点半。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz]['regjələr][æt; ət][jʊr; jər]['faɪərsaɪd][æz; əz]
**There** **was** **a** **time** **,** **when** **you** **were** **as** **regular** **at** **your** **fireside** **as**
那里 曾是 一个 时间 , 什么时候 你 是 作为 常规的 在 你的 炉边 作为
[ðə; ði]['ket(ə)l] .
**the** **kettle** **.**
这 壶 .

曾几何时，你就像水壶一样，是家中壁炉旁的常客。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [goʊ] [ə'mʌŋst] , ['hev(ə)n]
**That** **was** **when** **you** **were** **a** **decent** **man** **,** **and** **didn't** **go** **amongst** **,** **Heaven**
那 曾是 什么时候 你 是 一个 体面的 男人 , 和 没有 去 在 , 天堂
[noʊz] [huː] ,
**knows** **who** **,**
知道 WHO ,

那时候你还是个正派人，没有和那些不知名的人混在一起。

['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər][dʒoʊks] .
**drinking** **and** **smoking** **,** **and** **making** **what** **you** **think** **your** **jokes** **.**
喝 和 吸烟 , 和 制作 什么 你 思考 你的 笑话 .

喝酒、抽烟，还有自以为是的笑话。

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] ['eni] [gʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [kɛəd] [ə'baʊt][dʒoʊks] .
**I** **never** **heard** **any** **good** **come** **to** **a** **man** **who** **cared** **about** **jokes** **.**
我 绝不 听到 任何 好的 来 到 一个 男人 WHO 关心 关于 笑话 .

我从未听说过一个在意笑话的人会有好下场。

[noʊ] [rɪ'spektəbl] ['treɪdzmən] [dʌz] .
**No** **respectable** **tradesman** **does** **.**
不 可敬 零售商 做 .

没有哪个正经的商人会这么做。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] : [aɪl] [sker] [ə'weɪ][jʊr; jər]['skaɪlɑːrk] .
**But** **I** **know** **what** **I'll** **do** **:** **I'll** **scare** **away** **your** **Skylarks** **.**
但 我 知道 什么 患病的 做 : 患病的 吓 离开 你的 云雀 .

但我知道我要做什么：我要把你的云雀吓跑。

[ðə; ði] [haʊs] [səːvz] ['lɪkər] ['æftər] [twelv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [raɪt] [tuː; tə]
**The** **house** **serves** **liquor** **after** **twelve** **of** **a** **Saturday** **;** **and** **if** **I** **don't** **write** **to**
这 房子 服务 酒 后 十二 的 一个 周六 ; 和 如果 我 不 写 到
[ðə; ði] ['mædʒistrits] ,
**the** **magistrates** **,**
这 地方法官 ,

这家店周六晚上十二点以后还供应酒水；如果我不写信给地方法官，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['teɪkən][ə'weɪ] , [aɪm][nɑːt]['laɪɪŋ][ɪn] [ðɪs] [bed] [ðɪs] [naɪt] .
**and** **have** **the** **license** **taken** **away** **,** **I'm** **not** **lying** **in** **this** **bed** **this** **night** **.**
和 有 这 执照 已采取 离开 , 我是 不是 说谎 在 这 床 这 夜晚 .

如果驾照被吊销，我今晚就不能躺在这张床上了。

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] ; [bʌt; bət][noʊ] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] , [noʊ] ;
**Yes** **,** **you** **may** **call** **me** **a** **foolish** **woman** **;** **but** **no** **,** **Mr** **.** **Caudle** **,** **no** **;**
是的 , 你 可能 称呼 我 一个 愚蠢 女士 ; 但 不 , 先生 . 考德尔 , 不 ;

是的，你可以说我是个傻女人；但是，考德尔先生，不，不；

[its] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [mæn] : [ɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [mæn] ; [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] —
**it's you who are the foolish man : or worse than a foolish man ; you ' re —**
它是 你 WHO 是 这 愚蠢 男人 : 或者 更糟 比 一个 愚蠢 男人 ; 你 - 关于 —
[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wʌn] .
**a wicked one .**
一个 邪恶 一 .

你才是那个愚蠢的人；或者比愚蠢的人更糟；你简直就是个恶人。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] [goʊ][tuː; tə]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz]
**If you were to die to - morrow — and people who go to public - houses**
如果 你 是 到 死 到 - 明天 — 和 人们 WHO 去 到 民众 - 房屋
[duː][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə]['ʃɔːrt(ə)n] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʊd]
**do all they can to shorten their lives — I should like to know who would**
做 全部 他们 能 到 缩短 他们的 生活 — 我 应该 喜欢 到 知道 WHO 会
[raɪt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['tuːmstoʊn] ,
**write upon your tombstone ,**
写 之上 你的 墓碑 ,

如果你明天就死了——而那些去酒馆的人都在想方设法缩短自己的寿命——我想知道谁会在你的墓碑上写上：

- [ə; eɪ]['tendər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] . -
**' A tender husband and an affectionate father . '**
- 一个 投标 丈夫 和 一个 亲热 父亲 . -

“一位温柔的丈夫和一位慈爱的父亲。”

[aɪ] — [aɪ'd][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['fɔːlsˌhʊdz] [toʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
**I — I'd have no such falsehoods told of you , I can assure you .**
我 — ID 有 不 这样的 谎言 讲述 的 你 , 我 能 保证 你 .

我——我绝不会允许任何人散布关于你的谣言，我可以向你保证。

“ ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['spendɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌni] , [ænd; ənd] — ['nɑːnsens] !
**“ Going and spending your money , and — nonsense !**
“ 去 和 开支 你的 钱 , 和 — 废话 !

“去花钱，简直是胡闹！”

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] — [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][ten] [taɪmz] [swer] [ˌaɪ 'tiː] ,
**don't tell me — no , if you were to ten times swear it ,**
不 告诉 我 — 不 , 如果 你 是 到 十 时代 发誓 它 ,

别告诉我——不，就算你骂十遍，

[aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ]['oʊnli] [spent] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] .
**I wouldn't believe that you only spent eighteen - pence on a Saturday .**
我 不会 相信 那 你 仅有的 花费 十八 - 便士 在 一个 周六 .

我不相信你星期六只花了十八便士。

[juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi][ɔːl] [ðoʊz] ['aʊərz] , [ænd; ənd]['oʊnli][spend] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] .
**You can't be all those hours , and only spend eighteen - pence .**
你 不能 是 全部 那些 小时 , 和 仅有的 花费 十八 - 便士 .

你不可能花那么多时间，却只花十八便士。

[aɪ] [noʊ] ['betər] .
**I know better .**
我 知道 更好的 .

我心里清楚得很。

[aɪm][nɑːt][kwaɪt][ə; eɪ] [fuːl] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] .
**I'm not quite a fool , Mr . Caudle .**
我是 不是 相当 一个 傻子 , 先生 . 考德尔 .

考德尔先生，我可不是傻子。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] !
**A great deal you could have for eighteen - pence !**
一个 伟大的 交易 你 可以 有 为了 十八 - 便士 !

花十八便士就能买到好东西！

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][klʌb] ['mærid] [men][ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv]['fæməliz] .
**And all the Club married men and fathers of families .**
和 全部 这 俱乐部 已婚 男人 和 父亲们 的 家庭 .

俱乐部所有成员都是已婚男士和有家室的父亲。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ʃeɪm] [fɔ:r; fər] - [ɪm] !
**The more shame for ' em !**
这 更多的 耻辱 为了 - 呃 !

他们真是太丢人了!

['skaɪlɑ:rk] , [ɪn'di:d] !
**Skylarks , indeed !**
云雀 , 的确 !

真是云雀啊!

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][kɔ:l] [ðəm'selvz] ['vʌltʃərz] ;
**They should call themselves Vultures ;**
他们 应该 称呼 他们自己 秃鹫 ;

他们应该自称为秃鹫;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][du:][æz; əz] [ðeɪ] [du:][baɪ] [ 'rɔbiŋ ] [ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪvz] [ænd; ənd]
**for they can only do as they do by robbing their innocent wives and**
为了 他们 能 仅有的 做 作为 他们 做 经过 抢劫 他们的 清白的 妻子们 和
['tʃɪldrən] .
**children .**
孩子们 .

因为他们只能通过抢劫无辜的妻子和孩子来达到目的。

[ˌeɪ'ti:n] - [pens] [ə; eɪ] [wi:k] !
**Eighteen - pence a week !**
十八 - 便士 一个 星期 !

每周十八便士!

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] , — [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['fɪfti] - [tu:] [ˌeɪ'ti:n] - [pens]
**And if it was only that , — do you know what fifty - two eighteen - pences**
和 如果 它 曾是 仅有的 那 , — 做 你 知道 什么 五十 - 二 十八 - 便士
[kʌm] [tu:; tə][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ?
**come to in a year ?**
来 到 在 一个 年 ?

如果仅仅是这样的话——你知道52个18便士一年下来会变成什么吗?

[du:][ju:; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [gaʊnz] [aɪ] [wer] ?
**Do you ever think of that , and see the gowns I wear ?**
做 你 曾经 思考 的 那 , 和 看 这 礼服 我 穿 ?

你有没有想过这一点，然后看到我穿的礼服?

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑ:nt] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['mʌni] , [bai] [maɪ'self][ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] ;
**I'm sure I can't , out of the house - money , buy myself a pincushion ;**
我是 当然 我 不能 , 出去 的 这 房子 - 钱 , 买 我 一个 针垫 ;

我肯定不能用家里的钱给自己买个针垫;

[ðoʊ] [aɪv] ['wɑ:ntɪd][wʌn] [ði:z] [sɪks] [mʌnθs] .
**though I've wanted one these six months .**
尽管 我已经 通缉 一 这些 六 几个月 .

虽然我这六个月来一直想要一个。

[noʊ] — [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][bɔ:l][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] .
**No — not so much as a ball of cotton .**
不 — 不是 所以 很多 作为 一个 球 的 棉布 .

不——连一团棉花都没有。

” [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][get][jʊr; jər]['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] ?

| ” | But | what | do | you | care | , | so | you | can | get | your | brandy | - | and | - | water | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么 | 做 | 你 | 关心 | ， | 所以 | 你 | 能 | 得到 | 你的 | 白兰地 | - | 和 | - | 水 | ? |

“但是你管那么多干嘛，只要能喝到你的白兰地兑水就行了？”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['gɜːlz] , [tɑːp] — [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɑːnt] !

| There's | the | girls | , | top | — | the | things | they | want | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 女孩们 | ， | 顶部 | — | 这 | 事物 | 他们 | 想 | ！ |

瞧瞧这些女孩，她们想要什么！

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['nevər] [drest] [laɪk] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] .

| They | are | never | dressed | like | other | people's | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 绝不 | 穿着 | 喜欢 | 其他 | 人们的 | 孩子们 | . |

他们从来不会穿得像别人家的孩子一样。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɑːðər] .

| But | it's | all | the | same | to | their | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 全部 | 这 | 相同的 | 到 | 他们的 | 父亲 | . |

但对他们的父亲来说，这一切都一样。

[oʊ] , [jes] !

| Oh | , | yes | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | ， | 是的 | ！ |

哦是的！

[soʊ][hiː; hi][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['skaɪlɑːrk] , [ðeɪ] [meɪ] [wer] ['sækklɔːθ] [fɔːr; fər] ['pɪnəfɔːr] ,

| So | he | can | go | with | his | Skylarks | , | they | may | wear | sackcloth | for | pinafores | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 能 | 去 | 和 | 他的 | 云雀 | ， | 他们 | 可能 | 穿 | 麻布 | 为了 | 围裙 | ， |

[ænd; ənd] ['pækˌθred] [fɔːr; fər] ['gɑːtəz] .

| and | packthread | for | garters | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | packthread | 为了 | 吊袜带 | . |

所以他可以和他的云雀队一起去，他们可能会穿着麻布做围裙，用麻线做吊袜带。

“ [juːd] ['betər] [nɑːt][let] [ðæt] ['mɪstər] . ['prɛtiːmən] [kʌm] [hɪr] , [ðæts] [ɔːl] ; [ɔːr] , ['ræðər] ,

| “ | You'd | better | not | let | that | Mr | . | Prettyman | come | here | , | that's | all | ; | or | , | rather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 更好的 | 不是 | 让 | 那 | 先生 | . | 漂亮人 | 来 | 这里 | ， | 那就是 | 全部 | ； | 或者 | ， | 相当 | ， |

“你最好别让那个漂亮先生来这里，就这些；或者更确切地说，

[juːd] ['betər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌns] .

| you'd | better | bring | him | once | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 更好的 | 带来 | 他 | 一次 | . |

你最好带他来一次。

[jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

| Yes | , | I | should | like | to | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ， | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 看 | 他 | . |

是的，我很想见他。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | wouldn't | forget | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 不会 | 忘记 | 它 | . |

他不会忘记这件事的。

[ə; eɪ][mæn] [huː] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [muːvz] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [spɪ'tuːn] .

| A | man | who | , | I | may | say | , | lives | and | moves | only | in | a | spittoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | WHO | ， | 我 | 可能 | 说 | ， | 生活 | 和 | 移动 | 仅有的 | 在 | 一个 | 痰盂 | . |

我可以说，这个人生活和行动都只在痰盂里。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz]['kɑːnstənt][æz; əz][hɪz; ɪz] [frʌnt] [tiːθ] .

| A | man | who | has | a | pipe | in | his | mouth | as | constant | as | his | front | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | WHO | 有 | 一个 | 管道 | 在 | 他的 | 嘴 | 作为 | 持续的 | 作为 | 他的 | 正面 | 牙齿 | . |

一个嘴里总是叼着烟斗的男人，就像他的门牙一样常驻。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['tævərn] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fuːlz] , [laɪk][juː; jʊ] ,

| A | sort | of | tavern | king | , | with | a | lot | of | fools | , | like | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 酒馆 | 国王 | , | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 傻瓜 | , | 喜欢 | 你 | , |

他就像个酒馆之王，身边围绕着许多像你这样的傻瓜。

[tuː; tə] [læf] [æt; ət] [wʌt] [laɪ] [θɪŋks] [hɪz; ɪz][dʒoʊks] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kɑːnsɪkwens] .

| to | laugh | at | what | lie | thinks | his | jokes | , | and | give | him | consequence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 笑 | 在 | 什么 | 说谎 | 思考 | 他的 | 笑话 | , | 和 | 给 | 他 | 结果 | . |

嘲笑那些自以为是的骗子，并让他承担后果。

[noʊ] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] , [noʊ] ; [its] [noʊ][juːz][jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [fɔːr; fər][aɪ]

| No | , | Mr | . | Caudle | , | no | ; | it's | no | use | your | telling | me | to | go | to | sleep | , | for | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 先生 | . | 考德尔 | , | 不 | ; | 它是 | 不 | 使用 | 你的 | 讲述 | 我 | 到 | 去 | 到 | 睡觉 | , | 为了 | 我 |

[wəʊnt] .

| won't | . |
|---|---|
| 惯于 | . |

不，考德尔先生，不；你叫我睡觉也没用，因为我睡不着。

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ɪn'diːd] !

| Go | to | sleep | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 睡觉 | , | 的确 | ! |

赶紧睡觉吧！

[aɪm] [ʃʊr] [its] ['ɔːlmoʊst][taɪm][tuː; tə][get][ʌp] .

| I'm | sure | it's | almost | time | to | get | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 它是 | 几乎 | 时间 | 到 | 得到 | 向上 | . |

我觉得差不多该起床了。

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][bed][æt; ət][ɔːl] [naʊ] .

| I | hardly | know | what's | the | use | of | coming | to | bed | at | all | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 几乎 | 知道 | 是什么 | 这 | 使用 | 的 | 未来 | 到 | 床 | 在 | 全部 | 现在 | . |

我现在都不知道上床睡觉还有什么用了。

“ [ðə; ðɪ]['skaɪlɑːrk] , [ɪn'diːd] !

| “ | The | Skylarks | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 云雀 | , | 的确 | ! |

“云雀队，真是名副其实！”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] - [əl][biː; bi] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l]['wɔːrblər] , - [ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər][taɪm][ʌv; əv][laɪf]

| I | suppose | you | ' | ll | be | buying | a | ' | Little | Warbler | , | ' | and | at | your | time | of | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 你 | - | 二 | 是 | 购买 | 一个 | - | 小的 | 莺 | , | - | 和 | 在 | 你的 | 时间 | 的 | 生活 |

,

,

,

我想你会买一只“小鸣禽”，而且以你的年纪来说，

[biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

| be | trying | to | sing | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 尝试 | 到 | 唱歌 | . |

试着唱歌。

[ðə; ðɪ] ['piːˌkɔks] [wɪl] [sɪŋ] [nekst] .

| The | peacocks | will | sing | next | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孔雀 | 将要 | 唱歌 | 下一个 | . |

接下来是孔雀鸣叫。

[ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] [juː; jʊ] - [əl][get][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][taɪm] ,

| A | pretty | name | you | ' | ll | get | in | the | neighbourhood | ; | and | , | in | a | very | little | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | 姓名 | 你 | - | 二 | 得到 | 在 | 这 | 邻里 | ; | 和 | , | 在 | 一个 | 非常 | 小的 | 时间 | , |

在邻里间，你会拥有一个好听的名字；而且，很快，

[ə; eɪ][naɪs] [feɪs] [juː; jʊ] - [əl][hæv; həv] .

| a | nice | face | you | ' | ll | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 脸 | 你 | - | 二 | 有 | . |

你会拥有一张漂亮的脸蛋。

[jʊr; jər][noʊz][ɪz] ['getɪŋ] ['rɛdɚ] [ɔːl'redi] :

| Your | nose | is | getting | redder | already | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 鼻子 | 是 | 获得 | 更红 | 已经 | : |

你的鼻子已经开始变红了:

[ænd; ənd] [juːv] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊzɪz] [ðæt] ['lɪkər] ['ɔːlweɪz] [flaɪz][tuː; tə] .

| and | you've | just | one | of | the | noses | that | liquor | always | flies | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你已经 | 只是 | 一 | 的 | 这 | 鼻子 | 那 | 酒 | 总是 | 苍蝇 | 到 | . |

而你，正是那些酒鬼们总是会光顾的鼻子之一。

[juː; jʊ][dəunt] [siː] [its] [red] ?

| You | don't | see | it's | red | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 看 | 它是 | 红色的 | ? |

你没看到它是红色的吗?

[noʊ] — [aɪ] [der] [seɪ] [nɑːt] — [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] - [juː; jʊ][dəunt] .

| No | — | I | dare | say | not | — | but | I | see | it | ; | I | see | a | great | many | things | - | you | don't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | — | 我 | 敢 | 说 | 不是 | — | 但 | 我 | 看 | 它 | ; | 我 | 看 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 事物 | - | 你 | 不 | . |

不——我敢说不是——但我看到了；我看到了很多你没看到的东西。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] - [əl][goʊ][ɑːn] .

| And | so | you | ' | ll | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 你 | - | 二 | 去 | 在 | . |

所以你还会继续下去。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] — [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]

| In | a | little | time | , | with | your | brandy | - | and | - | water | — | don't | tell | me | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 时间 | , | 和 | 你的 | 白兰地 | - | 和 | - | 水 | — | 不 | 告诉 | 我 | 那 | 你 |

['oʊnli] [teɪk] [tuː] [smɔːl] ['glæsɪz] ;

| only | take | two | small | glasses | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 拿 | 二 | 小的 | 眼镜 | ; |

过一会儿，用你的白兰地兑水——别告诉我你只喝两小杯;

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ menz ] [tuː] [smɔːl] ['glæsɪz] [ɑːr; ər] ;

| I | know | what | men's | two | small | glasses | are | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 什么 | 男士 | 二 | 小的 | 眼镜 | 是 | ; |

我知道男士的两小杯眼镜是什么;

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [feɪs] [ɔːl]['oʊvər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [red]

| in | a | little | time | you'll | have | a | face | all | over | as | if | it | was | made | of | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 时间 | 你会 | 有 | 一个 | 脸 | 全部 | 超过 | 作为 | 如果 | 它 | 曾是 | 制成 | 的 | 红色的 |

['kɜːrənt] [dʒæm] .

| currant | jam | . |
|---|---|---|
| 黑醋栗 | 果酱 | . |

过不了多久，你的脸上就会像涂满了红醋栗果酱一样。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [huːz] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [juː; jʊ] [ðen] ?

| And | I | should | like | to | know | who's | to | endure | you | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | 谁是 | 到 | 忍受 | 你 | 然后 | ? |

那我很想知道，谁来忍受你?

[aɪ][wəʊnt] , [ænd; ənd][soʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | won't | , | and | so | don't | think | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | , | 和 | 所以 | 不 | 思考 | 它 | . |

我不会，所以你也别这么想。

[dəunt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

| Don't | come | to | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 来 | 到 | 我 | . |

不要来找我。

“ [naɪs] [ˈhæbɪts] [men] [lɜːrn] [æt; ət] [klʌbz] !

| “ | Nice | habits | men | learn | at | clubs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 习惯 | 男人 | 学习 | 在 | 俱乐部 | ! |

“男人在夜店里养成的好习惯！”

[ðeəz; ðəz] [ˈdʒɔskin] : [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈkriːtʃər] [wʌns] ,

| There's | Joskins | : | he | was | a | decent | creature | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 乔斯金斯 | : | 他 | 曾是 | 一个 | 体面的 | 生物 | 一次 | , |

还有乔斯金斯：他曾经是个不错的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [toʊld] [hiː; hi] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [bɑːkst] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɪrz] .

| and | now | I'm | told | he | has | more | than | once | boxed | his | wife's | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我是 | 讲述 | 他 | 有 | 更多的 | 比 | 一次 | 盒装 | 他的 | 妻子的 | 耳朵 | . |

现在我听说他不止一次打过他妻子的耳朵。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈskaɪlɑːrk] , [tuː] .

| He's | a | Skylark | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 云雀 | , | 也 | . |

他也是一只云雀。

[ænd; ənd] [aɪ] [səˈpoʊz] , [sʌm; səm] [deɪ] , [juː; jʊ] - [əl] [biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [bɑːks] [maɪ] [ɪrz] ?

| And | I | suppose | , | some | day | , | you | ' | ll | be | trying | to | box | my | ears | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 认为 | , | 一些 | 天 | , | 你 | - | 二 | 是 | 尝试 | 到 | 盒子 | 我的 | 耳朵 | ? |

我想，总有一天，你会想打我的耳朵吧?

[dəunt] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈkɔːdəl] ; [aɪ] [seɪ] , [dəunt] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| Don't | attempt | it | , | Mr | . | Caudle | ; | I | say | , | don't | attempt | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 试图 | 它 | , | 先生 | . | 考德尔 | ; | 我 | 说 | , | 不 | 试图 | 它 | . |

考德尔先生，千万别尝试；我说，千万别尝试。

[jes] — [its] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [dəunt] [miːn]

| Yes | — | it's | all | very | well | for | you | to | say | you | don't | mean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | — | 它是 | 全部 | 非常 | 出色地 | 为了 | 你 | 到 | 说 | 你 | 不 | 意思是 |

是的——你说你没有那个意思，这当然很容易。

[ˌaɪ ˈtiː] , — [bʌt; bət] [aɪ] [ˈoʊnli] [seɪ] [əˈgen] , [dəunt] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| it | , | — | but | I | only | say | again | , | don't | attempt | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | , | — | 但 | 我 | 仅有的 | 说 | 再次 | , | 不 | 试图 | 它 | . |

——但我再次强调，不要尝试。

[juːd] [ruː] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [deθ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɔːdəl] .

| You'd | rue | it | till | the | day | of | your | death | , | Mr | . | Caudle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 后悔 | 它 | 直到 | 这 | 天 | 的 | 你的 | 死亡 | , | 先生 | . | 考德尔 | . |

考德尔先生，你会后悔到死的。

“ [ˈgoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈaʊərz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈtævərn] !

| “ | Going | and | sitting | for | four | hours | at | a | tavern | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 和 | 坐着 | 为了 | 四 | 小时 | 在 | 一个 | 酒馆 | ! |

“去酒馆坐了四个小时！”

[wʌt] [men] , [ənˈles] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [waɪvz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [kæn; kən] [faɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] , [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] .

| What | men | , | unless | they | had | their | wives | with | them | , | can | find | to | talk | about | , | I | can't | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 男人 | , | 除非 | 他们 | 有 | 他们的 | 妻子们 | 和 | 他们 | , | 能 | 寻找 | 到 | 讲话 | 关于 | , | 我 | 不能 | 思考 | . |

除非妻子在身边，否则男人还能有什么可聊的呢？我想不出。

[noʊ] [gʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**No good , of course .**
不 好的 , 的 课程 .

当然不行。

“ [ˌeɪ'tiːn] - [pens] [ə; eɪ] [wiːk] — [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
**“ Eighteen - pence a week — and drinking brandy - and - water , enough to**
“ 十八 - 便士 一个 星期 — 和 喝 白兰地 - 和 - 水 , 足够的 到
[swɪm] [ə; eɪ] [boʊt] !
**swim a boat !**
游泳 一个 船 !

“每周十八便士——喝白兰地兑水，足够游一艘船了！”

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːm] - [ʃɪp] !
**And smoking like the funnel of a steam - ship !**
和 吸烟 喜欢 这 漏斗 的 一个 蒸汽 - 船 !

浓烟滚滚，像蒸汽船的烟囱一样！

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [maɪ'self] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [teɪp] !
**And I can't afford myself so much as a piece of tape !**
和 我 不能 买得起 我 所以 很多 作为 一个 片 的 磁带 !

我连一卷胶带都买不起！

[its] ['bruːt(ə)l] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] .
**It's brutal , Mr . Caudle .**
它是 野蛮 , 先生 . 考德尔 .

太残酷了，考德尔先生。

[its] ['viː] - ['viː] - ['viː] — [raɪ] [bruː] — [tɑːl] .
**It's ve - ve - ve — ry bru — tal .**
它是 ve - ve - ve — ry 布鲁 — tal .

非常非常残酷。

” [ænd; ənd] , [sez] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [baɪ] ['mɪstər] . ['kɔːdəl] — “ [hɪr] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
**” And , says a note in the MS . by Mr . Caudle — “ Here , thank heaven !**
” 和 , 说道 一个 笔记 在 这 多发性硬化症 . 经过 先生 . 考德尔 — “ 这里 , 感谢 天堂 !

“考德尔先生在手稿中写道——‘感谢上苍！’

[jɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .
**yawning , she fell asleep .**
打哈欠 , 她 跌倒 睡着了 .

她打了个哈欠，睡着了。

” ['lektʃər] [ˌaɪ 'viː] .
**” LECTURE IV .**
” 演讲 第四 .

第四讲

['mɪstər] . ['kɔːdəl] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] [tuː; tə] [beɪl] ['mɪstər] .
**MR . CAUDLE HAS BEEN CALLED FROM HIS BED TO BAIL MR .**
先生 . 尾部 有 到过 称为 从 他的 床 到 保释 先生 .

考德尔先生被从床上叫起来，去保释考德尔先生。

['prɛtiːmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [haʊs] .
**PRETTYMAN FROM THE WATCH - HOUSE .**
帅哥 从 这 手表 - 房子 .

来自守望屋的俊俏男子。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]
**Original Size**
原来的 尺寸

原尺寸

[ˌaɪ ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈkɔːdəl] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .

| IE | , | Mr | . | Caudle | , | I | knew | it | would | come | to | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| IE | , | 先生 | . | 考德尔 | , | 我 | 知道 | 它 | 会 | 来 | 到 | 这 | . |

也就是说，考德尔先生，我就知道会走到这一步。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [wen] [juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [ðoʊz] [ˈpreʃəs] [ˈskaɪlɑːrk] .

| I | said | it | would | , | when | you | joined | those | precious | Skylarks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 它 | 会 | , | 什么时候 | 你 | 加入 | 那些 | 宝贵的 | 云雀 | . |

我说过会的，当你加入那些珍贵的云雀队的时候。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bedz] [æt; ət] [ɔːl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [beɪl] [ə; eɪ] [set]

| People | being | called | out | of | their | beds | at | all | hours | of | the | night | to | bail | a | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 存在 | 称为 | 出去 | 的 | 他们的 | 床 | 在 | 全部 | 小时 | 的 | 这 | 夜晚 | 到 | 保释 | 一个 | 放 |

[ʌv; əv] [ˈfɛloʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] - [ˌɑːr ˈiː] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈsoʊbər] [men]

| of | fellows | who | are | never | so | happy | as | when | they | ' | re | leading | sober | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 伙伴们 | WHO | 是 | 绝不 | 所以 | 快乐的 | 作为 | 什么时候 | 他们 | - | 关于 | 领导 | 清醒 | 男人 |

[tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] .

| to | destruction | . |
|---|---|---|
| 到 | 破坏 | . |

人们在深夜被叫醒，去保释一群人，而这些人最快乐的时候就是把清醒的人引向毁灭。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈneɪbərz] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

| I | should | like | to | know | what | the | neighbours | will | think | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | 什么 | 这 | 邻居 | 将要 | 思考 | 的 | 你 | , |

我想知道邻居们会怎么看待你。

[wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ ˈnɔkiŋ ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

| with | people | from | the | police | knocking | at | the | door | at | two | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人们 | 从 | 这 | 警察 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | 在 | 二 | 在 | 这 | 早晨 | . |

凌晨两点，警察敲响了房门。

[dəunt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] - [juːst] : [ˈhiːz] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi]

| Don't | tell | me | that | the | man | has | been | ill | - | used | : | he's | not | the | man | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 告诉 | 我 | 那 | 这 | 男人 | 有 | 到过 | 患病的 | - | 用过的 | : | 他是 | 不是 | 这 | 男人 | 到 | 是 |

[ɪl] - [juːst] .

| ill | - | used | . |
|---|---|---|---|
| 患病的 | - | 用过的 | . |

别跟我说这个人被人虐待了：他不是那种应该被虐待的人。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [beɪl] [hɪm; ɪm] .

| And | you | must | go | and | bail | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 去 | 和 | 保释 | 他 | . |

你必须去保释他。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] : [hiː; hi] - [əl] [rʌn] [əˈweɪ] ,

| I | know | the | end | of | that | : | he | ' | ll | run | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | : | 他 | - | 二 | 跑步 | 离开 | , |

我知道结局会是什么：他会逃跑。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] - [əl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] .

| and | you | ' | ll | have | to | pay | the | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | - | 二 | 有 | 到 | 支付 | 这 | 钱 | . |

你必须支付这笔钱。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsleɪvɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]

| I | should | like | to | know | what's | the | use | of | my | working | and | slaving | to | save | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | 是什么 | 这 | 使用 | 的 | 我的 | 在职的 | 和 | 奴役 | 到 | 节省 | 一个 |

[ˈfɑːrðɪŋ] ,

| farthing | , |
|---|---|
| 法辛 | , |

我想知道我辛辛苦苦工作、拼命赚钱，到底有什么用，竟然只省下一个便士？

[wen] [juː; jʊ] [θroʊ] [əˈweɪ] [paʊndz] [əˈpɑːn][jʊr; jər] ['preʃəs] ['skaɪlɑːrk] .

| when | you | throw | away | pounds | upon | your | precious | Skylarks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 扔 | 离开 | 磅 | 之上 | 你的 | 宝贵的 | 云雀 | . |

当你把大把钞票浪费在你珍贵的云雀花上时。

[ə; eɪ] ['prɪti] [koʊld][juː; jʊ] - [əl][hæv; həv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ['biːɪŋ] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

| A | pretty | cold | you | ' | ll | have | to | - | morrow | morning | , | being | called | out | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | 寒冷的 | 你 | - | 二 | 有 | 到 | - | 明天 | 早晨 | , | 存在 | 称为 | 出去 | 的 | 你的 |

[wɔːrm][bed] [ðɪs] ['weðər] ;

| warm | bed | this | weather | ; |
|---|---|---|---|---|
| 温暖的 | 床 | 这 | 天气 | ; |

明天早上被从温暖的被窝里叫醒，你会感觉很冷的。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [nɜːrs] [juː; jʊ] — [nɑːt][aɪ] ;

| but | don't | you | think | I'll | nurse | you | — | not | I | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 你 | 思考 | 患病的 | 护士 | 你 | — | 不是 | 我 | ; |

但你别以为我会照顾你——我不会；

[nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['gruːəl][duː][juː; jʊ][get][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

| not | a | drop | of | gruel | do | you | get | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 降低 | 的 | 粥 | 做 | 你 | 得到 | 从 | 我 | . |

你休想从我这儿得到一滴粥。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juːv] ['plenti] [ʌv; əv] [weɪz] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌni] — [nɑːt] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ]

| “ | I'm | sure | you've | plenty | of | ways | of | spending | your | money | — | not | throwing | it | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 当然 | 你已经 | 很多 | 的 | 方式 | 的 | 开支 | 你的 | 钱 | — | 不是 | 投掷 | 它 | 离开 |

[əˈpɑːn][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['dɪsəluːt] [piːs] - [ 'breikəz ] .

| upon | a | set | of | dissolute | peace | - | breakers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 放 | 的 | 荒淫 | 和平 | - | 断路器 | . |

“我相信你有很多种花钱的方式——而不是把钱浪费在一群放荡不羁、破坏和平的人身上。”

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [θroʊn] [əˈweɪ] [jʊr; jər] ['mʌni] , [bʌt; bət]

| It's | all | very | well | for | you | to | say | you | haven't | thrown | away | your | money | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 非常 | 出色地 | 为了 | 你 | 到 | 说 | 你 | 还没有 | 抛掷 | 离开 | 你的 | 钱 | , | 但 |

[juː; jʊ] [wɪl] .

| you | will | . |
|---|---|---|
| 你 | 将要 | . |

你现在说你没有浪费钱，这当然很好，但你迟早会浪费掉的。

[hiː; hi] - [əl][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][rʌn] [ɔːf] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [hiː; hi] - [əl][goʊ][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]['traɪəl] ,

| He | ' | ll | be | certain | to | run | off | ; | it | isn't | likely | he | ' | ll | go | upon | his | trial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | 二 | 是 | 肯定 | 到 | 跑步 | 离开 | ; | 它 | 不是 | 可能 | 他 | - | 二 | 去 | 之上 | 他的 | 审判 | , |

他肯定会逃跑；他不太可能出庭受审。

[ænd; ənd][juː; jʊ] - [əl][biː; bi] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][beɪl] .

| and | you | ' | ll | be | fixed | with | the | bail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | - | 二 | 是 | 固定的 | 和 | 这 | 保释 | . |

保释金就能解决你的问题。

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][noʊ]['traɪəl][ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ;

| Don't | tell | me | there's | no | trial | in | the | matter | , | because | I | know | there | is | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 告诉 | 我 | 有 | 不 | 审判 | 在 | 这 | 事情 | , | 因为 | 我 | 知道 | 那里 | 是 | ; |

别跟我说这件事没有审判，因为我知道肯定有审判；

[its] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pəˈliːsmən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| it's | for | something | more | than | quarrelling | with | the | policeman | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 为了 | 某物 | 更多的 | 比 | 争吵 | 和 | 这 | 警察 | 那 | 他 | 曾是 |

[ lɔkt ] [ʌp] .

| locked | up | . |
|---|---|---|
| 已锁定 | 向上 | . |

他被关起来的原因不仅仅是和警察发生争执。

['piːp(ə)l] [eint] [ lɔkt ] [ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] .

| **People** | **ain't** | **locked** | **up** | **for** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 不是 | 已锁定 | 向上 | 为了 | 那 | . |

人们不会因为这个而被关起来。

[noʊ] , [its] [fɔːr; fər] ['rɑːbəri] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] , [pər'hæps] .

| **No** | **,** | **it's** | **for** | **robbery** | **,** | **or** | **something** | **worse** | **,** | **perhaps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它是 | 为了 | 抢劫 | , | 或者 | 某物 | 更糟 | , | 也许 | . |

不，是为了抢劫，或者更糟的事情。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [juːv] [beɪld] [hɪm; ɪm] , ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi][ɪz]

| **“** | **And** | **as** | **you've** | **bailed** | **him** | **,** | **people** | **will** | **think** | **you** | **are** | **as** | **bad** | **as** | **he** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 作为 | 你已经 | 保释 | 他 | , | 人们 | 将要 | 思考 | 你 | 是 | 作为 | 坏的 | 作为 | 他 | 是 |

.

| **:** |
|---|
| . |

“既然你保释了他，人们就会认为你和他一样坏。”

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['kudnt] [help] ['beɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [jɔːr'self] [ə; eɪ]

| **Don't** | **tell** | **me** | **you** | **couldn't** | **help** | **bailing** | **him** | **;** | **you** | **should** | **have** | **shown** | **yourself** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 告诉 | 我 | 你 | 不能 | 帮助 | 弃保 | 他 | ; | 你 | 应该 | 有 | 所示 | 你自己 | 一个 |

[rɪ'spektəbl] [mæn] ,

| **respectable** | **man** | **,** |
|---|---|---|
| 可敬 | 男人 | , |

别告诉我你没能帮他交保释金；你应该展现出你作为一位体面男士的风范。

[ænd; ənd][hæv; həv][let][hɪm; ɪm] [bɪn] [sent][tuː; tə] ['prɪzn] .

| **and** | **have** | **let** | **him** | **been** | **sent** | **to** | **prison** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 让 | 他 | 到过 | 发送 | 到 | 监狱 | . |

并让他被送进了监狱。

“ [naʊ] ['piːp(ə)l] [noʊ] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪs'ɔːrdərli] ['pɝːsənz]

| **“** | **Now** | **people** | **know** | **you** | **'** | **re** | **the** | **friend** | **of** | **drunken** | **and** | **other** | **disorderly** | **persons** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 人们 | 知道 | 你 | - | 关于 | 这 | 朋友 | 的 | 醉 | 和 | 其他 | 乱 | 人 |

,

| **,** |
|---|
| , |

“现在大家都知道你是醉汉和其他不守规矩的人的朋友了，

[juː; jʊ] - [əl]['nevər][hæv; həv][ə; eɪ] ['naɪts] [sliːp] [ɪn][jʊr; jər][bed] .

| **you** | **'** | **ll** | **never** | **have** | **a** | **night's** | **sleep** | **in** | **your** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | - | 二 | 绝不 | 有 | 一个 | 夜晚 | 睡觉 | 在 | 你的 | 床 | . |

你永远都无法在自己的床上睡个安稳觉了。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mætər] [wʌt] [fel] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [pʊr] [waɪf] [huː]

| **Not** | **that** | **it** | **would** | **matter** | **what** | **fell** | **upon** | **you** | **,** | **if** | **it** | **wasn't** | **your** | **poor** | **wife** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 它 | 会 | 事情 | 什么 | 跌倒 | 之上 | 你 | , | 如果 | 它 | 不是 | 你的 | 贫穷的 | 妻子 | WHO |

['sʌfərd] .

| **suffered** | **.** |
|---|---|
| 遭受 | . |

如果受苦的不是你可怜的妻子，那么发生在你身上的事也就无关紧要了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] [wɪð; wɪθ]

| **Of** | **course** | **all** | **the** | **business** | **will** | **be** | **in** | **the** | **newspapers** | **,** | **and** | **your** | **name** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 全部 | 这 | 商业 | 将要 | 是 | 在 | 这 | 报纸 | , | 和 | 你的 | 姓名 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

当然，所有的事情都会刊登在报纸上，你的名字也会出现在报纸上。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , [tuː] ,
**I shouldn't wonder , too ,**
我 不应该 想知道 , 也 ,

我也不应该感到奇怪。

[ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ðə; ði] ['ʌðər] [foʊks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] .
**if they give your picture as they do the other folks of the Old Bailey .**
如果 他们 给 你的 图片 作为 他们 做 这 其他 各位 的 这 老的 贝利 .

如果他们像对待老贝利法院的其他人一样，把你的照片也公布出来。

[ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [ðæt] , [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .
**A pretty thing that , to go down to your children .**
一个 漂亮的 事物 那 , 到 去 向下 到 你的 孩子们 .

一件很美好的事，可以送给你的孩子们。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [neɪm] .
**I'm sure it will be enough to make them change their name .**
我是 当然 它 将要 是 足够的 到 制作 他们 改变 他们的 姓名 .

我相信这足以让他们改名。

[noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ,
**No , I shall not go to sleep ; it's all very well for you to say ,**
不 , 我 将 不是 去 到 睡觉 ; 它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 说 ,

不，我不会睡觉；你说的这些都很好，

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] .
**go to sleep , after such a disturbance .**
去 到 睡觉 , 后 这样的 一个 干扰 .

经过这样的打扰，我还是去睡觉吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] — — —
**I shall not go — — —**
我 将 不是 去 — — —

我不会去——

" [bʌt; bət] [hɪr] , [sez] ['mɪstər] . [kɔdəlz] ['mænjuskrɪpt] , ['hæpɪli] [ʃiː; ʃi] ['slʌmbərd] ; [fɔːr; fər]['mɪstər] .
**" But here , says Mr . Caudle's manuscript , happily she slumbered ; for Mr .**
" 但 这里 , 说道 先生 . 考德尔 手稿 , 快乐地 她 沉睡 ; 为了 先生 .
['kɔːdəl] [hæd; həd] ,
**Caudle had ,**
考德尔 有 ,

"但考德尔先生的手稿上说，她在这里安然入睡；因为考德尔先生已经....."

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [θiːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][tɔːk][ə'pɑːn] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] ['lektʃər] .
**considering the theme she had to talk upon , a remarkably short lecture .**
考虑 这 主题 她 有 到 讲话 之上 , 一个 非常 短的 演讲 .

考虑到她要讲的主题，这篇演讲篇幅出奇地短。

['lektʃər] [viː] . ['mɪstər] .
**LECTURE V . MR .**
演讲 V . 先生 .

第五讲 先生

['kɔːdəl] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [daʊn] [sterz] [tɪl] [pæst] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .
**CAUDLE HAS REMAINED DOWN STAIRS TILL PAST ONE , WITH A FRIEND .**
尾部 有 剩余 向下 楼梯 直到 过去的 一 , 和 一个 朋友 .

考德尔和朋友一直待在楼下，直到凌晨一点多。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]
**Original Size**
原来的 尺寸

原尺寸

['prɪti] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][bed] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] .

| pretty | time | of | night | to | come | to | bed | , | Mr | . | Caudle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 时间 | 的 | 夜晚 | 到 | 来 | 到 | 床 | , | 先生 | . | 考德尔 | . |

考德尔先生，这么晚了，该睡觉了。

[ʊx；ɜː] !

| Ugh | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[æz; əz][koʊld] , [tuː] , [æz; əz]['eni][aɪs] .

| As | cold | , | too | , | as | any | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 寒冷的 | , | 也 | , | 作为 | 任何 | 冰 | . |

也像冰一样冷。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['wʊmən][hɜːr; hər] [deθ] , [aɪm] [ʃʊr] .

| Enough | to | give | any | woman | her | death | , | I'm | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 给 | 任何 | 女士 | 她 | 死亡 | , | 我是 | 当然 | . |

足以夺走任何一个女人的生命，我敢肯定。

[wʌt] !

| What | ! |
|---|---|
| 什么 | ! |

什么!

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [ lɔkt ] [ʌp][ðə; ði] [koʊl] , [ɪn'diːd] ?

| I | shouldn't | have | locked | up | the | coals | , | indeed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不应该 | 有 | 已锁定 | 向上 | 这 | 煤炭 | , | 的确 | ? |

我不该把煤炭锁起来的，对吧?

[ɪf] [aɪ]['hædnt] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv][steɪd][ɔːl] [naɪt] .

| If | I | hadn't | , | I've | no | doubt | the | fellow | would | have | staid | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 之前没有 | , | 我已经 | 不 | 怀疑 | 这 | 同伴 | 会 | 有 | 稳重 | 全部 | 夜晚 | . |

如果我没那么做，我毫不怀疑那家伙会待上一整夜。

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] , [tuː; tə] [brɪŋ] ['piːp(ə)l]

| It's | all | very | well | for | you | , | Mr | . | Caudle | , | to | bring | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 非常 | 出色地 | 为了 | 你 | , | 先生 | . | 考德尔 | , | 到 | 带来 | 人们 |

考德尔先生，你把人们带来固然很好。

[hoʊm] , — [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [θɪŋk] [fɜːrst] [wɒts] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

| home | , | — | but | I | wish | you'd | think | first | what's | for | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | , | — | 但 | 我 | 希望 | 你会 | 思考 | 第一的 | 是什么 | 为了 | 晚餐 | . |

回家了，——但我希望你先想想晚饭吃什么。

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [leg][ʌv; əv][pɔːrk] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

| That | beautiful | leg | of | pork | would | have | served | for | our | dinner | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 美丽的 | 腿 | 的 | 猪肉 | 会 | 有 | 服务 | 为了 | 我们的 | 晚餐 | 到 | - | 明天 | , |

— [ænd; ənd] [naʊ] [its] [gɔːn] .

| — | and | now | it's | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 现在 | 它是 | 已消失 | . |

那条漂亮的猪腿原本是我们明天的晚餐，——现在却没了。

[aɪ][kɑːnt] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | can't | keep | the | house | upon | the | money | , | and | I | won't | pretend | to | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 保持 | 这 | 房子 | 之上 | 这 | 钱 | , | 和 | 我 | 惯于 | 假装 | 到 | 做 | 它 | , |

我靠这点钱保不住房子，我也不会假装能保住。

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['kʌbərd] .

| if | you | bring | a | mob | of | people | every | night | to | clear | the | cupboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 带来 | 一个 | 暴民 | 的 | 人们 | 每一个 | 夜晚 | 到 | 清除 | 这 | 橱柜 | . |

如果你每晚都带一大群人来清理橱柜。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huːl] [biː; bi][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sʌpər] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][wʌn] ;

| “ | I | wonder | who'll | be | so | ready | to | give | you | a | supper | when | you | want | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 想知道 | 谁会 | 是 | 所以 | 准备好 | 到 | 给 | 你 | 一个 | 晚餐 | 什么时候 | 你 | 想 | 一 | ; |

〃我想知道，当你想要吃晚饭的时候，谁会那么乐意为你准备一顿饭呢？〃

[fɔːr; fər][wɑːnt][wʌn][juː; jʊ] [wɪl] ， [ən'les] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][plænz] .

| for | want | one | you | will | , | unless | you | change | your | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 想 | 一 | 你 | 将要 | ， | 除非 | 你 | 改变 | 你的 | 计划 | . |

如果你想要一个，你就会得到一个，除非你改变计划。

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] !

| Don't | tell | me | ! |
|---|---|---|---|
| 不 | 告诉 | 我 | ! |

别告诉我!

[aɪ] [noʊ] [aɪm] [raɪt] .

| I | know | I'm | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我是 | 正确的 | . |

我知道我是对的。

[juːl] [fɜːrst][biː; bi] ['iːtn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] - [əl][biː; bi] [læft] [æt; ət] .

| You'll | first | be | eaten | up | , | and | then | you | ' | ll | be | laughed | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 第一的 | 是 | 吃 | 向上 | ， | 和 | 然后 | 你 | - | 二 | 是 | 笑了 | 在 | . |

你先会被吃掉，然后会被嘲笑。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld] .

| I | know | the | world | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 世界 | . |

我了解这个世界。

[noʊ] , [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ; [dəunt] [seɪ] [ðæt] .

| No | , | indeed | , | Mr | . | Caudle | , | I | don't | think | ill | of | everybody | ; | don't | say | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 的确 | , | 先生 | . | 考德尔 | , | 我 | 不 | 思考 | 患病的 | 的 | 大家 | ; | 不 | 说 | 那 | . |

不，考德尔先生，我并非对每个人都抱有恶意；请不要这么说。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv][pɔːrk] ['iːtn] [ʌp][ɪn] [ðæt] [wei] ,

| But | I | can't | see | a | leg | of | pork | eaten | up | in | that | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 看 | 一个 | 腿 | 的 | 猪肉 | 吃 | 向上 | 在 | 那 | 方式 | , |

但我无法想象猪腿会被那样吃掉。

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [maɪ'self] [wʌt] [its] [ɔːl][tuː; tə][end][ɪn] [ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [goʊ][ɑːn] ?

| without | asking | myself | what | it's | all | to | end | in | if | such | things | go | on | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 问 | 我 | 什么 | 它是 | 全部 | 到 | 结尾 | 在 | 如果 | 这样的 | 事物 | 去 | 在 | ? |

难道我没有想过，如果这种事情继续下去，最终会变成什么样吗?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['pɪkəlz] ， [tuː] !

| And | then | he | must | have | pickles | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 必须 | 有 | 泡菜 | , | 也 | ! |

而且他还得有腌黄瓜!

['kudnt] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kæbɪdʒ] — [noʊ] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] , [aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ][goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

| Couldn't | be | content | with | my | cabbage | — | no | , | Mr | . | Caudle | , | I | won't | let | you | go | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 内容 | 和 | 我的 | 卷心菜 | — | 不 | , | 先生 | . | 考德尔 | , | 我 | 惯于 | 让 | 你 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

我不能满足于我的卷心菜——不，考德尔先生，我不会让你睡觉的。

[its] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [let][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

| It's | very | well | for | you | to | say | let | you | go | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 非常 | 出色地 | 为了 | 你 | 到 | 说 | 让 | 你 | 去 | 到 | 睡觉 | , |

你这么说让你去睡觉，真是太好了。

['æftər] [juːv] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] .
**after you've kept me awake till this time .**
后 你已经 保留 我 醒 直到 这 时间 .

你让我一直熬夜到现在。

[waɪ] [dɪd][aɪ] [kiːp] [ə'weɪk] ?
**Why did I keep awake ?**
为什么 做过 我 保持 醒 ?

我为什么一直熬夜?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
**How do you suppose I could go to sleep ,**
如何 做 你 认为 我 可以 去 到 睡觉 ,

你觉得我该怎么入睡?

[wen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] ['drɪŋkɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] ['sʌbstəns] [ɪn]['brændi] - [ænd; ənd] -
**when I knew that man was below drinking up your substance in brandy - and -**
什么时候 我 知道 那 男人 曾是 以下 喝 向上 你的 物质 在 白兰地 - 和 -
['wɔːtər] ?
**water ?**
水 ?

当我得知那个人正在楼下用白兰地兑水喝你的酒时?

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi]['kɑːntent][ə'pɑːn] ['diːsnt] , ['hoʊlsəm] [dʒɪn] .
**for he couldn't be content upon decent , wholesome gin .**
为了 他 不能 是 内容 之上 体面的 , 健康 杜松子酒 .

因为他无法满足于普通的、健康的杜松子酒。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] .
**Upon my word , you ought to be a rich man , Mr . Caudle .**
之上 我的 单词 , 你 应该 到 是 一个 富有的 男人 , 先生 . 考德尔 .

以我的话说，考德尔先生，您应该是一位富翁。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['veri] [faɪn] [frendz] .
**You have such very fine friends .**
你 有 这样的 非常 美好的 朋友们 .

你拥有非常好的朋友。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] ['gɪvz] [juː; jʊ]['brændi] [wen] [juː; jʊ][goʊ][aʊt] !
**I wonder who gives you brandy when you go out !**
我 想知道 WHO 给予 你 白兰地 什么时候 你 去 出去 !

我想知道你出门时是谁给你带白兰地!

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] ,
**“ No , indeed ,**
“ 不 , 的确 ,

“不，确实如此。”

[hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɪkld] ['kæbɪdʒ] — [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə]
**he couldn't be content with my pickled cabbage — and I should like to**
他 不能 是 内容 和 我的 腌制 卷心菜 — 和 我 应该 喜欢 到
[noʊ] [huː] [meɪks] ['betər] — [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['wɔːlnʌts] .
**know who makes better — but he must have walnuts .**
知道 WHO 制作 更好的 — 但 他 必须 有 核桃 .

他不满足于我的腌白菜——我很想知道谁做的更好吃——但他一定要有核桃。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] — [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] , ['mɪstər] .
**And you , too , like a fool — now , don't you think to stop me , Mr .**
和 你 , 也 , 喜欢 一个 傻子 — 现在 , 不 你 思考 到 停止 我 , 先生 .
['kɔːdəl] ;
**Caudle ;**
考德尔 ;

还有你，像个傻瓜一样——现在，你别想阻止我，考德尔先生；

[ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] ['træmpld] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd]['nevər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] — [juː; jʊ] ,

| a | poor | woman | may | be | trampled | to | death | , | and | never | say | a | word | — | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贫穷的 | 女士 | 可能 | 是 | 践踏 | 到 | 死亡 | , | 和 | 绝不 | 说 | 一个 | 单词 | — | 你 | , |

[tuː] ,

| too | , |
|---|---|
| 也 | , |

一个可怜的女人可能被踩死，却一句话也说不出来——你也一样。

[laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] — [aɪ] ['wʌndər] ['huːd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [gɜːrl] ['goʊɪŋ]

| like | a | fool | — | I | wonder | who'd | do | it | for | you | — | to | insist | upon | the | girl | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 傻子 | — | 我 | 想知道 | 谁会 | 做 | 它 | 为了 | 你 | — | 到 | 坚持 | 之上 | 这 | 女孩 | 去 |

[aʊt] [fɔːr; fər] ['pɪkld] ['wɔːlnʌts] .

| out | for | pickled | walnuts | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 为了 | 腌制 | 核桃 | . |

像个傻瓜一样——我想知道谁会为你做这件事——坚持让女孩出去买腌核桃。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː] !

| And | in | such | a | night | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这样的 | 一个 | 夜晚 | 也 | ! |

而且还是在这样的夜晚！

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| With | snow | upon | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雪 | 之上 | 这 | 地面 | . |

地上覆盖着积雪。

[jes] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [faɪn] ['fiːlɪŋz] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] !

| Yes | ; | you're | a | man | of | fine | feelings | , | you | are | , | Mr | . | Caudle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 你是 | 一个 | 男人 | 的 | 美好的 | 情怀 | , | 你 | 是 | , | 先生 | . | 考德尔 | ! |

是的，你真是个有感情的人，考德尔先生！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrld] ['dʌznt] [noʊ] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] — [faɪn] ['fiːlɪŋz] , [ɪn'diːd] !

| but | the | world | doesn't | know | you | as | I | know | you | — | fine | feelings | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 世界 | 不 | 知道 | 你 | 作为 | 我 | 知道 | 你 | — | 美好的 | 情怀 | , | 的确 | ! |

但世人并不像我一样了解你——真是美好的感觉！

[tuː; tə] [send] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [aʊt] ,

| to | send | the | poor | girl | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发送 | 这 | 贫穷的 | 女孩 | 出去 | , |

把那个可怜的女孩送走，

[wen] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [toʊld] [jʊr; jər] [frend] [tuː] — [ə; eɪ] ['prɪti] [bruːt] [hiː; hi] [ɪz] ,

| when | I | told | you | and | told | your | friend | too | — | a | pretty | brute | he | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 讲述 | 你 | 和 | 讲述 | 你的 | 朋友 | 也 | — | 一个 | 漂亮的 | 蛮力 | 他 | 是 | , |

当我告诉你，也告诉你的朋友时——他真是个相当粗鲁的人——

[aɪm] [ʃʊr] — [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [hæd; həd] [gɑːt] [ə; eɪ] [koʊld] [ænd; ənd] ['tʃɪlbleɪnz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [toʊz]

| I'm | sure | — | that | the | poor | girl | had | got | a | cold | and | chilblains | on | her | toes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | — | 那 | 这 | 贫穷的 | 女孩 | 有 | 得到 | 一个 | 寒冷的 | 和 | 冻疮 | 在 | 她 | 脚趾 |

我敢肯定，那可怜的女孩一定是感冒了，脚趾上还长了冻疮。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi] - [əl] [biː; bi] [leɪd] [ʌp] ,

| But | I | know | what | will | be | the | end | of | that | ; | she | ' | ll | be | laid | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 什么 | 将要 | 是 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | ; | 她 | - | 二 | 是 | 铺设 | 向上 | , |

但我知道最终结果会是什么；她会卧床不起。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['dɑːktɚz] [bɪl]

| and | we | shall | have | a | nice | doctor's | bill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将 | 有 | 一个 | 好的 | 医生的 | 账单 |

我们将收到一张数额不小的医疗账单。

[ænd; ənd][juː; jʊ] - [əl] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — [fɔːr; fər][aɪ][wɔːnt] .

| **And** | **you** | **'** | **ll** | **pay** | **it** | **,** | **I** | **can** | **tell** | **you** | **—** | **for** | **I** | **wont** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | - | 二 | 支付 | 它 | ， | 我 | 能 | 告诉 | 你 | — | 为了 | 我 | 惯于 | . |

我可以告诉你，你会付出代价的——因为我不会。

“ [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

| **“** | **Wish** | **you** | **were** | **out** | **of** | **the** | **world** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 希望 | 你 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 世界 | ? |

“希望自己离开这个世界吗？”

[oʊ] !

| **Oh** | **!** |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 考德尔夫人的幕帘讲座(Mrs. Caudle's Curtain Lectures)
# 第2/4页

[jes] , [ðæts] [ɔ:l] ['veri] ['i:zi] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [maɪt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
**yes , that's all very easy , I'm sure I might wish it .**
是的 , 那就是 全部 非常 简单的 , 我是 当然 我 可能 希望 它 .

是的，这一切都很容易，我当然希望如此。

“ [dəunt] [swer] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [wei] !
**“ Don't swear in that dreadful way !**
“ 不 发誓 在 那 可怕 方式 !

“别用那种可怕的方式骂人！”

[eint] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bed] [wɪl] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['swɑ:loʊ] [ju:; jʊ] ?
**Ain't you afraid that the bed will open and swallow you ?**
不是 你 害怕的 那 这 床 将要 打开 和 吞 你 ?

你不怕床会突然打开把你吞进去吗?

[ænd; ənd] [dəunt] [swɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [wei] .
**And don't swing about in that way .**
和 不 摇摆 关于 在 那 方式 .

不要那样荡来荡去。

[ðæt] [wɪl] [du:] [noʊ] [gʊd] .
**That will do no good .**
那 将要 做 不 好的 .

那样做没有任何好处。

[ðæt] [wəʊnt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [leg] [ʌv; əv] [pɔ:rk] ,
**That won't bring back the leg of pork ,**
那 惯于 带来 后退 这 腿 的 猪肉 ,

那也无法让猪腿复活。

— [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brændi] [ju:v] [pɔ:d] [daʊn] [bəuθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [θroʊt] .
**— and the brandy you've poured down both of your throats .**
— 和 这 白兰地 你已经 倾倒 向下 两个都 的 你的 喉咙 .

——还有你们俩都灌进喉咙里的白兰地。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] !
**Oh , I know it !**
哦 , 我 知道 它 !

哦，我知道!

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
**I'm sure of it .**
我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[aɪ] ['oʊnli] [ˌrekə'lektɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ'd] [gɑ:t] ['ɪntu:] [bed] , — [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [koʊld]
**I only recollected it when I'd got into bed , — and if it hadn't been so cold**
我 仅有的 回忆 它 什么时候 ID 得到 进入 床 , — 和 如果 它 之前没有 到过 所以 寒冷的
,
**,**
,

我躺到床上才想起来这件事——如果不是那么冷的话，

[ju:d] [hæv; həv] [si:n] [ˌem 'i:] [daʊn] [sterz] [ə'gen] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] — [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
**you'd have seen me down stairs again , I can tell you — I recollected it ,**
你会 有 已见 我 向下 楼梯 再次 , 我 能 告诉 你 — 我 回忆 它 ,

我告诉你，你肯定又在楼下看到我了——我记得很清楚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [tuː] ['aʊərz] [aɪv] [pæst] , [ðæt][aɪ][left][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

| and | a | pretty | two | hours | I've | passed | , | that | I | left | the | key | in | the | cupboard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 漂亮的 | 二 | 小时 | 我已经 | 通过了 | , | 那 | 我 | 左边 | 这 | 钥匙 | 在 | 这 | 橱柜 | , |

就这样过了整整两个小时，我才发现我把钥匙落在了橱柜里。

— [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

| — | and | I | knew | it | — | I | could | see | by | the | manner | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 我 | 知道 | 它 | — | 我 | 可以 | 看 | 经过 | 这 | 方式 | 的 | 你 | , |

——而且我知道——我从你的举止中就能看出来，

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] — [aɪ] [noʊ] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɑːt(ə)l] .

| when | you | came | into | the | room | — | I | know | you've | got | the | other | bottle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 来了 | 进入 | 这 | 房间 | — | 我 | 知道 | 你已经 | 得到 | 这 | 其他 | 瓶子 | . |

当你走进房间时——我知道你还有另一瓶酒。

[haʊ'evər] , [ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmfərt] :

| However | , | there's | one | comfort | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 有 | 一 | 舒适 | : |

然而，有一点令人欣慰：

[juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðə; ði][best]['brændi] — [ðə; ði]['veri] [best] — [fɔːr; fər][jʊr; jər]

| you | told | me | to | send | for | the | best | brandy | — | the | very | best | — | for | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 讲述 | 我 | 到 | 发送 | 为了 | 这 | 最好的 | 白兰地 | — | 这 | 非常 | 最好的 | — | 为了 | 你的 |

['ʌðər] [frend] ,

| other | friend | , |
|---|---|---|
| 其他 | 朋友 | , |

你让我给你的另一位朋友买最好的白兰地——最好的那种。

[huː] [kɔːld] [læst] ['wenzdeɪ] .

| who | called | last | Wednesday | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 称为 | 最后的 | 周三 | . |

上周三打来的电话。

[hɑː] !

| Ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈!

[hɑː] !

| ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['brɪtɪʃ] — [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] ['brɪtɪʃ] — [ænd; ənd][naɪs][ænd; ənd] [ɪl] [aɪ][hoʊp][ðə; ði]

| It | was | British | — | the | cheapest | British | — | and | nice | and | ill | I | hope | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 英国 | — | 这 | 最便宜 | 英国 | — | 和 | 好的 | 和 | 患病的 | 我 | 希望 | 这 |

[per] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [təˈmɑːroʊ] .

| pair | of | you | will | be | tomorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一对 | 的 | 你 | 将要 | 是 | 明天 | . |

那是英国产的——最便宜的英国产的——而且味道不错。我希望你们俩明天也能过得愉快。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ðə; ði] [ber] [boʊn][ʌv; əv][ðə; ði][leg][ʌv; əv][pɔːrk] : [bʌt; bət] [juːl] [get] ['nʌθɪŋ] [els]

| “ | There's | only | the | bare | bone | of | the | leg | of | pork | : | but | you'll | get | nothing | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 仅有的 | 这 | 裸 | 骨 | 的 | 这 | 腿 | 的 | 猪肉 | : | 但 | 你会 | 得到 | 没有什么 | 别的 |

[fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

| for | dinner | , |
|---|---|---|
| 为了 | 晚餐 | , |

“只有猪腿骨，但你晚餐就别想吃别的了。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

| I | can | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 告诉 | 你 | . |

我可以告诉你。

[its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [wɪ'ðaʊt] , — [bʌt; bət] ,

| It's | a | dreadful | thing | that | the | poor | children | should | go | without | , | — | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 可怕 | 事物 | 那 | 这 | 贫穷的 | 孩子们 | 应该 | 去 | 没有 | , | 一 | 但 | , |

可怜的孩子们挨饿受冻，这真是太可怕了——但是，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðər] , [ðeɪ] , [pʊr] [θɪŋz] , [mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| if | they | have | such | a | father | , | they | , | poor | things | , | must | suffer | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 这样的 | 一个 | 父亲 | , | 他们 | , | 贫穷的 | 事物 | , | 必须 | 遭受 | 为了 | 它 | . |

如果他们有这样的父亲，可怜的孩子们就必须为此受苦。

" ['nɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] [leg][ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['brændi] !

| " | Nearly | a | whole | leg | of | pork | and | a | pint | of | brandy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 一个 | 所有的 | 腿 | 的 | 猪肉 | 和 | 一个 | 品脱 | 的 | 白兰地 | ! |

"几乎一整条猪腿和一品脱白兰地！"

[ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['brændi][ænd; ənd][ə; eɪ][leg][ʌv; əv][pɔːrk] .

| A | pint | of | brandy | and | a | leg | of | pork | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 品脱 | 的 | 白兰地 | 和 | 一个 | 腿 | 的 | 猪肉 | . |

一品脱白兰地和一条猪腿。

[ə; eɪ][leg][ʌv; əv] — [leg] — [leg] - [paɪnt] —

| A | leg | of | — | leg | — | leg | - | pint | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 腿 | 的 | — | 腿 | — | 腿 | - | 品脱 | — |

—腿——腿——腿品脱——

" [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [ðə; ði] ['siləblz] , [sez] ['mɪstər] . [kɔdəlz] [ˌem 'es] . , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp]

| " | And | mumbling | the | syllables | , | says | Mr | . | Caudle's | MS | . | , | she | went | to | sleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 喃喃自语 | 这 | 音节 | , | 说道 | 先生 | . | 考德尔 | 多发性硬化症 | . | , | 她 | 去 | 到 | 睡觉 |

"她喃喃自语着，考德尔先生的手稿上写道，然后就睡着了。"

['lektʃər] ['vaɪ, 'viː] .

| LECTURE | VI | . |
|---|---|---|
| 演讲 | 六年级 | . |

第六讲

['mɪstər] . ['kɔːdəl] [hæz; həz] [lent] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌm'brelə] .

| MR | . | CAUDLE | HAS | LENT | AN | ACQUAINTANCE | THE | FAMILY | UMBRELLA | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 尾部 | 有 | 借出的 | 一个 | 熟人 | 这 | 家庭 | 伞 | . |

考德尔先生把家里的雨伞借给了熟人。

['mɪsɪz] .

| MRS | . |
|---|---|
| 太太 | . |

太太。

['kɔːdəl] ['lektʃərz] [ˌðer'ɑːn] .

| CAUDLE | LECTURES | THEREON | . |
|---|---|---|---|
| 尾部 | 讲座 | 其上 | . |

考德尔就此发表了演讲。

[biː]

| B |
|---|
| B |

B

[ɑː] !

| AH | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊！

[ðæts] [ðə; ði][θɜːrd] [ʌm'brelə] [gɔːn] [sɪns] ['krɪsməs] .

| That's | the | third | umbrella | gone | since | Christmas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 第三 | 伞 | 已消失 | 自从 | 圣诞节 | . |

这是圣诞节以来丢掉的第三把伞了。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] !
**What** **were** **you** **to** **do** **!**
什么 是 你 到 做 !

你当时该怎么办!

[waɪ] [let][hɪm; ɪm][goʊ][hoʊm][ɪn][ðə; ði][reɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
**Why** **let** **him** **go** **home** **in** **the** **rain** **,** **to** **be** **sure** **.**
为什么 让 他 去 家 在 这 雨 , 到 是 当然 .

为什么要让他冒雨回家呢?

[aɪm] ['veri] ['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] [spɔɪl] .
**I'm** **very** **certain** **there** **was** **nothing** **about** **him** **that** **could** **spoil** **.**
我是 非常 肯定 那里 曾是 没有什么 关于 他 那 可以 剧透 .

我非常肯定他身上没有任何会破坏气氛的因素。

[teɪk] [koʊld] , [ɪn'diːd] !
**Take** **cold** **,** **indeed** **!**
拿 寒冷的 , 的确 !

确实要感冒了!

[hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə] [teɪk] [koʊld] .
**He** **doesn't** **look** **like** **one** **of** **the** **sort** **to** **take** **cold** **.**
他 不 看 喜欢 一 的 这 种类 到 拿 寒冷的 .

他看起来不像那种会挨冻的人。

[bɪ'saɪdz] ['hiːd][hæv; həv] ['betər] ['teɪkən][koʊld][ðæn; ðən] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [ʌm'brelə] .
**Besides** **he'd** **have** **better** **taken** **cold** **than** **take** **our** **only** **umbrella** **.**
除了 他会 有 更好的 已采取 寒冷的 比 拿 我们的 仅有的 伞 .

而且他宁愿着凉也不愿拿走我们唯一的伞。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][reɪn] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] ?
**Do** **you** **hear** **the** **rain** **,** **Mr** **.** **Caudle** **?**
做 你 听到 这 雨 , 先生 . 考德尔 ?

考德尔先生，您听到雨声了吗?

[aɪ] [seɪ] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][reɪn] ?
**I** **say** **,** **do** **you** **hear** **the** **rain** **?**
我 说 , 做 你 听到 这 雨 ?

我说，你听到雨声了吗?

[ænd; ənd][æz; əz][aɪm][ə'laɪv] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [seɪnt] ['swɪθɪnz] [deɪ] !
**And** **as** **I'm** **alive** **,** **if** **it** **isn't** **Saint** **Swithin's** **day** **!**
和 作为 我是 活 , 如果 它 不是 圣 斯威辛的 天 !

我发誓，今天不是圣斯威辛节吗!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ?
**Do** **you** **hear** **it** **against** **the** **windows** **?**
做 你 听到 它 反对 这 视窗 ?

你听到它撞击窗户的声音了吗?

['nɑːnsens] ; [juː; jʊ][dəunt][ɪm'poʊz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
**Nonsense** **;** **you** **don't** **impose** **upon** **me** **.**
废话 ; 你 不 强加 之上 我 .

胡说八道；你休想占我便宜。

[juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [æz; əz][ðæt] !
**You** **can't** **be** **asleep** **with** **such** **a** **shower** **as** **that** **!**
你 不能 是 睡着了 和 这样的 一个 淋浴 作为 那 !

这样的淋浴，你不可能睡着!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] ?
**Do** **you** **hear** **it** **,** **I** **say** **?**
做 你 听到 它 , 我 说 ?

我说，你听到了吗?

[oʊ] [juː; jʊ] [duː] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] !
**Oh you do hear it !**
哦 你 做 听到 它 !

哦，你确实听到了！

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [flʌd] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [læst] [fɔːr; fər] [sɪks] [wiːks] ;
**Well , that's a pretty flood , I think , to last for six weeks ;**
出色地 , 那就是 一个 漂亮的 洪水 , 我 思考 , 到 最后的 为了 六 周 ;

嗯，我觉得这场洪水持续六周，规模相当大了；

[ænd; ənd] [noʊ] ['stɜːrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
**and no stirring all the time out of the house .**
和 不 搅拌 全部 这 时间 出去 的 这 房子 .

而且不要一直待在屋外搅动。

[puː] !
**Pooh !**
呸 !

呸!

[dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fuːl] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] .
**Don't think me a fool , Mr . Caudle .**
不 思考 我 一个 傻子 , 先生 . 考德尔 .

考德尔先生，别把我当傻瓜。

[dəunt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] .
**Don't insult me .**
不 侮辱 我 .

不要侮辱我。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [ʌm'brelə] !
**He return the umbrella !**
他 返回 这 伞 !

他把伞还回来了！

['eni] ['bɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ['jestərdeɪ] .
**Any body would think you were born yesterday .**
任何 身体 会 思考 你 是 出生 昨天 .

任何人都会以为你是三岁小孩。

[æz; əz] [ɪf] ['enibɑːdi] ['evər] [dɪd] [rɪ'tɜːrn] [æn; ən] [ʌm'brelə] !
**As if anybody ever did return an umbrella !**
作为 如果 任何人 曾经 做过 返回 一个 伞 !

好像有人真的会把伞还回去似的！

[ðer; ðər] — [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
**There — do you hear it ?**
那里 — 做 你 听到 它 ?

你听到了吗?

[wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] !
**Worse and worse !**
更糟 和 更糟 !

越来越糟！

[kæts] [ænd; ənd] [dɔːgz] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sɪks] [wiːks] — ['ɔːlweɪz] [sɪks] [wiːks] .
**Cats and dogs , and for six weeks — always six weeks .**
猫 和 狗 , 和 为了 六 周 — 总是 六 周 .

猫和狗，持续六周——总是六周。

[ænd; ənd] [noʊ] [ʌm'brelə] !
**And no umbrella !**
和 不 伞 !

而且没带伞！

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][tuː; tə][get][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **should** | **like** | **to** | **know** | **how** | **the** | **children** | **are** | **to** | **get** | **to** | **school** | **to** | **-** | **morrow** | **.** |
| “ | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | 如何 | 这 | 孩子们 | 是 | 到 | 得到 | 到 | 学校 | 到 | - | 明天 | . |

我想知道孩子们明天要怎么去上学。

[ðeɪ] [ʃænt] [goʊ] [θruː] [sʌtʃ] ['weðər] , [aɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **shan't** | **go** | **through** | **such** | **weather** | **,** | **I'm** | **determined** | **.** |
| 他们 | 不会 | 去 | 通过 | 这样的 | 天气 | , | 我是 | 决定 | . |

他们绝不会遭遇这样的天气，我下定决心。

[noʊ] : [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][stɑːp][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd]['nevər] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] — [ðə; ði]['blesɪd; blest]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **No** | **:** | **they** | **shall** | **stop** | **at** | **home** | **and** | **never** | **learn** | **anything** | **—** | **the** | **blessed** |
| 不 | : | 他们 | 将 | 停止 | 在 | 家 | 和 | 绝不 | 学习 | 任何事物 | — | 这 | 蒙福 |

['kriːtʃərz] !

| | |
|---|---|
| **creatures** | **!** |
| 生物 | ! |

不：他们就待在家里，永远学不到任何东西——这些可怜的家伙！

— ['suːnər] [ðæn; ðən][goʊ][ænd; ənd][get] [wet] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **—** | **sooner** | **than** | **go** | **and** | **get** | **wet** | **.** |
| — | 很快 | 比 | 去 | 和 | 得到 | 湿的 | . |

——总比去弄湿衣服强。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] , [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðeɪ] - [əl][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **when** | **they** | **grow** | **up** | **,** | **I** | **wonder** | **who** | **they** | **'** | **ll** | **have** | **to** | **thank** | **for** | **knowing** |
| 和 | 什么时候 | 他们 | 生长 | 向上 | , | 我 | 想知道 | WHO | 他们 | - | 二 | 有 | 到 | 感谢 | 为了 | 会心 |

['nʌθɪŋ] — [huː] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **nothing** | **—** | **who** | **,** |
| 没有什么 | — | WHO | , |

等他们长大后，我很好奇他们会感谢谁让他们一无所知——是谁，

[ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['fɑːðər] ?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **indeed** | **,** | **but** | **their** | **father** | **?** |
| 的确 | , | 但 | 他们的 | 父亲 | ? |

确实如此，但他们的父亲呢?

['piːp(ə)l] [huː] [kɑːnt] [fiːl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːðəz] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **People** | **who** | **can't** | **feel** | **for** | **their** | **own** | **children** | **ought** | **never** | **to** | **be** | **fathers** | **.** |
| 人们 | WHO | 不能 | 感觉 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 孩子们 | 应该 | 绝不 | 到 | 是 | 父亲们 | . |

无法体谅自己孩子的人，永远不应该当父亲。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [lent] [ðə; ði] [ʌm'brelə] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **But** | **I** | **know** | **why** | **you** | **lent** | **the** | **umbrella** | **.** |
| “ | 但 | 我 | 知道 | 为什么 | 你 | 借出的 | 这 | 伞 | . |

但我知道你为什么借给我伞。

[oʊ] , [jes] ; [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Oh** | **,** | **yes** | **;** | **I** | **know** | **very** | **well** | **.** |
| 哦 | , | 是的 | ; | 我 | 知道 | 非常 | 出色地 | . |

哦，是的；我非常清楚。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə] [tiː] [æt; ət] [dɪr] ['mʌðɚz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , — [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] ;

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **was** | **going** | **out** | **to** | **tea** | **at** | **dear** | **mother's** | **to** | **-** | **morrow** | **,** | **—** | **you** | **knew** | **that** | **;** |
| 我 | 曾是 | 去 | 出去 | 到 | 茶 | 在 | 亲爱的 | 母亲的 | 到 | - | 明天 | , | — | 你 | 知道 | 那 | ; |

我明天要去亲爱的母亲家喝茶，——你知道的；

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **you** | **did** | **it** | **on** | **purpose** | **.** |
| 和 | 你 | 做过 | 它 | 在 | 目的 | . |

而且你是故意的。

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [teɪk] ['evri] [miːn] [əd'væntɪdʒ]

| Don't | tell | me | ; | you | hate | me | to | go | there | , | and | take | every | mean | advantage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 告诉 | 我 | ; | 你 | 恨 | 我 | 到 | 去 | 那里 | , | 和 | 拿 | 每一个 | 意思是 | 优势 |

[tuː; tə]['hɪndər][ˌem 'iː] .

| to | hinder | me | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 阻碍 | 我 | . |

别告诉我你恨我去那里，你会想尽一切卑鄙的手段阻挠我。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] .

| But | don't | you | think | it | , | Mr | . | Caudle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 你 | 思考 | 它 | , | 先生 | . | 考德尔 | . |

但你可千万别这么想，考德尔先生。

[noʊ] , [sɜːr] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] [ɪn] ['bʌkits] - [fʊl] , [aɪ] - [əl][goʊ][ɔːl][ðə; ðiː] [mɔːr] .

| No | , | sir | ; | if | it | comes | down | in | buckets | - | full | , | I | ' | ll | go | all | the | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 先生 | ; | 如果 | 它 | 来 | 向下 | 在 | 水桶 | - | 满的 | , | 我 | - | 二 | 去 | 全部 | 这 | 更多的 | . |

不，先生；如果雨下得像瓢泼大雨，我还会更加努力。

[noʊ] : [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][kæb] !

| No | : | and | I | won't | have | a | cab | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | : | 和 | 我 | 惯于 | 有 | 一个 | 出租车 | ! |

不，我不会打车！

[wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðiː] ['mʌniːz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

| Where | do | you | think | the | money's | to | come | from | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做 | 你 | 思考 | 这 | 钱的 | 到 | 来 | 从 | ? |

你觉得钱从哪里来?

[juːv] [gɑːt][naɪs] [haɪ] ['nəʊʃnz] [æt; ət] [ðæt] [klʌb] [ʌv; əv] [jɔːrz] !

| You've | got | nice | high | notions | at | that | club | of | yours | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 得到 | 好的 | 高的 | 概念 | 在 | 那 | 俱乐部 | 的 | 你的 | ! |

你们俱乐部真是野心勃勃啊!

[ə; eɪ][kæb] , [ɪn'diːd] !

| A | cab | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出租车 | , | 的确 | ! |

没错，就是出租车!

[kɔːst][ˌem 'iː] [æt; ət] [liːst] — ! — [tuː] - [ænd; ənd] - ['eitpəns] , [fɔːr; fər]

| Cost | me | sixteenpence | at | least | — | sixteenpence | ! | — | two | - | and | - | eightpence | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成本 | 我 | 十六便士 | 在 | 至少 | — | 十六便士 | ! | — | 二 | - | 和 | - | 八便士 | , | 为了 |

[ðeəz; ðəz] [bæk] [ə'gen] !

| there's | back | again | ! |
|---|---|---|---|
| 有 | 后退 | 再次 | ! |

至少花了我十六便士——十六便士！——两便士八便士，因为又回来了!

[kæbz] , [ɪn'diːd] !

| Cabs | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|
| 出租车 | , | 的确 | ! |

出租车，没错!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [huːz] [tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər] - [ɪm] ?

| I | should | like | to | know | who's | to | pay | for | ' | em | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | 谁是 | 到 | 支付 | 为了 | - | 呃 | ? |

我想知道谁来支付这些费用?

[aɪ][kɑːnt] [peɪ][fɔːr; fər] - [ɪm] ; [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kɑːnt] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][duː] ;

| I | can't | pay | for | ' | em | ; | and | I'm | sure | you | can't | , | if | you | go | on | as | you | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 支付 | 为了 | - | 呃 | ; | 和 | 我是 | 当然 | 你 | 不能 | , | 如果 | 你 | 去 | 在 | 作为 | 你 | 做 | ; |

我付不起钱；如果你继续这样下去，我肯定你也付不起；

['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] ['begə] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] — ['baɪɪŋ] [ʌm'breləz] ?

| throwing | away | your | property | , | and | beggaring | your | children | — | buying | umbrellas | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 离开 | 你的 | 财产 | , | 和 | 乞丐 | 你的 | 孩子们 | — | 购买 | 雨伞 | ? |

扔掉自己的财产，让孩子穷困潦倒——就为了买伞?

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][reɪn] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] ?

| “ | Do | you | hear | the | rain | , | Mr | . | Caudle | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 听到 | 这 | 雨 | , | 先生 | . | 考德尔 | ? |

“考德尔先生，您听到雨声了吗？”

[aɪ] [seɪ] [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?

| I | say | do | you | hear | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 做 | 你 | 听到 | 它 | ? |

我说，你听到了吗?

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] — [aɪ] - [əl][goʊ][tuː; tə] ['mʌðɚz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] : [aɪ] [wɪl] ; [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,

| But | I | don't | care | — | I | ' | ll | go | to | mother's | to | - | morrow | : | I | will | ; | and | what's | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 关心 | — | 我 | - | 二 | 去 | 到 | 母亲的 | 到 | - | 明天 | : | 我 | 将要 | ; | 和 | 是什么 | 更多的 | , |

但我不在乎——我明天要去妈妈家：我一定会去；而且，

[aɪ] - [əl] [wɔːk] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [deθ] .

| I | ' | ll | walk | every | step | of | the | way | , | — | and | you | know | that | will | give | me | my | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 二 | 走 | 每一个 | 步 | 的 | 这 | 方式 | , | — | 和 | 你 | 知道 | 那 | 将要 | 给 | 我 | 我的 | 死亡 | . |

我会走完每一步，——你知道这会要了我的命。

[dəunt][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] — [its] [juː; jʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [mæn] .

| Don't | call | me | a | foolish | woman | — | it's | you | that's | the | foolish | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 称呼 | 我 | 一个 | 愚蠢 | 女士 | — | 它是 | 你 | 那就是 | 这 | 愚蠢 | 男人 | . |

别说我是个傻女人——你才是傻男人。

[juː; jʊ] [noʊ] [kɑːnt] [wer] [klɔgz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌm'brelə] ,

| You | know | can't | wear | clogs | ; | and | with | no | umbrella | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 不能 | 穿 | 木屐 | ; | 和 | 和 | 不 | 伞 | , |

你知道不能穿木屐；而且没有伞，

[ðæts] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][koʊld] — [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [dʌz] .

| that's | sure | to | give | me | a | cold | — | it | always | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 当然 | 到 | 给 | 我 | 一个 | 寒冷的 | — | 它 | 总是 | 做 | . |

那肯定会让我感冒——每次都这样。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

| But | what | do | you | care | for | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 做 | 你 | 关心 | 为了 | 那 | ? |

但你又何必在意这些呢?

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

| Nothing | at | all | . |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 全部 | . |

什么也没有。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][leɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [ker] ,

| I | may | be | laid | up | for | what | you | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 是 | 铺设 | 向上 | 为了 | 什么 | 你 | 关心 | , |

我可能卧床不起，你不在乎。

[æz; əz][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɑːktɚz] [bɪl] [ðer; ðər] - [əl][biː; bi] .

| as | I | dare | say | I | shall | — | and | a | pretty | doctor's | bill | there | ' | ll | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 敢 | 说 | 我 | 将 | 一 | 和 | 一个 | 漂亮的 | 医生的 | 账单 | 那里 | - | 二 | 是 | . |

正如我敢说的那样，我一定会这么做——而且肯定会收到一张不菲的医疗账单。

[aɪ][hoʊp][ðer; ðər] [wɪl] !

| I | hope | there | will | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那里 | 将要 | ! |

我希望如此!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][lend][jʊr; jər] [ʌm'breləz] [ə'gen] [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [kɔːt] [maɪ] [deθ] ;

| It | will | teach | you | to | lend | your | umbrellas | again | I | shouldn't | wonder | if | I | caught | my | death | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 教 | 你 | 到 | 借 | 你的 | 雨伞 | 再次 | 我 | 不应该 | 想知道 | 如果 | 我 | 捕捉 | 我的 | 死亡 | ; |

这会教会你以后不要再借伞了，我也不该怀疑自己是不是命悬一线了;

[jes] : [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [lent] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [fɔːr; fər] .

| yes | : | and | that's | what | you | lent | the | umbrella | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | : | 和 | 那就是 | 什么 | 你 | 借出的 | 这 | 伞 | 为了 | . |

是的：这就是你借伞的原因。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

| Of | course | . |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | . |

当然。

“ [naɪs] [kloʊðz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [tuː] , [treipsɪŋ] [θruː] ['weðər] [laɪk] [ðɪs] .

| “ | Nice | clothes | , | I | shall | get | too | , | traipsing | through | weather | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 衣服 | , | 我 | 将 | 得到 | 也 | , | 徒步旅行 | 通过 | 天气 | 喜欢 | 这 | . |

“在这种天气里，我也要买些漂亮的衣服。”

[maɪ] [gaʊn] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪlt] [kwaɪt] .

| My | gown | and | bonnet | will | be | spoilt | quite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 袍 | 和 | 引擎盖 | 将要 | 是 | 被宠坏了 | 相当 | . |

我的礼服和帽子肯定会被弄脏。

['niːdnt] [aɪ] [wer] - [ɪm] [ðen] ?

| Needn't | I | wear | ' | em | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不必 | 我 | 穿 | - | 呃 | 然后 | ? |

那我难道不需要穿它们吗?

[ɪn'diːd] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] - [ɪm] .

| Indeed | , | Mr | . | Caudle | , | I | shall | wear | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 先生 | . | 考德尔 | , | 我 | 将 | 穿 | - | 呃 | . |

的确，考德尔先生，我会戴上它们。

[noʊ] , [sɜːr] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['daʊdi] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][ɔːr] ['enibɑːdi] [els] .

| No | , | sir | , | I'm | not | going | out | a | dowdy | to | please | you | or | anybody | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 先生 | , | 我是 | 不是 | 去 | 出去 | 一个 | 土气的 | 到 | 请 | 你 | 或者 | 任何人 | 别的 | . |

不，先生，我不会为了取悦您或任何人而衣着邋遢地出门。

['greɪʃəs] [noʊz] !

| Gracious | knows | ! |
|---|---|---|
| 亲切 | 知道 | ! |

天知道!

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ] [step] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ; [ɪn'diːd] ,

| it | isn't | often | that | I | step | over | the | threshold | ; | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 经常 | 那 | 我 | 步 | 超过 | 这 | 临界点 | ; | 的确 | , |

我并不常跨过那道门槛；事实上，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət][wʌns] , — ['betər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

| I | might | as | well | be | a | slave | at | once | , | — | better | , | I | should | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 是 | 一个 | 奴隶 | 在 | 一次 | , | — | 更好的 | , | 我 | 应该 | 说 | . |

我不如立刻成为奴隶——应该说，奴隶身份更好。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][duː][goʊ][aʊt] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] , [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] .

| But | when | I | do | go | out | , | Mr | . | Caudle | , | I | choose | to | go | as | a | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 做 | 去 | 出去 | , | 先生 | . | 考德尔 | , | 我 | 选择 | 到 | 去 | 作为 | 一个 | 女士 | . |

但是，考德尔先生，如果我外出，我会选择以女士的身份出行。

[oʊ] ! [ðæt] [reɪn] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

| Oh | ! | that | rain | — | if | it | isn't | enough | to | break | in | the | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 那 | 雨 | — | 如果 | 它 | 不是 | 足够的 | 到 | 休息 | 在 | 这 | 视窗 | . |

哦！这雨——竟然还不足以把窗户都震碎。

“ [ʊx；ɜː] !

| “ | Ugh | ! |
|---|---|---|
| “ | 啊 | ! |

“啊！

[aɪ][duː] [lʊk] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [dred] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] .

| I | do | look | forward | with | dread | for | tomorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 看 | 向前 | 和 | 恐惧 | 为了 | 明天 | . |

我既期待又害怕明天的到来。

[haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['mʌðɚz] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt] [tel] .

| How | I | am | to | go | to | mother's | I'm | sure | I | can't | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 是 | 到 | 去 | 到 | 母亲的 | 我是 | 当然 | 我 | 不能 | 告诉 | . |

我该如何去见母亲？我肯定说不出来。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][daɪ] , [aɪ] - [əl][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| But | if | I | die | , | I | ' | ll | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我 | 死 | , | 我 | - | 二 | 做 | 它 | . |

但如果我死了，我也会这么做。

[noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][wəʊnt] ['bɔːroʊ] [æn; ən] [ʌm'brelə] .

| No | , | sir | ; | I | won't | borrow | an | umbrella | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 先生 | ; | 我 | 惯于 | 借 | 一个 | 伞 | . |

不，先生；我不会借伞的。

[noʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃænt] [bai] [wʌn] .

| No | ; | and | you | shan't | buy | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 和 | 你 | 不会 | 买 | 一 | . |

不，你休想买。

( [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfəsɪs] . )

| ( | With | great | emphasis | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 和 | 伟大的 | 强调 | . | ) |

（语气非常强调。）

['mɪstər] . ['kɔːdəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hoʊm] [ə'nʌðər] [ʌm'brelə] , [aɪ] - [əl] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

| Mr | . | Caudle | , | if | you | bring | home | another | umbrella | , | I | ' | ll | throw | it | in | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 考德尔 | , | 如果 | 你 | 带来 | 家 | 其他 | 伞 | , | 我 | - | 二 | 扔 | 它 | 在 | 这 | 街道 | . |

考德尔先生，如果你再带一把伞回家，我就把它扔到街上。

[aɪ] - [əl][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ʌm'brelə] [ɔːr] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

| I | ' | ll | have | my | own | umbrella | or | none | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 二 | 有 | 我的 | 自己的 | 伞 | 或者 | 没有任何 | 在 | 全部 | . |

我要么带自己的伞，要么就不带。

“ [hɑ:] ! [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][læst] [wi:k] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] ['nɑ:zl] [pʊt][tu:; tə] [ðæt]

| “ | Ha | ! | and | it | was | only | last | week | I | had | a | new | nozzle | put | to | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哈 | ! | 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 最后的 | 星期 | 我 | 有 | 一个 | 新的 | 喷嘴 | 放 | 到 | 那 |

[ʌm'brelə] .

| umbrella | . |
|---|---|
| 伞 | . |

“哈！就在上周，我才给那把伞换了个新喷嘴。”

[aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ'd][hæv; həv] [noʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][du:] [naʊ] ,

| I'm | sure | if | I'd | have | known | as | much | as | I | do | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 如果 | ID | 有 | 已知 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 做 | 现在 | , |

我相信，如果我早知道我现在所知道的这么多，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

| it | might | have | gone | without | one | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 已消失 | 没有 | 一 | 为了 | 我 | . |

对我来说，可能就不需要了。

['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:] ['nɒzlz] , [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ju:; jʊ] .

| Paying | for | new | nozzles | , | for | other | people | to | laugh | at | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 付费 | 为了 | 新的 | 喷嘴 | , | 为了 | 其他 | 人们 | 到 | 笑 | 在 | 你 | . |

花钱买新喷嘴，结果却被别人嘲笑。

[oʊ] , [its] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .

| Oh | , | it's | all | very | well | for | you | — | you | can | go | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它是 | 全部 | 非常 | 出色地 | 为了 | 你 | — | 你 | 能 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

哦，这对你来说一切都很好——你可以去睡觉了。

[ju:v] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] ['peɪʃ(ə)nt][waɪf] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [dɪr] ['tʃɪldrən] .

| You've | no | thought | of | your | poor | patient | wife | , | and | your | own | dear | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 不 | 想法 | 的 | 你的 | 贫穷的 | 病人 | 妻子 | , | 和 | 你的 | 自己的 | 亲爱的 | 孩子们 | . |

你丝毫没有想到你那可怜的、忍耐力强的妻子，也没有想到你亲爱的孩子们。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lendɪŋ] [ʌm'breləz] !

| You | think | of | nothing | but | lending | umbrellas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 的 | 没有什么 | 但 | 贷款 | 雨伞 | ! |

你满脑子想的都是借伞！

“ [men] , [ɪn'di:d] ! — [kɔ:l] [ðəm'selvz] [ lɔ:ds ][ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] !

| “ | Men | , | indeed | ! | — | Call | themselves | lords | of | the | creation | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 男人 | , | 的确 | ! | — | 称呼 | 他们自己 | 领主们 | 的 | 这 | 创建 | ! |

“真是人啊！——竟然自诩为万物之主！”

— ['prɪti] [ lɔ:ds ] [wen] [ðeɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌm'brelə] !

| — | pretty | lords | when | they | can't | take | care | of | an | umbrella | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 漂亮的 | 领主们 | 什么时候 | 他们 | 不能 | 拿 | 关心 | 的 | 一个 | 伞 | ! |

—这些俊男靓女连把伞都保管不好！

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɔ:k] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

| “ | I | know | that | walk | to | - | morrow | will | be | the | death | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 那 | 走 | 到 | - | 明天 | 将要 | 是 | 这 | 死亡 | 的 | 我 | . |

我知道明天的那次散步会要了我的命。

[bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] — [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][tu:; tə][jʊr; jər][klʌb] , [ænd; ənd][du:][æz; əz]

| But | that's | what | you | want | — | then | you | may | go | to | your | club | , | and | do | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那就是 | 什么 | 你 | 想 | — | 然后 | 你 | 可能 | 去 | 到 | 你的 | 俱乐部 | , | 和 | 做 | 作为 |

[ju:; jʊ][laɪk] — [ænd; ənd] [ðen] ,

| you | like | — | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 喜欢 | — | 和 | 然后 | , |

但这就是你想要的——然后你就可以去你的俱乐部，做你想做的事——然后，

['naɪsli] [maɪ] [pʊr] [dɪr] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [juːst] — [bʌt; bət] [ðen] , [sɜːr] , [ðen] [juː; jʊ] - [əl][biː; bi]
**nicely** **my** **poor** **dear** **children** **will** **be** **used** **—** **but** **then** **,** **sir** **,** **then** **you** **'** **ll** **be**
很好 我的 贫穷的 亲爱的 孩子们 将要 是 用过的 — 但 然后 , 先生 , 然后 你 - 二 是
['hæpi] .
**happy** **.**
快乐的 .

我的可怜的孩子们将会得到很好的利用——但是，先生，那样您就会高兴了。

[oʊ] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] !
**Oh** **,** **don't** **tell** **me** **!**
哦 , 不 告诉 我 !

哦，别告诉我！

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .
**I** **know** **you** **will** **.**
我 知道 你 将要 .

我知道你会的。

[els] [juːd] ['nevər] [hæv; həv] [lent] [ðə; ði] [ʌm'brelə] !
**Else** **you'd** **never** **have** **lent** **the** **umbrella** **!**
别的 你会 绝不 有 借出的 这 伞 !

否则你绝不会借出伞！

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ['sʌmənz] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ]
**“** **You** **have** **to** **go** **on** **Thursday** **about** **that** **summons** **;** **and** **,** **of** **course** **,** **you**
“ 你 有 到 去 在 周四 关于 那 传票 ; 和 , 的 课程 , 你
[kɑːnt] [goʊ] .
**can't** **go** **.**
不能 去 .

“你周四必须去处理那份传票；当然，你不能去。”

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [dəunt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] .
**No** **,** **indeed** **,** **you** **don't** **go** **without** **the** **umbrella** **.**
不 , 的确 , 你 不 去 没有 这 伞 .

没错，出门绝对不能不带伞。

[juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [ðə; ði] [det] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [ker] — [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['spɔɪlɪŋ]
**You** **may** **lose** **the** **debt** **for** **what** **I** **care** **—** **it** **won't** **be** **so** **much** **as** **spoiling**
你 可能 失去 这 债务 为了 什么 我 关心 — 它 惯于 是 所以 很多 作为 破坏
[jʊr; jər] [kloʊðz] — ['betər] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] :
**your** **clothes** **—** **better** **lose** **it** **:**
你的 衣服 — 更好的 失去 它 :

你或许会因此失去债务，但我不在乎——这甚至不会弄脏你的衣服——最好还是失去它：

['piːp(ə)l] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [luːz] ['dɛts] [huː] [lend] [ʌm'breləz] .
**people** **deserve** **to** **lose** **debts** **who** **lend** **umbrellas** **.**
人们 应得 到 失去 债务 WHO 借 雨伞 .

借伞的人理应免除债务。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['mʌðɚz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
**“** **And** **I** **should** **like** **to** **know** **how** **I'm** **to** **go** **to** **mother's** **without** **the**
“ 和 我 应该 喜欢 到 知道 如何 我是 到 去 到 母亲的 没有 这
[ʌm'brelə] ?
**umbrella** **?**
伞 ?

“我想知道，没有伞我该怎么去妈妈家？”

[oʊ] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [goʊ] — [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ;
**Oh** **,** **don't** **tell** **me** **that** **I** **said** **I** **would** **go** **—** **that's** **nothing** **to** **do** **with** **it** **;**
哦 , 不 告诉 我 那 我 说 我 会 去 — 那就是 没有什么 到 做 和 它 ;

哦，别跟我说我说过我会去——这跟这件事无关；

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

| **nothing** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 全部 | . |

什么也没有。

[ʃi:; ʃi] - [əl] [θɪŋk] [aɪm] [ni'glektɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [hæv; həv] ,

| **She** | **'** | **ll** | **think** | **I'm** | **neglecting** | **her** | **,** | **and** | **the** | **little** | **money** | **we** | **were** | **to** | **have** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | - | 二 | 思考 | 我是 | 疏忽 | 她 | , | 和 | 这 | 小的 | 钱 | 我们 | 是 | 到 | 有 | , |

她会觉得我冷落了她，而且我们本来就没多少钱了。

[wi:; wi] [ʃænt] [hæv; həv][æt; ət][ɔ:l] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:v] [noʊ] [ʌm'brelə] .

| **we** | **shan't** | **have** | **at** | **all** | **—** | **because** | **we've** | **no** | **umbrella** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不会 | 有 | 在 | 全部 | — | 因为 | 我们已经 | 不 | 伞 | . |

我们什么都没有——因为我们没有伞。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tu:] !

| **“** | **The** | **children** | **,** | **too** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 孩子们 | , | 也 | ! |

“孩子们也是！”

[dɪr] [θɪŋz] !

| **Dear** | **things** | **!** |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 事物 | ! |

我的天哪！

[ðeɪ] - [əl][bi:; bi] ['sɑ:pɪŋ] [wet] : [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ʃænt] [stɑ:p][æt; ət][hoʊm] — — [ðeɪ] [ʃænt] [lu:z] [ðer; ðər] ['lɜ:rnɪŋ] ;

| **They** | **'** | **ll** | **be** | **sopping** | **wet** | **:** | **for** | **they** | **shan't** | **stop** | **at** | **home** | **—** | **—** | **they** | **shan't** | **lose** | **their** | **learning** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | - | 二 | 是 | 湿透了 | 湿的 | : | 为了 | 他们 | 不会 | 停止 | 在 | 家 | — | — | 他们 | 不会 | 失去 | 他们的 | 学习 | ; |

他们会浑身湿透：因为他们不会止步于家——他们不会放弃学习；

[its] [ɔ:l][ðer; ðər]['fɑ:ðər] [wɪl] [li:v] - [ɪm] , [aɪm] [ʃʊr] .

| **it's** | **all** | **their** | **father** | **will** | **leave** | **'** | **em** | **,** | **I'm** | **sure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 他们的 | 父亲 | 将要 | 离开 | - | 呃 | , | 我是 | 当然 | . |

我敢肯定，这就是他们父亲留给他们的全部遗产了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə] [sku:l] .

| **But** | **they** | **shall** | **go** | **to** | **school** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 将 | 去 | 到 | 学校 | . |

但他们必须去上学。

[dəunt] [tel] [ˌem 'i:][aɪ] [sed] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['ægrəveɪtɪŋ] , ['kɔ:dəl] ;

| **Don't** | **tell** | **me** | **I** | **said** | **they** | **shouldn't** | **:** | **you** | **are** | **so** | **aggravating** | **,** | **Caudle** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 告诉 | 我 | 我 | 说 | 他们 | 不应该 | : | 你 | 是 | 所以 | 加重 | , | 考德尔 | ; |

别告诉我我说过他们不应该这样做：你真是太气人了，考德尔；

[ju:d] [spɔɪl] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .

| **you'd** | **spoil** | **the** | **temper** | **of** | **an** | **angel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 剧透 | 这 | 脾气 | 的 | 一个 | 天使 | . |

你会把天使的脾气都毁掉的。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə] [sku:l] ; [mɑ:rk] [ðæt] .

| **They** | **shall** | **go** | **to** | **school** | **;** | **mark** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将 | 去 | 到 | 学校 | ; | 标记 | 那 | . |

他们必须上学；记住这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] ['dɛθs] [ʌv; əv][koʊld] , [its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] — [aɪ] ['dɪdnt] [lend][ðə; ði]
**And** 和 **if** 如果 **they** 他们 **get** 得到 **their** 他们的 **deaths** 死亡人数 **of** 的 **cold** 寒冷的 **,** , **it's** 它是 **not** 不是 **my** 我的 **fault** 过错 **—** — **I** 我 **didn't** 没有 **lend** 借 **the** 这
[ʌm'brelə] . ”
**umbrella** 伞 **.** . **”**

如果他们因此冻死了，那也不是我的错——我又没借伞。

“ [hɪr] , ” [sez] ['kɔːdəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌem 'es] , “ [aɪ] [fel] [ə'sliːp] ;
**“** “ **Here** 这里 **,** , **”** ” **says** 说道 **Caudle** 考德尔 **in** 在 **his** 他的 **MS** 多发性硬化症 **,** , **“** “ **I** 我 **fell** 跌倒 **asleep** 睡着了 **;** ;

考德尔在他的手稿中写道：“我在这里睡着了；

[ænd; ənd] [dremt] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [griːn] ['kælɪkoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['weɪlboʊn] [rɪbz] ;
**and** 和 **dreamt** 梦见 **that** 那 **the** 这 **sky** 天空 **was** 曾是 **turned** 转向 **into** 进入 **green** 绿色的 **calico** 印花布 **,** , **with** 和 **whalebone** 鲸骨 **ribs** 肋骨 **;** ;

她梦见天空变成了绿色的印花布，上面有鲸骨肋骨；

[ðæt] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [riˈvɔlvd] ['ʌndər][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʌm'brelə] !
**that** 那 **,** , **in** 在 **fact** 事实 **,** , **the** 这 **whole** 所有的 **world** 世界 **revolved** 旋转 **under** 在下面 **a** 一个 **tremendous** 巨大的 **umbrella** 伞 **!** !

事实上，整个世界都在一把巨大的伞下运转！

” ['lektʃər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**”** ” **LECTURE** 演讲 **VII** 七 **.** .

第七讲

['mɪstər] . ['kɔːdəl] [hæz; həz] ['ventʃərd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['deɪz] ['dɪnər] : [koʊld]
**MR** 先生 **.** . **CAUDLE** 尾部 **HAS** 有 **VENTURED** 冒险 **A** 一个 **REMONSTRANCE** 抗议 **ON** 在 **HIS** 他的 **DAY'S** 天 **DINNER** 晚餐 **:** : **COLD** 寒冷的
['mʌt(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ] ['pʊdɪŋ] .
**MUTTON** 羊肉 **,** , **AND** 和 **NO** 不 **PUDDING** 布丁 **.** .

考德尔先生对他的晚餐提出了抗议：冷羊肉，而且没有布丁。

['mɪsɪz] .
**MRS** 太太 **.** .

太太。

['kɔːdəl] [di'fendz] [ðə; ði] [koʊld] ['ʃoʊldər]
**CAUDLE** 尾部 **DEFENDS** 辩护 **THE** 这 **COLD** 寒冷的 **SHOULDER** 肩膀

考德尔为冷漠辩护

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]
**Original** 原来的 **Size** 尺寸

原尺寸

[aɪ]
**I** 我

我

['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nekst] !
**wonder** 想知道 **what** 什么 **it** 它 **will** 将要 **be** 是 **next** 下一个 **!** !

真想知道接下来会发生什么！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['prɑ:pər] , [naʊ] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

| There's | nothing | proper | , | now | — | nothing | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 恰当的 | , | 现在 | — | 没有什么 | 在 | 全部 | . |

现在什么都不像样了——什么都没有。

['betər] [get] ['sʌmbɑ:di] [els] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [θɪŋk] .

| Better | get | somebody | else | to | keep | the | house | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 得到 | 某人 | 别的 | 到 | 保持 | 这 | 房子 | 我 | 思考 | . |

我觉得最好找别人来住这房子。

[aɪ][kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ; [aɪm]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [wei] [hɪr] :

| I | can't | do | it | now | , | it | seems | ; | I'm | only | in | the | way | here | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 做 | 它 | 现在 | , | 它 | 似乎 | ; | 我是 | 仅有的 | 在 | 这 | 方式 | 这里 | : |

看来我现在做不到了；我在这里只会碍事：

[aɪ'd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][goʊ] .

| I'd | better | take | the | children | , | and | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 更好的 | 拿 | 这 | 孩子们 | , | 和 | 去 | . |

我最好带着孩子们走。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] ?

| “ | What | am | I | grumbling | about | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 我 | 抱怨 | 关于 | 现在 | ? |

我现在又在抱怨什么呢?

[its] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][ðæt] !

| It's | very | well | for | you | to | ask | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 非常 | 出色地 | 为了 | 你 | 到 | 问 | 那 | ! |

你问这个问题问得很好!

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ'd] ['betər] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ðæn; ðən] — [ðer; ðər] [naʊ] , ['mɪstər] . ['kɔ:dəl] ;

| I'm | sure | I'd | better | be | out | of | the | world | than | — | there | now | , | Mr | . | Caudle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | ID | 更好的 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 世界 | 比 | — | 那里 | 现在 | , | 先生 | . | 考德尔 | ; |

[ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'gen] !

| there | you | are | again | ! |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 你 | 是 | 再次 | ! |

我宁愿离开这个世界——好了，考德尔先生；你又出现了!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spi:k] , [sɜ:r] .

| I | shall | speak | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 说话 | , | 先生 | . |

先生，我将发言。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['ɔ:f(ə)n][aɪ]['oʊpən][maɪ] [maʊθ] , ['hev(ə)n] [noʊz] !

| It | isn't | often | I | open | my | mouth | , | heaven | knows | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 经常 | 我 | 打开 | 我的 | 嘴 | , | 天堂 | 知道 | ! |

天知道，我很少开口说话!

[bʌt; bət][ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [hɪr] ['noʊbɑ:di] [tɔ:k] [bʌt; bət] [jɔ:r'self] .

| But | you | like | to | hear | nobody | talk | but | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 喜欢 | 到 | 听到 | 无人 | 讲话 | 但 | 你自己 | . |

但你喜欢只听自己说话。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ]['ni:groʊ] [sleɪv] , [ænd; ənd][nɑ:t]['eni] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] .

| You | ought | to | have | married | a | negro | slave | , | and | not | any | respectable | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 有 | 已婚 | 一个 | 黑人 | 奴隶 | , | 和 | 不是 | 任何 | 可敬 | 女士 | . |

你应该娶个黑奴，而不是什么体面的女人。

“ [ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:][tu:; tə][goʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['θʌndər] [ɔ:l][ðə; ði][deɪ] ,

| “ | You | ' | re | to | go | about | the | house | looking | like | thunder | all | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | - | 关于 | 到 | 去 | 关于 | 这 | 房子 | 寻找 | 喜欢 | 雷 | 全部 | 这 | 天 | , |

“你得整天在屋里像打雷一样昂首阔步。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] .

| and | I'm | not | to | say | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 不是 | 到 | 说 | 一个 | 单词 | . |

我一个字都不许说。

[wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['pʌdɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['evri] - [deɪ] ?

| Where | do | you | think | pudding's | to | come | from | every | - | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做 | 你 | 思考 | 布丁的 | 到 | 来 | 从 | 每一个 | - | 天 | ? |

你觉得每天的布丁是从哪里来的?

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [ə; eɪ][naɪs][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][duː] ; [kəm'pleɪnɪŋ] ,

| You | show | a | nice | example | to | your | children | , | you | do | ; | complaining | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 展示 | 一个 | 好的 | 例子 | 到 | 你的 | 孩子们 | , | 你 | 做 | ; | 抱怨 | , |

你给孩子们树立了好榜样，你确实做到了；抱怨，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [jʊr; jər][noʊz][ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [swiːt] [piːs] [ʌv; əv][koʊld]['mʌt(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| and | turning | your | nose | up | at | a | sweet | piece | of | cold | mutton | , | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 你的 | 鼻子 | 向上 | 在 | 一个 | 甜的 | 片 | 的 | 寒冷的 | 羊肉 | , | 因为 |

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['pʊdɪŋ] !

| there's | no | pudding | ! |
|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 布丁 | ! |

你对一块甜冷的羊肉不屑一顾，因为没有布丁!

[juː; jʊ][goʊ][ə; eɪ][naɪs] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [ɪk'strævəgənt] — [tiːtʃ] - [ɪm] [naɪs]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə]

| You | go | a | nice | way | to | make | ' | em | extravagant | — | teach | ' | em | nice | lessons | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 去 | 一个 | 好的 | 方式 | 到 | 制作 | - | 呃 | 靡 | — | 教 | - | 呃 | 好的 | 课程 | 到 |

[bɪ'gɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] .

| begin | the | world | with | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 这 | 世界 | 和 | . |

你用一种很好的方式让他们变得富有——教给他们美好的人生课程，让他们带着美好的品格去探索世界。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['pudɪŋz] [kɔːst] ; [ɔːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [flai][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ?

| Do | you | know | what | puddings | cost | ; | or | do | you | think | they | fly | in | at | the | window | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 什么 | 布丁 | 成本 | ; | 或者 | 做 | 你 | 思考 | 他们 | 飞 | 在 | 在 | 这 | 窗户 | ? |

你知道布丁的价格吗？还是你以为它们是从窗口飞进来的?

“ [juː; jʊ] [heɪt] [koʊld]['mʌt(ə)n] .

| “ | You | hate | cold | mutton | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 恨 | 寒冷的 | 羊肉 | . |

你讨厌冷羊肉。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] .

| The | more | shame | for | you | , | Mr | . | Caudle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 耻辱 | 为了 | 你 | , | 先生 | . | 考德尔 | . |

考德尔先生，你真是太丢人了。

[aɪm] [ʃʊr] [juːv] [ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ][hæv; həv] .

| I'm | sure | you've | the | stomach | of | a | lord | , | you | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 你已经 | 这 | 胃 | 的 | 一个 | 主 | , | 你 | 有 | . |

我相信你一定有贵族般的胆量。

[noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ]['dɪdnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [hæʃ] [ðə; ði]['mʌt(ə)n] .

| No | , | sir | ; | I | didn't | choose | to | hash | the | mutton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 先生 | ; | 我 | 没有 | 选择 | 到 | 哈希 | 这 | 羊肉 | . |

不，先生；我并没有选择把羊肉剁碎。

[its] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [hæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| It's | very | easy | for | you | to | say | hash | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 非常 | 简单的 | 为了 | 你 | 到 | 说 | 哈希 | 它 | ; |

对你来说，说"哈希"很容易；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪnt]['luːzɪz][ɪn] ['hæʃɪŋ] : [its] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dɪnər] [ðə; ði] [les] ,

| but | I | know | what | a | joint | loses | in | hashing | : | it's | a | day's | dinner | the | less | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 什么 | 一个 | 联合的 | 失败 | 在 | 哈希 | : | 它是 | 一个 | 天 | 晚餐 | 这 | 较少的 | , |

但我知道把大麻烟卷切碎会损失什么：它就少了一顿晚餐。

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] .

| if | it's | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它是 | 一个 | 少量 | . |

如果有点的话。

[jes] , [aɪ] [der] [seɪ] ; ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] ['pudɪŋz] [wɪð; wɪθ][koʊld]['mʌt(ə)n] .

| Yes | , | I | dare | say | ; | other | people | may | have | puddings | with | cold | mutton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 敢 | 说 | ; | 其他 | 人们 | 可能 | 有 | 布丁 | 和 | 寒冷的 | 羊肉 | . |

是的，我敢说；其他人可能会用冷羊肉做布丁。

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [bɪ'kʌm] ['bæŋkrʌpts] .

| No | doubt | of | it | ; | and | other | people | become | bankrupts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 的 | 它 | ; | 和 | 其他 | 人们 | 变得 | 破产者 | . |

毫无疑问；而其他人则破产了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði] [gə'zet] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [biː; bi][maɪ] [fɔːlt] — [noʊ] ;

| But | if | ever | you | get | into | the | Gazette | , | it | shan't | be | my | fault | — | no | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 曾经 | 你 | 得到 | 进入 | 这 | 公报 | , | 它 | 不会 | 是 | 我的 | 过错 | — | 不 | ; |

但如果你上了《公报》，那可不是我的错——绝对不是；

[aɪl] [duː][maɪ]['duːti][æz; əz][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] ;

| I'll | do | my | duty | as | a | wife | to | you | , | Mr | . | Caudle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 做 | 我的 | 责任 | 作为 | 一个 | 妻子 | 到 | 你 | , | 先生 | . | 考德尔 | ; |

考德尔先生，我会尽到做您妻子的本分；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['haʊskiːpɪŋ] [ðæt] [brɔːt]

| you | shall | never | have | it | to | say | that | it | was | my | housekeeping | that | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 绝不 | 有 | 它 | 到 | 说 | 那 | 它 | 曾是 | 我的 | 家政 | 那 | 带来 |

[juː; jʊ][tuː; tə] ['begəri] .

| you | to | beggary | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 到 | 乞讨 | . |

你绝不能说是我的家务让你沦落到乞丐的地步。

[noʊ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [sʌlk] [æt; ət][ðə; ði][koʊld] [miːt] — [hɑː] !

| No | ; | you | may | sulk | at | the | cold | meat | — | ha | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 你 | 可能 | 闷闷不乐 | 在 | 这 | 寒冷的 | 肉 | — | 哈 | ! |

不，你可以对冷肉生气——哈！

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] - [əl]['nevər][lɪv; laɪv][tuː; tə][wɑːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][koʊld]['mʌt(ə)n][æz; əz][wiː; wi]

| I | hope | you | ' | ll | never | live | to | want | such | a | piece | of | cold | mutton | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | - | 二 | 绝不 | 居住 | 到 | 想 | 这样的 | 一个 | 片 | 的 | 寒冷的 | 羊肉 | 作为 | 我们 |

[hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] !

| had | to | - | day | ! |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | - | 天 | ! |

我希望你这辈子都不会想吃像我们今天吃的这种冷羊肉！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['θret(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['tævərn][tuː; tə][daɪn] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

| And | you | may | threaten | to | go | to | a | tavern | to | dine | ; | but | with | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 威胁 | 到 | 去 | 到 | 一个 | 酒馆 | 到 | 用餐 | ; | 但 | 和 | 我们的 |

['prez(ə)nt] [miːnz] ,

| present | means | , |
|---|---|---|
| 展示 | 方法 | , |

你或许会威胁说要去酒馆吃饭；但以我们目前的经济能力，

[nɑːt][ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] [duː][juː; jʊ][get][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

| not | a | crumb | of | pudding | do | you | get | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 屑 | 的 | 布丁 | 做 | 你 | 得到 | 从 | 我 | . |

你休想从我这儿得到一丁点儿布丁。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][koʊld][dʒɔɪnt] — ['nʌθɪŋ] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

| You | shall | have | nothing | but | the | cold | joint | — | nothing | as | I'm | a | Christian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 有 | 没有什么 | 但 | 这 | 寒冷的 | 联合的 | — | 没有什么 | 作为 | 我是 | 一个 | 基督教 |

['sɪnər] .

| sinner | . |
|---|---|
| 罪人 | . |

你只能得到那根冷掉的肉——因为我是个基督徒罪人，所以什么也得不到。

“ [jes] ; [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['θroʊɪŋ] [ðoʊz] [faʊlz] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ə'gen] !

| “ | Yes | ; | there | you | are | , | throwing | those | fowls | in | my | face | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | ; | 那里 | 你 | 是 | , | 投掷 | 那些 | 家禽 | 在 | 我的 | 脸 | 再次 | ! |

“是啊，你又把那些家禽扔到我脸上了！”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wʌns] [brɔːt] [hoʊm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [faʊlz] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| I | know | you | once | brought | home | a | pair | of | fowls | ; | I | know | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 一次 | 带来 | 家 | 一个 | 一对 | 的 | 家禽 | ; | 我 | 知道 | 它 | ; |

我知道你曾经带回家一对家禽；我知道；

[ænd; ənd] [wɜːrnt] [juː; jʊ] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp] - [ɪm] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['wiːks] ['mʌni]

| and | wern't | you | mean | enough | to | want | to | stop | ' | em | out | of | my | week's | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 你 | 意思是 | 足够的 | 到 | 想 | 到 | 停止 | - | 呃 | 出去 | 的 | 我的 | 本周 | 钱 |

?

| ? |
|---|
| ? |

难道你还不够狠心，不想让他们拿走我一周的钱吗?

[oʊ] , [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] — [ðə; ði] ['ʃæbinəs] [ʌv; əv][men] !

| Oh | , | the | selfishness | — | the | shabbiness | of | men | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这 | 自私 | — | 这 | 破旧 | 的 | 男人 | ! |

哦，男人的自私——他们的卑鄙!

[ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [θroʊ] [ə'weɪ] [paʊndz] [ə'pɑːn] [paʊndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]

| They | can | go | out | and | throw | away | pounds | upon | pounds | with | a | pack | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 去 | 出去 | 和 | 扔 | 离开 | 磅 | 之上 | 磅 | 和 | 一个 | 盒 | 的 |

['piːp(ə)l] [huː] [læf] [æt; ət] - [ɪm] ['æftərwərdz] ;

| people | who | laugh | at | ' | em | afterwards | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 笑 | 在 | - | 呃 | 然后 | ; |

他们可以出去挥霍无度，和一群事后嘲笑他们的人一起花钱；

[bʌt; bət] [ɪf] [its] ['eniθɪŋ] ['wɑːntɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] , [ðer; ðər] [pʊr] [waɪvz] [meɪ] [hʌnt]

| but | if | it's | anything | wanted | for | their | own | homes | , | their | poor | wives | may | hunt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它是 | 任何事物 | 通缉 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 房屋 | , | 他们的 | 贫穷的 | 妻子们 | 可能 | 打猎 |

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| for | it | . |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | . |

但如果是他们自己家里需要的东西，可怜的妻子们可能就得自己去寻找了。

[aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][dəunt] [blʌʃ] [tuː; tə] [neɪm] [ðoʊz] [faʊlz] [ə'gen] !

| I | wonder | you | don't | blush | to | name | those | fowls | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 你 | 不 | 脸红 | 到 | 姓名 | 那些 | 家禽 | 再次 | ! |

我真好奇你再次说出那些家禽的名字时竟然不觉得脸红!

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] !

| I | wouldn't | be | so | little | for | the | world | , | Mr | . | Caudle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 是 | 所以 | 小的 | 为了 | 这 | 世界 | , | 先生 | . | 考德尔 | ! |

考德尔先生，我可不想在这个世界上如此渺小!

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

| “ | What | are | you | going | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | ? |

“你会怎样做?

['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ʌp] ?
**Going** **to** **get** **up** **?**
去 到 得到 向上 ?

准备起床吗?

[dəunt] [meɪk] [jɔːr'self] [rɪ'dɪkjələs] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] ; [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ][laɪk] ['eni] ['ʌðər] [waɪf] ,
**Don't** **make** **yourself** **ridiculous** **,** **Mr** **.** **Caudle** **;** **I** **can't** **say** **a** **word** **to** **you** **like** **any** **other** **wife** **,**
不 制作 你自己 荒谬的 , 先生 . 考德尔 ; 我 不能 说 一个 单词 到 你 喜欢 任何 其他 妻子 ,

别自取其辱了，考德尔先生；我可没法像对待其他妻子那样跟你说话。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['θret(ə)n] [tuː; tə][get][ʌp] .
**but** **you** **must** **threaten** **to** **get** **up** **.**
但 你 必须 威胁 到 得到 向上 .

但你必须威胁要起身。

[duː][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
**Do** **be** **ashamed** **of** **yourself** **.**
做 是 羞愧 的 你自己 .

你应该感到羞耻。

“ ['pudiŋz] , [ɪn'diːd] !
**“** **Puddings** **,** **indeed** **!**
“ 布丁 , 的确 !

“布丁，真是！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [meɪd] [ʌv; əv] ['pudiŋz] ?
**Do** **you** **think** **I'm** **made** **of** **puddings** **?**
做 你 思考 我是 制成 的 布丁 ?

你以为我是布丁做的吗?

['dɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [bɔɪld] [raɪs] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] ?
**Didn't** **you** **have** **some** **boiled** **rice** **three** **weeks** **ago** **?**
没有 你 有 一些 煮沸 米 三 周 前 ?

你三周前不是吃过白米饭吗?

[bɪ'saɪdz] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər] ['pudiŋz] ?
**Besides** **,** **is** **this** **the** **time** **of** **the** **year** **for** **puddings** **?**
除了 , 是 这 这 时间 的 这 年 为了 布丁 ?

另外，现在正是吃布丁的季节吗?

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][laɪk] ['eni] ['ʌðər] [waɪf][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ;
**It's** **all** **very** **well** **if** **I** **had** **money** **enough** **allowed** **me** **like** **any** **other** **wife** **to** **keep** **the** **house** **with** **;**
它是 全部 非常 出色地 如果 我 有 钱 足够的 允许 我 喜欢 任何 其他 妻子 到 保持 这 房子 和 ;

如果我有足够的钱，能像其他妻子一样维持家务，那一切都很好；

[ðen] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] ; [naʊ] , [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;
**then** **,** **indeed** **,** **I** **might** **have** **preserves** **,** **like** **any** **other** **woman** **;** **now** **,** **it's** **impossible** **;**
然后 , 的确 , 我 可能 有 果酱 , 喜欢 任何 其他 女士 ; 现在 , 它是 不可能的 ;

那时，我或许还能像其他女人一样拥有蜜饯；现在，这已不可能了；

[ænd; ənd] [its] ['kruːəl] — [jes] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] , ['kruːəl] — [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .
**and** **it's** **cruel** **—** **yes** **,** **Mr** **.** **Caudle** **,** **cruel** **—** **of** **you** **to** **expect** **it** **.**
和 它是 残忍的 — 是的 , 先生 . 考德尔 , 残忍的 — 的 你 到 预计 它 .

你这么想太残忍了——是的，考德尔先生，太残忍了。

“ ['æplz] [ɑ:rnt][soʊ] [dɪr] , [ɑ:rnt] [ðeɪ] ?
**“ Apples arn't so dear , arn't they ?**
“ 苹果 不是 所以 亲爱的 , 不是 他们 ?

“苹果其实没那么贵，不是吗？”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['æplz] [ɑ:r; ər] , ['mɪstər] . ['kɔ:dəl] , [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] .
**I know what apples are , Mr . Caudle , without your telling me .**
我 知道 什么 苹果 是 , 先生 . 考德尔 , 没有 你的 讲述 我 .

考德尔先生，不用您告诉我，我就知道苹果是什么。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['æplz] [fɔ:r; fər] ['dʌmplɪŋz] ?
**But I suppose you want something more than apples for dumplings ?**
但 我 认为 你 想 某物 更多的 比 苹果 为了 饺子 ?

但我想你包饺子的时候，想要的不只是苹果吧?

[aɪ] [sə'poʊz] ['ʃʊgər] [kɔ:sts] ['sʌmθɪŋ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
**I suppose sugar costs something , doesn't it ?**
我 认为 糖 成本 某物 , 不 它 ?

我想糖应该是要花钱的，对吧?

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
**And that's how it is .**
和 那就是 如何 它 是 .

事情就是这样。

[ðæts] [haʊ] [wʌn] [ɪk'spens] [brɪŋz] [ɑ:n] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] ['pi:p(ə)l] [goʊ][tu:; tə]['ru:ɪn] .
**That's how one expense brings on another , and that's how people go to ruin .**
那就是 如何 一 费用 带来 在 其他 , 和 那就是 如何 人们 去 到 废墟 .

这样一来，一项开支就会引发另一项开支，人们就是这样走向破产的。

“ ['pænkeɪks] !
**“ Pancakes !**
“ 煎饼 !

“煎饼！

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][jʊr; jər] ['laɪɪŋ] ['mʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [ə'baʊt] ['pænkeɪks] ?
**What's the use of your lying muttering there about pancakes ?**
是什么 这 使用 的 你的 说谎 喃喃自语 那里 关于 煎饼 ?

你在那边胡言乱语说些关于煎饼的话有什么用?

[dəunt][ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] - [ɪm] [wʌns][ə; eɪ] - [jɪr] — ['evri] [ʃroʊv] ['tu:zdeɪ] ?
**Don't you always have ' em once a - year — every Shrove Tuesday ?**
不 你 总是 有 - 呃 一次 一个 - 年 — 每一个 忏悔节 周二 ?

你们每年不都会有一次吗——就是每个忏悔星期二?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['eni] ['mɑ:dərət] , ['di:snt] [mæn][wɑ:nt] [mɔ:r] ?
**And what would any moderate , decent man want more ?**
和 什么 会 任何 缓和 , 体面的 男人 想 更多的 ?

任何一个温和正直的人还能奢求什么呢?

“ ['pænkeɪks] , [ɪn'di:d] !
**“ Pancakes , indeed !**
“ 煎饼 , 的确 !

“没错，就是煎饼！”

[preɪ] , ['mɪstər] . ['kɔ:dəl] , — [noʊ] ,
**Pray , Mr . Caudle , — no ,**
祈祷 , 先生 . 考德尔 , — 不 ,

考德尔先生，请——不，

[its] [noʊ][ju:z][jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [faɪn] [wɜ:rdz][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][let][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [sli:p] ;
**it's no use your saying fine words to me to let you go to sleep ;**
它是 不 使用 你的 说 美好的 字 到 我 到 让 你 去 到 睡觉 ;

你跟我说漂亮话也没用，我会让你睡着的。

[aɪ] [ʃænt] ! — [preɪ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [egz] [dʒʌst] [naʊ] ?

| I | shan't | ! | — | pray | do | you | know | the | price | of | eggs | just | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | ！ | — | 祈祷 | 做 | 你 | 知道 | 这 | 价格 | 的 | 鸡蛋 | 只是 | 现在 | ？ |

我不会！——请问您知道现在鸡蛋的价格吗?

[ðeəz; ðəz] [nɑːt] [æn; ən] [eg] [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [tuː; tə] ['ʌndər] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ;

| There's | not | an | egg | you | can | trust | to | under | seven | and | eight | a | shilling | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 一个 | 蛋 | 你 | 能 | 相信 | 到 | 在下面 | 七 | 和 | 八 | 一个 | 先令 | ； |

七先令或八先令以下的鸡蛋，没有一个值得信赖的。

[wel] , [juːv] ['oʊnli] [dʒʌst] [tuː; tə] ['rekən] [ʌp] [haʊ] ['meni] [egz] — [dəunt] [laɪ] ['swerɪŋ] [ðer; ðər] [æt; ət]

| well | , | you've | only | just | to | reckon | up | how | many | eggs | — | don't | lie | swearing | there | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 你已经 | 仅有的 | 只是 | 到 | 估计 | 向上 | 如何 | 许多 | 鸡蛋 | — | 不 | 说谎 | 咒骂 | 那里 | 在 |

[ðə; ðɪ] [egz] ,

| the | eggs | , |
|---|---|---|
| 这 | 鸡蛋 | ， |

嗯，你只需要数数有多少个鸡蛋——别对着鸡蛋胡说八道，撒谎!

[ɪn] [ðæt] ['mænər] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] ; [ən'les] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ðə; ðɪ] [bed] [tuː; tə] ['oʊpən] ['ʌndər] [juː; jʊ] .

| in | that | manner | , | Mr | . | Caudle | ; | unless | you | expect | the | bed | to | open | under | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 方式 | , | 先生 | . | 考德尔 | ; | 除非 | 你 | 预计 | 这 | 床 | 到 | 打开 | 在下面 | 你 | . |

考德尔先生，您就按这种方式来吧；除非您希望床在您身下打开。

[juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['treɪdzmən] , [aɪ] [sə'poʊz] !

| You | call | yourself | a | respectable | tradesman | , | I | suppose | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 称呼 | 你自己 | 一个 | 可敬 | 零售商 | ， | 我 | 认为 | ！ |

我想你自诩为一位体面的商人吧!

[hɑː] !

| Ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ！ |

哈!

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [nuː] [juː; jʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] !

| I | only | wish | people | knew | you | as | well | as | I | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | 人们 | 知道 | 你 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 做 | ！ |

我只希望大家都能像我一样了解你!

['swerɪŋ] [æt; ət] [egz] , [ɪn'diːd] !

| Swearing | at | eggs | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 咒骂 | 在 | 鸡蛋 | ， | 的确 | ！ |

对着鸡蛋骂脏话，真是够了!

[bʌt; bət] [aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːsɪdʒ] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] ; [kwaɪt] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

| But | I'm | tired | of | this | usage | , | Mr | . | Caudle | ; | quite | tired | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 疲劳的 | 的 | 这 | 用法 | ， | 先生 | . | 考德尔 | ； | 相当 | 疲劳的 | 的 | 它 | ； |

但我已经厌倦了这种用法，考德尔先生；真的厌倦了；

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ker] [haʊ] [suːn] [its] ['endɪd] !

| and | I | don't | care | how | soon | it's | ended | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 关心 | 如何 | 很快 | 它是 | 结束 | ！ |

我不在乎它多久结束!

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['leɪbər] ,

| “ | I'm | sure | I | do | nothing | but | work | and | labour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 当然 | 我 | 做 | 没有什么 | 但 | 工作 | 和 | 劳动 | ， |

“我确信我除了工作和劳动什么都没做，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪm]

| and | think | how | to | make | the | most | of | everything | ; | and | this | is | how | I'm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | 如何 | 到 | 制作 | 这 | 最多 | 的 | 一切 | ; | 和 | 这 | 是 | 如何 | 我是 |

[riˈwɔːdid] .

| rewarded | . |
|---|---|
| 奖励 | . |

并思考如何充分利用一切；这就是我得到的回报。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] [huːz] [dʒɔɪnts][goʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [maɪn] .

| I | should | like | to | see | anybody | whose | joints | go | further | than | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 看 | 任何人 | 谁 | 关节 | 去 | 更远 | 比 | 矿 | . |

我倒想看看谁的关节活动范围比我大。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [jʊr; jər] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

| But | if | I | was | to | throw | away | your | money | into | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我 | 曾是 | 到 | 扔 | 离开 | 你的 | 钱 | 进入 | 这 | 街道 | , |

但如果我把你的钱扔到街上，

[ɔːr] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [faɪn] ['fɛðɚz] [ɑːn][maɪ'self] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['betər] [θɔːt] [ʌv; əv] .

| or | lay | it | out | in | fine | feathers | on | myself | , | I | should | be | better | thought | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 躺 | 它 | 出去 | 在 | 美好的 | 羽毛 | 在 | 我 | , | 我 | 应该 | 是 | 更好的 | 想法 | 的 | . |

或者用精美的羽毛装饰自己，我应该会得到更好的评价。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['stʌdiz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli][ɪz] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ]

| The | woman | who | studies | her | husband | and | her | family | is | always | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | WHO | 研究 | 她 | 丈夫 | 和 | 她 | 家庭 | 是 | 总是 | 制成 | 一个 |

[drʌdʒ] [ʌv; əv] .

| drudge | of | . |
|---|---|---|
| 苦力 | 的 | . |

那个研究自己丈夫和家人的女人，总是会被他们使唤。

[its] [jʊr; jər] [faɪn] [fæl] - ['læl] [waɪvz] [huːv] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| It's | your | fine | fal | - | lal | wives | who've | the | best | time | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 你的 | 美好的 | 失败 | - | 拉尔 | 妻子们 | 谁有 | 这 | 最好的 | 时间 | 的 | 它 | . |

最开心的还是你那些漂亮的新娘们。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['laɪɪŋ] ['groʊnɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['mænər] ?

| “ | What's | the | use | of | your | lying | groaning | there | in | that | manner | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 使用 | 的 | 你的 | 说谎 | 呻吟 | 那里 | 在 | 那 | 方式 | ? |

你那样躺在那里呻吟有什么用呢?

[ðæt] [wəʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

| That | won't | make | me | hold | my | tongue | , | I | can | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 惯于 | 制作 | 我 | 抓住 | 我的 | 舌头 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | . |

我可以告诉你，那并不会让我保持沉默。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] !

| You | think | to | have | it | all | your | own | way | — | but | you | won't | , | Mr | . | Caudle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 到 | 有 | 它 | 全部 | 你的 | 自己的 | 方式 | — | 但 | 你 | 惯于 | , | 先生 | . | 考德尔 | ! |

你以为一切都能如你所愿——但你不会的，考德尔先生!

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][maɪ] ['dɪnər] ; [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['diːmən] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

| You | can | insult | my | dinner | ; | look | like | a | demon | , | I | may | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 侮辱 | 我的 | 晚餐 | ; | 看 | 喜欢 | 一个 | 恶魔 | , | 我 | 可能 | 说 | , |

你可以侮辱我的晚餐；我甚至可以说你看起来像个魔鬼。

[æt; ət][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [piːs] [ʌv; əv][koʊld]['mʌt(ə)n] — [hɑː] !

| at | a | wholesome | piece | of | cold | mutton | — | ha | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 健康 | 片 | 的 | 寒冷的 | 羊肉 | — | 哈 | ! |

一块鲜嫩的冷羊肉——哈!

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][fɑːr] ['betər] ['kriːtʃərz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['huːd] [bɪn] ['θæŋkfl]

| the | thousands | of | far | better | creatures | than | you | are | who'd | been | thankful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数千 | 的 | 远的 | 更好的 | 生物 | 比 | 你 | 是 | 谁会 | 到过 | 感恩 |

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mʌt(ə)n] !

| for | that | mutton | ! |
|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 羊肉 | ! |

成千上万比你优秀得多的生物都曾感激你赐予的那块羊肉!

— [ænd; ənd][aɪm]['nevər][tuː; tə] [spiːk] !

| — | and | I'm | never | to | speak | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 我是 | 绝不 | 到 | 说话 | ! |

——而且我永远都不许说话!

[bʌt; bət][juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][mɪ'steɪkən] — [aɪ] [wɪl] !

| But | you | ' | re | mistaken | — | I | will | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | - | 关于 | 错误 | — | 我 | 将要 | ! |

但你错了——我会的!

[jʊr; jər]['juːsɪdʒ][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] , [ɪz] ['ɪnfəməs] — [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

| Your | usage | of | me | , | Mr | . | Caudle | , | is | infamous | — | unworthy | of | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 用法 | 的 | 我 | , | 先生 | . | 考德尔 | , | 是 | 臭名昭著的 | — | 不配 | 的 | 一个 | 男人 | . |

考德尔先生，你对待我的方式令人不齿——有辱人格。

[aɪ]['oʊnlɪ] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [nuː] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] , [sʌm; səm] [deɪ] .

| I | only | wish | people | knew | you | for | what | you | are | ; | but | they | shall | , | some | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | 人们 | 知道 | 你 | 为了 | 什么 | 你 | 是 | ; | 但 | 他们 | 将 | , | 一些 | 天 | . |

我只希望人们能真正了解你；但总有一天他们会的。

“ ['pudɪŋz] !

| “ | Puddings | ! |
|---|---|---|
| “ | 布丁 | ! |

“布丁!

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pudɪŋz] !

| And | now | I | suppose | I | shall | hear | of | nothing | but | puddings | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 认为 | 我 | 将 | 听到 | 的 | 没有什么 | 但 | 布丁 | ! |

看来以后我听到的全是布丁了!

[jes] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end][ɪn] .

| Yes | , | and | I | know | what | it | would | end | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 和 | 我 | 知道 | 什么 | 它 | 会 | 结尾 | 在 | . |

是的，我知道结果会是什么。

[fɜːrst] , [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ['evri] [deɪ] ; — [oʊ] ,

| First | , | you'd | have | a | pudding | every | day | ; | — | oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 你会 | 有 | 一个 | 布丁 | 每一个 | 天 | ; | — | 哦 | , |

首先，你每天都要吃一份布丁；——哦，

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ɪk'strævəgəns] — [ðen] [juːd] [goʊ][fɔːr; fər] [fɪʃ] — [ðen] [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf]

| I | know | your | extravagance | — | then | you'd | go | for | fish | — | then | I | shouldn't | wonder | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你的 | 奢侈 | — | 然后 | 你会 | 去 | 为了 | 鱼 | — | 然后 | 我 | 不应该 | 想知道 | 如果 |

[juːd] [hæv; həv] [suːp] ;

| you'd | have | soup | ; |
|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 汤 | ; |

我知道你很奢侈——那你肯定会点鱼——那我就不会怀疑你会不会喝汤了;

['tɜːrt(ə)l] , [noʊ] [daʊt] : [ðen] [juːd] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] ; [ænd; ənd] — [oʊ] !

| turtle | , | no | doubt | : | then | you'd | go | for | a | dessert | ; | and | — | oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 龟 | , | 不 | 怀疑 | : | 然后 | 你会 | 去 | 为了 | 一个 | 甜点 | ; | 和 | — | 哦 | ! |

毫无疑问，是海龟：然后你会去吃甜点；然后——哦!

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][æz; əz][pleɪn][æz; əz][ðə; ði][kwɪlt] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] — [bʌt; bət][noʊ] !

| I | see | it | all | as | plain | as | the | quilt | before | me | — | but | no | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 它 | 全部 | 作为 | 清楚的 | 作为 | 这 | 被子 | 前 | 我 | — | 但 | 不 | ! |

我看到的一切都像眼前的被子一样清晰明了——但是，不！

[nɑːt] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] !

| not | while | I | live | ! |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 尽管 | 我 | 居住 | ! |

只要我还活着，就绝不可能！

[wʌt] [jʊr; jər]['sekənd][waɪf] [meɪ][duː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [pər'hæps] [ʃiːl] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn]['leɪdi] ;

| What | your | second | wife | may | do | , | I | don't | know | ; | perhaps | she'll | be | a | fine | lady | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你的 | 第二 | 妻子 | 可能 | 做 | , | 我 | 不 | 知道 | ; | 也许 | 壳 | 是 | 一个 | 美好的 | 女士 | ; |

我不知道你的第二任妻子会做什么；也许她会是一位优秀的女士；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃænt] [biː; bi]['ruːɪnd][baɪ][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] ; [ðæt][aɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

| but | you | shan't | be | ruined | by | me | , | Mr | . | Caudle | ; | that | I'm | determined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不会 | 是 | 毁坏 | 经过 | 我 | , | 先生 | . | 考德尔 | ; | 那 | 我是 | 决定 | . |

但你绝不会被我毁掉，考德尔先生；我决心如此。

['pudɪŋz] , [ɪn'diːd] !

| Puddings | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|
| 布丁 | , | 的确 | ! |

真是布丁啊！

['puː] - ['dɪdɪŋ] - [es] !

| Pu | - | dding | - | s | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 普 | - | 加丁 | - | s | ! |

布丁！

[pʌd] — ″

| Pudd | — | ″ |
|---|---|---|
| 布丁 | — | ″ |

普德——″

“ [ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃər] , ″ [sez] ['kɔːdəl] , “ [kʊd; kəd][hoʊld][noʊ][lɔːŋgər] .

| “ | Exhausted | nature | , | ″ | says | Caudle | , | “ | could | hold | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 筋疲力尽的 | 自然 | , | ″ | 说道 | 考德尔 | , | “ | 可以 | 抓住 | 不 | 更长 | . |

考德尔说：“疲惫的大自然再也无法承受了。”

[hɪr] [maɪ][waɪf] [went][tuː; tə] [sliːp] .

| Here | my | wife | went | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我的 | 妻子 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

我妻子在这里睡着了。

″ ['lektʃər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| ″ | LECTURE | VIII | . |
|---|---|---|---|
| ″ | 演讲 | 八 | . |

“第八讲

['kɔːdəl] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['meɪs(ə)n] . — ['mɪsɪz] .

| CAUDLE | HAS | BEEN | MADE | A | MASON | . | — | MRS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尾部 | 有 | 到过 | 制成 | 一个 | 石匠 | . | — | 太太 | . |

考德尔已被授予共济会员称号。——夫人

['kɔːdəl] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] .

| CAUDLE | INDIGNANT | AND | CURIOUS | . |
|---|---|---|---|---|
| 尾部 | 愤怒 | 和 | 好奇的 | . |

考德尔既愤慨又好奇。

[en]

| N |
|---|
| N |

N

[aʊ] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] — ['mɪstər] . ['kɔːdəl] , [aɪ] [seɪ] : [oʊ] !

| OW | , | Mr | . | Caudle | — | Mr | . | Caudle | , | I | say | : | oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| OW | , | 先生 | . | 考德尔 | — | 先生 | . | 考德尔 | , | 我 | 说 | : | 哦 | ! |

哎哟，考德尔先生——考德尔先生，我说：哦！

[juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] [ə'sliːp] [ɔːl'redi] , [aɪ] [noʊ] — [naʊ] , [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] ;

| you | can't | be | asleep | already | , | I | know | — | Now | , | what | I | mean | to | say | is | this | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 是 | 睡着了 | 已经 | , | 我 | 知道 | — | 现在 | , | 什么 | 我 | 意思是 | 到 | 说 | 是 | 这 | ; |

我知道你不可能已经睡着了——现在，我想说的是：

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] ;

| there's | no | use | , | none | at | all | , | in | our | having | any | disturbance | about | the | matter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 使用 | , 没有任何 | | 在 | 全部 | , | 在 | 我们的 | 拥有 | 任何 | 干扰 | 关于 | 这 | 事情 | ; |

我们为此事烦恼是毫无用处的，一点用处也没有；

[bʌt; bət] , [æt; ət][læst][maɪ]['maɪndz] [meɪd] [ʌp] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] .

| but | , | at | last | my | mind's | made | up | , | Mr | . | Caudle | ; | I | shall | leave | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 最后的 | 我的 | 心灵的 | 制成 | 向上 | , | 先生 | . | 考德尔 | ; | 我 | 将 | 离开 | 你 | . |

但是，考德尔先生，我最终还是下定了决心；我要离开你了。

['iːðər] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ]

| Either | I | know | all | you've | been | doing | to | - | night | , | or | to | - | morrow | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 我 | 知道 | 全部 | 你已经 | 到过 | 正在做 | 到 | - | 夜晚 | , | 或者 | 到 | - | 明天 | 早晨 |

要么我知道你今晚都做了些什么，要么我知道你明天早上都做了些什么。

[aɪ][kwɪt][ðə; ði] [haʊs] .

| I | quit | the | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 辞职 | 这 | 房子 | . |

我离开了那栋房子。

[noʊ] , [noʊ] ; [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [steɪt] ,

| No | , | no | ; | there's | an | end | of | the | marriage | - | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | ; | 有 | 一个 | 结尾 | 的 | 这 | 婚姻 | - | 状态 | , |

不，不；婚姻制度已经终结了。

[aɪ] [θɪŋk] — [æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][waɪf] — [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz]

| I | think | — | an | end | of | all | confidence | between | man | and | wife | — | if | a | husband's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | — | 一个 | 结尾 | 的 | 全部 | 信心 | 之间 | 男人 | 和 | 妻子 | — | 如果 | 一个 | 丈夫的 |

[tuː; tə][hæv; həv] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] [kiːp] - [ɪm] [ɔːl][tuː; tə][hɪm'self] .

| to | have | secrets | and | keep | ' | em | all | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 秘密 | 和 | 保持 | - | 呃 | 全部 | 到 | 他自己 | . |

我认为，如果丈夫有秘密并且把所有秘密都藏在心里，那么夫妻之间所有的信任就都结束了。

['prɪti] ['siːkrɪts] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [kɑːnt] [noʊ] - [ɪm] .

| Pretty | secrets | they | must | be | , | when | his | own | wife | can't | know | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 秘密 | 他们 | 必须 | 是 | , | 什么时候 | 他的 | 自己的 | 妻子 | 不能 | 知道 | - | 呃 | . |

这些秘密一定很珍贵，连他自己的妻子都不知道。

[nɑːt][fɪt][fɔːr; fər]['eni] ['diːsnt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] .

| Not | fit | for | any | decent | person | to | know | , | I'm | sure | , | if | that's | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 合身 | 为了 | 任何 | 体面的 | 人 | 到 | 知道 | , | 我是 | 当然 | , | 如果 | 那就是 | 这 | 案件 | . |

如果真是那样的话，我相信任何一个有良知的人都不应该知道。

[naʊ] , ['kɔːdəl] , [dəunt][let][ˌjuː 'es]['kwɑːrəl] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

| Now | , | Caudle | , | don't | let | us | quarrel | ; | there's | a | good | soul | , | tell | me | what's | it | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 考德尔 | , | 不 | 让 | 我们 | 争吵 | ; | 有 | 一个 | 好的 | 灵魂 | , | 告诉 | 我 | 是什么 | 它 | 全部 |

[ə'baʊt] ?

| about | ? |
|---|---|
| 关于 | ? |

考德尔，别吵了；你是个好人，告诉我这到底是怎么回事？

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] , [aɪ] [der] [seɪ] ; [stɪl] — [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [stɪl] ,

| **A** | **pack** | **of** | **nonsense** | **,** | **I** | **dare** | **say** | **;** | **still** | **—** | **not** | **that** | **I** | **care** | **much** | **about** | **it** | **—** | **still** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盒 | 的 | 废话 | , | 我 | 敢 | 说 | ; | 仍然 | — | 不是 | 那 | 我 | 关心 | 很多 | 关于 | 它 | — | 仍然 | , |

我敢说，这简直是一派胡言；不过——虽然我也不太在意——不过，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] .

| **I** | **should** | **like** | **to** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | . |

我很想知道。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪr] : [eɪ] ?

| **There's** | **a** | **dear** | **:** | **Eh** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 亲爱的 | : | 嗯 | ? |

有个亲爱的：嗯?

[oʊ] , [dəunt] [tel] [ˌem 'i:] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ] [noʊ] ['betər] .

| **Oh** | **,** | **don't** | **tell** | **me** | **there's** | **nothing** | **in** | **it** | **;** | **I** | **know** | **better** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | 告诉 | 我 | 有 | 没有什么 | 在 | 它 | ; | 我 | 知道 | 更好的 | . |

哦，别跟我说里面什么都没有；我知道肯定有。

[aɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] [fu:l] , ['mɪstər] . ['kɔ:dəl] ; [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

| **I'm** | **not** | **a** | **fool** | **,** | **Mr** | **.** | **Caudle** | **;** | **I** | **know** | **there's** | **a** | **good** | **deal** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 一个 | 傻子 | , | 先生 | . | 考德尔 | ; | 我 | 知道 | 有 | 一个 | 好的 | 交易 | 在 | 它 | . |

考德尔先生，我可不是傻子；我知道这里面有利可图。

[naʊ] , ['kɔ:dəl] , [dʒʌst] [tel] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

| **Now** | **,** | **Caudle** | **,** | **just** | **tell** | **me** | **a** | **little** | **bit** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 考德尔 | , | 只是 | 告诉 | 我 | 一个 | 小的 | 少量 | 的 | 它 | . |

考德尔，你跟我说说其中的一些细节吧。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ'd] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] .

| **I'm** | **sure** | **I'd** | **tell** | **you** | **anything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | ID | 告诉 | 你 | 任何事物 | . |

我肯定会告诉你任何事。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] .

| **You** | **know** | **I** | **would** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我 | 会 | . |

你知道我会的。

[wel] ?

| **Well** | **?** |
|---|---|
| 出色地 | ? |

出色地?

“ ['kɔ:dəl] , [jʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [veks] [ə; eɪ] [seɪnt] !

| **“** | **Caudle** | **,** | **you're** | **enough** | **to** | **vex** | **a** | **saint** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 考德尔 | , | 你是 | 足够的 | 到 | 烦恼 | 一个 | 圣 | ! |

“考德尔，你真是气死圣人了！”

[naʊ] , [dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:] [nɑ:t] .

| **Now** | **,** | **don't** | **you** | **think** | **you're** | **going** | **to** | **sleep** | **;** | **because** | **you** | **'** | **re** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 不 | 你 | 思考 | 你是 | 去 | 到 | 睡觉 | ; | 因为 | 你 | - | 关于 | 不是 | . |

现在，你别以为你能睡着；因为你睡不着。

[du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ'd] ['evər] ['sʌfərd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['meɪs(ə)n] ,

| **Do** | **you** | **suppose** | **I'd** | **ever** | **suffered** | **you** | **to** | **go** | **and** | **be** | **made** | **a** | **mason** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 认为 | ID | 曾经 | 遭受 | 你 | 到 | 去 | 和 | 是 | 制成 | 一个 | 石匠 | , |

你以为我会让你去当石匠吗?

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['si:krət] , [tu:] ?

| **if** | **I** | **didn't** | **suppose** | **I** | **was** | **to** | **know** | **the** | **secret** | **,** | **too** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 没有 | 认为 | 我 | 曾是 | 到 | 知道 | 这 | 秘密 | , | 也 | ? |

如果我不认为自己也应该知道这个秘密呢?

[nɑːt] [ðæt] [its] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] ;

| Not | that | it's | anything | to | know | , | I | dare | say | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 它是 | 任何事物 | 到 | 知道 | , | 我 | 敢 | 说 | ; |

不过，我敢说，这也没什么值得知道的；

[ænd; ənd] [ðæt] [es] [waɪ] [aɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | that | s | why | I'm | determined | to | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | s | 为什么 | 我是 | 决定 | 到 | 知道 | 它 | . |

正因如此，我才下定决心要弄清楚这件事。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [oʊ] [jes] , [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] .

| “ | But | I | know | what | it | is | ; | oh | yes | , | there | can | be | no | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 知道 | 什么 | 它 | 是 | ; | 哦 | 是的 | , | 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | . |

但我知道那是什么；哦，是的，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] , [tuː; tə] [ɪl] - [juːz] [pʊr] ['wɪmɪn] ; [tuː; tə] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər] - [ɪm] ; [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [jʊr; jər] [sleɪvz] ;

| The | secret | is | , | to | ill | - | use | poor | women | ; | to | tyrannize | over | ' | em | ; | to | make | ' | em | your | slaves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 是 | , | 到 | 患病的 | - | 使用 | 贫穷的 | 女性 | ; | 到 | 暴政 | 超过 | - | 呃 | ; | 到 | 制作 | - | 呃 | 你的 | 奴隶 | ; |

秘诀在于虐待可怜的妇女；压迫她们；使她们成为你的奴隶；

[ɪ'speʃəli] [jʊr; jər] [waɪvz] .

| especially | your | wives | . |
|---|---|---|---|
| 尤其 | 你的 | 妻子们 | . |

尤其是你们的妻子们。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] , [ɔːr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] .

| It | must | be | something | of | the | sort | , | or | you | wouldn't | be | ashamed | to | have | it | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 某物 | 的 | 这 | 种类 | , | 或者 | 你 | 不会 | 是 | 羞愧 | 到 | 有 | 它 | 已知 | . |

肯定就是类似的事情，否则你不会羞于让别人知道。

[wɒts] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɑːpər] ['nevər] [niːd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['siːkrət] .

| What's | right | and | proper | never | need | be | done | in | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 正确的 | 和 | 恰当的 | 绝不 | 需要 | 是 | 完毕 | 在 | 秘密 | . |

正确和恰当的事情永远不需要秘密进行。

[its] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [friː] - ['meɪs(ə)n] ,

| It's | an | insult | to | a | woman | for | a | man | to | be | a | free | - | mason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 侮辱 | 到 | 一个 | 女士 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 是 | 一个 | 自由的 | - | 石匠 | , |

男人加入共济会是对女性的侮辱。

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [waɪf] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | let | his | wife | know | nothing | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他的 | 妻子 | 知道 | 没有什么 | 的 | 它 | . |

而且没有让妻子知道这件事。

[bʌt; bət] , [pʊr] [soʊl] !

| But | , | poor | soul | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 贫穷的 | 灵魂 | ! |

可怜的人啊！

[ʃiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] — [fɔːr; fər] [naɪs] ['hʌzbəndz] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪk] .

| she's | sure | to | know | it | somehow | — | for | nice | husbands | they | all | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 当然 | 到 | 知道 | 它 | 不知何故 | — | 为了 | 好的 | 丈夫们 | 他们 | 全部 | 制作 | . |

她肯定以某种方式知道——因为他们都能成为好丈夫。

[jes] ，[jes] ；
**Yes , yes ;**
是的 ，是的 ；

是的，是的；

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn]
**a part of the secret is to think better of all the world than their own**
一个 部分 的 这 秘密 是 到 思考 更好的 的 全部 这 世界 比 他们的 自己的
[waɪvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] .
**wives and families .**
妻子们 和 家庭 .

秘诀之一就是把全世界的人看得比自己的妻子和家人更好。

[aɪm] [ʃʊr] [men][hæv; həv][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] — [ðæt][ɪz] ,
**I'm sure men have quite enough to care for — that is ,**
我是 当然 男人 有 相当 足够的 到 关心 为了 — 那 是 ,

我相信男人们已经有很多事情要操心了——也就是说，

[ɪf] [ðeɪ] [ækt]['prɑːpərli] — [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][hoʊm] .
**if they act properly — to care for them they have at home .**
如果 他们 行为 适当地 — 到 关心 为了 他们 他们 有 在 家 .

如果他们行为得当——照顾好他们在家里的孩子。

[ðeɪ] [kɑːnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ker] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'saɪdz] .
**They can't have much care to spare for the world besides .**
他们 不能 有 很多 关心 到 空闲的 为了 这 世界 除了 .

他们除此之外，恐怕没多少精力去关心这个世界了。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] ['brʌðər] ['kɔːdəl] ?
**“ And I suppose they call you Brother Caudle ?**
“ 和 我 认为 他们 称呼 你 兄弟 考德尔 ?

“我想他们都叫你考德尔兄弟吧？”

[ə; eɪ] ['prɪti] ['brʌðər] , [ɪn'diːd] !
**A pretty brother , indeed !**
一个 漂亮的 兄弟 , 的确 !

真是个漂亮的哥哥！

['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['dresɪŋ] [jɔːr'self] [ʌp][ɪn][æn; ən]['eɪprən] , [laɪk][ə; eɪ]['tɜːrnpaɪk][mæn] — [fɔːr; fər] [ðæts]
**Going and dressing yourself up in an apron , like a turnpike man — for that's**
去 和 敷料 你自己 向上 在 一个 围裙 , 喜欢 一个 收费公路 男人 — 为了 那就是
[wʌt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] .
**what you look like .**
什么 你 看 喜欢 .

你穿上围裙，像个收费公路巡道员一样——因为你看起来就像那样。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['eɪprənz][fɔːr; fər] ?
**And I should like to know what the apron's for ?**
和 我 应该 喜欢 到 知道 什么 这 围裙 为了 ?

我想知道这条围裙是做什么用的？

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['veri] [rɪ'spektəbl] , [aɪm] [ʃʊr] .
**There must be something in it not very respectable , I'm sure .**
那里 必须 是 某物 在 它 不是 非常 可敬 , 我是 当然 .

我敢肯定，这里面肯定有一些不太光彩的事情。

[wel] , [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kwiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
**Well , I only wish I was Queen for a day or two .**
出色地 , 我 仅有的 希望 我 曾是 女王 为了 一个 天 或者 二 .

我真希望自己能当一两天女王。

[aɪd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [friː] - ['meɪsənri] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] ['trʌmpəri] , [aɪ] [noʊ] .
**I'd put an end to free - masonry , and all such trumpery , I know .**
ID 放 一个 结尾 到 自由的 - 石工 , 和 全部 这样的 特朗普主义 , 我 知道 .

我知道，我会彻底终结共济会以及所有类似的胡闹行为。

“ [naʊ] , [kʌm] , ['kɔːdəl] , [dəunt] [lets] ['kwɑːrəl] .
**“ Now , come , Caudle , don't let's quarrel .**
“ 现在 , 来 , 考德尔 , 不 我们来吧 争吵 .

“好了，考德尔，别吵架了。”

[eɪ] !
**Eh !**
嗯 !

呃!

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][nɑːt][ɪn][peɪn] , [dɪr] ?
**You ' re not in pain , dear ?**
你 - 关于 不是 在 疼痛 , 亲爱的 ?

亲爱的，你不觉得疼吗?

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə'baʊt] ?
**What's it all about ?**
是什么 它 全部 关于 ?

这一切到底是怎么回事?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['laɪɪŋ] ['læfɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət] ?
**What are you lying laughing there at ?**
什么 是 你 说谎 笑 那里 在 ?

你躺在那里笑什么?

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ] [hed] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
**But I'm a fool to trouble my head about you .**
但 我是 一个 傻子 到 麻烦 我的 头 关于 你 .

但我真是个傻瓜，竟然会为你烦恼。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət] , [eɪ] ?
**“ And you're not going to let me know the secret , eh ?**
“ 和 你是 不是 去 到 让 我 知道 这 秘密 , 嗯 ?

“你不会告诉我这个秘密的，是吗？”

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , — [jʊə(r)] [nɑːt] ?
**You mean to say , — you're not ?**
你 意思是 到 说 , — 你是 不是 ?

你的意思是说，——你不是?

[naʊ] , ['kɔːdəl] ,
**Now , Caudle ,**
现在 , 考德尔 ,

现在，考德尔

[juː; jʊ] [noʊ] [its] [ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ker] [ə'baʊt]
**you know it's a hard matter to put me in a passion — not that I care about**
你 知道 它是 一个 难的 事情 到 放 我 在 一个 热情 — 不是 那 我 关心 关于
[ðə; ði]['siːkrət][ɪt'self] :
**the secret itself :**
这 秘密 本身 :

你知道要让我产生某种热情是件难事——当然，我并不在意这个秘密本身:

[noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [its] [ɔːl] ['nɑːnsens] , [aɪm] [ʃʊr] .
**no , I wouldn't give a button to know it , for it's all nonsense , I'm sure .**
不 , 我 不会 给 一个 按钮 到 知道 它 , 为了 它是 全部 废话 , 我是 当然 .

不，我一点也不想知道，因为那都是胡说八道，我敢肯定。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['siːkrət] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] : [its] [ðə; ði] [slaɪt] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] ;

| It | isn't | the | secret | I | care | about | : | it's | the | slight | , | Mr | . | Caudle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 这 | 秘密 | 我 | 关心 | 关于 | : | 它是 | 这 | 轻微 | , | 先生 | . | 考德尔 | ; |

考德尔先生，我关心的不是秘密，而是你对我的轻视；

[its] [ðə; ði] ['stʌdid] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [peɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| it's | the | studied | insult | that | a | man | pays | to | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 研究 | 侮辱 | 那 | 一个 | 男人 | 支付 | 到 | 他的 | 妻子 | , |

这是男人故意用来侮辱妻子的话语。

[wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪtʃ]

| when | he | thinks | of | going | through | the | world | keeping | something | to | himself | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 思考 | 的 | 去 | 通过 | 这 | 世界 | 保持 | 某物 | 到 | 他自己 | 哪个 |

[hiː; hi] [wəʊnt] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] .

| he | won't | let | her | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惯于 | 让 | 她 | 知道 | . |

当他想到要隐瞒一些事情，不让她知道时，他便踏入了这个世界。

[mæn] [ænd; ənd] [waɪf] [wʌn] , [ɪn'diːd] !

| Man | and | wife | one | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 妻子 | 一 | , | 的确 | ! |

夫妻二人真是绝配!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [wen] [ə; eɪ] ['mænz] [ə; eɪ] ['meɪs(ə)n] — [wen]

| I | should | like | to | know | how | that | can | be | when | a | man's | a | mason | — | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | 如何 | 那 | 能 | 是 | 什么时候 | 一个 | 男人的 | 一个 | 石匠 | — | 什么时候 |

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] [sets] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɑːrt] ?

| he | keeps | a | secret | that | sets | him | and | his | wife | apart | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保持 | 一个 | 秘密 | 那 | 套 | 他 | 和 | 他的 | 妻子 | 除 | ? |

我想知道，如果一个男人是共济会员，如果他保守着一个让他和妻子疏远的秘密，那会是怎样一番景象?

[hɑː] , [juː; jʊ] [men] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] ,

| Ha | , | you | men | make | the | laws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈 | , | 你 | 男人 | 制作 | 这 | 法律 | , |

哈，你们男人制定法律!

[ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] ;

| and | so | you | take | good | care | to | have | all | the | best | of | ' | em | to | yourselves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 你 | 拿 | 好的 | 关心 | 到 | 有 | 全部 | 这 | 最好的 | 的 | - | 呃 | 到 | 你们自己 | ; |

所以你们才会如此小心翼翼地把最好的东西都据为己有;

['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

| otherwise | a | woman | ought | to | be | allowed | a | divorce | when | a | man | becomes | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 一个 | 女士 | 应该 | 到 | 是 | 允许 | 一个 | 离婚 | 什么时候 | 一个 | 男人 | 变成 | 一个 |

['meɪs(ə)n] .

| mason | . |
|---|---|
| 石匠 | . |

否则，当一个男人成为石匠时，女人就应该被允许离婚。

[wen] ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kɔːrnər] - ['kʌbərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [ə; eɪ] ['siːkrət] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| When | he's | got | a | sort | of | corner | - | cupboard | in | his | heart | — | a | secret | place | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他是 | 得到 | 一个 | 种类 | 的 | 角落 | - | 橱柜 | 在 | 他的 | 心 | — | 一个 | 秘密 | 地方 | 在 | 他的 |

[maɪnd] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] ['iznt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] !

| mind | — | that | his | poor | wife | isn't | allowed | to | rummage | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | — | 那 | 他的 | 贫穷的 | 妻子 | 不是 | 允许 | 到 | 临检 | ! |

当他心中有一个角落的壁橱——一个他脑海中的秘密空间——他可怜的妻子不被允许去翻找的时候!

“ ['kɔ:dəl] , [ju:; jʊ] [ʃænt] [kloʊz][jʊr; jər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] — [noʊ] , [ju:; jʊ] [ʃænt] — [ən'les]

| “ | Caudle | , | you | shan't | close | your | eyes | for | a | week | — | no | , | you | shan't | — | unless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 考德尔 | , | 你 | 不会 | 关闭 | 你的 | 眼睛 | 为了 | 一个 | 星期 | — | 不 | , | 你 | 不会 | — | 除非 |

[ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][sʌm; səm] , [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| you | tell | me | some | , | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 告诉 | 我 | 一些 | , | 的 | 它 | . |

“考德尔，你一个星期都别想闭上眼睛——不，你绝对不行——除非你告诉我一些事情。”

[kʌm] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kri:tʃər] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʌv] .

| Come | , | there's | a | good | creature | ; | there's | a | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 有 | 一个 | 好的 | 生物 | ; | 有 | 一个 | 爱 | . |

来吧，这里有个好人；这里有爱。

[aɪm] [ʃʊr] , ['kɔ:dəl] , [aɪ] ['wʊdnt] [rɪ'fju:z] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| I'm | sure | , | Caudle | , | I | wouldn't | refuse | you | anything | — | and | you | know | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | , | 考德尔 | , | 我 | 不会 | 拒绝 | 你 | 任何事物 | — | 和 | 你 | 知道 | 它 | , |

考德尔，我肯定不会拒绝你的任何要求——你也知道这一点。

[ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| or | ought | to | know | it | by | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 应该 | 到 | 知道 | 它 | 经过 | 这 | 时间 | . |

或者说，他们现在应该知道了。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['si:krət] !

| I | only | wish | I | had | a | secret | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | 我 | 有 | 一个 | 秘密 | ! |

我只希望自己有个秘密！

[tu:; tə] [hu:m] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] ?

| To | whom | should | I | think | of | confiding | it | , | but | to | my | dear | husband | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 应该 | 我 | 思考 | 的 | 倾诉 | 它 | , | 但 | 到 | 我的 | 亲爱的 | 丈夫 | ? |

除了我亲爱的丈夫，我还能向谁倾诉呢？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['mɪzrəb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

| I | should | be | miserable | to | keep | it | to | myself | , | and | you | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 悲惨的 | 到 | 保持 | 它 | 到 | 我 | , | 和 | 你 | 知道 | 它 | . |

如果我一直把这件事藏在心里，我会非常痛苦，你知道的。

[naʊ] , ['kɔ:dəl] !

| Now | , | Caudle | ! |
|---|---|---|---|
| 现在 | , | 考德尔 | ! |

现在，考德尔！

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ?

| “ | Was | there | ever | such | a | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 曾是 | 那里 | 曾经 | 这样的 | 一个 | 男人 | ? |

“历史上真有这样的人吗？”

[ə; eɪ][mæn] , [ɪn'di:d] !

| A | man | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | , | 的确 | ! |

真是个男人！

[ə; eɪ] [bru:t] ! — [jes] , ['mɪstər] . ['kɔ:dəl] , [æn; ən] [ʌn'fi:lɪŋ] , ['bru:t(ə)l] ['kri:tʃər] , [wen] [ju:; jʊ] [maɪt]

| A | brute | ! | — | yes | , | Mr | . | Caudle | , | an | unfeeling | , | brutal | creature | , | when | you | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蛮力 | ! | — | 是的 | , | 先生 | . | 考德尔 | , | 一个 | 冷漠无情 | , | 野蛮 | 生物 | , | 什么时候 | 你 | 可能 |

[ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] .

| oblige | me | , | and | you | won't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 我 | , | 和 | 你 | 惯于 | . |

真是个畜生！——没错，考德尔先生，一个冷酷无情、残暴的家伙，明明可以满足我的要求，你却偏偏不肯。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['meɪs(ə)n] ; [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ,

| I'm | sure | I | don't | object | to | your | being | a | mason | ; | not | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 我 | 不 | 目的 | 到 | 你的 | 存在 | 一个 | 石匠 | ; | 不是 | 在 | 全部 | , |

我当然不反对你加入共济会；一点也不。

['kɔ:dəl] ; [aɪ] [der] [seɪ] [its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] ;

| Caudle | ; | I | dare | say | it's | a | very | good | thing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考德尔 | ; | 我 | 敢 | 说 | 它是 | 一个 | 非常 | 好的 | 事物 | ; |

考德尔；我敢说这是件非常好的事；

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [its] ['oʊnli][jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['si:krət][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [veksiz][ˌem 'i:] .

| I | dare | say | it | is | — | it's | only | your | making | a | secret | of | it | that | vexes | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 说 | 它 | 是 | — | 它是 | 仅有的 | 你的 | 制作 | 一个 | 秘密 | 的 | 它 | 那 | 烦恼 | 我 | . |

我敢说确实如此——只是你试图隐瞒这件事让我很恼火。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] - [əl] [tel] [ˌem 'i:] — [ju:; jʊ] - [əl] [tel] [jʊr; jər] [oʊn] ['mɑ:rgrət] ?

| But | you | ' | ll | tell | me | — | you | ' | ll | tell | your | own | Margaret | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | - | 二 | 告诉 | 我 | — | 你 | - | 二 | 告诉 | 你的 | 自己的 | 玛格丽特 | ? |

但你会告诉我——你会告诉你自己的玛格丽特吗?

[ju:; jʊ][wəʊnt] !

| You | won't | ! |
|---|---|---|
| 你 | 惯于 | ! |

你不会的!

[ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:][ə; eɪ] [retʃ] , ['mɪstər] . ['kɔ:dəl] .

| You | ' | re | a | wretch | , | Mr | . | Caudle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | - | 关于 | 一个 | 可怜虫 | , | 先生 | . | 考德尔 | . |

考德尔先生，你真是个卑鄙小人。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [waɪ] : [oʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] [tel] .

| “ | But | I | know | why | : | oh | , | yes | , | I | can | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 知道 | 为什么 | : | 哦 | , | 是的 | , | 我 | 能 | 告诉 | . |

但我知道为什么：哦，是的，我能看出来。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [jʊə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][let][ˌem 'i:] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ðeɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]

| The | fact | is | , | you're | ashamed | to | let | me | know | what | a | fool | they've | been | making | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | , | 你是 | 羞愧 | 到 | 让 | 我 | 知道 | 什么 | 一个 | 傻子 | 他们有 | 到过 | 制作 | 的 |

[ju:; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

事实上，你不好意思告诉我他们把你耍得多么愚蠢。

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .

| That's | it | . |
|---|---|---|
| 那就是 | 它 | . |

就是这样。

[ju:; jʊ] , [æt; ət][jʊr; jər][taɪm][ʌv; əv][laɪf] — [ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] .

| You | , | at | your | time | of | life | — | the | father | of | a | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 在 | 你的 | 时间 | 的 | 生活 | — | 这 | 父亲 | 的 | 一个 | 家庭 | . |

你，在你人生的这个阶段——一家之主。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] , ['kɔ:dəl] .

| I | should | be | ashamed | of | myself | , | Caudle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 羞愧 | 的 | 我 | , | 考德尔 | . |

考德尔，我应该感到羞愧。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər] [lɑːdʒ] ['evri] [naɪt] , [naʊ]
“ And I suppose you'll be going to what you call your Lodge every night , now
“ 和 我 认为 你会 是 去 到 什么 你 称呼 你的 小屋 每一个 夜晚 , 现在
.
:
.

“我想你以后每晚都会去你所谓的‘小屋’吧。”

[lɑːdʒ] , [ɪn'diːd] !
Lodge , indeed !
小屋 , 的确 !

真是个好地方！

['prɪti] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [wer] [ðeɪ] [dəunt][æd'mɪt] ['wɪmɪn] .
Pretty place it must be , where they don't admit women .
漂亮的 地方 它 必须 是 , 在哪里 他们 不 承认 女性 .

那一定是个很美的地方，可惜不让女性进入。

[naɪs] ['goʊɪŋz][ɑːn] , [aɪ] [der] [seɪ] .
Nice goings on , I dare say .
好的 行进 在 , 我 敢 说 .

我敢说，这真是件好事。

[ðen] [juː; jʊ][kɔːl][wʌn] [ə'nʌðər] ['breðrən] .
Then you call one another brethren .
然后 你 称呼 一 其他 弟兄们 .

然后你们就彼此称呼弟兄。

['breðrən] !
Brethren !
弟兄们 !

弟兄们!

[aɪm] [ʃʊr] [juːd] [rɪ'leɪʃnz] [ɪ'nʌf] ; [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] .
I'm sure you'd relations enough ; you didn't want any more .
我是 当然 你会 关系 足够的 ; 你 没有 想 任何 更多的 .

我相信你已经拥有足够的人际关系了；你不想再有更多了。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [meɪsənriːz] [ə'baʊt] .
“ But I know what all this masonry's about .
“ 但 我 知道 什么 全部 这 砌体 关于 .

但我知道这些砌砖工程的意义所在。

[its] ['oʊnli][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] ,
It's only an excuse to get away from your wives and families ,
它是 仅有的 一个 原谅 到 得到 离开 从 你的 妻子们 和 家庭 ,

这只是你逃避妻子和家人的借口而已。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tə'geðər] , [ðæts] [ɔːl] .
that you may feast and drink together , that's all .
那 你 可能 盛宴 和 喝 一起 , 那就是 全部 .

你们可以一起宴饮作乐，仅此而已。

[ðæts] [ðə; ði]['siːkrət] .
That's the secret .
那就是 这 秘密 .

这就是秘诀。

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈbjuːs] [ˈwɪmɪn] , — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈfɪrɪər] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]

| And | to | abuse | women | , | — | as | if | they | were | inferior | animals | , | and | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 虐待 | 女性 | , | — | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 下 | 动物 | , | 和 | 不是 | 到 |

[biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .

| be | trusted | . |
|---|---|---|
| 是 | 可信 | . |

虐待妇女，仿佛她们是低等动物，不可信任。

[ðæts] [ðə; ði][ˈsiːkrət] ; [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

| That's | the | secret | ; | and | nothing | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 秘密 | ; | 和 | 没有什么 | 别的 | . |

这就是秘诀，仅此而已。

“ [naʊ] , [ˈkɔːdəl] , [dəunt][let][ˌjuː ˈes][ˈkwɑːrəl] .

| “ | Now | , | Caudle | , | don't | let | us | quarrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 考德尔 | , | 不 | 让 | 我们 | 争吵 | . |

“考德尔，别让我们吵架了。”

[jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː][ɪn][peɪn] .

| Yes | , | I | know | you | ' | re | in | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 知道 | 你 | - | 关于 | 在 | 疼痛 | . |

我知道你很痛苦。

[stɪl] , [ˈkɔːdəl] , [maɪ] [lʌv] ; [ˈkɔːdəl] !

| Still | , | Caudle | , | my | love | ; | Caudle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 考德尔 | , | 我的 | 爱 | ; | 考德尔 | ! |

可是，考德尔，我的爱人；考德尔！

[ˈdɪrɪst] , [aɪ] [seɪ] !

| Dearest | , | I | say | ! |
|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | , | 我 | 说 | ! |

亲爱的，我说！

[ˈkɔːdəl] !

| Caudle | ! |
|---|---|
| 考德尔 | ! |

考德尔！

- — ”

| Caud | — | ” |
|---|---|---|
| - | — | ” |

考德——”

“ [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , ” [sez] [ˈkɔːdəl] , “ [fɔːr; fər] [hɪr] , [θæŋk] [ˈprɑːvɪdəns] !

| “ | I | recollect | nothing | more | , | ” | says | Caudle | , | “ | for | here | , | thank | Providence | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 追忆 | 没有什么 | 更多的 | , | ” | 说道 | 考德尔 | , | “ | 为了 | 这里 | , | 感谢 | 普罗维登斯 | ! |

“我什么也记不起来了，”考德尔说，“感谢上帝！”

[aɪ] [fel] [əˈsliːp] .

| I | fell | asleep | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 跌倒 | 睡着了 | . |

我睡着了。

” [ˈlektʃər] [ˌaɪˈɛks] .

| ” | LECTURE | IX | . |
|---|---|---|---|
| ” | 演讲 | 第九章 | . |

第九讲。

[ˈmɪstər] . [ˈkɔːdəl] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ] [fer] .

| MR | . | CAUDLE | HAS | BEEN | TO | GREENWICH | FAIR | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 尾部 | 有 | 到过 | 到 | 格林威治 | 公平的 | . |

考德尔先生去过格林威治集市。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

| Original | Size |
| --- | --- |
| 原来的 | 尺寸 |

原尺寸

[ɪm] ! — [soʊ] , ['mɪstər] . ['kɔ:dəl] : [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔ:r'self] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

| EM | ! | — | So | , | Mr | . | Caudle | : | I | hope | you | enjoyed | yourself | at | Greenwich | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| EM | ! | — | 所以 | , | 先生 | . | 考德尔 | : | 我 | 希望 | 你 | 享受 | 你自己 | 在 | 格林威治 | . |

EM！——考德尔先生：希望您在格林威治玩得开心。

[haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [ju:v] [bɪn] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ?

| How | do | I | know | you've | been | at | Greenwich | ? |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 如何 | 做 | 我 | 知道 | 你已经 | 到过 | 在 | 格林威治 | ? |

我怎么知道你去过格林威治?

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:]['veri] [wel] , [sɜ:r] : [noʊ] [ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] : [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] .

| I | know | it | very | well | , | sir | : | know | all | about | it | : | know | more | than | you | think | I | know | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 我 | 知道 | 它 | 非常 | 出色地 | , | 先生 | : | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | : | 知道 | 更多的 | 比 | 你 | 思考 | 我 | 知道 | . |

先生，我非常清楚：对它了如指掌：比您想象的还要了解。

[aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

| I | thought | there | was | something | in | the | wind | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 我 | 想法 | 那里 | 曾是 | 某物 | 在 | 这 | 风 | . |

我感觉风里有什么东西。

[jes] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wen] [ju:; jʊ][went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [tu:; tə] - [deɪ] .

| Yes | ; | I | was | sure | of | it | , | when | you | went | out | of | the | house | , | to | - | day | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 是的 | ; | 我 | 曾是 | 当然 | 的 | 它 | , | 什么时候 | 你 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | , | 到 | - | 天 | . |

是的，我今天看到你出门的时候就确信这一点。

[aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ðoʊ] [aɪ]['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

| I | knew | it | by | the | looks | of | you | , | though | I | didn't | say | anything | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 我 | 知道 | 它 | 经过 | 这 | 看起来 | 的 | 你 | , | 尽管 | 我 | 没有 | 说 | 任何事物 | . |

虽然我什么也没说，但我从你的表情中就知道了。

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] !

| Upon | my | word | ! |
| --- | --- | --- | --- |
| 之上 | 我的 | 单词 | ! |

我发誓!

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kɔ:l] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] !

| And | you | call | yourself | a | respectable | man | , | and | the | father | of | a | family | ! |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 和 | 你 | 称呼 | 你自己 | 一个 | 可敬 | 男人 | , | 和 | 这 | 父亲 | 的 | 一个 | 家庭 | ! |

你竟然自诩为体面人，一家之主!

['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [fer] [ə'mʌŋst] [ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , — [æt; ət][jʊr; jər][taɪm][ʌv; əv][laɪf] .

| Going | to | a | fair | amongst | all | sorts | of | people | , | — | at | your | time | of | life | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 去 | 到 | 一个 | 公平的 | 在 | 全部 | 排序 | 的 | 人们 | , | — | 在 | 你的 | 时间 | 的 | 生活 | . |

在你这个年纪去参加集市，周围都是形形色色的人。

[jes] ; [ænd; ənd]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər][waɪf][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

| Yes | ; | and | never | think | of | taking | your | wife | with | you | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 是的 | ; | 和 | 绝不 | 思考 | 的 | 采取 | 你的 | 妻子 | 和 | 你 | . |

是的；而且千万别想着带你老婆一起去。

[oʊ] , [noʊ] !

| Oh | , | no | ! |
| --- | --- | --- | --- |
| 哦 | , | 不 | ! |

哦，不!

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] : [goʊ][aʊt] ,

| you | can | go | and | enjoy | yourself | out | , | with | , | I | don't | know | who | : | go | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 去 | 和 | 享受 | 你自己 | 出去 | , | 和 | , | 我 | 不 | 知道 | WHO | : | 去 | 出去 | , |

你可以出去玩，和谁一起，我也不知道：出去玩吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] ['veri] ['plez(ə)nt] , [aɪ] [der] [seɪ] .

| and | make | yourself | very | pleasant | , | I | dare | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 你自己 | 非常 | 令人愉快的 | , | 我 | 敢 | 说 | . |

我敢说，请让自己显得非常和善。

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [hɪr] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs][kəm'pænjən]['mɪstər] . ['kɔːdəl] [ɪz] : [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] -

| Don't | tell | me | ; | I | hear | what | a | nice | companion | Mr | . | Caudle | is | : | what | a | good | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 告诉 | 我 | ; | 我 | 听到 | 什么 | 一个 | 好的 | 伴侣 | 先生 | . | 考德尔 | 是 | : | 什么 | 一个 | 好的 | - |

['tempərd] ['pɜːrs(ə)n] .

| tempered | person | . |
|---|---|---|
| 淬火 | 人 | . |

别告诉我，我听说考德尔先生是个多么好的伙伴，多么和蔼可亲的人。

[hɑː] !

| Ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈!

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][hoʊm] , [ðæts] [ɔːl] .

| I | only | wish | people | could | see | you | at | home | , | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | 人们 | 可以 | 看 | 你 | 在 | 家 | , | 那就是 | 全部 | . |

我只希望人们能看到你在家里的样子，仅此而已。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][men] .

| But | so | it | is | with | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 它 | 是 | 和 | 男人 | . |

但男人也是如此。

[ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ɔːl][ðer; ðər] [gʊd] ['tempər][fɔːr; fər][aʊt] - [ʌv; əv] - [ dɔːz ] — [ðer; ðər][waɪvz] ['nevər]

| They | can | keep | all | their | good | temper | for | out | - | of | - | doors | — | their | wives | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 保持 | 全部 | 他们的 | 好的 | 脾气 | 为了 | 出去 | - | 的 | - | 门 | — | 他们的 | 妻子们 | 绝不 |

[siː] ['eni][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| see | any | of | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 任何 | 的 | 它 | . |

他们可以把所有的好脾气都留到户外去——他们的妻子永远不会看到。

[oʊ] , [dɪr] !

| Oh | , | dear | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | ! |

哦亲爱的!

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['huːd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] !

| I'm | sure | I | don't | know | who'd | be | a | poor | woman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | 谁会 | 是 | 一个 | 贫穷的 | 女士 | ! |

我肯定不认识哪个女人是穷人!

“ [naʊ] , ['kɔːdəl] , [aɪm][nɑːt][ɪn][æn; ən] [ɪl] ['tempər] : [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

| “ | Now | , | Caudle | , | I'm | not | in | an | ill | temper | : | not | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 考德尔 | , | 我是 | 不是 | 在 | 一个 | 患病的 | 脾气 | : | 不是 | 在 | 全部 | . |

“考德尔，我现在一点也不生气，一点也不。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɜːrst] ['mærid] :

| I | know | I | used | to | be | a | fool | when | we | were | first | married | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 用过的 | 到 | 是 | 一个 | 傻子 | 什么时候 | 我们 | 是 | 第一的 | 已婚 | : |

我知道刚结婚那会儿我真是个傻瓜：

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wɜːri] [ænd; ənd] [fret] [maɪ'self] [tuː; tə] [deθ] , [wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] ;

| I | used | to | worry | and | fret | myself | to | death | , | when | you | went | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 担心 | 和 | 烦恼 | 我 | 到 | 死亡 | , | 什么时候 | 你 | 去 | 出去 | ; |

你出门的时候，我总是担心得要死；

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] ['oʊvər] [ðæt] .

| but | I've | got | over | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 得到 | 超过 | 那 | . |

但我已经释怀了。

[aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [mæn] [ðæt] ['evər] [trɑːd] .

| I | wouldn't | put | myself | out | of | the | way | now | for | the | best | man | that | ever | trod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 放 | 我 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 现在 | 为了 | 这 | 最好的 | 男人 | 那 | 曾经 | 践踏 | . |

即使是最优秀的人，我也不会甘愿为他让路。

[fɔːr; fər] [wʌt] [θæŋks] [dʌz] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [get] ?

| For | what | thanks | does | a | poor | woman | get | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 谢谢 | 做 | 一个 | 贫穷的 | 女士 | 得到 | ? |

一个贫穷的女人能得到什么感谢呢?

[nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

| None | at | all | . |
|---|---|---|---|
| 没有任何 | 在 | 全部 | . |

完全没有。

[noʊ] : [its] [ðoʊz] [huː] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['fæməliz] , [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] [θɔːt] [ʌv; əv] .

| No | : | it's | those | who | don't | care | for | their | families | , | who | are | the | best | thought | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | : | 它是 | 那些 | WHO | 不 | 关心 | 为了 | 他们的 | 家庭 | , | WHO | 是 | 这 | 最好的 | 想法 | 的 | . |

不，恰恰是那些不关心家人的人，才最受人尊敬。

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ'self] [nɑːt] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [maɪn] .

| I | only | wish | I | could | bring | myself | not | to | care | for | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | 我 | 可以 | 带来 | 我 | 不是 | 到 | 关心 | 为了 | 矿 | . |

我只希望自己能做到不去关心我的孩子。

“ [ænd; ənd] [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ] [seɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]

| “ | And | why | couldn't | you | say | , | like | a | man | , | you | were | going | to | Greenwich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 为什么 | 不能 | 你 | 说 | , | 喜欢 | 一个 | 男人 | , | 你 | 是 | 去 | 到 | 格林威治 |

[fer] ,

| Fair | , |
|---|---|
| 公平的 | , |

“为什么你不能像个男人一样说，你要去格林威治集市呢？”

[wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] ?

| when | you | went | out | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 去 | 出去 | ? |

你什么时候出去的?

[its] [noʊ] [juːz] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [ðæt] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] : [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]

| It's | no | use | your | saying | that | , | Mr | . | Caudle | : | don't | tell | me | that | you | didn't | think | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不 | 使用 | 你的 | 说 | 那 | , | 先生 | . | 考德尔 | : | 不 | 告诉 | 我 | 那 | 你 | 没有 | 思考 | 的 |

['goʊɪŋ] ;

| going | ; |
|---|---|
| 去 | ; |

考德尔先生，你这么说也没用：别告诉我你没想过要去；

[juː; jʊ] - [diː] [meɪd] [jʊr; jər] [maɪnd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| you | ' | d | made | your | mind | up | to | it | , | and | you | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | - | d | 制成 | 你的 | 头脑 | 向上 | 到 | 它 | , | 和 | 你 | 知道 | 它 | . |

你已经下定决心要这么做，你自己也知道。

['prɪti] [geɪmz] [juːv] [hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] !
**Pretty** **games** **you've** **had** **,** **no** **doubt** **!**
漂亮的 游戏 你已经 有 , 不 怀疑 !

你肯定玩过不少好游戏吧!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
**I** **should** **like** **to** **have** **been** **behind** **you** **,** **that's** **all** **.**
我 应该 喜欢 到 有 到过 在后面 你 , 那就是 全部 .

我真希望当时在你身后，仅此而已。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][jʊr; jər][taɪm][ʌv; əv][laɪf] !
**A** **man** **at** **your** **time** **of** **life** **!**
一个 男人 在 你的 时间 的 生活 !

像你这个年纪的男人!

“ [ænd; ənd][aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ]['nevər][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][aʊt] .
**“** **And** **I** **,** **of** **course** **,** **I** **never** **want** **to** **go** **out** **.**
“ 和 我 , 的 课程 , 我 绝不 想 到 去 出去 .

“而我，当然，我从来不想出门。”

[oʊ] , [noʊ] !
**Oh** **,** **no** **!**
哦 , 不 !

哦，不!

[aɪ] [meɪ] [steɪ] [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] .
**I** **may** **stay** **at** **home** **with** **the** **cat** **.**
我 可能 停留 在 家 和 这 猫 .

我可能会待在家里陪猫。

[juː; jʊ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['diːsnt] [mæn] ,
**You** **couldn't** **think** **of** **taking** **your** **wife** **and** **children** **,** **like** **any** **other** **decent** **man** **,**
你 不能 思考 的 采取 你的 妻子 和 孩子们 , 喜欢 任何 其他 体面的 男人 ,
[tuː; tə][ə; eɪ] [fer] .
**to** **a** **fair** **.**
到 一个 公平的 .

你不可能像其他任何一个正经男人一样，带着妻子和孩子去逛集市。

[oʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ]['nevər] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
**Oh** **,** **no** **;** **you** **never** **care** **to** **be** **seen** **with** **us** **.**
哦 , 不 ; 你 绝不 关心 到 是 已见 和 我们 .

哦，不；你从来都不愿意和我们在一起。

[aɪm] [ʃʊr] , ['meni] ['piːp(ə)l][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['mærid] : [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ?
**I'm** **sure** **,** **many** **people** **don't** **know** **you** **'** **re** **married** **:** **how** **can** **they** **?**
我是 当然 , 许多 人们 不 知道 你 - 关于 已婚 : 如何 能 他们 ?

我相信很多人都不知道你已婚：他们怎么可能知道呢?

[jʊr; jər] ['waɪfs] ['nevər] [siːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**Your** **wife's** **never** **seen** **with** **you** **.**
你的 妻子的 绝不 已见 和 你 .

你妻子从未和你一起出现过。

[oʊ] , [noʊ] ; ['enibɑːdi] [bʌt; bət] [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
**Oh** **,** **no** **;** **anybody** **but** **those** **belonging** **to** **you** **!**
哦 , 不 ; 任何人 但 那些 属于 到 你 !

哦，不；除了你拥有的那些人以外，任何人都行!

“ ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [fer] , [ɪn'diːd] !
**“** **Greenwich** **Fair** **,** **indeed** **!**
“ 格林威治 公平的 , 的确 !

“格林威治集市，名副其实！”

[jes] , — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

| Yes | , | — | and | of | course | you | went | up | and | down | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | — | 和 | 的 | 课程 | 你 | 去 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 爬坡道 | , |

是的，——当然，你肯定上下过山坡，

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi] [noʊz] [huː] .

| running | and | racing | with | nobody | knows | who | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 和 | 赛车 | 和 | 无人 | 知道 | WHO | . |

和谁一起跑步、比赛，谁也不知道。

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wen] [jʊə(r)] [aʊt] .

| Don't | tell | me | ; | I | know | what | you | are | when | you're | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 告诉 | 我 | ; | 我 | 知道 | 什么 | 你 | 是 | 什么时候 | 你是 | 出去 | . |

别告诉我，我知道你出去后是什么样子。

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] , [aɪv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [pɪŋk] ['bɑːnɪt] , [duː][juː; jʊ] ?

| You | don't | suppose | , | Mr | . | Caudle | , | I've | forgotten | that | pink | bonnet | , | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 认为 | , | 先生 | . | 考德尔 | , | 我已经 | 被遗忘的 | 那 | 粉色的 | 引擎盖 | , | 做 | 你 | ? |

考德尔先生，您不会以为我忘记了那顶粉红色的软帽吧?

[noʊ] : [aɪ][wəʊnt][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] .

| No | : | I | won't | hold | my | tongue | , | and | I'm | not | a | foolish | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | : | 我 | 惯于 | 抓住 | 我的 | 舌头 | , | 和 | 我是 | 不是 | 一个 | 愚蠢 | 女士 | . |

不，我不会保持沉默，我也不是傻女人。

[its] [noʊ] ['mætər] , [sɜːr] , [ɪf] [ðə; ði][pɪŋk] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm]

| It's | no | matter | , | sir | , | if | the | pink | bonnet | was | fifty | years | ago | — | it's | all | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不 | 事情 | , | 先生 | , | 如果 | 这 | 粉色的 | 引擎盖 | 曾是 | 五十 | 年 | 前 | — | 它是 | 全部 | 这 | 相同的 |

[fɔːr; fər] [ðæt] .

| for | that | . |
|---|---|---|
| 为了 | 那 | . |

先生，就算那顶粉红色的帽子是五十年前的，也无关紧要——对那件事来说都一样。

[noʊ] : [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,

| No | : | and | if | I | live | for | fifty | years | to | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | : | 和 | 如果 | 我 | 居住 | 为了 | 五十 | 年 | 到 | 来 | , |

不：如果我能再活五十年，

[aɪ] ['nevər] [wɪl] [liːv] [ɔːf] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| I | never | will | leave | off | talking | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 将要 | 离开 | 离开 | 说 | 的 | 它 | . |

我永远不会停止谈论这件事。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] .

| You | ought | to | be | ashamed | of | yourself | , | Mr | . | Caudle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 是 | 羞愧 | 的 | 你自己 | , | 先生 | . | 考德尔 | . |

考德尔先生，你应该感到羞耻。

[hɑː] ! [fjuː] [waɪvz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| Ha | ! | few | wives | would | have | been | what | I've | been | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈 | ! | 很少 | 妻子们 | 会 | 有 | 到过 | 什么 | 我已经 | 到过 | 到 | 你 | . |

哈哈！很少有妻子能像我一样爱你。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ə'gen] , [ðæts] [ɔːl] ;

| I | only | wish | my | time | was | to | come | over | again | , | that's | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | 我的 | 时间 | 曾是 | 到 | 来 | 超过 | 再次 | , | 那就是 | 全部 | ; |

我只希望还能再来一次，仅此而已；

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [fuːl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] .

| I | wouldn't | be | the | fool | I | have | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 是 | 这 | 傻子 | 我 | 有 | 到过 | . |

我不会再像以前那样愚蠢了。

“ ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [fer] !
“ **Going** **to** **a** **fair** **!**
“ 去 到 一个 公平的 !

“去逛集市！”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [toʊld][baɪ][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ?
**and** **I** **suppose** **you** **had** **your** **fortune** **told** **by** **the** **gypsies** **?**
和 我 认为 你 有 你的 财富 讲述 经过 这 吉普赛人 ?

我猜你是找吉普赛人算命的吧?

[juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv]['weɪstɪd][jʊr; jər] ['mʌni] .
**You** **needn't** **have** **wasted** **your** **money** **.**
你 不必 有 浪费 你的 钱 .

你本不必浪费这笔钱。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][duː] .
**I'm** **sure** **I** **can** **tell** **you** **your** **fortune** **if** **you** **go** **on** **as** **you** **do** **.**
我是 当然 我 能 告诉 你 你的 财富 如果 你 去 在 作为 你 做 .

如果你继续这样下去，我肯定能给你算命。

[jes] , [ðə; ði][dʒeɪl] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] .
**Yes** **,** **the** **gaol** **will** **be** **your** **fortune** **,** **Mr** **.** **Caudle** **.**
是的 , 这 监狱 将要 是 你的 财富 , 先生 . 考德尔 .

是的，考德尔先生，监狱将会是你的财富。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['mætər] — [nʌn] [æt; ət][ɔːl] — [ɪf] [jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
**And** **it** **would** **be** **no** **matter** **—** **none** **at** **all** **—** **if** **your** **wife** **and** **children**
和 它 会 是 不 事情 — 没有任何 在 全部 — 如果 你的 妻子 和 孩子们
['dɪdnt] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**didn't** **suffer** **with** **you** **.**
没有 遭受 和 你 .

如果你的妻子和孩子不和你一起受苦，那也无关紧要——一点关系都没有。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ]['raɪdɪŋ][ə'pɑːn] ['dɔŋkiz] — [juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ]['raɪdɪŋ][ə'pɑːn]
“ **And** **then** **you** **must** **go** **riding** **upon** **donkeys** **—** **you** **didn't** **go** **riding** **upon**
和 然后 你 必须 去 骑术 之上 驴 — 你 没有 去 骑术 之上
['dɔŋkiz] ?
**donkeys** **?**
驴 ?

“然后你们就必须骑驴去——你们没有骑驴去吗？”

[jes] ; [its] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] .
**Yes** **;** **it's** **very** **well** **for** **you** **to** **say** **so** **;** **but** **I** **dare** **say** **you** **did** **.**
是的 ; 它是 非常 出色地 为了 你 到 说 所以 ; 但 我 敢 说 你 做过 .

是的，你这么说当然很好，但我敢说你确实这么做了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['kɔːdəl] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wen] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][aʊt] .
**I** **tell** **you** **,** **Caudle** **,** **I** **know** **what** **you** **are** **when** **you** **'** **re** **out** **.**
我 告诉 你 , 考德尔 , 我 知道 什么 你 是 什么时候 你 - 关于 出去 .

考德尔，我告诉你，我知道你出去之后是什么样的人。

[aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [juː; jʊ] , [ɪ'speʃəli] , ['kɔːdəl] .
**I** **wouldn't** **trust** **any** **of** **you** **—** **you** **,** **especially** **,** **Caudle** **.**
我 不会 相信 任何 的 你 — 你 , 尤其 , 考德尔 .

我不会信任你们任何人——尤其是你，考德尔。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,
“ **Then** **you** **must** **go** **in** **the** **thick** **of** **the** **fair** **,**
然后 你 必须 去 在 这 厚的 的 这 公平的 ,

“那么你必须深入集市的中心地带，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['gɜ:lz] ['skrætʃɪŋ] [jʊr; jər][koʊt][wɪð; wɪθ] ['rætlz] !

| and | have | the | girls | scratching | your | coat | with | rattles | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 女孩们 | 抓挠 | 你的 | 外套 | 和 | 嘎嘎作响 | ! |

让女孩们用拨浪鼓挠你的外套!

[ju:; jʊ] ['kudnt] [help][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [skrætʃ] [jʊr; jər][koʊt] ?

| You | couldn't | help | it | , | if | they | did | scratch | your | coat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 帮助 | 它 | , | 如果 | 他们 | 做过 | 划痕 | 你的 | 外套 | ? |

如果它们抓伤了你的外套，你也没办法吧?

[dəunt] [tel] [ˌem 'i:] ; ['pi:p(ə)l][dəunt] [skrætʃ] [koʊts] [ən'les] [ðeɪ] - [ˌɑ:r 'i:] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

| Don't | tell | me | ; | people | don't | scratch | coats | unless | they | ' | re | encouraged | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 告诉 | 我 | ; | 人们 | 不 | 划痕 | 外套 | 除非 | 他们 | - | 关于 | 鼓励 | 到 | 做 | 它 | . |

别告诉我，除非有人怂恿，否则人们不会去挠外套。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [swɪŋ] , [tu:] .

| And | you | must | go | in | a | swing | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 去 | 在 | 一个 | 摇摆 | , | 也 | . |

你也必须荡秋千。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ][ɪn][ə; eɪ] [swɪŋ] ?

| You | didn't | go | in | a | swing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 没有 | 去 | 在 | 一个 | 摇摆 | ? |

你没去荡秋千吗?

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['wʊmən][tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

| And | I'm | a | foolish | woman | to | think | so | , | am | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 一个 | 愚蠢 | 女士 | 到 | 思考 | 所以 | , | 是 | 我 | ? |

我真是个傻女人，才会这么想，对吧?

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] : [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] .

| Well | , | if | you | didn't | , | it | was | no | fault | of | yours | : | you | wished | to | go | , | I've | no | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 如果 | 你 | 没有 | , | 它 | 曾是 | 不 | 过错 | 的 | 你的 | : | 你 | 希望 | 到 | 去 | , | 我已经 | 不 | 怀疑 | . |

如果你没去，那也不是你的错：毫无疑问，你是想去的。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃoʊz] ?

| “ | And | then | you | must | go | into | the | shows | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 然后 | 你 | 必须 | 去 | 进入 | 这 | 演出 | ? |

然后你就得去参加演出吗?

[ðer; ðər] , — [ju:; jʊ][dəunt][dɪ'naɪ] [ðæt] .

| There | , | — | you | don't | deny | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | — | 你 | 不 | 否定 | 那 | . |

——你并不否认这一点。

[ju:; jʊ][dɪd][goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

| You | did | go | into | a | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做过 | 去 | 进入 | 一个 | 展示 | . |

你确实去看了一场演出。

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['kɔ:dəl] ?

| What | of | it | , | Mr | . | Caudle | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 的 | 它 | , | 先生 | . | 考德尔 | ? |

那又怎样，考德尔先生?

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] .

| A | good | deal | of | it | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 它 | , | 先生 | . |

很多，先生。

[naɪs] ['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [ʃoʊz] , [aɪ] [noʊ] .

| **Nice** | **crowding** | **and** | **squeezing** | **in** | **those** | **shows** | **,** | **I** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 拥挤 | 和 | 挤压 | 在 | 那些 | 演出 | , | 我 | 知道 | . |

我知道，那些演出现场人山人海，非常拥挤。

['prɪti] ['pleɪsɪz] !

| **Pretty** | **places** | **!** |
|---|---|---|
| 漂亮的 | 地方 | ! |

风景优美的地方！

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] .

| **And** | **you** | **a** | **married** | **man** | **and** | **the** | **father** | **of** | **a** | **family** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 一个 | 已婚 | 男人 | 和 | 这 | 父亲 | 的 | 一个 | 家庭 | . |

而你，已婚，是一家之主。

[noʊ] : [aɪ][wəʊnt][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .

| **No** | **:** | **I** | **won't** | **hold** | **my** | **tongue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | : | 我 | 惯于 | 抓住 | 我的 | 舌头 | . |

不，我不会保持沉默。

[its] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə][get] [ʌp] .

| **It's** | **very** | **well** | **for** | **you** | **to** | **threaten** | **to** | **get** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 非常 | 出色地 | 为了 | 你 | 到 | 威胁 | 到 | 得到 | 向上 | . |

你威胁要起来起床，这很好。

[jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [fer] , [ænd; ənd] [reɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

| **You're** | **to** | **go** | **to** | **Greenwich** | **Fair** | **,** | **and** | **race** | **up** | **and** | **down** | **the** | **hill** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 到 | 去 | 到 | 格林威治 | 公平的 | , | 和 | 种族 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 爬坡道 | , |

你要去格林威治集市，然后赛跑上山坡。

[ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] [kɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

| **and** | **play** | **at** | **kiss** | **in** | **the** | **ring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玩 | 在 | 吻 | 在 | 这 | 戒指 | . |

玩“擂台之吻”游戏。

[pɑː] !

| **Pah** | **!** |
|---|---|
| 帕 | ! |

呸！

[its] [dɪs'gʌstɪŋ] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] .

| **it's** | **disgusting** | **,** | **Mr** | **.** | **Caudle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 令人作呕 | , | 先生 | . | 考德尔 | . |

真恶心，考德尔先生。

[oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] [pleɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [juːd] [hæv; həv] [laɪkt] ,

| **Oh** | **,** | **I** | **dare** | **say** | **you** | **did** | **play** | **at** | **it** | **;** | **if** | **you** | **didn't** | **,** | **you'd** | **have** | **liked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 敢 | 说 | 你 | 做过 | 玩 | 在 | 它 | ; | 如果 | 你 | 没有 | , | 你会 | 有 | 喜欢 | , |

哦，我敢说你肯定玩过；如果你没玩过，你也会喜欢的。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst]

| **and** | **that's** | **just** |
|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 只是 |

仅此而已

[æz; əz][bæd] ; — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ]['ɪntuː] [swɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] , [ænd; ənd]

| **as** | **bad** | **;** | **—** | **and** | **you** | **can** | **go** | **into** | **swings** | **,** | **and** | **shows** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 坏的 | ; | — | 和 | 你 | 能 | 去 | 进入 | 摇摆 | , | 和 | 演出 | , | 和 |

['raʊndəbaʊt] .

| **roundabouts** | **.** |
|---|---|
| 环岛 | . |

糟糕透了；——你可以去玩秋千、看表演、去旋转木马。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][haɪd][maɪ] [hed] ['ʌndər][ðə; ði] [kloʊðz] , [ænd; ənd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd]

| If | I | was | you | , | I | should | hide | my | head | under | the | clothes | , | and | be | ashamed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 曾是 | 你 | , | 我 | 应该 | 隐藏 | 我的 | 头 | 在下面 | 这 | 衣服 | , | 和 | 是 | 羞愧 |

[ʌv; əv][maɪ'self] .

| of | myself | . |
|---|---|---|
| 的 | 我 | . |

如果我是你，我会把头埋在衣服下面，感到羞愧。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['selfɪʃ] — [moʊst] [miːn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['kɔːdəl] — [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ]

| “ | And | what | is | most | selfish | — | most | mean | of | you | , | Caudle | — | you | can | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么 | 是 | 最多 | 自私 | — | 最多 | 意思是 | 的 | 你 | , | 考德尔 | — | 你 | 能 | 去 |

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] ,

| and | enjoy | yourself | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 享受 | 你自己 | , |

“而你最自私——最卑鄙的一点，考德尔——就是你可以去享受你自己的快乐，

[ænd; ənd]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [brɪŋ] [hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['dʒɪndʒərbred] - [nʌt]

| and | never | so | much | as | bring | home | for | the | poor | children | a | gingerbread | - | nut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 所以 | 很多 | 作为 | 带来 | 家 | 为了 | 这 | 贫穷的 | 孩子们 | 一个 | 姜饼 | - | 坚果 |

.

:

.

甚至连一颗姜饼坚果都没带回家给那些贫困的孩子们。

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [nʌts] !

| Don't | tell | me | that | your | pocket | was | picked | of | a | pound | of | nuts | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 告诉 | 我 | 那 | 你的 | 口袋 | 曾是 | 挑选 | 的 | 一个 | 磅 | 的 | 坚果 | ! |

别告诉我你口袋里的一磅坚果被偷了！

[naɪs] ['kʌmpəni] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [pɪkt] .

| Nice | company | you | must | have | been | in | to | have | your | pocket | picked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 公司 | 你 | 必须 | 有 | 到过 | 在 | 到 | 有 | 你的 | 口袋 | 挑选 | . |

你当时所处的公司肯定不错，才会有人偷你的钱包。

“ [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] .

| “ | But | I | dare | say | I | shall | hear | all | about | it | tomorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 敢 | 说 | 我 | 将 | 听到 | 全部 | 关于 | 它 | 明天 | . |

“但我敢说，明天我就会听到所有相关消息了。”

[aɪv] [noʊ] [daʊt] , [sɜːr] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] - [ænd; ənd] - ['æŋkər] .

| I've | no | doubt | , | sir | , | you | were | dancing | at | the | Crown | - | and | - | Anchor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 不 | 怀疑 | , | 先生 | , | 你 | 是 | 跳舞 | 在 | 这 | 王冠 | - | 和 | - | 锚 | . |

先生，我毫不怀疑您当时在皇冠与锚酒店跳舞。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] .

| I | should | like | to | have | seen | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 有 | 已见 | 你 | . |

我很想见见你。

[noʊ] : [aɪm][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [rɪ'dɪkjələs] .

| No | : | I'm | not | making | myself | ridiculous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | : | 我是 | 不是 | 制作 | 我 | 荒谬的 | . |

不，我没有自取其辱。

[its] [juː; jʊ] [ðæts] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [rɪ'dɪkjələs] ; [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [noʊz] [juː; jʊ] [sez]

| It's | you | that's | making | yourself | ridiculous | ; | and | everybody | that | knows | you | says |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 你 | 那就是 | 制作 | 你自己 | 荒谬的 | ; | 和 | 大家 | 那 | 知道 | 你 | 说道 |

[soʊ] .

| so | . |
|---|---|
| 所以 | . |

是你自己让自己变得荒谬可笑；所有认识你的人都这么说。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

| **Everybody** | **knows** | **what** | **I** | **have** | **to** | **put** | **up** | **with** | **from** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 知道 | 什么 | 我 | 有 | 到 | 放 | 向上 | 和 | 从 | 你 | . |

大家都知道我得忍受你多少次。

“ ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [fer] , [ɪn'diːd] !

| **“** | **Going** | **to** | **a** | **fair** | **,** | **indeed** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 到 | 一个 | 公平的 | , | 的确 | ! |

“去逛集市，真是个好主意！”

[æt; ət][jʊr; jər][taɪm] — — ”

| **At** | **your** | **time** | **—** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 时间 | — | — | ” |

在你那个时候——”

“ [hɪr] , ” [sez] ['kɔːdəl] , “ [aɪ][dəuzd][ɔːf] , ['hɪrɪŋ] [kən'fjuːzədli][ðə; ði][wɜːrdz] — [hɪl] — ['dʒɪpsiz] —

| **“** | **Here** | **,** | **”** | **says** | **Caudle** | **,** | **“** | **I** | **dozed** | **off** | **,** | **hearing** | **confusedly** | **the** | **words** | **—** | **hill** | **—** | **gypsies** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | , | ” | 说道 | 考德尔 | , | “ | 我 | 打盹 | 离开 | , | 听力 | 困惑地 | 这 | 字 | — | 爬坡道 | — | 吉普赛人 | — |

['rætlz] — ['raʊndəbaʊt] — [swɪŋz] — [pɪŋk] ['bɑːnɪt] — [nʌts] .

| **rattles** | **—** | **roundabout** | **—** | **swings** | **—** | **pink** | **bonnet** | **—** | **nuts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘎嘎作响 | — | 迂回 | — | 摇摆 | — | 粉色的 | 引擎盖 | — | 坚果 | . |

“在这里，”考德尔说，“我打了个盹，迷迷糊糊地听到这些词——山丘——吉普赛人——拨浪鼓——旋转木马——秋千——粉红色的帽子——坚果。

” ['lektʃər] [eks] . [ɑːn]['mɪstər] .

| **”** | **LECTURE** | **X** | **.** | **ON** | **MR** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 演讲 | X | . | 在 | 先生 | . |

“第十讲：关于先生

[kɔdəlz] [ʃɜːrt] - ['bʌtnz] .

| **CAUDLE'S** | **SHIRT** | **-** | **BUTTONS** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 考德尔 | 衬衫 | - | 按钮 | . |

考德尔的衬衫纽扣。

[tiː]

| **T** |
|---|
| T |

T

[hɪr] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ['tempər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

| **HERE** | **,** | **Mr** | **.** | **Caudle** | **,** | **I** | **hope** | **you** | **'** | **re** | **in** | **a** | **little** | **better** | **temper** | **than** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 先生 | . | 考德尔 | , | 我 | 希望 | 你 | - | 关于 | 在 | 一个 | 小的 | 更好的 | 脾气 | 比 | 你 |

[wɜːr; wər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

| **were** | **this** | **morning** | **?** |
|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 早晨 | ? |

考德尔先生，希望您现在的心情比早上好一些?

[ðer; ðər] — [juː; jʊ] ['niːdnt] [bɪ'gɪn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] : ['piːp(ə)l][dəunt] [kʌm] [tuː; tə][bed][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

| **There** | **—** | **you** | **needn't** | **begin** | **to** | **whistle** | **:** | **people** | **don't** | **come** | **to** | **bed** | **to** | **whistle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | — | 你 | 不必 | 开始 | 到 | 哨 | : | 人们 | 不 | 来 | 到 | 床 | 到 | 哨 | . |

好了——你不用开始吹口哨了：人们上床睡觉可不是为了吹口哨的。

[bʌt; bət] [its] [laɪk][juː; jʊ] .

| **But** | **it's** | **like** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 喜欢 | 你 | . |

但它就像你一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 考德尔夫人的幕帘讲座(Mrs. Caudle's Curtain Lectures)
# 第3/4页

[aɪ][kɑ:nt] [spi:k] , [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt][traɪ][tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'i:] .

| I | can't | speak | , | that | you | don't | try | to | insult | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 说话 | , | 那 | 你 | 不 | 尝试 | 到 | 侮辱 | 我 | . |

我不能说你不想侮辱我。

[wʌns] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][best] ['kri:tʃər] ['lɪvɪŋ] : [naʊ] , [ju:; jʊ][get][kwaɪt] [ə; eɪ] [fi:nd] .

| Once | , | I | used | to | say | , | you | were | the | best | creature | living | : | now | , | you | get | quite | a | fiend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 我 | 用过的 | 到 | 说 | , | 你 | 是 | 这 | 最好的 | 生物 | 活的 | : | 现在 | , | 你 | 得到 | 相当 | 一个 | 恶魔 | . |

我曾经说过，你是世上最好的生物；现在，你却变成了一个十足的恶魔。

[du:][let][ju:; jʊ][rest] ?

| Do | let | you | rest | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 让 | 你 | 休息 | ? |

能让你休息吗?

[noʊ] : [aɪ][wəʊnt][let][ju:; jʊ][rest] .

| No | : | I | won't | let | you | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | : | 我 | 惯于 | 让 | 你 | 休息 | . |

不，我不会让你休息。

[its] [ðə; ði]['oʊnli][taɪm][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌem 'i:] .

| It's | the | only | time | I | have | to | talk | to | you | , | and | you | shall | hear | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 仅有的 | 时间 | 我 | 有 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | , | 和 | 你 | 将 | 听到 | 我 | . |

这是我唯一能跟你说话的机会，你必须听我说。

[aɪm][pʊt][ə'pɑ:n][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] : [its] ['veri][hɑ:rd] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][æt; ət] [naɪt] ;

| I'm | put | upon | all | day | long | : | it's | very | hard | if | I | can't | speak | a | word | at | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 放 | 之上 | 全部 | 天 | 长的 | : | 它是 | 非常 | 难的 | 如果 | 我 | 不能 | 说话 | 一个 | 单词 | 在 | 夜晚 | ; |

我整天都受人欺负：如果晚上不能说话，那就太难熬了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['iznt]['ɔ:f(ə)n][aɪ]['oʊpən][maɪ] [maʊθ] , ['gʊdnəs] [noʊz] !

| and | it | isn't | often | I | open | my | mouth | , | goodness | knows | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不是 | 经常 | 我 | 打开 | 我的 | 嘴 | , | 善良 | 知道 | ! |

天知道，我很少开口说话!

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌns][ɪn][jʊr; jər]['laɪftaɪm][jʊr; jər] [ʃɜ:rt] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] ,

| “ | Because | once | in | your | lifetime | your | shirt | wanted | a | button | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 一次 | 在 | 你的 | 寿命 | 你的 | 衬衫 | 通缉 | 一个 | 按钮 | , |

“因为你一生中总会有一次衬衫需要一颗纽扣，

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['ɔ:lmoʊst] [swer] [ðə; ði] [ru:f] [ɔ:f][ðə; ði] [haʊs] !

| you | must | almost | swear | the | roof | off | the | house | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 几乎 | 发誓 | 这 | 屋顶 | 离开 | 这 | 房子 | ! |

你肯定恨不得把屋顶都掀翻了吧!

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [swer] ?

| You | didn't | swear | ? |
|---|---|---|---|
| 你 | 没有 | 发誓 | ? |

你没说脏话?

[hɑ:] , ['mɪstər] . ['kɔ:dəl] !

| Ha | , | Mr | . | Caudle | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈 | , | 先生 | . | 考德尔 | ! |

哈，考德尔先生!

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] .

| you | don't | know | what | you | do | when | you | ' | re | in | a | passion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | 什么 | 你 | 做 | 什么时候 | 你 | - | 关于 | 在 | 一个 | 热情 | . |

当你沉浸于某种激情时，你往往不知道自己在做什么。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] , - [juː; jʊ] ?

| You | were | not | in | a | passion | , | wer'n't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 在 | 一个 | 热情 | , | - | 你 | ? |

你当时并没有情绪激动，对吗?

[wel] , [ðen] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] [ɪz] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| Well | , | then | , | I | don't | know | what | a | passion | is | — | and | I | think | I | ought | by | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 然后 | , | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 一个 | 热情 | 是 | — | 和 | 我 | 思考 | 我 | 应该 | 经过 | 这 | 时间 | . |

那我就不知道什么是激情了——我想我到了这个年纪应该知道了。

[aɪv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .

| I've | lived | long | enough | with | you | , | Mr | . | Caudle | , | to | know | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 居住地 | 长的 | 足够的 | 和 | 你 | , | 先生 | . | 考德尔 | , | 到 | 知道 | 那 | . |

考德尔先生，我和你相处的时间足够长了，我知道这一点。

“ [its] [ə; eɪ]['pɪti] [juː; jʊ] [hævnt] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðæn; ðən][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [ɔːf]

| “ | It's | a | pity | you | havn't | something | worse | to | complain | of | than | a | button | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 遗憾 | 你 | 还没有 | 某物 | 更糟 | 到 | 抱怨 | 的 | 比 | 一个 | 按钮 | 离开 |

[jʊr; jər] [ʃɜːrt] .

| your | shirt | . |
|---|---|---|
| 你的 | 衬衫 | . |

“可惜你没有比衬衫扣子掉了更糟糕的事情可以抱怨。”

[ɪf] [juːd] [sʌm; səm] [waɪvz] , [juː; jʊ] [wʊd] , [aɪ] [noʊ] .

| If | you'd | some | wives | , | you | would | , | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你会 | 一些 | 妻子们 | , | 你 | 会 | , | 我 | 知道 | . |

如果你有几个老婆，你就会这么做，我知道。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪm]['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] - [ænd; ənd] - [θred] [ɪn][maɪ][hænd] .

| I'm | sure | I'm | never | without | a | needle | - | and | - | thread | in | my | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 我是 | 绝不 | 没有 | 一个 | 针 | - | 和 | - | 线 | 在 | 我的 | 手 | . |

我敢肯定，我的手里永远都拿着针线。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [aɪm] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [sleɪv] [ʌv; əv] .

| What | with | you | and | the | children | , | I'm | made | a | perfect | slave | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 和 | 你 | 和 | 这 | 孩子们 | , | 我是 | 制成 | 一个 | 完美的 | 奴隶 | 的 | . |

有了你和孩子们，我简直成了你们的奴隶。

[ænd; ənd] [wɒts] [maɪ] [θæŋks] ?

| And | what's | my | thanks | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 是什么 | 我的 | 谢谢 | ? |

我该如何感谢他呢?

[waɪ] [ɪf] [wʌns][ɪn][jʊr; jər][laɪf][ə; eɪ] ['bʌtn̩z] [ɔːf][jʊr; jər] [ʃɜːrt] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][kraɪ] - [oʊ] - [æt; ət] ?

| Why | if | once | in | your | life | a | button's | off | your | shirt | — | what | do | you | cry | ' | oh | ' | at | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 如果 | 一次 | 在 | 你的 | 生活 | 一个 | 按钮的 | 离开 | 你的 | 衬衫 | — | 什么 | 做 | 你 | 哭 | - | 哦 | - | 在 | ? |

为什么你一生中只有一次衬衫扣子掉了——你会因为什么而“哦”地叫一声?

[aɪ] [seɪ] [wʌns] , ['mɪstər] . ['kaʊ, 'koʊ]['diːˌɛl'iː] ; [ɔːr] [twaɪs] , [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [æt; ət][moʊst] .

| I | say | once | , | Mr | . | Cau | dle | ; | or | twice | , | or | three | times | , | at | most | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 一次 | , | 先生 | . | 考 | dle | ; | 或者 | 两次 | , | 或者 | 三 | 时代 | , | 在 | 最多 | . |

我说一次，考德尔先生；或者两次，最多三次。

[aɪm] [ʃʊr] , ['kɔːdəl] , [noʊ]['mænz] ['bʌtnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] ['betər] [lʊkt] ['æftər][ðæn; ðən]
**I'm sure , Caudle , no man's buttons in the world are better looked after than**
我是 当然 , 考德尔 , 不 男人的 按钮 在 这 世界 是 更好的 看起来 后 比
[jʊrz] .
**your's .**
你的 .

考德尔，我敢肯定，世界上没有哪个男人的纽扣比你的保养得更好。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ'd] [kept] [ðə; ði] ['ʃɝːts] [juː; jʊ][hæd; həd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɜːrst] ['mærid] !
**I only wish I'd kept the shirts you had when you were first married !**
我 仅有的 希望 ID 保留 这 衬衫 你 有 什么时候 你 是 第一的 已婚 !

我真希望我能把你刚结婚时穿的那些衬衫留下来!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [wɜːr; wər][jʊr; jər] ['bʌtnz] [ðen] ?
**I should like to know where were your buttons then ?**
我 应该 喜欢 到 知道 在哪里 是 你的 按钮 然后 ?

我想知道当时你的按钮在哪里?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] !
**“ Yes , it is worth talking of !**
“ 是的 , 它 是 值得 说 的 !

“是的，这值得讨论！”

[bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] .
**But that's how you always try to put me down .**
但 那就是 如何 你 总是 尝试 到 放 我 向下 .

但你总是用这种方式贬低我。

[juː; jʊ][flai]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [aɪ]['oʊnli][traɪ][tuː; tə] [spiːk] , [juː; jʊ][wəʊnt] [hɪr] [ˌem 'iː] .
**You fly into a rage , and then if I only try to speak , you won't hear me .**
你 飞 进入 一个 愤怒 , 和 然后 如果 我 仅有的 尝试 到 说话 , 你 惯于 听到 我 .

你勃然大怒，然后即使我试图说话，你也听不见。

[ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [men] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] :
**That's how you men always will have all the talk to yourselves :**
那就是 如何 你 男人 总是 将要 有 全部 这 讲话 到 你们自己 :

这就是你们男人总是喜欢自说自话的原因:

[ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] ['iznt] [ə'laʊd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] .
**a poor woman isn't allowed to get a word in .**
一个 贫穷的 女士 不是 允许 到 得到 一个 单词 在 .

穷女人连插嘴的机会都没有。

“ [ə; eɪ][naɪs]['noʊʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] ,
**“ A nice notion you have of a wife ,**
“ 一个 好的 概念 你 有 的 一个 妻子 ,

你对妻子有一个美好的设想，

[tuː; tə] [sə'poʊz] [ʃiːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['bʌtnz] .
**to suppose she's nothing to think of but her husband's buttons .**
到 认为 她是 没有什么 到 思考 的 但 她 丈夫的 按钮 .

以为她只是她丈夫的纽扣而已。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['noʊʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
**A pretty notion , indeed , you have of marriage .**
一个 漂亮的 概念 , 的确 , 你 有 的 婚姻 .

你对婚姻的理解确实很美好。

[hɑː] !
**Ha !**
哈 !

哈!

[ɪf] [pʊr] ['wɪmɪn] ['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] !
**if poor women only knew what they had to go through !**
如果 贫穷的 女性 仅有的 知道 什么 他们 有 到 去 通过 !

如果那些可怜的妇女们知道她们要经历什么该多好!

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] , [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] !
**What with buttons , and one thing and another !**
什么 和 按钮 , 和 一 事物 和 其他 !

又是纽扣又是其他乱七八糟的东西!

[ðeid] ['nevər][taɪ] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][best][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪm] [ʃʊr] .
**They'd never tie themselves up to the best man in the world , I'm sure .**
他们会 绝不 领带 他们自己 向上 到 这 最好的 男人 在 这 世界 , 我是 当然 .

我敢肯定，她们绝不会把自己束缚在世界上最好的男人身上。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] ?
**What would they do , Mr . Caudle ?**
什么 会 他们 做 , 先生 . 考德尔 ?

他们会怎么做，考德尔先生?

[waɪ] , [duː] [mʌtʃ] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [aɪm]['sɜːrt(ə)n] .
**Why , do much better without you , I'm certain .**
为什么 , 做 很多 更好的 没有 你 , 我是 肯定 .

我敢肯定，没有你，我们反而会做得更好。

“ [ænd; ənd] [its] [maɪ] [bɪ'liːf] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] ['wɔznt] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɜːrt] :
**“ And it's my belief , after all , that the button wasn't off the shirt :**
“ 和 它是 我的 信仰 , 后 全部 , 那 这 按钮 不是 离开 这 衬衫 :

“而且我始终认为，衬衫上的纽扣并没有脱落:

[its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk]
**it's my belief that you pulled it off , that you might have something to talk**
[ə'baʊt] .
**about .**
关于 .

我相信你成功了，你或许可以谈谈这件事。

[oʊ] , [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['ægrəveɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] , [wen] [juː; jʊ][laɪk] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !
**Oh , you ' re aggravating enough , when you like , for anything !**
哦 , 你 - 关于 加重 足够的 , 什么时候 你 喜欢 , 为了 任何事物 !

哦，你真是够烦人的，想惹谁生气就惹谁生气!

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] , [its] ['veri] [ɑːd] [ðæt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːf][ðə; ði] [ʃɜːrt] ;
**All I know is , it's very odd that the button should be off the shirt ;**
全部 我 知道 是 , 它是 非常 奇怪的 那 这 按钮 应该 是 离开 这 衬衫 ;

我只知道，衬衫上的纽扣掉了，这非常奇怪;

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [noʊ] ['wʊmənz] [ə; eɪ] ['greɪtər] [sleɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['bʌtnz] [ðæn; ðən][aɪ]
**for I'm sure no woman's a greater slave to her husband's buttons than I**
[ˌeɪ 'em] .
**am .**
是 .

因为我敢肯定，没有哪个女人比我更受丈夫的摆布。

[aɪ]['oʊnli] [seɪ] , [its] ['veri] [ɑːd] .
**I only say , it's very odd .**
我 仅有的 说 , 它是 非常 奇怪的 .

我只能说，这很奇怪。

“ [haʊ'evər] , [ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmfərt] ; [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [læst] [lɔːŋ] .

| “ | However | , | there's | one | comfort | ; | it | can't | last | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然而 | , | 有 | 一 | 舒适 | ; | 它 | 不能 | 最后的 | 长的 | . |

“不过，有一点令人欣慰：这种情况不会持续太久。”

[aɪm][wɔːrn][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['tempər] , [ænd; ənd] ['ʃænt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

| I'm | worn | to | death | with | your | temper | , | and | sha'n't | trouble | you | a | great | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 磨损 | 到 | 死亡 | 和 | 你的 | 脾气 | , | 和 | 不会 | 麻烦 | 你 | 一个 | 伟大的 | 尽管 | . |

你的坏脾气让我厌烦透了，我不会再打扰你很久了。

[hɑː] , [juː; jʊ] [meɪ] [læf] !

| Ha | , | you | may | laugh | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈 | , | 你 | 可能 | 笑 | ! |

哈哈，你可能会笑!

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [læf] !

| And | I | dare | say | you | would | laugh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 敢 | 说 | 你 | 会 | 笑 | ! |

我敢说你会笑的!

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| I've | no | doubt | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 不 | 怀疑 | 的 | 它 | ! |

我对此毫不怀疑!

[ðæts] [jʊr; jər] [lʌv] — [ðæts] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] !

| That's | your | love | — | that's | your | feeling | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 你的 | 爱 | — | 那就是 | 你的 | 感觉 | ! |

那就是你的爱——那就是你的感觉!

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪm] ['sɪŋkɪŋ] , ['evri] [deɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | know | that | I'm | sinking | , | every | day | , | though | I | say | nothing | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 我是 | 下沉 | , | 每一个 | 天 | , | 尽管 | 我 | 说 | 没有什么 | 关于 | 它 | . |

我知道自己每天都在下沉，但我什么也没说。

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [gɔːn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [jʊr; jər]['sekənd] [waɪf] [wɪl] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər]

| And | when | I'm | gone | , | we | shall | see | how | your | second | wife | will | look | after | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我是 | 已消失 | , | 我们 | 将 | 看 | 如何 | 你的 | 第二 | 妻子 | 将要 | 看 | 后 | 你的 |

['bʌtnz] !

| buttons | ! |
|---|---|
| 按钮 | ! |

等我走了，咱们就看看你第二任妻子会怎么保管你的纽扣吧!

[juː; jʊ] - [əl][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ðen] .

| You | ' | ll | find | out | the | difference | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | - | 二 | 寻找 | 出去 | 这 | 不同之处 | , | 然后 | . |

到那时你就会明白其中的区别了。

[jes] , ['kɔːdəl] , [juː; jʊ] - [əl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðen] : [fɔːr; fər] [ðen] , [aɪ][hoʊp] ,

| Yes | , | Caudle | , | you | ' | ll | think | of | me | , | then | : | for | then | , | I | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 考德尔 | , | 你 | - | 二 | 思考 | 的 | 我 | , | 然后 | : | 为了 | 然后 | , | 我 | 希望 | , |

是的，考德尔，到那时你会想起我的：因为到那时，我希望如此。

[juː; jʊ] - [əl]['nevər][hæv; həv][ə; eɪ]['blesɪd; blest]['bʌt(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [bæk] .

| you | ' | ll | never | have | a | blessed | button | to | your | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | - | 二 | 绝不 | 有 | 一个 | 蒙福 | 按钮 | 到 | 你的 | 后退 | . |

你背上永远不会有颗神圣的纽扣。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] ['wʊmən] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] , ['noʊbɑːdi]['evər] [kɔːld] [ˌem 'iː][ðæt] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **No** | , | **I'm** | **not** | **a** | **vindictive** | **woman** | , | **Mr** | . | **Caudle** | , | **nobody** | **ever** | **called** | **me** | **that** | , | |
| | 不 | , | 我是 | 不是 | 一个 | 报复心强的 | 女士 | , | 先生 | . | 考德尔 | , | 无人 | 曾经 | 称为 | 我 | 那 | , | |

[bʌt; bət][juː; jʊ] .

| | | |
|---|---|---|
| **but** | **you** | **.** |
| 但 | 你 | . |

“不，我不是一个记仇的女人，考德尔先生，从来没有人这样说过我，除了你。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **What** | **do** | **you** | **say** | **?** |
| 什么 | 做 | 你 | 说 | ? |

你怎么说?

['noʊbɑːdi]['evər] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Nobody** | **ever** | **knew** | **so** | **much** | **of** | **me** | **?** |
| 无人 | 曾经 | 知道 | 所以 | 很多 | 的 | 我 | ? |

从来没有人如此了解我?

[ðæts] ['nʌθɪŋ] ; [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **That's** | **nothing** | **;** | **at** | **all** | **to** | **do** | **with** | **it** | **.** |
| 那就是 | 没有什么 | ; | 在 | 全部 | 到 | 做 | 和 | 它 | . |

那根本无关紧要。

[hɑː] !

| | |
|---|---|
| **Ha** | **!** |
| 哈 | ! |

哈!

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][jʊr; jər] ['ægrəveɪtɪŋ] ['tempər] , ['kɔːdəl] , [fɔːr; fər][maɪnz][ʌv; əv][goʊld] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **wouldn't** | **have** | **your** | **aggravating** | **temper** | **,** | **Caudle** | **,** | **for** | **mines** | **of** | **gold** | **.** |
| 我 | 不会 | 有 | 你的 | 加重 | 脾气 | , | 考德尔 | , | 为了 | 矿井 | 的 | 金子 | . |

就算给我金矿，我也不会有你那令人恼火的脾气，考德尔。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪm][nɑːt][æz; əz] ['wɜːrɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ɔːr][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [ðɛəd]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It's** | **a** | **good** | **thing** | **I'm** | **not** | **as** | **worrying** | **as** | **you** | **are** | **—** | **or** | **a** | **nice** | **house** | **there'd** |
| 它是 | 一个 | 好的 | 事物 | 我是 | 不是 | 作为 | 令人担忧 | 作为 | 你 | 是 | — | 或者 | 一个 | 好的 | 房子 | 那里 |

[biː; bi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **be** | **between** | **us** | **.** |
| 是 | 之间 | 我们 | . |

幸好我没你那么爱操心——否则我们之间就会隔着一栋漂亮的房子了。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [juːd] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] !

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **only** | **wish** | **you'd** | **had** | **a** | **wife** | **that** | **would** | **have** | **talked** | **to** | **you** | **!** |
| 我 | 仅有的 | 希望 | 你会 | 有 | 一个 | 妻子 | 那 | 会 | 有 | 谈话 | 到 | 你 | ! |

我只希望你有个愿意跟你说话的妻子!

[ðen] [juː; jʊ] - [diː][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **then** | **you** | **'** | **d** | **have** | **known** | **the** | **difference** | **.** |
| 然后 | 你 | - | d | 有 | 已知 | 这 | 不同之处 | . |

那样你就能分辨出其中的区别了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɪm'poʊz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [laɪk][ə; eɪ] [pʊr] [fuːl] , [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **you** | **impose** | **upon** | **me** | **,** | **because** | **,** | **like** | **a** | **poor** | **fool** | **,** | **I** | **say** | **nothing** | **.** |
| 但 | 你 | 强加 | 之上 | 我 | , | 因为 | , | 喜欢 | 一个 | 贫穷的 | 傻子 | , | 我 | 说 | 没有什么 | . |

但你却欺负我，因为我像个傻瓜一样什么也不说。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] , ['kɔːdəl] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **should** | **be** | **ashamed** | **of** | **myself** | **,** | **Caudle** | **.** |
| 我 | 应该 | 是 | 羞愧 | 的 | 我 | , | 考德尔 | . |

考德尔，我应该感到羞愧。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪg'zæmp(ə)l][juː; jʊ][set][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər] ;

| “ | And | a | pretty | example | you | set | as | a | father | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 一个 | 漂亮的 | 例子 | 你 | 放 | 作为 | 一个 | 父亲 | ; |

“你作为父亲树立了很好的榜样;

[juː; jʊ] - [əl] [meɪk] [jʊr; jər] [bɔɪz] [æz; əz][bæd][æz; əz] [jɔːr'self] .

| You | ' | ll | make | your | boys | as | bad | as | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | - | 二 | 制作 | 你的 | 男孩们 | 作为 | 坏的 | 作为 | 你自己 | . |

你会把你儿子们培养成和你一样坏的人。

['tɔːkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɔːl] ['brekfəst] - [taɪm] [ə'baʊt][jʊr; jər][bʌt; bət][tʌnz] !

| Talking | as | you | did | all | breakfast | - | time | about | your | but | tons | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 作为 | 你 | 做过 | 全部 | 早餐 | - | 时间 | 关于 | 你的 | 但 | 吨 | ! |

你早餐时一直在喋喋不休地谈论你的屁股!

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] !

| And | of | a | Sunday | morning | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 一个 | 星期日 | 早晨 | 也 | ! |

而且还是星期天的早晨!

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] !

| And | you | call | yourself | a | Christian | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 称呼 | 你自己 | 一个 | 基督教 | ! |

你竟然还自称是基督徒!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [bɔɪz] [wɪl] [seɪ][ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [groʊ][ʌp] ?

| I | should | like | to | know | what | your | boys | will | say | of | you | when | they | grow | up | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | 什么 | 你的 | 男孩们 | 将要 | 说 | 的 | 你 | 什么时候 | 他们 | 生长 | 向上 | ? |

我很想知道你的儿子们长大后会怎么评价你?

[ænd; ənd][ɔːl][ə'baʊt][ə; eɪ]['pɔːltri]['bʌt(ə)n][ɔːf][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['rɪstbænd] :

| And | all | about | a | paltry | button | off | one | of | your | wristbands | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 关于 | 一个 | 微不足道 | 按钮 | 离开 | 一 | 的 | 你的 | 腕带 | : |

而这一切，都源于你腕带上的一个不起眼的纽扣:

[ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

| a | decent | man | wouldn't | have | mentioned | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 体面的 | 男人 | 不会 | 有 | 提及 | 它 | . |

一个正派的人是不会提起这件事的。

[waɪ] [wəʊnt][aɪ][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] ?

| Why | won't | I | hold | my | tongue | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 惯于 | 我 | 抓住 | 我的 | 舌头 | ? |

我为什么不能保持沉默?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wəʊnt][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .

| Because | I | won't | hold | my | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 惯于 | 抓住 | 我的 | 舌头 | . |

因为我不会保持沉默。

[aɪm][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [dɪ'strɔɪd] — [aɪm][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrid] ['ɪntuː][maɪ]

| I'm | to | have | my | peace | of | mind | destroyed | — | I'm | to | be | worried | into | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 到 | 有 | 我的 | 和平 | 的 | 头脑 | 损毁 | — | 我是 | 到 | 是 | 担心 | 进入 | 我的 |

[greɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ʃɜːrt] - ['bʌt(ə)n] ,

| grave | for | a | miserable | shirt | - | button | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严重 | 为了 | 一个 | 悲惨的 | 衬衫 | - | 按钮 | , |

我的平静生活将被彻底摧毁——为了区区一颗衬衫纽扣，我就要焦虑到死。

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] !

| and | I'm | to | hold | my | tongue | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 到 | 抓住 | 我的 | 舌头 | ! |

我得保持沉默!

[oʊ] !
**Oh** **!**
哦 !

哦!

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [men] !
**but** **that's** **just** **like** **you** **men** **!**
但 那就是 只是 喜欢 你 男人 !

但你们男人就是这样!

“ [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] - [əl] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['fjuːtʃər] .
**“** **But** **I** **know** **what** **I** **'** **ll** **do** **for** **the** **future** **.**
“ 但 我 知道 什么 我 - 二 做 为了 这 未来 .

但我知道我将来要做什么。

['evri] ['bʌt(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪ] [drɑːp] [ɔːf] ,
**Every** **button** **you** **have** **may** **drop** **off** **,**
每一个 按钮 你 有 可能 降低 离开 ,

你身上的每个纽扣都可能脱落,

[ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [pʊt] [ə; eɪ] [θred] [tuː; tə] - [ɪm] .
**and** **I** **won't** **so** **much** **as** **put** **a** **thread** **to** **'** **em** **.**
和 我 惯于 所以 很多 作为 放 一个 线 到 - 呃 .

我甚至都不会给他们发个帖子。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] - [əl] [duː] [ðen] ?
**And** **I** **should** **like** **to** **know** **what** **you** **'** **ll** **do** **then** **?**
和 我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 - 二 做 然后 ?

我想知道你接下来会怎么做?

[oʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə] [soʊ] - [ɪm] , [mʌst; məst] [juː; jʊ] ?
**Oh** **,** **you** **must** **get** **somebody** **else** **to** **sew** **'** **em** **,** **must** **you** **?**
哦 , 你 必须 得到 某人 别的 到 缝 - 呃 , 必须 你 ?

哦,你肯定得找别人来缝制它们,是吗?

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [θret] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [hoʊld] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪf] !
**That's** **a** **pretty** **threat** **for** **a** **husband** **to** **hold** **out** **to** **a** **wife** **!**
那就是 一个 漂亮的 威胁 为了 一个 丈夫 到 抓住 出去 到 一个 妻子 !

丈夫对妻子发出这样的威胁,可真够吓人的!

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz] [aɪv] [bɪn] , [tuː] : [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] - [sleɪv] [tuː; tə] [jʊr; jər]
**And** **to** **such** **a** **wife** **as** **I've** **been** **,** **too** **:** **such** **a** **negro** **-** **slave** **to** **your**
['bʌtnz] ,
**buttons** **,**
按钮 ,

而我,也曾是你的妻子:一个任你摆布的奴隶。

[æz; əz] [aɪ] [meɪ] [seɪ] !
**as** **I** **may** **say** **!**
作为 我 可能 说 !

正如我所说!

['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə] [soʊ] - [ɪm] , [eɪ] ?
**Somebody** **else** **to** **sew** **'** **em** **,** **eh** **?**
某人 别的 到 缝 - 呃 , 嗯 ?

换别人来缝制吧?

[noʊ] , ['kɔːdəl] , [noʊ] : [nɑːt] [waɪl] [aɪm] [ə'laɪv] !
**No** **,** **Caudle** **,** **no** **:** **not** **while** **I'm** **alive** **!**
不 , 考德尔 , 不 : 不是 尽管 我是 活 !

不,考德尔,不:只要我还活着,就绝不可能!

[wen] [aɪm] [ded] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ]
**When I'm dead — and with what I have to bear there's no knowing how**
什么时候 我是 死的 — 和 和 什么 我 有 到 熊 有 不 会心 如何
[suːn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] — [wen] [aɪm] [ded] ,
**soon that may be — when I'm dead ,**
很快 那 可能 是 — 什么时候 我是 死的 ,

当我死去——鉴于我所承受的苦难，谁也无法预知那一天何时到来——当我死去，

[aɪ] [seɪ] — [oʊ] !
**I say — oh !**
我 说 — 哦 !

我说——哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [bruːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [snɔːr] [soʊ] !
**what a brute you must be to snore so !**
什么 一个 蛮力 你 必须 是 到 鼾 所以 !

你得有多粗鲁才会打这么大的鼾声啊!

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['snɔːrɪŋ] ?
**“ You're not snoring ?**
“ 你是 不是 打鼾 ?

你没打鼾吗?

[hɑː] !
**Ha !**
哈 !

哈!

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
**that's what you always say ; but that's nothing to do with it .**
那就是 什么 你 总是 说 ; 但 那就是 没有什么 到 做 和 它 .

你总是这么说；但这跟这件事毫无关系。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə] [soʊ] - [ɪm] , [mʌst; məst][juː; jʊ] ?
**You must get somebody else to sew ' em , must you ?**
你 必须 得到 某人 别的 到 缝 - 呃 , 必须 你 ?

你肯定得找别人来缝制它们，对吧?

[hɑː] !
**Ha !**
哈 !

哈!

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] .
**I shouldn't wonder .**
我 不应该 想知道 .

我不应该感到惊讶。

[oʊ] , [noʊ] !
**Oh , no !**
哦 , 不 !

哦，不!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [naʊ] !
**I should be surprised at nothing , now !**
我 应该 是 惊讶 在 没有什么 , 现在 !

我现在应该什么都不会感到惊讶了!

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
**Nothing at all !**
没有什么 在 全部 !

什么都没有!

[its] [wʌt] ['piːp(ə)l][hæv; həv]['ɔːlweɪz][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] , — [ænd; ənd] [naʊ] ,

| It's | what | people | have | always | told | me | it | would | come | to | , | — | and | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 什么 | 人们 | 有 | 总是 | 讲述 | 我 | 它 | 会 | 来 | 到 | , | — | 和 | 现在 | , |

人们一直告诉我事情会发展到这一步，——而现在，

[ðə; ði] ['bʌtnz] [hæv; həv]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] !

| the | buttons | have | opened | my | eyes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 按钮 | 有 | 打开 | 我的 | 眼睛 | ! |

这些按钮让我大开眼界!

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kruːəlti] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] .

| But | the | whole | world | shall | know | of | your | cruelty | , | Mr | . | Caudle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 所有的 | 世界 | 将 | 知道 | 的 | 你的 | 残酷 | , | 先生 | . | 考德尔 | . |

但全世界都会知道你的残忍，考德尔先生。

['æftər][ðə; ði][waɪf][aɪ] - ['viː] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| After | the | wife | I | ' | ve | been | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 妻子 | 我 | - | ve | 到过 | 到 | 你 | . |

自从我妻子去世后，我就一直去找你。

['sʌmbɑːdi] [els] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [soʊ] [jʊr; jər] ['bʌtnz] !

| Somebody | else | , | indeed | , | to | sew | your | buttons | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 别的 | , | 的确 | , | 到 | 缝 | 你的 | 按钮 | ! |

确实，还有别人来帮你缝纽扣!

[aɪm][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] ['mɪstrəs] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] !

| I'm | no | longer | to | be | mistress | in | my | own | house | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不 | 更长 | 到 | 是 | 情妇 | 在 | 我的 | 自己的 | 房子 | ! |

我再也不能在自己的房子里当情妇了!

[hɑː] , ['kɔːdəl] !

| Ha | , | Caudle | ! |
|---|---|---|---|
| 哈 | , | 考德尔 | ! |

哈，考德尔!

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə'pɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] !

| I | wouldn't | have | upon | my | conscience | what | you | have | , | for | the | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 有 | 之上 | 我的 | 良心 | 什么 | 你 | 有 | , | 为了 | 这 | 世界 | ! |

就算给我全世界，我也不愿承受你所承受的良心谴责!

[aɪ] ['wʊdnt] [triːt] ['enibɑːdi] [æz; əz][juː; jʊ] [triːt] — [noʊ] , [aɪm][nɑːt][mæd] !

| I | wouldn't | treat | anybody | as | you | treat | — | no | , | I'm | not | mad | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 对待 | 任何人 | 作为 | 你 | 对待 | — | 不 | , | 我是 | 不是 | 疯狂的 | ! |

我不会像你那样对待任何人——不，我没有生气!

[its] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] , [huː] [ɑːr; ər][mæd] , [ɔːr][bæd] — [ænd; ənd] [ðæts] [wɜːrs] !

| It's | you | , | Mr | . | Caudle | , | who | are | mad | , | or | bad | — | and | that's | worse | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 你 | , | 先生 | . | 考德尔 | , | WHO | 是 | 疯狂的 | , | 或者 | 坏的 | — | 和 | 那就是 | 更糟 | ! |

是你疯了，或者说是坏了，考德尔先生——而且这更糟糕!

[aɪ][kɑːnt]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] , [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɜːrt] - ['bʌt(ə)n] ,

| I | can't | even | so | much | as | , | speak | of | a | shirt | - | button | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 甚至 | 所以 | 很多 | 作为 | , | 说话 | 的 | 一个 | 衬衫 | - | 按钮 | , |

我甚至连衬衫纽扣都说不出口。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪm] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['noʊbɑːdi][ʌv; əv][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] !

| but | that | I'm | threatened | to | be | made | nobody | of | in | my | own | house | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我是 | 威胁 | 到 | 是 | 制成 | 无人 | 的 | 在 | 我的 | 自己的 | 房子 | ! |

但我却受到威胁，要在自己的家里被人瞧不起!

['kɔːdəl] , [juːv] [ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ] [hɑːrθ] - [stoʊn] , [juː; jʊ][hæv; həv] !

| Caudle | , | you've | a | heart | like | a | hearth | - | stone | , | you | have | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考德尔 | , | 你已经 | 一个 | 心 | 喜欢 | 一个 | 炉 | - | 石头 | , | 你 | 有 | ! |

考德尔，你有一颗像炉石一样坚硬的心，真的!

[tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['oʊnli][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] — [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] — — ”

| To | threaten | me | , | and | only | because | a | button | — | a | button | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 威胁 | 我 | , | 和 | 仅有的 | 因为 | 一个 | 按钮 | — | 一个 | 按钮 | — | — | ” |

威胁我，仅仅因为一个按钮——一个按钮——”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ” [sez] ['kɔːdəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌem 'es] . ,

| “ | I | was | conscious | of | no | more | than | this | , | ” | says | Caudle | , | in | his | MS | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 有意识的 | 的 | 不 | 更多的 | 比 | 这 | , | ” | 说道 | 考德尔 | , | 在 | 他的 | 多发性硬化症 | . | , |

考德尔在他的手稿中写道：“我当时只意识到了这一点。”

“ [fɔːr; fər] [hɪr] ['neɪtʃər] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] , [diːp] [sliːp] .

| “ | for | here | nature | relieved | me | with | a | sweet | , | deep | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 这里 | 自然 | 松了口气 | 我 | 和 | 一个 | 甜的 | , | 深的 | 睡觉 | . |

“因为在这里，大自然让我享受到了甜蜜而深沉的睡眠。”

” ['lektʃər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| ” | LECTURE | XI | . |
|---|---|---|---|
| ” | 演讲 | 十一 | . |

“第十一讲。

['mɪsɪz] .

| MRS | . |
|---|---|
| 太太 | . |

太太。

['kɔːdəl] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] “ [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]

| CAUDLE | SUGGESTS | THAT | HER | DEAR | MOTHER | SHOULD | “ | COME | AND | LIVE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尾部 | 建议 | 那 | 她 | 亲爱的 | 母亲 | 应该 | “ | 来 | 和 | 居住 |

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| WITH | THEM | . |
|---|---|---|
| 和 | 他们 | . |

考德尔建议她亲爱的母亲“来和他们一起生活”。

” [ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

| ” | Original | Size |
|---|---|---|
| ” | 原来的 | 尺寸 |

原尺寸

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[es][jʊr; jər][koʊld] ['betər] [tə'naɪt] , ['kɔːdəl] ?

| s | your | cold | better | tonight | , | Caudle | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| s | 你的 | 寒冷的 | 更好的 | 今晚 | , | 考德尔 | ? |

考德尔，你今晚感冒好些了吗?

[jes] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| Yes | , | I | thought | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | . |

是的，我也这么认为。

- [twɪl] [biː; bi][kwaɪt] [wel] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] .

| ' | Twill | be | quite | well | to | - | morrow | , | I | dare | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 斜纹布 | 是 | 相当 | 出色地 | 到 | - | 明天 | , | 我 | 敢 | 说 | . |

我想，明天应该会很不错。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʌv] !

| There's | a | love | ! |
|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 爱 | ! |

爱情来了!

[juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ker] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['kɔːdəl] , [juː; jʊ][dəunt] .

| **You** | **don't** | **take** | **care** | **enough** | **of** | **yourself** | **,** | **Caudle** | **,** | **you** | **don't** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 拿 | 关心 | 足够的 | 的 | 你自己 | , | 考德尔 | , | 你 | 不 | . |

考德尔，你太不爱惜自己了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] , [aɪm] [ʃʊr] ; [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .

| **And** | **you** | **ought** | **,** | **I'm** | **sure** | **;** | **if** | **only** | **for** | **my** | **sake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 应该 | , | 我是 | 当然 | ; | 如果 | 仅有的 | 为了 | 我的 | 清酒 | . |

我相信你应该这么做；哪怕仅仅是为了我。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] ,

| **For** | **whatever** | **I** | **should** | **do** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 任何 | 我 | 应该 | 做 | , |

无论我应该做什么，

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| **if** | **any** | **thing** | **was** | **to** | **happen** | **to** | **you** | **—** | **but** | **I** | **won't** | **think** | **of** | **it** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 事物 | 曾是 | 到 | 发生 | 到 | 你 | — | 但 | 我 | 惯于 | 思考 | 的 | 它 | ; |

如果你出了什么事——但我不会去想它；

[noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

| **no** | **,** | **I** | **can't** | **bear** | **to** | **think** | **of** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 不能 | 熊 | 到 | 思考 | 的 | 那 | . |

不，我简直无法想象。

[stɪl] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] [strɔːŋ] ,

| **Still** | **,** | **you** | **ought** | **to** | **take** | **care** | **of** | **yourself** | **;** | **for** | **you** | **know** | **you're** | **not** | **strong** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 你 | 应该 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 你自己 | ; | 为了 | 你 | 知道 | 你是 | 不是 | 强的 | , |

不过，你还是应该照顾好自己；因为你知道你并不强壮。

['kɔːdəl] ; [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] .

| **Caudle** | **;** | **you** | **know** | **you're** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 考德尔 | ; | 你 | 知道 | 你是 | 不是 | . |

考德尔；你知道你不是。

“ ['wɔznt] [dɪr] ['mʌðər] [soʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [tə'naɪt] ?

| **“** | **Wasn't** | **dear** | **mother** | **so** | **happy** | **with** | **us** | **,** | **tonight** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 亲爱的 | 母亲 | 所以 | 快乐的 | 和 | 我们 | , | 今晚 | ? |

“今晚，亲爱的母亲是不是很高兴见到我们？”

[naʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

| **Now** | **,** | **you** | **needn't** | **go** | **to** | **sleep** | **,** | **so** | **suddenly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 你 | 不必 | 去 | 到 | 睡觉 | , | 所以 | 突然 | . |

现在，你不必那么突然就去睡觉。

[aɪ] [seɪ] , ['wɔznt] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['hæpi] !

| **I** | **say** | **,** | **wasn't** | **she** | **so** | **happy** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | 不是 | 她 | 所以 | 快乐的 | ! |

我说，她当时多高兴啊！

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ?

| **You** | **don't** | **know** | **?** |
|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | ? |

你不知道吗?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ?

| **How** | **can** | **you** | **say** | **you** | **don't** | **know** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 你 | 说 | 你 | 不 | 知道 | ? |

你怎么能说你不知道呢?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| **You** | **must** | **have** | **seen** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 有 | 已见 | 它 | . |

你肯定见过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][ɪz]['hæpiːɚ] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .

| But | she | always | is | happier | here | than | anywhere | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 总是 | 是 | 更快乐 | 这里 | 比 | 任何地方 | 别的 | . |

但她始终觉得这里比任何其他地方都更快乐。

[hɑː] !

| Ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈!

[wʌt] [ə; eɪ]['tempər] [ðæt] [dɪr] [soʊl][hæz; həz] !

| what | a | temper | that | dear | soul | has | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 脾气 | 那 | 亲爱的 | 灵魂 | 有 | ! |

那可怜的人脾气真暴躁!

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['tempər][ʌv; əv]['sætn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [smuːð] , [soʊ] ['iːzi] , [ænd; ənd][soʊ][sɔːft] .

| I | call | it | a | temper | of | satin | ; | it | is | so | smooth | , | so | easy | , | and | so | soft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称呼 | 它 | 一个 | 脾气 | 的 | 缎 | ; | 它 | 是 | 所以 | 光滑的 | , | 所以 | 简单的 | , | 和 | 所以 | 柔软的 | . |

我称它为缎子般的性情；它如此光滑、如此顺滑、如此柔软。

['nʌθɪŋ] [pʊts][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

| Nothing | puts | her | out | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 放置 | 她 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . |

没有什么能让她退让。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [jʊr; jər][pɑːrt] , ['kɔːdəl] !

| And | then | , | if | you | only | knew | how | she | takes | your | part | , | Caudle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 如果 | 你 | 仅有的 | 知道 | 如何 | 她 | 需要 | 你的 | 部分 | , | 考德尔 | ! |

然后，如果你知道她是如何扮演你的角色，考德尔!

[aɪm] [ʃʊr] , [ɪf] [juːd] [bɪn] [hɜːr; hər][oʊn] [sʌn] [ten] [taɪmz]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi]['fɑːndɚ][ʌv; əv]

| I'm | sure | , | if | you'd | been | her | own | son | ten | times | over | , | she | couldn't | be | fonder | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | , | 如果 | 你会 | 到过 | 她 | 自己的 | 儿子 | 十 | 时代 | 超过 | , | 她 | 不能 | 是 | 更爱 | 的 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

我敢肯定，就算你是她十个亲生儿子，她也不会比现在更疼爱你。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['kɔːdəl] ?

| Don't | you | think | so | , | Caudle | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | 所以 | , | 考德尔 | ? |

考德尔，你不这么认为吗?

[eɪ] , [lʌv] ?

| Eh | , | love | ? |
|---|---|---|---|
| 嗯 | , | 爱 | ? |

呃，爱情?

[naʊ] , [duː] ['ænsər] .

| Now | , | do | answer | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 做 | 回答 | . |

现在，请回答。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ?

| How | can | you | tell | ? |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 你 | 告诉 | ? |

你怎么判断?

['nɑːnsens] , ['kɔːdəl] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| Nonsense | , | Caudle | ; | you | must | have | seen | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 废话 | , | 考德尔 | ; | 你 | 必须 | 有 | 已见 | 它 | . |

胡说，考德尔；你肯定已经看到了。

[aɪm] [ʃʊr] , ['nʌθɪŋ] [di'laits] [ðə; ði] [dɪr] [soʊl][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [ʃi:z] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tu:; tə]
**I'm sure , nothing delights the dear soul so much as when she's thinking how to**
我是 当然 , 没有什么 美味 这 亲爱的 灵魂 所以 很多 作为 什么时候 她是 思维 如何 到
[pli:z] [ju:; jʊ] .
**please you .**
请 你 .

我确信，没有什么比想着如何取悦你更能让这位甜心开心的了。

" [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] , [ðə; ði] [stu:d] ['ɔɪstər] , [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [hoʊm] ?
**" Don't you remember Thursday night , the stewed oysters , when you came home ?**
" 不 你 记住 周四 夜晚 , 这 炖 牡蛎 , 什么时候 你 来了 家 ?

"你不记得星期四晚上回家吃的炖牡蛎了吗？"

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [dɪr] ['mʌðɚz] ['du:ɪŋz] !
**That was all dear mother's doings !**
那 曾是 全部 亲爱的 母亲的 行为 !

这一切都是亲爱的母亲的杰作!

- ['mɑ:rgrət] , - [sez] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][ˌem 'i:] , - [its] [ə; eɪ][koʊld] [naɪt] ;
**' Margaret , ' says she to me , ' it's a cold night ;**
- 玛格丽特 , - 说道 她 到 我 , - 它是 一个 寒冷的 夜晚 ;

"玛格丽特，"她对我说，"今晚很冷；

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [dɪr] ['mɪstər] . ['kɔ:dəl] [wʊd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][goʊz]
**and don't you think dear Mr . Caudle would like something nice before he goes**
和 不 你 思考 亲爱的 先生 . 考德尔 会 喜欢 某物 好的 前 他 去
[tu:; tə][bed] ?
**to bed ?**
到 床 ?

难道您不认为亲爱的考德尔先生在睡觉前会想要一些美好的事物吗?

[ænd; ənd] [ðæt] , ['kɔ:dəl] , [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [keɪm] [ə'baʊt] .
**And that , Caudle , is how the oysters came about .**
和 那 , 考德尔 , 是 如何 这 牡蛎 来了 关于 .

考德尔，这就是牡蛎的由来。

[naʊ] , [dəunt] [sli:p] , ['kɔ:dəl] : [du:]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ; - ['tɪzənt]['ɔ:f(ə)n][aɪ]
**Now , don't sleep , Caudle : do listen to me , for five minutes ; ' tisn't often I**
现在 , 不 睡觉 , 考德尔 : 做 听 到 我 , 为了 五 分钟 ; - 不是 经常 我
[spi:k] , ['gʊdnəs] [noʊz] .
**speak , goodness knows .**
说话 , 善良 知道 .

考德尔，别睡觉，听我说五分钟；我很少说话，天知道。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [wen] [ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:] [aʊt] ,
**" And then , what a fuss she makes when you ' re out ,**
" 和 然后 , 什么 一个 大惊小怪 她 制作 什么时候 你 - 关于 出去 ,

"然后，当你不在家的时候，她又会闹腾成什么样呢？"

[ɪf] [jʊr; jər] ['slɪpərz] [ɑ:rnt] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
**if your slippers arn't put to the fire for you .**
如果 你的 拖鞋 不是 放 到 这 火 为了 你 .

如果你的拖鞋没被人替你烧掉的话。

[ʃi:z] ['veri] [gʊd] ?
**She's very good ?**
她是 非常 好的 ?

她很优秀吗?

[jes] — [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] , ['kɔ:dəl] .
**Yes — I know she is , Caudle .**
是的 — 我 知道 她 是 , 考德尔 .

是的——我知道她是，考德尔。

[ænd; ənd]['hæznt][ʃi:; ʃi] [bɪn] [sɪks] [mʌnθs] — [ðoʊ] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] —
**And** **hasn't** **she** **been** **six** **months** **—** **though** **I** **promised** **her** **not** **to** **tell** **you** **—**
和 还没有 她 到过 六 几个月 — 尽管 我 承诺 她 不是 到 告诉 你 —
[sɪks] [mʌnθs] ,
**six** **months** **,**
六 几个月 ,

她不是已经六个月了吗？——虽然我答应过她不告诉你——六个月了，

['wɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] - ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
**working** **a** **watch** **-** **pocket** **for** **you** **!**
在职的 一个 手表 - 口袋 为了 你 !

为您打造专属怀表口袋！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] , [dɪr] [soʊl] — [ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər][taɪm][ʌv; əv][laɪf] !
**And** **with** **her** **eyes** **,** **dear** **soul** **—** **and** **at** **her** **time** **of** **life** **!**
和 和 她 眼睛 , 亲爱的 灵魂 — 和 在 她 时间 的 生活 !

亲爱的灵魂啊，在她生命的这个年纪，她的眼睛里充满了悲伤！

“ [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] [kʊk] [ʃi:; ʃi][ɪz] ?
**“** **And** **then** **what** **a** **cook** **she** **is** **?**
“ 和 然后 什么 一个 厨师 她 是 ?

“而且她厨艺真好！”

[aɪm] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ʃi:l] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv][nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] !
**I'm** **sure** **,** **the** **dishes** **she'll** **make** **out** **of** **next** **to** **nothing** **!**
我是 当然 , 这 菜肴 壳 制作 出去 的 下一个 到 没有什么 !

我确信，她能用几乎没什么食材的食材做出美味佳肴！

[aɪ][traɪ][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['fɑ:loʊ][hɜ:r; hər] : [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][oʊn][ˌaɪ 'ti:] ,
**I** **try** **hard** **enough** **to** **follow** **her** **:** **but** **I'm** **not** **ashamed** **to** **own** **it** **,**
我 尝试 难的 足够的 到 跟随 她 : 但 我是 不是 羞愧 到 自己的 它 ,

我努力想追随她：但我并不羞于承认这一点。

['kɔ:dəl] , [ʃi:; ʃi][kwaɪt] [bi:ts] [ˌem 'i:] .
**Caudle** **,** **she** **quite** **beats** **me** **.**
考德尔 , 她 相当 节拍 我 .

考德尔，她比我厉害多了。

[hɑ:] !
**Ha** **!**
哈 !

哈!

[ðə; ði] ['meni] [naɪs]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʃi:d] ['sɪmər] [ʌp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:] ;
**the** **many** **nice** **little** **things** **she'd** **simmer** **up** **for** **you** **—** **and** **I** **can't** **do** **it** **;**
这 许多 好的 小的 事物 棚 煨 向上 为了 你 — 和 我 不能 做 它 ;

她会为你精心准备许多美好的小事——而我却做不到；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ['kɔ:dəl] , [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][taɪm] .
**the** **children** **,** **you** **know** **it** **,** **Caudle** **,** **take** **so** **much** **of** **my** **time** **.**
这 孩子们 , 你 知道 它 , 考德尔 , 拿 所以 很多 的 我的 时间 .

你知道的，考德尔，孩子们占用了我太多时间。

[aɪ][kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:] , [lʌv] : [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] .
**I** **can't** **do** **it** **,** **love** **:** **and** **I** **often** **reproach** **myself** **that** **I** **can't** **.**
我 不能 做 它 , 爱 : 和 我 经常 责备 我 那 我 不能 .

亲爱的，我做不到；我常常责备自己做不到。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [ʃænt] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] , ['kɔ:dəl] ; [æt; ət] [li:st] ; [nɑ:t][fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] .
**Now** **,** **you** **shan't** **go** **to** **sleep** **,** **Caudle** **;** **at** **least** **;** **not** **for** **five** **minutes** **.**
现在 , 你 不会 去 到 睡觉 , 考德尔 ; 在 至少 ; 不是 为了 五 分钟 .

考德尔，你现在不能睡觉；至少五分钟内不行。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ˌem ˈiː] .
**You must hear me .**
你 必须 听到 我 .

你必须听我说。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈdɪrɪst] — [hɑː] !
**“ I've been thinking , dearest — ha !**
“ 我已经 到过 思维 , 亲爱的 — 哈 !

“我一直在想，亲爱的——哈！

[ðæt] [ˈnæsti] [kɔːf] , [lʌv] ! — [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈdɑːrlɪŋ] ,
**that nasty cough , love ! — I've been thinking , darling ,**
那 可恶的 咳嗽 , 爱 ! — 我已经 到过 思维 , 亲爱的 ,

亲爱的，你那恼人的咳嗽！——我一直在想，亲爱的，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [pərˈsweɪd] [dɪr] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
**if we could only persuade dear mother to come and live with us .**
如果 我们 可以 仅有的 说服 亲爱的 母亲 到 来 和 居住 和 我们 .

如果我们能说服亲爱的母亲来和我们一起生活就好了。

[naʊ] , [ˈkɔːdəl] , [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] [əˈsliːp] ; [its] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkɔːfɪŋ] [ˈoʊnli] [ðɪs]
**Now , Caudle , you can't be asleep ; it's impossible — you were coughing only this**
现在 , 考德尔 , 你 不能 是 睡着了 ; 它是 不可能的 — 你 是 咳嗽 仅有的 这
[ˈmɪnɪt] — [jes] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
**minute — yes , to live with us .**
分钟 — 是的 , 到 居住 和 我们 .

考德尔，你不可能睡着；这不可能——你刚才还在咳嗽——是的，你不可能和我们一起生活。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn][hɜːr; hər] !
**What a treasure we should have in her !**
什么 一个 宝藏 我们 应该 有 在 她 !

她真是我们的一笔宝贵财富！

[ðen] , [ˈkɔːdəl] , [juː; jʊ][ˈnevər] [niːd] [goʊ][tuː; tə][bed] [wɪˈðaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs][ænd; ənd][hɑːt] .
**Then , Caudle , you never need go to bed without something nice and hot .**
然后 , 考德尔 , 你 绝不 需要 去 到 床 没有 某物 好的 和 热的 .

这样，考德尔，你就再也不用在没有温暖舒适的东西陪伴下入睡了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkɔːdəl] .
**And you want it , Caudle .**
和 你 想 它 , 考德尔 .

而你，考德尔，也想要它。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] ?
**You don't want it ?**
你 不 想 它 ?

你不想要吗?

[ˈnɑːnsens] , [juː; jʊ][duː] ; [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [nɑːt] [strɔːŋ] , [ˈkɔːdəl] ; [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] .
**Nonsense , you do ; for you're not strong , Caudle ; you know you're not .**
废话 , 你 做 ; 为了 你是 不是 强的 , 考德尔 ; 你 知道 你是 不是 .

胡说八道，你这样做；因为你并不强大，考德尔；你知道你并不强大。

“ [aɪm] [ʃʊr] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [ʃiːd] [seɪv] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈhaʊskiːpɪŋ] .
**“ I'm sure , the money she'd save us in housekeeping .**
“ 我是 当然 , 这 钱 棚 节省 我们 在 家政 .

“我敢肯定，她能帮我们省下不少家政费。”

[hɑː] !
**Ha !**
哈 !

哈!

[wʌt] [æn; ən] [aɪ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɔɪnt] !
**what** **an** **eye** **she** **has** **for** **a** **joint** **!**
什么 一个 眼睛 她 有 为了 一个 联合的 !

她对大麻的眼光真好!

[ðə; ði] ['bʊtʃər] ['dʌznt] [wɔ:k] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'si:v] [dɪr] ['mʌðər] .
**The** **butcher** **doesn't** **walk** **that** **could** **deceive** **dear** **mother** **.**
这 屠夫 不 走 那 可以 欺骗 亲爱的 母亲 .

屠夫不会走路，这可骗不了亲爱的母亲。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [fɔ:r; fər] ['poʊltri] !
**And** **then** **,** **again** **,** **for** **poultry** **!**
和 然后 , 再次 , 为了 家禽 !

然后，还有家禽!

[wʌt] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] !
**What** **a** **finger** **and** **thumb** **she** **has** **for** **a** **chicken** **!**
什么 一个 手指 和 拇指 她 有 为了 一个 鸡 !

这只鸡的手指和拇指真够长的!

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd]['mɑ:rkɪt][laɪk][hɜ:r; hər] ; [its] [ə; eɪ][gɪft] — [kwaɪt][ə; eɪ][gɪft] .
**I** **never** **could** **market** **like** **her** **;** **it's** **a** **gift** **—** **quite** **a** **gift** **.**
我 绝不 可以 市场 喜欢 她 ; 它是 一个 礼物 — 相当 一个 礼物 .

我永远也做不到像她那样做营销；这是一种天赋——一种非常宝贵的天赋。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [ˌrekə'lekt] [hɜ:r; hər] ['mæroʊ] - ['pudiŋz] ?
**“** **And** **then** **you** **recollect** **her** **marrow** **-** **puddings** **?**
“ 和 然后 你 追忆 她 骨髓 - 布丁 ?

“然后你还记得她做的西葫芦布丁吗？”

[ju:; jʊ][dəunt] [ˌrekə'lekt] - [ɪm] ?
**You** **don't** **recollect** **'** **em** **?**
你 不 追忆 - 呃 ?

你不记得了?

[oʊ] , [faɪ] ! ['kɔ:dəl] , [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][ju:; jʊ] [flʌŋ] [hɜ:r; hər] ['mæroʊ] - ['pudiŋz] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
**Oh** **,** **fie** **!** **Caudle** **,** **how** **often** **have** **you** **flung** **her** **marrow** **-** **puddings** **in** **my** **face** **,**
哦 , 菲 ! 考德尔 , 如何 经常 有 你 扔 她 骨髓 - 布丁 在 我的 脸 ,

哎呀！考德尔，你多少次把她的骨髓布丁扔到我脸上了?

['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] - [ɪm] ?
**wanting** **to** **know** **why** **I** **couldn't** **make** **'** **em** **?**
想要 到 知道 为什么 我 不能 制作 - 呃 ?

想知道为什么我做不到?

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [prɪ'tend] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:]['æftər] [dɪr] ['mʌðər] .
**And** **I** **wouldn't** **pretend** **to** **do** **it** **after** **dear** **mother** **.**
和 我 不会 假装 到 做 它 后 亲爱的 母亲 .

我不会假装像我亲爱的母亲那样去做。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
**I** **should** **think** **it** **presumption** **.**
我 应该 思考 它 假定 .

我认为这是狂妄之举。

[naʊ] , [lʌv] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] — [kʌm] , [ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:][nɑ:t] [ə'sli:p] ,
**Now** **,** **love** **,** **if** **she** **was** **only** **living** **with** **us** **—** **come** **,** **you** **'** **re** **not** **asleep** **,**
现在 , 爱 , 如果 她 曾是 仅有的 活的 和 我们 — 来 , 你 - 关于 不是 睡着了 ,

亲爱的，如果她能和我们一起生活该多好——醒醒吧，你没睡着吧?

['kɔ:dəl] — [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mæroʊ] -

| **Caudle** | **—** | **if** | **she** | **was** | **only** | **living** | **with** | **us** | **,** | **you** | **could** | **have** | **marrow** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考德尔 | — | 如果 | 她 | 曾是 | 仅有的 | 活的 | 和 | 我们 | , | 你 | 可以 | 有 | 骨髓 | - |

['pudiŋz] ['evri] [deɪ] .

| **puddings** | **every** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|
| 布丁 | 每一个 | 天 | . |

考德尔——如果她和我们住在一起，你们每天都能吃到西葫芦布丁。

[naʊ] , [dəunt] [flɪŋ] [jɔ:r'self] [ə'baʊt][ænd; ənd][bɪ'gɪn][tu:; tə] [swer] [æt; ət] ['mæroʊ] - ['pudiŋz] ; [ju:; jʊ]

| **Now** | **,** | **don't** | **fling** | **yourself** | **about** | **and** | **begin** | **to** | **swear** | **at** | **marrow** | **-** | **puddings** | **;** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 不 | 一扔 | 你自己 | 关于 | 和 | 开始 | 到 | 发誓 | 在 | 骨髓 | - | 布丁 | ; | 你 |

[noʊ] [ju:; jʊ][laɪk] - [ɪm] , [dɪr] .

| **know** | **you** | **like** | **'** | **em** | **,** | **dear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 你 | 喜欢 | - | 呃 | , | 亲爱的 | . |

现在，别激动得跳脚，也别对着西葫芦布丁破口大骂；你知道你喜欢吃西葫芦布丁的，亲爱的。

“ [wʌt] [ə; eɪ][hænd] , [tu:] , [dɪr] ['mʌðər] [hæz; həz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['paɪˌkrʌst] ?

| **“** | **What** | **a** | **hand** | **,** | **too** | **,** | **dear** | **mother** | **has** | **for** | **a** | **piecrust** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 手 | , | 也 | , | 亲爱的 | 母亲 | 有 | 为了 | 一个 | 派皮 | ? |

“亲爱的母亲，你做馅饼皮的手艺真好啊！”

[bʌt; bət] [its] [bɔ:rn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] .

| **But** | **it's** | **born** | **with** | **some** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 出生 | 和 | 一些 | 人们 | . |

但有些人天生就具有这种特质。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?

| **What** | **do** | **you** | **say** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | ? |

你怎么说?

[waɪ] ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

| **Why** | **wasn't** | **it** | **born** | **with** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 它 | 出生 | 和 | 我 | ? |

为什么它没有与我一同诞生?

[naʊ] , ['kɔ:dəl] , [ðæts] ['kru:əl] — [ʌn'fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ;

| **Now** | **,** | **Caudle** | **,** | **that's** | **cruel** | **—** | **unfeeling** | **of** | **you** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 考德尔 | , | 那就是 | 残忍的 | — | 冷漠无情 | 的 | 你 | ; |

考德尔，你这样太残忍了——你太冷酷无情了;

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['ʌtəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .

| **I** | **wouldn't** | **have** | **uttered** | **such** | **a** | **reproach** | **to** | **you** | **for** | **the** | **whole** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 有 | 说出 | 这样的 | 一个 | 责备 | 到 | 你 | 为了 | 这 | 所有的 | 世界 | . |

即使给全世界，我也不会这样责备你。

['pi:p(ə)l] [kɑ:nt][bi:; bi][bɔ:rn][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

| **People** | **can't** | **be** | **born** | **as** | **they** | **like** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 不能 | 是 | 出生 | 作为 | 他们 | 喜欢 | . |

人不可能随心所欲地出生。

“ [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] , [tu:] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [bru:] [æt; ət][hoʊm] !

| **“** | **How** | **often** | **,** | **too** | **,** | **have** | **you** | **wanted** | **to** | **brew** | **at** | **home** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 经常 | , | 也 | , | 有 | 你 | 通缉 | 到 | 酿造 | 在 | 家 | ! |

你也经常想在家酿酒!

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [lɜ:rn] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['bru:ɪŋ] .

| **And** | **I** | **never** | **could** | **learn** | **any** | **thing** | **about** | **brewing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 绝不 | 可以 | 学习 | 任何 | 事物 | 关于 | 酿造 | . |

我始终没能学会任何关于酿酒的知识。

[bʌt; bət] , [hɑ:] !
**But** , **ha** !
但 , 哈 !

但是，哈！

[wʌt] [eɪl] [dɪr] ['mʌðər] [meɪks] !
**what** **ale** **dear** **mother** **makes** **!**
什么 麦芽酒 亲爱的 母亲 制作 !

亲爱的母亲酿造的啤酒真棒！

[ju:; jʊ] ['nevər] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:] !
**You** **never** **tasted** **it** **!**
你 绝不 尝过 它 !

你从来没尝过！

[noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
**No** , **I** **know** **that** **.**
不 , 我 知道 那 .

不，我知道。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [eɪl] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][æt; ət] [hoʊm] :
**But** **I** **recollect** **the** **ale** **we** **used** **to** **have** **at** **home** **:**
但 我 追忆 这 麦芽酒 我们 用过的 到 有 在 家 :

但我仍然记得我们以前在家喝的那种麦芽酒：

['fɑ:ðər] ['nevər] [wʊd] [drɪŋk] [waɪn] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] .
**father** **never** **would** **drink** **wine** **after** **it** **.**
父亲 绝不 会 喝 葡萄酒 后 它 .

父亲从此以后再也不喝酒了。

[ðə; ði][best] ['ʃeri] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
**The** **best** **sherry** **was** **nothing** **like** **it** **.**
这 最好的 雪利酒 曾是 没有什么 喜欢 它 .

最好的雪莉酒也跟它完全不一样。

[ju:; jʊ] [der] [seɪ] [nɑ:t] ?
**You** **dare** **say** **not** **?**
你 敢 说 不是 ?

你竟敢说不?

[noʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] , [ɪn'di:d] , ['kɔ:dəl] .
**No** **;** **it** **wasn't** **,** **indeed** **,** **Caudle** **.**
不 ; 它 不是 , 的确 , 考德尔 .

不，确实不是考德尔。

[ðen] , [ɪf] [dɪr] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [wʌt] ['mʌni] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ɪn] [bɪr] !
**Then** **,** **if** **dear** **mother** **was** **only** **with** **us** **,** **what** **money** **we** **should** **save** **in** **beer** **!**
然后 , 如果 亲爱的 母亲 曾是 仅有的 和 我们 , 什么 钱 我们 应该 节省 在 啤酒 !

如果亲爱的母亲和我们在一起，我们该能省下多少钱买啤酒啊！

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [maɪt] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [naɪs] , [pjʊr] , [gʊd] , ['hoʊlsəm] [eɪl] ,
**And** **then** **you** **might** **always** **have** **your** **own** **nice** **,** **pure** **,** **good** **,** **wholesome** **ale** **,**
和 然后 你 可能 总是 有 你的 自己的 好的 , 纯的 , 好的 , 健康 麦芽酒 ,

这样你就能一直拥有自己喜欢的、纯正的、优质的、健康的麦芽酒了。

['kɔ:dəl] : [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][ju:; jʊ] !
**Caudle** **:** **and** **what** **good** **it** **would** **do** **you** **!**
考德尔 : 和 什么 好的 它 会 做 你 !

考德尔：那对你有什么好处呢！

[fɔ:r; fər] [jʊə(r)] [nɑ:t] [strɔ:ŋ] , ['kɔ:dəl] .
**For** **you're** **not** **strong** **,** **Caudle** **.**
为了 你是 不是 强的 , 考德尔 .

因为你并不强大，考德尔。

“ [ænd; ənd] [ðen] [dɪr] ['mʌðɚz] [dʒæmz][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] , [lʌv] !
“ And then dear mother's jams and preserves , love !
“ 和 然后 亲爱的 母亲的 果酱 和 果酱 , 爱 !

“还有亲爱的妈妈做的果酱和蜜饯，亲爱的！”

[aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːdəl] ;
I own it , Caudle ;
我 自己的 它 , 考德尔 ;

它归我所有，考德尔；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][koʊld] [miːt] [juː; jʊ] - ['ɔːlweɪz]
it has often gone to my heart that with cold meat you hav'n't always
它 有 经常 已消失 到 我的 心 那 和 寒冷的 肉 你 - 总是
[hæd; həd][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] .
had a pudding .
有 一个 布丁 .

我常常感到遗憾的是，吃冷肉的时候，并不总是会配上甜点。

[naʊ] , [ɪf] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][fruːt] - ['pudiŋz] ,
Now , if mother was with us , in the matter of fruit - puddings ,
现在 , 如果 母亲 曾是 和 我们 , 在 这 事情 的 水果 - 布丁 ,

如果母亲和我们在一起，那么在水果布丁这件事上，

[ʃiːd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmər] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .
she'd make it summer all the year round .
棚 制作 它 夏天 全部 这 年 圆形的 .

她想让一年四季都像夏天一样。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [prɪ'zɜːrv] — [naʊ] ['mʌðər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][nekst][tuː; tə][noʊ]
But I never could preserve — now mother does it , and for next to no
但 我 绝不 可以 保存 — 现在 母亲 做 它 , 和 为了 下一个 到 不
['mʌni] [wət'evər] .
money whatever .
钱 任何 .

但我始终无法保存下来——现在我母亲在做，而且几乎没花什么钱。

[wʌt] [naɪs][dɔːgz] - [ɪn] - [ə; eɪ] - ['blæŋkɪt] [ʃiːd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
What nice dogs - in - a - blanket she'd make for the children !
什么 好的 狗 - 在 - 一个 - 毯子 棚 制作 为了 这 孩子们 !

她会给孩子们做一条漂亮的狗狗毯子！

[wɒts] [dɔːgz] - [ɪn] - [ə; eɪ] - ['blæŋkɪt] ?
What's dogs - in - a - blanket ?
是什么 狗 - 在 - 一个 - 毯子 ?

什么是“毯子里的狗”?

[oʊ] , [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [dɪ'lɪʃəs] — [æz; əz] [dɪr] ['mʌðər] [meɪks] - [ɪm] .
Oh , they ' re delicious — as dear mother makes ' em .
哦 , 他们 - 关于 可口的 — 作为 亲爱的 母亲 制作 - 呃 .

哦，它们真好吃——就像我亲爱的妈妈做的那样。

“ [naʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪstɪd][hɜːr; hər]['aɪrɪʃ] [stuː] , ['kɔːdəl] ?
“ Now , you have tasted her Irish stew , Caudle ?
“ 现在 , 你 有 尝过 她 爱尔兰 炖 , 考德尔 ?

“现在，你尝过她做的爱尔兰炖菜了吗，考德尔？”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ?
You remember that ?
你 记住 那 ?

你还记得这件事吗?

[kʌm] , [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][nɑːt] [ə'sliːp] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ?

| Come | , | you | ' | re | not | asleep | — | you | remember | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 你 | - | 关于 | 不是 | 睡着了 | — | 你 | 记住 | 那 | ? |

醒醒吧，你没睡着——你记得吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| And | how | fond | you | are | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 喜爱 | 你 | 是 | 的 | 它 | ! |

你真是太喜欢它了!

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] !

| And | I | never | can | have | it | made | to | please | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 绝不 | 能 | 有 | 它 | 制成 | 到 | 请 | 你 | ! |

我永远也无法让它符合你的心意!

[naʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [dɪr] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [æt; ət]

| Now | what | a | relief | to | me | it | would | be | if | dear | mother | was | always | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么 | 一个 | 宽慰 | 到 | 我 | 它 | 会 | 是 | 如果 | 亲爱的 | 母亲 | 曾是 | 总是 | 在 |

[hænd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [stuː] [wen] [juː; jʊ] [laɪkt] .

| hand | that | you | might | have | a | stew | when | you | liked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 那 | 你 | 可能 | 有 | 一个 | 炖 | 什么时候 | 你 | 喜欢 | . |

如果亲爱的母亲总是在我身边，让我随时都能吃到炖菜，那该有多好啊!

[wʌt] [ə; eɪ][loʊd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːf][maɪ][maɪnd] !

| What | a | load | it | would | be | off | my | mind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 加载 | 它 | 会 | 是 | 离开 | 我的 | 头脑 | ! |

这会让我如释重负!

“ [ə'gen] , [fɔːr; fər] ['pɪkəlz] !

| “ | Again | , | for | pickles | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 再次 | , | 为了 | 泡菜 | ! |

“再说一遍，为了泡菜!”

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][laɪk] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] ['pɪkəlz] .

| Not | at | all | like | anybody | else's | pickles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 全部 | 喜欢 | 任何人 | 其他人的 | 泡菜 | . |

跟别人做的泡菜完全不一样。

[hɜːr; hər] [red] ['kæbɪdʒ] — [waɪ] , [its] [æz; əz][krɪsp][æz; əz] ['bɪskɪt] !

| Her | red | cabbage | — | why | , | it's | as | crisp | as | biscuit | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 红色的 | 卷心菜 | — | 为什么 | , | 它是 | 作为 | 脆 | 作为 | 饼干 | ! |

她做的红卷心菜——哇，脆得像饼干一样!

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər]['wɔːlnʌts] — [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɔːl] - ['sɔrts] ?

| And | then | her | walnuts | — | and | her | all | - | sorts | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 核桃 | — | 和 | 她 | 全部 | - | 排序 | ? |

还有她的核桃——以及她的各种什锦水果?

[eɪ] , ['kɔːdəl] ?

| Eh | , | Caudle | ? |
|---|---|---|---|
| 嗯 | , | 考德尔 | ? |

嗯，考德尔?

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [lʌv] ['pɪkəlz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [tɪf] [ə'baʊt] - [ɪm] ?

| You | know | how | you | love | pickles | ; | and | how | we | sometimes | tiff | about | ' | em | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 如何 | 你 | 爱 | 泡菜 | ; | 和 | 如何 | 我们 | 有时 | 蒂芙 | 关于 | - | 呃 | ? |

你知道你有多爱吃腌黄瓜；也知道我们有时会因为腌黄瓜而争吵吗?

[naʊ] , [ɪf] [dɪr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ə; eɪ][wɜːrd] [wʊd] ['nevər] [pæs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

| Now | , | if | dear | mother | was | here | , | a | word | would | never | pass | between | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 如果 | 亲爱的 | 母亲 | 曾是 | 这里 | , | 一个 | 单词 | 会 | 绝不 | 经过 | 之间 | 我们 | . |

如果亲爱的母亲在这里，我们之间绝不会有任何言语交流。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpiːɚ] , [fɔːr; fər] — [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][nɑːt] [ə'sliːp] ,

| And | I'm | sure | nothing | would | make | me | happier | , | for | — | you | - | re | not | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 当然 | 没有什么 | 会 | 制作 | 我 | 更快乐 | , | 为了 | — | 你 | - | 关于 | 不是 | 睡着了 | , |

['kɔːdəl] !

| Caudle | ! |
|---|---|
| 考德尔 | ! |

而且我确信没有什么比这更让我高兴的了，因为——你没睡着，考德尔!

— [fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə]['kwɑːrəl] , [kæn; kən][aɪ] , [lʌv] ?

| — | for | I | can't | bear | to | quarrel | , | can | I | , | love | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 为了 | 我 | 不能 | 熊 | 到 | 争吵 | , | 能 | 我 | , | 爱 | ? |

——因为我无法忍受争吵，对吗，亲爱的?

“ [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] , [tuː] , [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] !

| “ | The | children | , | too | , | are | so | fond | of | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 孩子们 | , | 也 | , | 是 | 所以 | 喜爱 | 的 | 她 | ! |

孩子们也都很喜欢她!

[ænd; ənd] [ʃiːd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][help][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] !

| And | she'd | be | such | a | help | to | me | with | ' | em | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 棚 | 是 | 这样的 | 一个 | 帮助 | 到 | 我 | 和 | - | 呃 | ! |

她肯定能帮我很多忙!

[aɪm] [ʃʊr] [wɪð; wɪθ] [dɪr] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər]['miːz(ə)lz] ,

| I'm | sure | with | dear | mother | in | the | house | , | I | shouldn't | care | a | fig | for | measles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 和 | 亲爱的 | 母亲 | 在 | 这 | 房子 | , | 我 | 不应该 | 关心 | 一个 | 如图 | 为了 | 麻疹 | , |

有亲爱的母亲在家，我肯定不会在意什么麻疹。

[ɔːr]['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][sɔːrt] .

| or | any | thing | of | the | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 事物 | 的 | 这 | 种类 | . |

或者任何类似的事情。

[æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] , [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] !

| As | a | nurse | , | she's | such | a | treasure | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 护士 | , | 她是 | 这样的 | 一个 | 宝藏 | ! |

作为一名护士，她真是个宝!

“ [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər][taɪm][ʌv; əv][laɪf] , [wʌt] [ə; eɪ] ['niːdlwʊmən] !

| “ | And | at | her | time | of | life | , | what | a | needlewoman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 在 | 她 | 时间 | 的 | 生活 | , | 什么 | 一个 | 女针线工 | ! |

“在她这个年纪，居然还能做针线活！”

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['dɑːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [gets] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd]

| And | the | darning | and | mending | for | the | children | , | it | really | gets | quite | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 织补 | 和 | 修补 | 为了 | 这 | 孩子们 | , | 它 | 真的 | 获得 | 相当 | 超过 |

[ˌem 'iː] [naʊ] , ['kɔːdəl] .

| me | now | , | Caudle | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | , | 考德尔 | . |

考德尔，给孩子们缝补衣物这件事，我现在真的无能为力了。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [æt; ət][maɪ][hænd] , [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [stɪtʃ] ['wɑːntɪd][ɪn][ðə; ðiː]

| Now | with | mother | at | my | hand | , | there | wouldn't | be | a | stitch | wanted | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 母亲 | 在 | 我的 | 手 | , | 那里 | 不会 | 是 | 一个 | 缝 | 通缉 | 在 | 这 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

现在有母亲在我身边，家里肯定不会有人想缝针了。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wen] [jʊə(r)] [aʊt] [leɪt] , ['kɔ:dəl] — [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][aʊt]
“ **And** **then** **when** **you're** **out** **late** **,** **Caudle** **—** **for** **I** **know** **you** **must** **be** **out**
“ 和 然后 什么时候 你是 出去 晚的 , 考德尔 — 为了 我 知道 你 必须 是 出去
[leɪt] ,
**late** **,**
晚的 ,

“然后，当你很晚才回家的时候，考德尔——因为我知道你肯定很晚才回家，

['sʌmtaɪmz] ; [aɪ][kɑ:nt][ɪk'spekt][ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
**sometimes** **;** **I** **can't** **expect** **you** **,** **of** **course** **,**
有时 ; 我 不能 预计 你 , 的 课程 ,

有时候；当然，我不能指望你，

[tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz][æt; ət][hoʊm] — [waɪ] [ðen] [dɪr] ['mʌðər] [kʊd; kəd][sɪt][ʌp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
**to** **be** **always** **at** **home** **—** **why** **then** **dear** **mother** **could** **sit** **up** **for** **you** **,**
到 是 总是 在 家 — 为什么 然后 亲爱的 母亲 可以 坐 向上 为了 你 ,

如果能一直待在家里——那亲爱的妈妈就可以为你坐起来了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [dɪr] [soʊl][hæf][soʊ] [mʌtʃ] .
**and** **nothing** **would** **delight** **the** **dear** **soul** **half** **so** **much** **.**
和 没有什么 会 喜 这 亲爱的 灵魂 一半 所以 很多 .

没有什么比这更能让这位亲爱的灵魂感到快乐了。

“ [ænd; ənd][soʊ] , ['kɔ:dəl] , [lʌv] , [aɪ] [θɪŋk] [dɪr] ['mʌðər] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] , [dəunt][ju:; jʊ] ?
“ **And** **so** **,** **Caudle** **,** **love** **,** **I** **think** **dear** **mother** **had** **better** **come** **,** **don't** **you** **?**
“ 和 所以 , 考德尔 , 爱 , 我 思考 亲爱的 母亲 有 更好的 来 , 不 你 ?

“所以，考德尔，亲爱的，我想亲爱的母亲最好来了，你觉得呢？”

[eɪ] , ['kɔ:dəl] ?
**Eh** **,** **Caudle** **?**
嗯 , 考德尔 ?

嗯，考德尔?

[naʊ] , [ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:][nɑ:t] [ə'sli:p] , ['dɑ:rlɪŋ] : [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:d] ['betər] [kʌm] ?
**Now** **,** **you** **'** **re** **not** **asleep** **,** **darling** **:** **don't** **you** **think** **she'd** **better** **come** **?**
现在 , 你 - 关于 不是 睡着了 , 亲爱的 : 不 你 思考 棚 更好的 来 ?

亲爱的，你现在还没睡着吧？你不觉得她最好还是过来吗?

[ju:; jʊ] [seɪ] [noʊ] ?
**You** **say** **No** **?**
你 说 不 ?

你说不?

[ju:; jʊ] [seɪ] [noʊ] , [ə'gen] ?
**You** **say** **No** **,** **again** **?**
你 说 不 , 再次 ?

你又说不了吗?

[ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ] [seɪ] ; [ju:; jʊ][wəʊnt] , [ðæts] [flæt] ?
**You** **won't** **have** **her** **,** **you** **say** **;** **You** **won't** **,** **that's** **flat** **?**
你 惯于 有 她 , 你 说 ; 你 惯于 , 那就是 平坦的 ?

你说你得不到她；你得不到她，这话太绝对了?

['kɔ:dəl] — ['kaʊ, 'koʊ] - ['kaʊ, 'koʊ] - ['di:ˌɛl'i:] — ['kaʊ, 'koʊ] — [daɪ] — ”
**Caudle** **—** **Cau** **-** **Cau** **-** **dle** **—** **Cau** **—** **die** **—** **”**
考德尔 — 考 - 考 - dle — 考 — 死 — ”

考德尔——考——考——考——死——”

“ [hɪr] ['mɪsɪz] . ['kɔːdəl] , ” [sez] ['mɪstər] . [siː] . , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌem 'es] . , “ ['sʌd(ə)nli] [went] ['ɪntuː] [terz]

| | | |

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [θɔːt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['veri] [faɪn] ['fiːlɪŋz] [aʊt][ʌv; əv] [ dɔːz ] , [aɪ] [der] [seɪ] !

| you | ' | re | thought | a | man | of | very | fine | feelings | out | of | doors | , | I | dare | say | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | - | 关于 | 想法 | 一个 | 男人 | 的 | 非常 | 美好的 | 情怀 | 出去 | 的 | 门 | ， | 我 | 敢 | 说 | ！ |

我想说，你是一位在户外情感非常细腻的人！

[its] [ə; eɪ]['pɪti][juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][hoʊm] .

| It's | a | pity | you | haven't | a | little | feeling | for | those | belonging | to | you | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 遗憾 | 你 | 还没有 | 一个 | 小的 | 感觉 | 为了 | 那些 | 属于 | 到 | 你 | 在 | 家 | . |

真可惜你对家里的亲人一点感情都没有。

[ə; eɪ][naɪs]['aʊər][tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][bedz] !

| A | nice | hour | to | keep | people | out | of | their | beds | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 小时 | 到 | 保持 | 人们 | 出去 | 的 | 他们的 | 床 | ！ |

一个小时的好时间，可以让人们远离床铺！

[waɪ] [dɪd][aɪ][sɪt][ʌp] , [ðen] ?

| Why | did | I | sit | up | , | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 我 | 坐 | 向上 | , | 然后 | ? |

那我为什么会坐起来呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][sɪt][ʌp] — [bʌt; bət] [ðæts] [maɪ] [θæŋks] .

| Because | I | chose | to | sit | up | — | but | that's | my | thanks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 选择 | 到 | 坐 | 向上 | — | 但 | 那就是 | 我的 | 谢谢 | . |

因为我选择坐起来——但这就是我的感谢。

[noʊ] , [its] [noʊ][juːz][jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] , ['kɔːdəl] ; [aɪ]['nevər] [wɪl] [let][ðə; ði][gɜːrl][sɪt][ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

| No | , | it's | no | use | your | talking | , | Caudle | ; | I | never | will | let | the | girl | sit | up | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它是 | 不 | 使用 | 你的 | 说 | , | 考德尔 | ; | 我 | 绝不 | 将要 | 让 | 这 | 女孩 | 坐 | 向上 | 为了 | 你 | , |

不，你废话也没用，考德尔；我绝不会让你让那女孩坐起来的。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end] .

| and | there's | an | end | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 结尾 | . |

故事到此结束。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][seɪ] ?

| What | do | you | say | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | ? |

你怎么说?

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][sɪt][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðen] ?

| Why | does | she | sit | up | with | me | , | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 她 | 坐 | 向上 | 和 | 我 | , | 然后 | ? |

那她为什么还要陪我熬夜呢?

[ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] : [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ʌp][ə'loʊn] , [duː] [juː; jʊ] ?

| That's | quite | a | different | matter | : | you | don't | suppose | I'm | going | to | sit | up | alone | , | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 相当 | 一个 | 不同的 | 事情 | : | 你 | 不 | 认为 | 我是 | 去 | 到 | 坐 | 向上 | 独自的 | , | 做 | 你 | ? |

那完全是另一回事：你不会以为我会一个人熬夜吧?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][seɪ] ?

| What | do | you | say | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | ? |

你怎么说?

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tuː] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ?

| What's | the | use | of | two | sitting | up | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 使用 | 的 | 二 | 坐着 | 向上 | ? |

两个人坐着有什么用?

[ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] .
**That's my business .**
那就是 我的 商业 .

那是我的事。

[noʊ] , ['kɔ:dəl] , [its] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
**No , Caudle , it's no such thing .**
不 , 考德尔 , 它是 不 这样的 事物 .

不，考德尔，根本没有这回事。

[aɪ][dəunt][sɪt][ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ;
**I don't sit up because I may have the pleasure of talking about it ;**
我 不 坐 向上 因为 我 可能 有 这 乐趣 的 说 关于 它 ;

我没有坐起来，因为我可能很乐意谈论这件事；

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [æn; ən] [ʌn'greɪtfl] , [ʌn'fi:lɪŋ] ['kri:tʃər] , [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
**and you're an ungrateful , unfeeling creature , to say so .**
和 你是 一个 忘恩负义 , 冷漠无情 生物 , 到 说 所以 .

你这么说，简直是忘恩负义、冷酷无情。

[aɪ][sɪt][ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [tʃu:z] [ˌaɪ 'ti:] ;
**I sit up because I choose it ;**
我 坐 向上 因为 我 选择 它 ;

我坐起来是因为我选择这样做；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [kʌm] [hoʊm][ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [lɔ:ŋ] — [ænd; ənd] - [ti:] [wɪl] [su:n] [kʌm] [tu:; tə]
**and if you don't come home all the night long — and ' t will soon come to**
和 如果 你 不 来 家 全部 这 夜晚 长的 — 和 - t 将要 很快 来 到
[ðæt] ,
**that ,**
那 ,

如果你整夜不回家——而且这种情况很快就会发生——

[aɪv] [noʊ] [daʊt] — [stɪl] , [aɪl] ['nevər][goʊ][tu:; tə][bed] , [soʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] .
**I've no doubt — still , I'll never go to bed , so don't think it .**
我已经 不 怀疑 — 仍然 , 患病的 绝不 去 到 床 , 所以 不 思考 它 .

我毫不怀疑——不过，我永远不会去睡觉，所以别想了。

“ [oʊ] , [jes] !
**“ Oh , yes !**
“ 哦 , 是的 !

“哦是的！

[ðə; ði][taɪm] [rʌnz] [ə'weɪ] ['veri] ['plezntli] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][men][æt; ət][jʊr; jər][klʌbz] — ['selfɪʃ]
**the time runs away very pleasantly with you men at your clubs — selfish**
这 时间 跑步 离开 非常 愉快 和 你 男人 在 你的 俱乐部 — 自私
['kri:tʃərz] !
**creatures !**
生物 !

你们这些男人在俱乐部里消磨时间，真是太自私了！

[ju:; jʊ][kæn; kən] [læf] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] ['stɔ:riz] , [ænd; ənd]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
**You can laugh and sing , and tell stories , and never think of the**
你 能 笑 和 唱歌 , 和 告诉 故事 , 和 绝不 思考 的 这
[klɑ:k] ;
**clock ;**
钟 ;

你可以欢笑、歌唱、讲故事，完全不必在意时间；

['nevər] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][waɪf] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
**never think there's such a person as a wife belonging to you .**
绝不 思考 有 这样的 一个 人 作为 一个 妻子 属于 到 你 .

永远不要认为世上存在一个只属于你的妻子。

[its] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmənz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ,

| It's | nothing | to | you | that | a | poor | woman's | sitting | up | , | and | telling | the | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 没有什么 | 到 | 你 | 那 | 一个 | 贫穷的 | 女性的 | 坐着 | 向上 | , | 和 | 讲述 | 这 | 分钟 | , |

一个穷女人坐着记录会议纪要，这跟你有什么关系？

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]

| and | seeing | all | sorts | of | things | in | the | fire | — | and | sometimes | thinking | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 全部 | 排序 | 的 | 事物 | 在 | 这 | 火 | — | 和 | 有时 | 思维 | 那 |

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [mɔ:r] [fu:l] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] [ker] [ə; eɪ] [strɔ:]

| something | dreadful | has | happened | to | you | — | more | fool | she | to | care | a | straw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 可怕 | 有 | 发生 | 到 | 你 | — | 更多的 | 傻子 | 她 | 到 | 关心 | 一个 | 稻草 |

[ə'baʊt] [ju:; jʊ] !

| about | you | ! |
|---|---|---|
| 关于 | 你 | ! |

她看到火中各种各样的东西——有时还以为你遭遇了什么可怕的事情——她真是个傻瓜，竟然会关心你！

— [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['nʌθɪŋ] .

| — | This | is | all | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 是 | 全部 | 没有什么 | . |

—这一切都不算什么。

[oʊ] , [noʊ] !

| Oh | , | no | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | ! |

哦，不！

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wʌns] ['mærid] [ʃi:z] [ə; eɪ] [sleɪv] — [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sleɪv] — [ænd; ənd]

| when | a | woman's | once | married | she's | a | slave | — | worse | than | a | slave | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 女性的 | 一次 | 已婚 | 她是 | 一个 | 奴隶 | — | 更糟 | 比 | 一个 | 奴隶 | — | 和 |

[mʌst; məst] [ber] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] !

| must | bear | it | all | ! |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 熊 | 它 | 全部 | ! |

女人一旦结婚，就成了奴隶——比奴隶还不如——必须忍受一切！

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][men][kæn; kən][faɪnd][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] , [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] !

| “ | And | what | you | men | can | find | to | talk | about | , | I | can't | think | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么 | 你 | 男人 | 能 | 寻找 | 到 | 讲话 | 关于 | , | 我 | 不能 | 思考 | ! |

“你们男人能找到什么话题来谈论，我真是想不明白！”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] ['evri] [naɪt] [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

| Instead | of | a | man | sitting | every | night | at | home | with | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 一个 | 男人 | 坐着 | 每一个 | 夜晚 | 在 | 家 | 和 | 他的 | 妻子 | , |

而不是一个男人每晚都和妻子待在家里，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed][æt; ət][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['aʊər] , — ['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][klʌb] ,

| and | going | to | bed | at | a | Christian | hour | , | — | going | to | a | club | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 床 | 在 | 一个 | 基督教 | 小时 | , | — | 去 | 到 | 一个 | 俱乐部 | , |

在基督徒规定的时间睡觉，——去夜店，

[tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [dəunt] [ker] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'ti:] - [es]

| to | meet | a | set | of | people | who | don't | care | a | button | for | him | , | it | ' | s |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 见面 | 一个 | 放 | 的 | 人们 | WHO | 不 | 关心 | 一个 | 按钮 | 为了 | 他 | , | 它 | - | s |

['mɑ:nstrəs] !

| monstrous | ! |
|---|---|
| 滔天 | ! |

遇到一群对他漠不关心的人，真是太可怕了！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?

| What | do | you | say | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | ? |

你怎么说？

[juː; jʊ]['oʊnli][goʊ][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ?
**You only go once a week ?**
你 仅有的 去 一次 一个 星期 ?

你一周只去一次吗?

[ðæts] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] : [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] ['evri] [naɪt] ;
**That's nothing at all to do with it : you might as well go every night ;**
那就是 没有什么 在 全部 到 做 和 它 : 你 可能 作为 出色地 去 每一个 夜晚 ;

这跟这件事一点关系都没有：你还不如每晚都去；

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] .
**and I dare say you will soon .**
和 我 敢 说 你 将要 很快 .

我敢说你很快就会做到。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [meɪ] [get][ɪn][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] : [aɪ][wəʊnt][sɪt][ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
**But if you do , you may get in as you can : I won't sit up for you ,**
但 如果 你 做 , 你 可能 得到 在 作为 你 能 : 我 惯于 坐 向上 为了 你 ,

但如果你真这么做了，你只能尽力而为：我不会为你留出位置。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
**I can tell you .**
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

“ [maɪ] ['hɛlθs] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] - [ænd; ənd] — [oʊ] , [dəunt][seɪ] [its] ['oʊnli][wʌns]
**“ My health's being destroyed night after night - and — oh , don't say it's only once**
“ 我的 健康的 存在 损毁 夜晚 后 夜晚 - 和 — 哦 , 不 说 它是 仅有的 一次
[ə; eɪ] [wiːk] ;
**a week ;**
一个 星期 ;

“我的健康夜复一夜地受到损害——哦，别说只是一周一次；

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['eni] [aɪz] ,
**I tell you , that's nothing to do with it — if you had any eyes ,**
我 告诉 你 , 那就是 没有什么 到 做 和 它 — 如果 你 有 任何 眼睛 ,

我告诉你，这跟这件事一点关系都没有——如果你有眼睛的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [haʊ] [ɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət] [juːv] [noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
**you would see how ill I am ; but you've no eyes for anybody belonging to**
你 会 看 如何 患病的 我 是 ; 但 你已经 不 眼睛 为了 任何人 属于 到
[juː; jʊ] :
**you :**
你 :

你会看到我病得有多重；但你对任何属于你的人都视而不见：

[oʊ] , [noʊ] !
**oh , no !**
哦 , 不 !

哦，不!

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [aʊt][ʌv; əv] [ dɔːz ] .
**your eyes are for people out of doors .**
你的 眼睛 是 为了 人们 出去 的 门 .

你的眼睛是为户外的人而看的。

[its] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] , ['ægrəveɪtɪŋ] ['wʊmən] !
**It's very well for you to call me a foolish , aggravating woman !**
它是 非常 出色地 为了 你 到 称呼 我 一个 愚蠢 , 加重 女士 !

你完全可以骂我是个愚蠢、令人恼火的女人!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː]['wʊmən] ['huːd] [sɪt][ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] .

| I | should | like | to | see | the | woman | who'd | sit | up | for | you | as | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 女士 | 谁会 | 坐 | 向上 | 为了 | 你 | 作为 | 我 | 做 | . |

我很想见见那位像我一样为你挺身而出的女人。

[juː; jʊ]['dɪdnt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][ʌp] ?

| You | didn't | want | me | to | sit | up | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 没有 | 想 | 我 | 到 | 坐 | 向上 | ? |

你不想让我坐起来?

[jes] , [jes] ; [ðæts] [jʊr; jər] [θæŋks] — [ðæts] [jʊr; jər] ['grætɪtuːd] : [aɪm][tuː; tə]['ruːɪn][maɪ] [helθ] ,

| Yes | , | yes | ; | that's | your | thanks | — | that's | your | gratitude | : | I'm | to | ruin | my | health | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 是的 | ; | 那就是 | 你的 | 谢谢 | — | 那就是 | 你的 | 感激 | : | 我是 | 到 | 废墟 | 我的 | 健康 | , |

是啊，是啊；这就是你的感谢——这就是你的感激：我要毁掉我的健康，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə'bjuːzd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| and | to | be | abused | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 受虐 | 为了 | 它 | . |

并因此遭受辱骂。

[naɪs]['prɪnsəp(ə)lz] [juːv] [gɑːt][æt; ət][ðæt] [klʌb] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] !

| Nice | principles | you've | got | at | that | club | , | Mr | . | Caudle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 原则 | 你已经 | 得到 | 在 | 那 | 俱乐部 | , | 先生 | . | 考德尔 | ! |

考德尔先生，您在那个俱乐部秉持的原则真不错!

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn]['kʌmfərt] — [wʌn] [greɪt] ['kʌmfərt] ; [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][læst] [lɔːŋ] : [aɪm] ['sɪŋkɪŋ] — [aɪ]

| “ | But | there's | one | comfort | — | one | great | comfort | ; | it | can't | last | long | : | I'm | sinking | — | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 有 | 一 | 舒适 | — | 一 | 伟大的 | 舒适 | ; | 它 | 不能 | 最后的 | 长的 | : | 我是 | 下沉 | — | 我 |

[fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

| feel | it | , |
|---|---|---|
| 感觉 | 它 | , |

“但有一点安慰——一点莫大的安慰；但这安慰不会持续太久：我正在下沉——我能感觉到，

[ðoʊ] [aɪ]['nevər][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ][oʊn] ['fiːlɪŋz] ,

| though | I | never | say | anything | about | it | — | but | I | know | my | own | feelings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 绝不 | 说 | 任何事物 | 关于 | 它 | — | 但 | 我 | 知道 | 我的 | 自己的 | 情怀 | , |

虽然我从未说过什么，但我知道自己的感受。

[ænd; ənd][aɪ][seɪ][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][læst] [lɔːŋ] .

| and | I | say | it | can't | last | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说 | 它 | 不能 | 最后的 | 长的 | . |

我认为这种情况不会持续太久。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [huː] - [əl][sɪt][ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

| And | then | I | should | like | to | know | who | ' | ll | sit | up | for | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | WHO | - | 二 | 坐 | 向上 | 为了 | 你 | ! |

那么，我想知道谁会为你坐下!

[ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ][jʊr; jər]['sekənd][waɪf] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][seɪ] ?

| Then | I | should | like | to | know | how | your | second | wife | — | what | do | you | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | 如何 | 你的 | 第二 | 妻子 | — | 什么 | 做 | 你 | 说 | ? |

那么我想知道你的第二任妻子怎么样——你怎么说?

[juːl] ['nevər][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ?

| You'll | never | be | troubled | with | another | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 绝不 | 是 | 麻烦 | 和 | 其他 | ? |

你以后再也不会有其他烦恼了吗?

['trʌbld] , [ɪn'diːd] !

| Troubled | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|
| 麻烦 | , | 的确 | ! |

确实很麻烦!

[aɪ]['nevər] ['trʌbld] [juː; jʊ] , ['kɔːdəl] .
**I never troubled you , Caudle .**
我 绝不 麻烦 你 , 考德尔 .

考德尔，我从未给你添过麻烦。

[noʊ] ; [its] [juːv] ['trʌbld] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
**No ; it's you've troubled me ; and you know it ;**
不 ; 它是 你已经 麻烦 我 ; 和 你 知道 它 ;

不，是你让我烦恼了；而且你知道这一点；

[ðoʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] [aɪv] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt]
**though like a foolish woman I've borne it all , and never said a word about**
尽管 喜欢 一个 愚蠢 女士 我已经 出生 它 全部 , 和 绝不 说 一个 单词 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

虽然我像个傻女人一样默默忍受了这一切，却从未抱怨过一句。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][læst] — [ðæts] [wʌn] ['blesɪŋ] !
**But it can't last — that's one blessing !**
但 它 不能 最后的 — 那就是 一 祝福 !

但这不会一直持续下去——这算是一件好事吧!

“ [oʊ] , [ɪf] [ə; eɪ]['wʊmən][kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] [wʌt] [ʃiːd] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] ,
**“ Oh , if a woman could only know what she'd have to suffer ,**
“ 哦 , 如果 一个 女士 可以 仅有的 知道 什么 棚 有 到 遭受 ,

“哦，如果一个女人能知道自己将要遭受怎样的痛苦就好了。”

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] — [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] !
**before she was married — Don't tell me you want to go to sleep !**
前 她 曾是 已婚 — 不 告诉 我 你 想 到 去 到 睡觉 !

在她结婚之前——别告诉我你想睡觉!

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æt; ət]['prɑːpər]['aʊərz] !
**if you want to go to sleep , you should come at proper hours !**
如果 你 想 到 去 到 睡觉 , 你 应该 来 在 恰当的 小时 !

如果你想睡觉，就应该在合适的时间来!

[its] [taɪm][tuː; tə][get][ʌp] , [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [naʊ] .
**It's time to get up , for what I know , now .**
它是 时间 到 得到 向上 , 为了 什么 我 知道 , 现在 .

就我所知，现在该起床了。

['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][mɪlk][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz]
**Shouldn't wonder if you hear the milk in five minutes — there's the sparrows**
不应该 想知道 如果 你 听到 这 牛奶 在 五 分钟 — 有 这 麻雀
[ʌp] [ɔːl'redi] ;
**up already ;**
向上 已经 ;

五分钟后听到牛奶的声音，不要奇怪——麻雀已经飞起来了；

[jes] , [aɪ] [seɪ] [ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz] ; [ænd; ənd] , ['kɔːdəl] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [blʌʃ] [tuː; tə] [hɪr] -
**yes , I say the sparrows ; and , Caudle , you ought to blush to hear '**
是的 , 我 说 这 麻雀 ; 和 , 考德尔 , 你 应该 到 脸红 到 听到 -
[ɪm] .
**em .**
呃 .

是的，我说的是麻雀；考德尔，你听了应该感到羞愧。

[juː; jʊ][dəunt] [hɪr] - [ɪm] ?
**You don't hear ' em ?**
你 不 听到 - 呃 ?

你没听到吗?

[hɑː] !
**Ha** **!**
哈 !

哈!

[juː; jʊ][wəʊnt] [hɪr] - [ɪm] , [juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [hɪr] - [ɪm] .
**you won't hear ' em , you mean , I hear ' em .**
你 惯于 听到 - 呃 , 你 意思是 , 我 听到 - 呃 .

你听不到他们的声音，你是说我能听到。

[noʊ] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] ; [aɪm] [nɑːt] [kwaɪt]
**No , Mr . Caudle ; it isn't the wind whistling in the key - hole ; I'm not quite**
不 , 先生 . 考德尔 ; 它 不是 这 风 吹口哨 在 这 钥匙 - 洞 ; 我是 不是 相当
['fuːlɪʃ] ,
**foolish ,**
愚蠢 ,

不，考德尔先生；那不是钥匙孔里传来的风声；我没那么傻。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
**though you may think so .**
尽管 你 可能 思考 所以 .

虽然你可能这么认为。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [noʊ] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['spæroʊ] !
**I hope I know wind from a sparrow !**
我 希望 我 知道 风 从 一个 麻雀 !

我希望我能分辨出风和麻雀!

“ [hɑː] ! [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mærid] !
**“ Ha ! when I think what a man you were before we were married !**
“ 哈 ! 什么时候 我 思考 什么 一个 男人 你 是 前 我们 是 已婚 !

“哈！想想你婚前是多么优秀的男人啊！”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [naʊ] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] — [kwaɪt] [æn; ən] - ['ɔːltərd] ['kriːtʃər] .
**But you ' re now another person — quite an - altered creature .**
但 你 - 关于 现在 其他 人 — 相当 一个 - 已修改 生物 .

但你现在已经变成了另一个人——一个完全改变的个体。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [ɔːl] [ə'laɪk] — [aɪ] [der] [seɪ] , ['evri] [pʊr] ['wʊmənz] ['trʌbld]
**But I suppose you ' re all alike — I dare say , every poor woman's troubled**
但 我 认为 你 - 关于 全部 同样 — 我 敢 说 , 每一个 贫穷的 女性的 麻烦
[ænd; ənd] [pʊt] [ə'pɑːn] ,
**and put upon ,**
和 放 之上 ,

但我认为你们都差不多——我敢说，每个穷女人都饱受困扰和欺凌。

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
**though I should hope not so much as I am .**
尽管 我 应该 希望 不是 所以 很多 作为 我 是 .

但我希望情况不会像我现在这样糟糕。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] !
**Indeed , I should hope not !**
的确 , 我 应该 希望 不是 !

我希望不会!

['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] — [wʌt] !
**Going and staying out , and — What !**
去 和 入住 出去 , 和 — 什么 !

外出和逗留，还有——什么!

[juː; jʊ] - [əl][hæv; həv][ə; eɪ] [ded] - [lætʃ] [kiː] ?
**You** - **ll** **have** **a** **dead** - **latch** **key** **?**
你 - 二 有 一个 死的 - 闩锁 钥匙 ?

你会有一把无法打开的钥匙吗?

[wɪl] [juː; jʊ] ?
**Will** **you** **?**
将要 你 ?

你会?

[nɑːt] [waɪl] [aɪm][ə'laɪv] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] .
**Not** **while** **I'm** **alive** **,** **Mr** **.** **Caudle** **.**
不是 尽管 我是 活 , 先生 . 考德尔 .

只要我还活着，就绝不可能，考德尔先生。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lætʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði][best][mæn]
**I'm** **not** **going** **to** **bed** **with** **the** **door** **upon** **the** **latch** **for** **you** **or** **the** **best** **man**
我是 不是 去 到 床 和 这 门 之上 这 闩锁 为了 你 或者 这 最好的 男人
['briːðɪŋ] .
**breathing** **.**
呼吸 .

我不会为了你或者伴郎的呼吸而把门关上就睡觉。

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [lætʃ] — [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃʌbz] [lɑːk] ?
**You** **won't** **have** **a** **latch** **—** **you'll** **have** **a** **Chubb's** **lock** **?**
你 惯于 有 一个 闩锁 — 你会 有 一个 丘布的 锁 ?

你不会有门闩，你会装一个 Chubb 锁?

[wɪl] [juː; jʊ] ?
**Will** **you** **?**
将要 你 ?

你会?

[aɪl] [hæv; həv][noʊ] [tʃʌb] [hɪr] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
**I'll** **have** **no** **Chubb** **here** **,** **I** **can** **tell** **you** **.**
患病的 有 不 丘布 这里 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，我这里绝对不会有 Chubb。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
**What** **do** **you** **say** **?**
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[juːl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɑːk] [pʊt][ɑːn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
**You'll** **have** **the** **lock** **put** **on** **to** **-** **morrow** **?**
你会 有 这 锁 放 在 到 - 明天 ?

你们明天会安排人上锁吗?

[wel] , [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [ɔːl][aɪ] [seɪ] , ['kɔːdəl] , [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
**Well** **,** **try** **it** **;** **that's** **all** **I** **say** **,** **Caudle** **,** **try** **it** **.**
出色地 , 尝试 它 ; 那就是 全部 我 说 , 考德尔 , 尝试 它 .

好吧，试试吧；我就说这么多，考德尔，试试吧。

[aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɔːl][aɪ] [seɪ] [ɪz] , — [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
**I** **won't** **let** **you** **put** **me** **in** **a** **passion** **;** **but** **all** **I** **say** **is** **,** **—** **try** **it** **.**
我 惯于 让 你 放 我 在 一个 热情 ; 但 全部 我 说 是 , — 尝试 它 .

我不会让你激怒我；但我只想说，——试试看。

“ [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [θɪŋ] , [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| “ | A | respectable | thing | , | that | , | for | a | married | man | to | carry | about | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 可敬 | 事物 | , | 那 | , | 为了 | 一个 | 已婚 | 男人 | 到 | 携带 | 关于 | 和 | 他 | , |

— [ə; eɪ] [ded] - [lætʃ] [kiː] !

| — | a | dead | - | latch | key | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 死的 | - | 闩锁 | 钥匙 | ! |

“对于一个已婚男人来说，随身携带一件体面的东西——一把防盗门锁钥匙！”

[ðæt] [telz] [ə; eɪ] [teɪl] , [aɪ] [θɪŋk] .

| That | tells | a | tale | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 讲述 | 一个 | 故事 | , | 我 | 思考 | . |

我觉得这说明了一些问题。

[ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] !

| A | nice | thing | for | the | father | of | a | family | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 事物 | 为了 | 这 | 父亲 | 的 | 一个 | 家庭 | ! |

对于一位父亲来说，这真是件好事!

[ə; eɪ] [kiː] !

| A | key | ! |
|---|---|---|
| 一个 | 钥匙 | ! |

一把钥匙!

[wʌt] , [tuː; tə][let] [jɔːr'self] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] !

| What | , | to | let | yourself | in | and | out | when | you | please | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | , | 到 | 让 | 你自己 | 在 | 和 | 出去 | 什么时候 | 你 | 请 | ! |

什么？想什么时候进出就什么时候进出!

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

| To | come | in | , | like | a | thief | in | the | middle | of | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 在 | , | 喜欢 | 一个 | 贼 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 夜晚 | , |

像夜里的窃贼一样闯进来，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ 'nɔkiŋ ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['diːsnt] ['pɜːrs(ə)n] !

| instead | of | knocking | at | the | door | like | a | decent | person | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | 喜欢 | 一个 | 体面的 | 人 | ! |

而不是像个正常人一样敲门!

[oʊ] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ]

| Oh | , | don't | tell | me | that | you | only | want | to | prevent | me | sitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | 告诉 | 我 | 那 | 你 | 仅有的 | 想 | 到 | 防止 | 我 | 坐着 |

哦，别告诉我你只是想阻止我坐下。

[ʌp] , — [ɪf]

| up | , | — | if |
|---|---|---|---|
| 向上 | , | — | 如果 |

向上，——如果

[aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][sɪt][ʌp] , [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

| I | choose | to | sit | up | , | what's | that | to | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 选择 | 到 | 坐 | 向上 | , | 是什么 | 那 | 到 | 你 | ? |

我选择坐起来，这关你什么事?

[sʌm; səm] [waɪvz] , [ɪn'diːd] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] [juːv] [noʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,

| Some | wives | , | indeed | , | would | make | a | noise | about | sitting | up | , | but | you've | no | reason | to | complain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 妻子们 | , | 的确 | , | 会 | 制作 | 一个 | 噪音 | 关于 | 坐着 | 向上 | , | 但 | 你已经 | 不 | 原因 | 到 | 抱怨 | , |

有些妻子确实会抱怨丈夫坐起来，但你没有理由抱怨。

['gʊdnəs] [noʊz] !
**goodness knows !**
善良 知道 !

天知道!

“ [wel] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪv] [lɪvd] [tu:; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] .
**“ Well , upon my word , I've lived to hear something .**
“ 出色地 , 之上 我的 单词 , 我已经 居住地 到 听到 某物 .

“嗯，我发誓，我活着的时候听到了一些事。”

['kæri] [ðə; ði] [ded] - [lætʃ] [ki:] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
**Carry the dead - latch key about with you !**
携带 这 死的 - 闩锁 钥匙 关于 和 你 !

随身携带锁舌钥匙!

[aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ['bætʃələz] , [wɪð; wɪθ]
**I've heard of such things with young good - for - nothing bachelors , with**
我已经 听到 的 这样的 事物 和 年轻的 好的 - 为了 - 没有什么 单身汉 , 和
['noʊbɑ:di][tu:; tə] [ker] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] - [ɪm] ;
**nobody to care what became of ' em ;**
无人 到 关心 什么 成为 的 - 呃 ;

我听说过一些游手好闲的年轻单身汉遇到过这种情况，没有人关心他们的下场;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
**but for a married man to leave his wife and children in the house**
但 为了 一个 已婚 男人 到 离开 他的 妻子 和 孩子们 在 这 房子
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lætʃ] — [dəunt][tɔ:k][tu:; tə][ˌem 'i:][ə'baʊt] [tʃʌb] ,
**with the door upon the latch — don't talk to me about Chubb ,**
和 这 门 之上 这 闩锁 — 不 讲话 到 我 关于 丘布 ,

但是，一个已婚男人把妻子和孩子独自留在家里，门还关着——别跟我提丘博保险公司。

[its] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] — [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ker] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .
**it's all the same — a great deal you must care for us .**
它是 全部 这 相同的 — 一个 伟大的 交易 你 必须 关心 为了 我们 .

都一样——你一定非常关心我们。

[jes] , [its] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ,
**Yes , it's very well for you to say ,**
是的 , 它是 非常 出色地 为了 你 到 说 ,

是的，您说得很好。

[ðæt] [ju:; jʊ]['oʊnli][wɑ:nt][ðə; ði] [ki:] [fɔ:r; fər] [pi:s] [ænd; ənd]['kwaɪətnəs] — [wɒts] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
**that you only want the key for peace and quietness — what's it to you ,**
那 你 仅有的 想 这 钥匙 为了 和平 和 寂静 — 是什么 它 到 你 ,

你只是想要那把通往平静与安宁的钥匙——这关你什么事?

[ɪf] [aɪ][laɪk][tu:; tə][sɪt][ʌp] ?
**if I like to sit up ?**
如果 我 喜欢 到 坐 向上 ?

如果我喜欢坐着呢?

[ju:v] [noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə][kəm'pleɪn] ; [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt] [dɪ'stres] [ju:; jʊ] .
**You've no business to complain ; it can't distress you .**
你已经 不 商业 到 抱怨 ; 它 不能 痛苦 你 .

你没资格抱怨；这不会让你感到难过。

[naʊ] , [its] [noʊ][ju:z][jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] ; [ɔ:l][aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] , ['kɔ:dəl] :
**Now , it's no use your talking ; all I say is this , Caudle :**
现在 , 它是 不 使用 你的 说 ; 全部 我 说 是 这 , 考德尔 :

现在，你说什么都没用了；我只想说，考德尔:

[ɪf] [juː; jʊ][send][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][pʊt][ɑːn]['eni] [lɑːk] [hɪr] , [aɪl] [kɔːl][ɪn][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ;

| if | you | send | a | man | to | put | on | any | lock | here | , | I'll | call | in | a | policeman | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 发送 | 一个 | 男人 | 到 | 放 | 在 | 任何 | 锁 | 这里 | , | 患病的 | 称呼 | 在 | 一个 | 警察 | ; |

如果你派人来这里开锁，我就叫警察来。

[æz; əz][aɪm][jʊr; jər] ['mærid] [waɪf] , [aɪ] [wɪl] !

| as | I'm | your | married | wife | , | I | will | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我是 | 你的 | 已婚 | 妻子 | , | 我 | 将要 | ! |

因为我是你的妻子，所以我会的!

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wen] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ded] - [lætʃ] [kiː] ,

| “ | No | , | I | think | when | a | man | comes | to | have | the | dead | - | latch | key | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我 | 思考 | 什么时候 | 一个 | 男人 | 来 | 到 | 有 | 这 | 死的 | - | 闩锁 | 钥匙 | , |

“不，我认为当一个人来拿死锁钥匙的时候，

[ðə; ði] ['suːnər] [hiː; hi][tɜːrnz] ['bætʃələr] [ə'gen] [ðə; ði] ['betər] .

| the | sooner | he | turns | bachelor | again | the | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很快 | 他 | 转弯 | 学士 | 再次 | 这 | 更好的 | . |

他越早恢复单身越好。

[aɪm] [ʃʊr] , ['kɔːdəl] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['eni][klɑːg][ə'pɑːn][juː; jʊ] .

| I'm | sure | , | Caudle | , | I | don't | want | to | be | any | clog | upon | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | , | 考德尔 | , | 我 | 不 | 想 | 到 | 是 | 任何 | 阻塞 | 之上 | 你 | . |

考德尔，我肯定不想成为你的累赘。

[naʊ] , [ɪts][noʊ][juːz][jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] , [fɔːr; fər][aɪ] — [wʌt] ?

| Now | , | its | no | use | your | telling | me | to | hold | my | tongue | , | for | I | — | What | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 它是 | 不 | 使用 | 你的 | 讲述 | 我 | 到 | 抓住 | 我的 | 舌头 | , | 为了 | 我 | — | 什么 | ? |

现在，你叫我闭嘴也没用了，因为我——什么?

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [hed] - [eɪk] , [duː][aɪ] ?

| I | give | you | the | head | - | ache | , | do | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 你 | 这 | 头 | - | 疼痛 | , | 做 | 我 | ? |

我让你头疼了，是吗?

[noʊ] , [aɪ][dəunt] , ['kɔːdəl] : [its] [jʊr; jər] [klʌb] [ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [hed] - [eɪk] : [its] [jʊr; jər] [smoʊk]

| No | , | I | don't | , | Caudle | : | it's | your | club | that | gives | you | the | head | - | ache | : | it's | your | smoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 不 | , | 考德尔 | : | 它是 | 你的 | 俱乐部 | 那 | 给予 | 你 | 这 | 头 | - | 疼痛 | : | 它是 | 你的 | 抽烟 |

, [ænd; ənd][jʊr; jər] — [wel] !

| , | and | your | — | well | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 你的 | — | 出色地 | ! |

不，我不是，考德尔：是你的俱乐部让你头疼：是你的烟，还有你的——好吧!

[ɪf] ['evər][aɪ] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] !

| if | ever | I | knew | such | a | man | in | all | my | life | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 曾经 | 我 | 知道 | 这样的 | 一个 | 男人 | 在 | 全部 | 我的 | 生活 | ! |

我这辈子竟然见过这样的人!

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] !

| there's | no | saying | a | word | to | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 说 | 一个 | 单词 | 到 | 你 | ! |

我什么话都不想跟你说!

[juː; jʊ][goʊ][aʊt] , [ænd; ənd] [triːt] [jɔːr'self] [laɪk][æn; ən]['empərər] — [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm][æt; ət]

| You | go | out | , | and | treat | yourself | like | an | emperor | — | and | come | home | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 去 | 出去 | , | 和 | 对待 | 你自己 | 喜欢 | 一个 | 皇帝 | — | 和 | 来 | 家 | 在 |

[twelv] [æt; ət] [naɪt] ,

| twelve | at | night | , |
|---|---|---|---|
| 十二 | 在 | 夜晚 | , |

你出去玩，把自己宠成皇帝——然后晚上十二点才回家，

[ɔːr] ['eni] ['aʊər] , [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ， — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kiː] ，
**or** **any** **hour** **,** **for** **what** **I** **know** **,** **—** **and** **then** **you** **threaten** **to** **have** **a** **key** **,**
或者 任何 小时 ， 为了 什么 我 知道 ， — 和 然后 你 威胁 到 有 一个 钥匙 ，
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — ”
**and** **—** **and** **—** **and** **—** **—** **”**
和 — 和 — 和 — — ”

或者任何时间，据我所知，——然后你威胁说你有钥匙，而且——而且——而且——”

“ [aɪ] [dɪd] [get] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [læst] ， ” [sez] ['kɔːdəl] ，
**“** **I** **did** **get** **to** **sleep** **at** **last** **,** **”** **says** **Caudle** **,**
“ 我 做过 得到 到 睡觉 在 最后的 ， ” 说道 考德尔 ，

“我终于睡着了，”考德尔说。

“ [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] - [teɪk] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - — - ['seprət]
**“** **amidst** **the** **falling** **sentences** **of** **'** **take** **children** **into** **a** **lodging** **'** **—** **'** **separate**
“ 在……之中 这 坠落 句子 的 - 拿 孩子们 进入 一个 住宿 - — - 分离
['meɪntənəns] - — - [wəʊnt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] - — [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] .
**maintenance** **'** **—** **'** **won't** **be** **made** **a** **slave** **of** **'** **—** **and** **so** **forth** **.**
维护 - — - 惯于 是 制成 一个 奴隶 的 - — 和 所以 前进 .

“在‘把孩子送到寄宿家庭’、‘单独抚养’、‘不会沦为奴隶’等等这些话语中。

” ['lektʃər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**”** **LECTURE** **XIII** **.**
” 演讲 十三 .

“第十三讲。

['mɪsɪz] .
**MRS** **.**
太太 .

太太。

['kɔːdəl] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðər] .
**CAUDLE** **HAS** **BEEN** **TO** **SEE** **HER** **DEAR** **MOTHER** **.**
尾部 有 到过 到 看 她 亲爱的 母亲 .

考德尔去看望过她亲爱的母亲。

['kɔːdəl] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] “ ['dʒɔɪfl] [ə'keɪʒn] ， ” [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ðə; ðɪ]
**CAUDLE** **,** **ON** **THE** **“** **JOYFUL** **OCCASION** **,** **”** **HAS** **GIVEN** **A** **PARTY** **,** **AND** **ISSUED** **THE**
尾部 ， 在 这 “ 快乐 场合 ， ” 有 给定 一个 派对 ， 和 发布 这
['ænɛkst, ə'nɛkst] [kɑːrd] [ʌv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
**ANNEXED** **CARD** **OF** **INVITATION** **.**
附件 卡片 的 邀请 .

考德尔先生在这个“喜庆的日子”举办了一场派对，并发出了随附的邀请函。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]
**Original** **Size**
原来的 尺寸

原尺寸

[aɪ]
**I**
我

我

[tiː] [ɪz] [hɑːrd] , [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] , [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ，
**t** **is** **hard** **,** **I** **think** **,** **Mr** **.** **Caudle** **,** **that** **I** **can't** **leave** **home** **for** **a** **day** **or** **two** **,**
t 是 难的 ， 我 思考 ， 先生 . 考德尔 ， 那 我 不能 离开 家 为了 一个 天 或者 二 ，

我觉得很难受，考德尔先生，我不能离开家一两天。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [haʊs] [mʌst; məst] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tævərn] : [ə; eɪ] ['tævərn] ? — [ə; eɪ] ['pɑːtˌhaʊs] !
**but** **the** **house** **must** **be** **turned** **into** **a** **tavern** **:** **a** **tavern** **?** **—** **a** **pothouse** **!**
但 这 房子 必须 是 转向 进入 一个 酒馆 : 一个 酒馆 ? — 一个 茶馆 !

但房子必须改建成酒馆：酒馆？——是茶馆！

[jes] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] ;

| Yes | , | I | thought | you | were | very | anxious | that | I | should | go | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 想法 | 你 | 是 | 非常 | 焦虑的 | 那 | 我 | 应该 | 去 | ; |

是的，我以为你很希望我去；

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

| I | thought | you | wanted | to | get | rid | of | me | for | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你 | 通缉 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 我 | 为了 | 某物 | , |

我以为你想因为某件事除掉我。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [dɪr] ['mʌðɚz] [ɔːl] [naɪt] .

| or | you | would | not | have | insisted | on | my | staying | at | dear | mother's | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你 | 会 | 不是 | 有 | 坚持 | 在 | 我的 | 入住 | 在 | 亲爱的 | 母亲的 | 全部 | 夜晚 | . |

否则你就不会坚持让我在亲爱的母亲家过夜了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][get][koʊld] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?

| You | were | afraid | I | should | get | cold | coming | home | , | were | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 害怕的 | 我 | 应该 | 得到 | 寒冷的 | 未来 | 家 | , | 是 | 你 | ? |

你怕我回家着凉，是吗?

[oʊ] [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['tendər] , [juː; jʊ][kæn; kən] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['suːts]

| Oh | yes | , | you | can | be | very | tender | , | you | can | , | Mr | . | Caudle | , | when | it | suits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 是的 | , | 你 | 能 | 是 | 非常 | 投标 | , | 你 | 能 | , | 先生 | . | 考德尔 | , | 什么时候 | 它 | 西装 |

[jʊr; jər] [oʊn] ['pɜːrpəs] .

| your | own | purpose | . |
|---|---|---|---|
| 你的 | 自己的 | 目的 | . |

哦，是的，考德尔先生，当符合您自身利益时，您可以非常温柔。

[jes] !

| Yes | ! |
|---|---|
| 是的 | ! |

是的!

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [θɪŋks] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

| and | the | world | thinks | what | a | good | husband | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 世界 | 思考 | 什么 | 一个 | 好的 | 丈夫 | 你 | 是 | ! |

全世界都认为你是个好丈夫!

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [nuː] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , [ðæts] [ɔːl] ;

| I | only | wish | the | world | knew | you | as | well | as | I | do | , | that's | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | 这 | 世界 | 知道 | 你 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 做 | , | 那就是 | 全部 | ; |

我只希望世人能像我一样了解你，仅此而已；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] , [sʌm; səm][deɪ] , [aɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

| but | it | shall | , | some | day | , | I'm | determined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 将 | , | 一些 | 天 | , | 我是 | 决定 | . |

但我坚信，总有一天会实现的。

“ [aɪ] - [em] [ʃʊr] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [swiːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

| “ | I | ' | m | sure | the | house | will | not | be | sweet | for | a | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | - | 米 | 当然 | 这 | 房子 | 将要 | 不是 | 是 | 甜的 | 为了 | 一个 | 月 | . |

“我敢肯定，这房子一个月内都不会变得温馨舒适。”

[ɔːl][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɑːr; ər] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ][smoʊk] ; [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| All | the | curtains | are | poisoned | with | smoke | ; | and | , | what's | more | , | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 窗帘 | 是 | 中毒 | 和 | 抽烟 | ; | 和 | , | 是什么 | 更多的 | , | 和 | 这 |

['fɪlθiɪst] [smoʊk] [aɪ]['evər] [nuː] .

| filthiest | smoke | I | ever | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最肮脏的 | 抽烟 | 我 | 曾经 | 知道 | . |

所有的窗帘都被烟熏得乌烟瘴气；而且，更糟糕的是，那是我见过的最污浊的烟。

[teɪk] - [ɪm] [daʊn] , [ðen] ?
**Take ' em down , then ?**
拿 - 呃 向下 , 然后 ?

那我们就把他们干掉?

[jes] , [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , [teɪk] - [ɪm] [daʊn] ;
**Yes , it's all very well for you to say , take ' em down ;**
是的 , 它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 说 , 拿 - 呃 向下 ;

是的，你说"把他们打倒"当然很好;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [kliːnd] [ænd; ənd][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ;
**but they were only cleaned and put up a month ago ;**
但 他们 是 仅有的 已清洗 和 放 向上 一个 月 前 ;

但它们一个月前才被清洗并挂上去;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['waɪfs] [lɔːst][ə'pɑːn][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] .
**but a careful wife's lost upon you , Mr . Caudle .**
但 一个 小心 妻子的 丢失的 之上 你 , 先生 . 考德尔 .

考德尔先生，您却不懂妻子需要多关照。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] ['sʌmbɑːdi] ['huːd] [hæv; həv][let][jʊr; jər] [haʊs] [goʊ][tuː; tə] [rek]
**You ought to have married somebody who'd have let your house go to wreck**
你 应该 到 有 已婚 某人 谁会 有 让 你的 房子 去 到 破坏
[ænd; ənd]['ruːɪn] ,
**and ruin ,**
和 废墟 ,

你应该嫁给一个会任由你的房子破败不堪的人。

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
**as I will for the future .**
作为 我 将要 为了 这 未来 .

未来我也会这样做。

['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fæməliz] [ɑːr; ər] ['betər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː]
**People who don't care for their families are better thought of than those who**
人们 WHO 不 关心 为了 他们的 家庭 是 更好的 想法 的 比 那些 WHO
[duː] ;
**do ;**
做 ;

不关心家人的人比关心家人的人更受人尊敬;

[aɪv] [lɔːŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] .
**I've long found out that .**
我已经 长的 成立 出去 那 .

我早就发现了这一点。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['kɑːrpɪts] [ɪn] !
**" And what a condition the carpet's in !**
" 和 什么 一个 状况 这 地毯的 在 !

"地毯的状况真是太糟糕了！"

[ðeɪv] ['teɪkən][faɪv] [paʊndz] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪlθi] [buːts] ,
**They've taken five pounds out of it , if a farthing , with their filthy boots ,**
他们有 已采取 五 磅 出去 的 它 , 如果 一个 法辛 , 和 他们的 污秽 靴子 ,

他们用肮脏的靴子从里面拿走了五英镑，哪怕只有四分之一便士。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'saɪdz] .
**and I don't know what besides .**
和 我 不 知道 什么 除了 .

除此之外，我不知道还有什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [smoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɪndər] - [hoʊl] [bɜːrnt] [ɪn]

| And | then | the | smoke | in | the | hearth | - | rug | , | and | a | large | cinder | - | hole | burnt | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 抽烟 | 在 | 这 | 炉 | - | 小地毯 | , | 和 | 一个 | 大的 | 煤渣 | - | 洞 | 烧焦的 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] !

| it | ! |
|---|---|
| 它 | ! |

然后，壁炉地毯上冒出了烟，还烧出了一个大煤渣洞!

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !

| I | never | saw | such | a | house | in | my | life | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 这样的 | 一个 | 房子 | 在 | 我的 | 生活 | ! |

我这辈子都没见过这样的房子!

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] ,

| If | you | wanted | to | have | a | few | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 通缉 | 到 | 有 | 一个 | 很少 | 朋友们 | , |

如果你想交几个朋友，

[waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] - [ɪm] [wen] [jʊr; jər] ['waɪfs] [æt; ət] [hoʊm] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ?

| why | couldn't | you | invite | ' | em | when | your | wife's | at | home | , | like | any | other | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不能 | 你 | 邀请 | - | 呃 | 什么时候 | 你的 | 妻子的 | 在 | 家 | , | 喜欢 | 任何 | 其他 | 男人 | ? |

为什么你不能像其他男人一样，在你妻子在家的时候邀请他们呢?

[nɑːt] [hæv; həv] - [ɪm] ['sniːkɪŋ] [ɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['haʊsbreɪkər] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ə; eɪ]

| not | have | ' | em | sneaking | in | , | like | a | set | of | housebreakers | , | directly | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 有 | - | 呃 | 鬼鬼祟祟 | 在 | , | 喜欢 | 一个 | 放 | 的 | 窃贼 | , | 直接地 | 一个 |

['wʊmən] [tɜːrnz] [hɜːr; hər] [bæk] .

| woman | turns | her | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 女士 | 转弯 | 她 | 后退 | . |

别让他们像一群窃贼一样，趁女人一转身就偷偷溜进来。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['prɪti] ['dʒent(ə)lmən] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ; [miːn] ['fɛloʊz] , [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'freɪd]

| They | must | be | pretty | gentlemen | , | they | must | ; | mean | fellows | , | that | are | afraid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 漂亮的 | 先生们 | , | 他们 | 必须 | ; | 意思是 | 伙伴们 | , | 那 | 是 | 害怕的 |

[tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

| to | face | a | woman | ! |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 脸 | 一个 | 女士 | ! |

他们一定是些风度翩翩的绅士，一定是；真是些卑鄙的家伙，竟然不敢面对女人!

[hɑː] !

| Ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈!

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːl] [kɔːl] [jɔːr'selvz] [ðə; ði] [ lɔːds ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] !

| and | you | all | call | yourselves | the | lords | of | the | creation | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 全部 | 称呼 | 你们自己 | 这 | 领主们 | 的 | 这 | 创建 | ! |

你们都自称为万物之主!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

| I | should | only | like | to | see | what | would | become | of | the | creation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 仅有的 | 喜欢 | 到 | 看 | 什么 | 会 | 变得 | 的 | 这 | 创建 | , |

我只想知道这件作品最终会呈现出怎样的面貌。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] !

| if | you | were | left | to | yourselves | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 左边 | 到 | 你们自己 | ! |

如果让你们自己待着就好了!

[ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪkl] [kri'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['veri] [suːn] !

| A | pretty | pickle | creation | would | be | in | very | soon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | 泡菜 | 创建 | 会 | 是 | 在 | 非常 | 很快 | ! |

很快就会有一道漂亮的腌菜作品问世!

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][naɪs][kən'dɪʃ(ə)n] !
**“ You must all have been in a nice condition !**
“ 你 必须 全部 有 到过 在 一个 好的 状况 !

“你们当时一定都状态很好吧！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][seɪ] ?
**What do you say ?**
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[juː; jʊ] [tʊk] ['nʌθɪŋ] ?
**You took nothing ?**
你 采取 没有什么 ?

你什么都没拿?

[tʊk] ['nʌθɪŋ] , ['dɪdnt][juː; jʊ] ?
**Took nothing , didn't you ?**
拿 没有什么 , 没有 你 ?

你什么都没拿，对吧?

[aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['empti] ['bɔtlz] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt]
**I'm sure there's such a regiment of empty bottles , I haven't had the heart**
我是 当然 有 这样的 一个 团 的 空的 瓶子 , 我 还没有 有 这 心
[tuː; tə][kaʊnt] - [ɪm] .
**to count ' em .**
到 数数 - 呃 .

我确信那里堆满了空瓶子，我实在不忍心去数。

[ænd; ənd] [pʌntʃ] , [tuː] !
**And punch , too !**
和 冲床 , 也 !

还有拳击!

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pʌntʃ] !
**you must have punch !**
你 必须 有 冲床 !

你一定有拳头!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['hʌndrəd] [hæf] - ['lɛmənz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] : [fɔːr; fər]['suːzn] , [laɪk]
**There's a hundred half - lemons in the kitchen , if there's one : for Susan , like**
有 一个 百 一半 - 柠檬 在 这 厨房 , 如果 有 一 : 为了 苏珊 , 喜欢
[ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,
**a good girl ,**
一个 好的 女孩 ,

厨房里有一百个半柠檬，如果有的话：给苏珊的，就像个乖女孩一样。

[kept] - [ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɪm][ˌem 'iː] .
**kept ' em to show ' em me .**
保留 - 呃 到 展示 - 呃 我 .

留着它们是为了给我看。

[noʊ] , [sɜːr] ; ['suːzn] [ʃænt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] !
**No , sir ; Susan shan't leave the house !**
不 , 先生 ; 苏珊 不会 离开 这 房子 !

不行，先生；苏珊不能离开家!

[wʌt] [duː][juː; jʊ][seɪ] ?
**What do you say ?**
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; ˈteɪˌliz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['mæstər][ɪn][jʊr; jər] [oʊn]

| She | has | no | right | to | tell | tales | , | and | you | will | be | master | in | your | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 告诉 | 故事 | , | 和 | 你 | 将要 | 是 | 掌握 | 在 | 你的 | 自己的 |

[haʊs] ?

| house | ? |
|---|---|
| 房子 | ? |

她没有权利告密，而你却要成为自己家的主人?

[wɪl] [juː; jʊ] ?

| Will | you | ? |
|---|---|---|
| 将要 | 你 | ? |

你会?

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['ɔːltər] , ['mɪstər] . ['kɔːdəl] , [juː; jʊ] - [əl] [suːn] [hæv; həv][noʊ] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi]['mæstər]

| If | you | don't | alter | , | Mr | . | Caudle | , | you | ' | ll | soon | have | no | house | to | be | master |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 改变 | , | 先生 | . | 考德尔 | , | 你 | - | 二 | 很快 | 有 | 不 | 房子 | 到 | 是 | 掌握 |

[ʌv; əv] .

| of | . |
|---|---|
| 的 | . |

考德尔先生，如果你不改变，很快你就会失去你的房子。

[ə; eɪ] [hoʊl] [loʊf][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [dɪd][aɪ] [liːv] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

| A | whole | loaf | of | sugar | did | I | leave | in | the | cupboard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 所有的 | 面包 | 的 | 糖 | 做过 | 我 | 离开 | 在 | 这 | 橱柜 | , |

我竟然把一整块方糖都留在橱柜里了!

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] ['iznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [tiː] - [kʌp] .

| and | now | there | isn't | as | much | as | would | fill | a | tea | - | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那里 | 不是 | 作为 | 很多 | 作为 | 会 | 充满 | 一个 | 茶 | - | 杯子 | . |

现在连一杯茶的量都没有了。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪm][tuː; tə][faɪnd] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər] [pʌntʃ] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [men] ?

| Do | you | suppose | I'm | to | find | sugar | for | punch | for | fifty | men | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 认为 | 我是 | 到 | 寻找 | 糖 | 为了 | 冲床 | 为了 | 五十 | 男人 | ? |

你以为我要去找够五十个人喝的潘趣酒用的糖吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

| What | do | you | say | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | ? |

你怎么说?

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['fɪfti] ?

| There | wasn't | fifty | ? |
|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 五十 | ? |

难道没有五十个吗?

[ðæts] [noʊ] ['mætər] ; [ðə; ði] [mɔːr] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [sɜːr] .

| That's | no | matter | ; | the | more | shame | for | ' | em | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 不 | 事情 | ; | 这 | 更多的 | 耻辱 | 为了 | - | 呃 | , | 先生 | . |

那没关系；先生，那才是他们真正的耻辱。

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [dræŋk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['fɪfti] .

| I'm | sure | they | drank | enough | for | fifty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 他们 | 喝 | 足够的 | 为了 | 五十 | . |

我敢肯定他们喝的酒够五十个人喝了。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪm][tuː; tə][faɪnd] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər] [pʌntʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

| Do | you | suppose | I'm | to | find | sugar | for | punch | for | all | the | world | out | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 认为 | 我是 | 到 | 寻找 | 糖 | 为了 | 冲床 | 为了 | 全部 | 这 | 世界 | 出去 | 的 | 我的 |

['haʊskiːpɪŋ] ['mʌni] ?

| housekeeping | money | ? |
|---|---|---|
| 家政 | 钱 | ? |

你以为我要从我的日常开销里掏钱给全世界的人买做潘趣酒的糖吗?

[juː; jʊ][dəunt][æsk][ˌem 'iː] ?
**You** **don't** **ask** **me** **?**
你 不 问 我 ?

你不问我吗?

[dəunt][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ?
**Don't** **you** **ask** **me** **?**
不 你 问 我 ?

你难道不问我吗?

[juː; jʊ][duː] ; [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] : [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['ekstrə] ,
**You** **do** **;** **you** **know** **you** **do** **:** **for** **if** **I** **only** **want** **a** **shilling** **extra** **,**
你 做 ; 你 知道 你 做 : 为了 如果 我 仅有的 想 一个 先令 额外的 ,

你会的；你知道你会的：因为如果我只想多要一先令，

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .
**the** **house** **is** **in** **a** **blaze** **.**
这 房子 是 在 一个 火焰 .

房子着火了。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [hoʊl] [loʊf][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [kæn; kən][juː; jʊ] [θroʊ] [ə'weɪ] [ə'pɑːn] — — [noʊ] ,
**And** **yet** **a** **whole** **loaf** **of** **sugar** **can** **you** **throw** **away** **upon** **—** **—** **No** **,**
和 然而 一个 所有的 面包 的 糖 能 你 扔 离开 之上 — — 不 ,

然而，你却可以把一整块糖扔掉——不，

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [stɪl] ; [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
**I** **won't** **be** **still** **;** **and** **I** **won't** **let** **you** **go** **to** **sleep** **.**
我 惯于 是 仍然 ; 和 我 惯于 让 你 去 到 睡觉 .

我不会安静下来；我也不会让你入睡。

[ɪf] [juːd] [gɑːt][tuː; tə][bed][æt; ət][ə; eɪ]['prɑːpər]['aʊər] [læst] [naɪt] ,
**If** **you'd** **got** **to** **bed** **at** **a** **proper** **hour** **last** **night** **,**
如果 你会 得到 到 床 在 一个 恰当的 小时 最后的 夜晚 ,

如果你昨晚按时上床睡觉的话，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['sliːpi] [naʊ] .
**you** **wouldn't** **have** **been** **so** **sleepy** **now** **.**
你 不会 有 到过 所以 困 现在 .

你现在就不会这么困了。

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ʌp][hæf][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər]
**You** **can** **sit** **up** **half** **the** **night** **with** **a** **pack** **of** **people** **who** **don't** **care** **for**
你 能 坐 向上 一半 这 夜晚 和 一个 盒 的 人们 WHO 不 关心 为了
[juː; jʊ] ,
**you** **,**
你 ,

你可以和一群根本不在乎你的人熬夜半夜，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [pʊr] [waɪf] [kɑːnt] [get] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] !
**and** **your** **poor** **wife** **can't** **get** **in** **a** **word** **!**
和 你的 贫穷的 妻子 不能 得到 在 一个 单词 !

你可怜的妻子连一句话都插不上!

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ðæt] ['tʃaɪnə] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] — [aɪ]
**“** **And** **there's** **that** **China** **image** **that** **I** **had** **when** **I** **was** **married** **—** **I**
“ 和 有 那 中国 图像 那 我 有 什么时候 我 曾是 已婚 — 我
['wʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən] ['eni] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
**wouldn't** **have** **taken** **any** **sum** **of** **money** **for** **it** **,**
不会 有 已采取 任何 和 的 钱 为了 它 ,

“还有我结婚时对中国的那种印象——就算给我再多钱，我也不会接受。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [haʊ] [duː][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

| and | you | know | it | — | and | how | do | I | find | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 它 | — | 和 | 如何 | 做 | 我 | 寻找 | 它 | ? |

你知道这一点——那我该如何找到它呢?

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['preʃəs] [hed] [nɑːkt] [ɔːf] !

| With | its | precious | head | knocked | off | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 宝贵的 | 头 | 敲门 | 离开 | ! |

它那颗珍贵的头颅被打掉了!

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [miːn] , [mɔːr] [kən'temptəbl] [ðæn; ðən][ɔːl] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| And | what | was | more | mean | , | more | contemptible | than | all | besides | , | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 曾是 | 更多的 | 意思是 | , | 更多的 | 可鄙 | 比 | 全部 | 除了 | , | 它 | 曾是 |

[pʊt][ɑːn] [ə'gen] ,

| put | on | again | , |
|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 再次 | , |

更卑鄙、更可鄙的是，这件事竟然又发生了。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| as | if | nothing | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 没有什么 | 有 | 发生 | . |

仿佛什么都没发生过一样。

[juː; jʊ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

| You | knew | nothing | about | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 它 | ? |

你对此一无所知?

[naʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][laɪ][ðer; ðər] , [ɪn][jʊr; jər] ['krɪstʃən] [bed] , ['kɔːdəl] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ?

| Now | , | how | can | you | lie | there | , | in | your | Christian | bed | , | Caudle | , | and | say | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 如何 | 能 | 你 | 说谎 | 那里 | , | 在 | 你的 | 基督教 | 床 | , | 考德尔 | , | 和 | 说 | 那 | ? |

考德尔，你现在怎么能躺在你的基督徒床上，说出这样的话呢?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] ['feloʊ] , ['prɛtiːmən] , [nɑːkt] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊkər] !

| You | know | that | that | fellow | , | Prettyman | , | knocked | off | the | head | with | the | poker | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 那 | 同伴 | , | 漂亮人 | , | 敲门 | 离开 | 这 | 头 | 和 | 这 | 扑克 | ! |

你知道那个叫普雷蒂曼的家伙用拨火棍把头打掉了吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

| You | know | that | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 他 | 做过 | . |

你知道他确实这么做了。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['hædnt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ? — [jes] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| And | you | hadn't | the | feeling | ? | — | yes | , | I | will | say | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 之前没有 | 这 | 感觉 | ? | — | 是的 | , | 我 | 将要 | 说 | 它 | , |

你难道没有这种感觉吗? ——是的，我会这么说。

— [juː; jʊ]['hædnt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][prə'tekt] [wʌt] [juː; jʊ] [nuː] [wʌz; wəz] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| — | you | hadn't | the | feeling | to | protect | what | you | knew | was | precious | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 你 | 之前没有 | 这 | 感觉 | 到 | 保护 | 什么 | 你 | 知道 | 曾是 | 宝贵的 | 到 | 我 | . |

—你没有那种保护我珍视之物的意识。

[oʊ][noʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [noʊn] ,

| Oh | no | , | if | the | truth | was | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 不 | , | 如果 | 这 | 真相 | 曾是 | 已知 | , |

哦不，如果真相被人知道了……

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['broʊkən][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] .

| you | were | very | glad | to | see | it | broken | for | that | very | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 看 | 它 | 破碎的 | 为了 | 那 | 非常 | 原因 | . |

正因如此，你才非常高兴看到它被打破。

“ ['evri] [wei] , [aɪv] [bɪn] [in'sʌltid] .
**“ Every way , I've been insulted .**
“ 每一个 方式 , 我已经 到过 受辱 .

“我处处都受到了侮辱。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hu:] [kɔ:rkt] ['wɪskərz] [ɑ:n] [maɪ] [dɪr] ['ænts, 'ɔnts]
**I should like to know who it was who corked whiskers on my dear aunt's**
我 应该 喜欢 到 知道 WHO 它 曾是 WHO 软木塞 胡须 在 我的 亲爱的 姑姑的
['pɪktʃər] !
**picture !**
图片 !

我想知道是谁在我亲爱的姑姑的照片上画了胡须!

[oʊ] !
**Oh !**
哦 !

哦!

[jʊə(r)] ['læfɪŋ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
**you're laughing , are you ?**
你是 笑 , 是 你 ?

你在笑吧?

[ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:][nɑ:t] ['læfɪŋ] ?
**You ' re not laughing ?**
你 - 关于 不是 笑 ?

你没笑吗?

[dəunt] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] .
**Don't tell me that .**
不 告诉 我 那 .

别告诉我这个。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['ʃeɪks] [ðə; ði][bed] , [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:][nɑ:t] ['læfɪŋ] ?
**I should like to know what shakes the bed , then , if you ' re not laughing ?**
我 应该 喜欢 到 知道 什么 奶昔 这 床 , 然后 , 如果 你 - 关于 不是 笑 ?

如果你不笑，那我很想知道是什么让你感到不安?

[jes] , [kɔ:rkt] ['wɪskərz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [dɪr] [feɪs] , — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [soʊl][tu:; tə]
**Yes , corked whiskers on her dear face , — and she was a good soul to**
是的 , 软木塞 胡须 在 她 亲爱的 脸 , — 和 她 曾是 一个 好的 灵魂 到
[ju:; jʊ] ,
**you ,**
你 ,

是的，她可爱的脸上长着软木胡须——而且她对你很好。

['kɔ:dəl] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ɪl] -
**Caudle , and you ought to be ashamed of yourself to see her ill -**
考德尔 , 和 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 到 看 她 患病的 -
[ju:st] .
**used .**
用过的 .

考德尔，你看到她被虐待，应该感到羞耻。

[oʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [læf] !
**Oh , you may laugh !**
哦 , 你 可能 笑 !

哦，你可能会笑!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 考德尔夫人的幕帘讲座(Mrs. Caudle's Curtain Lectures)


[its] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [læf] !
**It's very easy to laugh !**
它是 非常 简单的 到 笑 !

笑起来很容易!

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ju:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fi:lɪŋ] , [laɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] , [ðæts] [ɔ:l] .
**I only wish you'd a little feeling , like other people , that's all .**
我 仅有的 希望 你会 一个 小的 感觉 , 喜欢 其他 人们 , 那就是 全部 .

我只希望你能像其他人一样，有点感情，仅此而已。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][maɪ]['tʃaɪnə][mʌg] — [ðə; ði][mʌg][aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] — [wen]
**" Then there's my china mug — the mug I had before I was married — when**
" 然后 有 我的 中国 马克杯 — 这 马克杯 我 有 前 我 曾是 已婚 — 什么时候
[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['kri:tʃər] .
**I was a happy creature .**
我 曾是 一个 快乐的 生物 .

"然后还有我的瓷杯——那是我结婚前就有的杯子——那时我还是个快乐的人。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [nɑ:kt] [ðə; ði][spaʊt][ɔ:f][ðæt][mʌg] ?
**I should like to know who knocked the spout off that mug ?**
我 应该 喜欢 到 知道 WHO 敲门 这 喷口 离开 那 马克杯 ?

我想知道是谁把那个杯子的壶嘴碰掉了?

[dəunt] [tel] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [krækt] [bɪ'fɔ:r] — [its] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ['kɔ:dəl] ;
**Don't tell me it was cracked before — it's no such thing , Caudle ;**
不 告诉 我 它 曾是 裂纹 前 — 它是 不 这样的 事物 , 考德尔 ;

别跟我说它以前就裂开了——根本没有这回事，考德尔;

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:]
**there wasn't a flaw in it — and now , I could have cried when I saw it**
那里 不是 一个 缺陷 在 它 — 和 现在 , 我 可以 有 哭 什么时候 我 锯 它
.
**:**
.

它原本完美无瑕——而现在，当我看到它时，我差点哭了。

[dəunt] [tel] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [wɜ:rθ] ['tʌpəns] .
**Don't tell me it wasn't worth twopence .**
不 告诉 我 它 不是 值得 两便士 .

别告诉我它连两便士都不值。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
**How do you know ?**
如何 做 你 知道 ?

你怎么知道?

[ju:; jʊ]['nevər] [bai] [mʌgz] .
**You never buy mugs .**
你 绝不 买 马克杯 .

你从来不买马克杯。

[bʌt; bət] [ðæts] [laɪk][men] ; [ðeɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [kɔ:sts] ['eniθɪŋ] .
**But that's like men ; they think nothing in a house costs anything .**
但 那就是 喜欢 男人 ; 他们 思考 没有什么 在 一个 房子 成本 任何事物 .

但男人就是这样；他们认为家里的东西都不需要花钱。

“ [ðeəz; ðəz] [fɔːr] ['glæsɪz] [broʊk] , [ænd; ənd][naɪn] [krækt] .

| “ | There's | four | glasses | broke | , | and | nine | cracked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 四 | 眼镜 | 打破 | , | 和 | 九 | 裂纹 | . |

“有四个玻璃杯碎了，九个玻璃杯裂了。”

[æt; ət] [liːst] , [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [faʊnd] [aʊt][æt; ət]['prez(ə)nt] ;

| At | least | , | that's | all | I've | found | out | at | present | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 那就是 | 全部 | 我已经 | 成立 | 出去 | 在 | 展示 | ; |

至少，这是我目前所了解到的全部情况；

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| but | I | dare | say | I | shall | discover | a | dozen | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 敢 | 说 | 我 | 将 | 发现 | 一个 | 打 | 到 | - | 明天 | . |

但我敢说，明天我肯定能发现十几个。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ðɪ]['kɑːt(ə)n] [ʌm'brɛləz] [gɔːn] [tuː; tə] — [ænd; ənd][aɪ]

| “ | And | I | should | like | to | know | where | the | cotton | umbrella's | gone | to | — | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | 在哪里 | 这 | 棉布 | 雨伞的 | 已消失 | 到 | — | 和 | 我 |

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [broʊk] [ðə; ðɪ] [bel] - [pʊl] — [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [noʊ]

| should | like | to | know | who | broke | the | bell | - | pull | — | and | perhaps | you | don't | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | WHO | 打破 | 这 | 钟 | - | 拉 | — | 和 | 也许 | 你 | 不 | 知道 |

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][leg] [ɔːf] [ə; eɪ] [tʃer] ,

| there's | a | leg | off | a | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 腿 | 离开 | 一个 | 椅子 | , |

“我还想知道那把棉伞去哪儿了——我还想知道是谁弄坏了门铃拉绳——也许你不知道椅子少了一条腿，

— [ænd; ənd][pər'hæps] — ”

| — | and | perhaps | — | ” |
|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 也许 | — | ” |

——或许——”

“ [hɪr] , ” [sez] ['kɔːdəl] , “ [ 'mɔːfiəs; -fjuːs ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][eɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [slept] ; [neɪ] , [aɪ] [θɪŋk]

| “ | Here | , | ” | says | Caudle | , | “ | Morpheus | came | to | my | aid | , | and | I | slept | ; | nay | , | I | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | , | ” | 说道 | 考德尔 | , | “ | 墨菲斯 | 来了 | 到 | 我的 | 援助 | , | 和 | 我 | 睡着了 | ; | 不 | , | 我 | 思考 |

[aɪ] [snɔːd] . ”

| I | snored | . | ” |
|---|---|---|---|
| 我 | 打鼾 | . | ” |

“瞧，”考德尔说，“梦神摩耳甫斯帮助了我，我睡着了；不，我想我还打鼾了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神